



INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
**FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE**

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Del 14 al 23 de abril • 14th to 23rd April • 2023 • lpafilmfestival.com



ORGANIZA:



**TODA UNA
CIUDAD**
Las Palmas de Gran Canaria

PRODUCE:





Un hotel de cine

A cinema set Hotel



PRIMERA LÍNEA DE LA PLAYA DE LAS CANTERAS
LAS CANTERAS SEAFRONT



ESPACIOS ÚNICOS
UNIQUE SPACES

BEACH CLUB



SÓLO ADULTOS
ADULTS ONLY



TIGOTAN HUB
COWORK & SAND



MATERIALIZAMOS GRANDES IDEAS
WE BRING GREAT IDEAS TO LIFE



ESTANCIAS AD-HOC
AD-HOC STAYS



CONECTIVIDAD
CONNECTIVITY



FOODIE
LOVERS



UBICACIÓN
LOCATION

**FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
LAS PALMAS
DE GRAN
CANARIA**

**INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL**



SALUTAS ALCALDE | MAYOR'S WELCOME

Celebra su vigésimo segunda edición el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria. Obligado es reconocer que han sido muchas las voces convocadas y las fuerzas reunidas para hacerlo realidad. Mi felicitación debe dirigirse a todos los implicados: patrocinadores, colaboradores y, por supuesto, organizadores, con especial mención al equipo de fieles profesionales que diseña el certamen año tras año, y al esfuerzo titánico que realiza Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria. Observar el panorama audiovisual contemporáneo con rigor, perspectiva global y conciencia local, no es tarea menor en nuestra era sobre-informada, saturada de estímulos.

Actuar localmente desde una perspectiva global es más necesario que nunca, y el Festival representa desde sus inicios un modelo a seguir. La ciudad está imbuida en un ambiente cinematográfico inédito. Casi cada día se encuentra el transeúnte con algún rodaje en nuestras calles, y la ciudadanía ha normalizado una situación que contempla al fin como parte de nuestro tejido productivo. Ante la evidencia de que las industrias culturales han heredado el potencial económico que antaño correspondía a otros sectores más básicos, no se debe olvidar sin embargo la idea de que el arte se caracteriza por tener valor en sí mismo. La cultura alude a todo aquello con lo que nos representamos en el mundo, y esa capacidad de representar tiene una dimensión comunitaria inseparable del fenómeno urbano. Desde el origen mismo de la noción de civilidad democrática en el concepto de ciudad (*polis*), la cultura es la búsqueda de fundamentos comunes entre las diferencias. En el cine, la interacción inmediata entre paisajes, presencias y palabras actualiza las tensiones y promesas que genera esa convivencia en la igualdad de los diferentes.

Nuestro lugar en el cine no debería limitarse entonces a la provisión de paisajes y trabajo. O bien nos representamos a nosotros mismos, en diálogo con quienes nos interpelan cuando, por ejemplo, solicitan la belleza de nuestros lugares, o nos tendremos que conformar con ser objeto de representaciones que travisten estos lugares en *cualquier* lugar.

El desafío, empero, no es resistirse al otro, sino participar con el otro en la posibilidad de gestar nuestro propio cine. Sobran las pruebas de que, en nuestras islas, esta vía no es una entelequia. Talento hay en abundancia, y a buena parte de ese talento ha dado sitio y altavoz el certamen durante dos décadas. Al hacer un poco de historia del Festival, se comprueba que el criterio nunca fue la condescendencia, sino el rigor aplicado a cualquier otra cinematografía, a todo cineasta. Revisar catálogos de años pasados, como también el que tiene usted en sus manos, es descubrir que la atención a la creatividad local, sin apenas parangón con otros festivales internacionales, se efectúa desde la exigencia de madurez creativa. Ésta es una reivindicación que, sin ser nueva, resulta necesario subrayar.

Augusto Hidalgo Macario
Alcalde de Las Palmas de Gran Canaria



The Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival celebrates its twenty-second edition. We want to acknowledge all the voices and gathered forces contributing to this edition. My congratulations have to go to everyone involved: sponsors, collaborators, and, of course, the organisers, with a special mention to the team of loyal professionals who design the event year after year and the titanic effort that Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria realises. Observing the contemporary audiovisual panorama with precision, a global perspective, and local conscience is no little deed in our overly-informed era, saturated with stimuli.

Acting locally from a global perspective is more necessary than ever, and in this regard, the Festival was a model to follow since its beginnings. The city is imbued with a unique cinematographic environment. Every day passers-by can bump into a film shooting, and the citizens have become accustomed to it as a part of our productive system. It has become evident that the cultural industries have inherited the economic potential previously corresponding to the key sectors, but we cannot forget that art has a value of its own. Culture refers to everything we represent in the world, and that capacity to represent has a communal dimension inseparable from the urban phenomenon. From the origin of the notion of democratic civility in the concept of the city (*polis*), culture is the quest for common grounds before differences. In cinema, the immediate interaction between landscapes, presences, and words activates the tensions and promises generated by this coexistence of different equals.

Our place in cinema shouldn't limit itself to the provision of landscapes and work. We either represent ourselves in dialogue with those who contact us when, for instance, they request the beauty of our locations, or we'd have to conform to being an object of representations that disguise those places *in any place*.

The challenge, however, is not to resist otherness but to partake in the possibility of giving birth to our cinema. There are plenty of examples on our island that this approach is not an entelechy. The talent is abundant, and the event has given place and a voice to a considerable part of it for two decades. Revisiting the history of the festival, we can prove that condescendence was never standard, but the precision applied to any other cinematography and filmmaker. While reviewing catalogues from previous years, like the one you have in your hands, we discover an attention to local creativity with an exigence of professional maturity hardly comparable to other international festivals. It is a vindication that, without being new, is necessary to underline.

Augusto Hidalgo Macario
Mayor of Las Palmas de Gran Canaria



SALUTAS DIRECTOR | DIRECTOR'S WELCOME

La presente edición del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria se abre, como ya sucedió el pasado año, con una película que cumple un siglo: *CŒUR FIDÈLE* ("corazón fiel"), una de las primeras películas del gran cineasta francés Jean Epstein. El texto que le dedica Antonio Weinrichter en estas mismas páginas pone de relieve hasta qué punto hacer cine se conjugaba en futuro. Era el emblema de la modernidad, una promesa utópica de transformación en el modo de abordar la realidad.

A título personal, este film quedará siempre asociado a un episodio vivido en un aula universitaria, cuando, sorprendido por la intensidad de las imágenes de *CŒUR FIDÈLE*, un estudiante de cine me dijo algo parecido a esto: "cuando mete un primer plano, se la juega; pasar de una imagen a otra no era cualquier cosa, ¿verdad?". El estudiante había dado en el clavo. Cada plano de esta obra maestra funciona como eslabón de una cadena, pero también como un momento de intensidad pura. En todo caso, lo crucial para el estudiante era el descubrimiento de una ética. Filmar esto y aquello, filarlo de esta o aquella forma, y luego montar lo filmado, "no era cualquier cosa". Era un acto vinculante.

Se me permitirá un exabrupto: el cine es al audiovisual lo que la literatura a la palabrería. El estudiante lo estaba descubriendo ("se la juegan con cada imagen"). Esta ética es la esencia de una vocación por el cine. En efecto, un descubrimiento vocacional implica algo que puede definirse con la famosa frase del filósofo de Königsberg: "aunque que no puede ser intercambiado por otra cosa, no tiene precio; tiene dignidad". Es cierto que en esta frase aludía Kant al sujeto humano, no a sus fabricaciones, que siempre tienen un valor de uso y un valor de cambio. Pero el asunto del arte reside precisamente en observar como incondicionado (singular, "digno") lo condicionado (fabricado, repetible, intercambiable).

Cabe decir, en este punto: también los temas son intercambiables. La dignidad de una obra está en otra parte. Digo temas, no argumentos; no son lo mismo.

El compromiso es, en cualquier caso, con el potencial del propio medio. Epstein fue de hecho uno de los grandes ideólogos de

una utopía del cine -el ideal de un lenguaje propio, no traducible- que sólo subsiste cuando la excepción creativa está por encima o más allá de la norma cultural. Esa utopía reaparece, por ejemplo, cada vez que vemos *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA*, obra capital del cine español, a la que el Festival rinde homenaje. Al cabo de cincuenta años, la película de Víctor Erice sigue demostrando, entre otras muchas cosas, que el cine produce metáforas inalcanzables por la palabra.

Esta ética distingue el cine de la corriente de lo audiovisual, cuya sobreabundancia está sujeta, además, a la actual observancia reformadora de la cultura. Hay una especie de pulsión "educativa" en el ambiente, un puritano síndrome de ejemplaridad que premia el cumplimiento del menú solidario del día, y esto afecta al *mainstream* -cine comercial, series- tanto como al cine "de festivales". Ninguna vocación por el cine se sustenta en tales agendas. Por supuesto, hay temas, pero su vigencia pertenece a cada momento de la cultura. De hecho, cuando se observan las obras de arte con la perspectiva del tiempo, los temas explican las formas, no al revés. Decía Godard que "la cultura es cosa de la norma, y el arte es cosa de la excepción". De nuevo aparece esta palabra crucial. En efecto, los temas y los lenguajes son de todos, pero el estilo (la poética) es de cada uno.

Así, de Terence Davies, presente en el Festival con una retrospectiva integral, se suelen mencionar sus temas; su protesta contra los corsés impuestos al deseo, tanto cuando adapta obras literarias como cuando evoca sus propias vivencias en un entorno familiar marcado por la moral religiosa. Pero la clave *diferencial* de su cine es absolutamente particular. Sabe que la historia es prosa, y que la memoria en cambio es lírica. Y toma partido por la segunda. En ocasiones parece que ambas emprenden una danza hasta que, de pronto, la memoria, que pide la música y marca el paso, se encuentra bailando sola.

Como epílogo, no puedo dejar atrás una alusión local. En esta ciudad que ahora se reclama "de cine" -pues el auge de los rodajes en el archipiélago canario es un hecho- hace ya tiempo que no hay cines que den prioridad a la producción independiente, o de autor, o de arte, o como se la prefiera denominar. Me atrevo a decir que, en un contexto semejante, la existencia de este Festival alcanza incluso la condición de paradoja. Las iniciativas de distintos colectivos cinéfilos que mantienen una programación constante y bien temperada desde hace muchos años -que supera las dos décadas de actividad en los casos de Vértigo y el Aula de Cine de la ULPGC- no cubre el circuito del cine de temporada, ni es su misión hacerlo. En definitiva, el certamen debería ser una culminación, no un oasis en un desierto.

Luis Miranda
Director del Festival Internacional de Cine de
Las Palmas de Gran Canaria



This year, the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival opens, as it did last year, with a film that is celebrating its centenary: THE FAITHFUL HEART, one of the first films by the great French director Jean Epstein. The text devoted to him by Antonio Weinrichter in these pages highlights the extent to which making films represented the future. It was the emblem of modernity, a utopian promise of transformation in the way of approaching reality.

On a personal note, this film will always be associated with an episode I experienced in a university lecture room, when a film student, surprised by the intensity of the images in THE FAITHFUL HEART said something like this to me: "when he includes a close-up, he's going for broke; moving from one image to another was quite something, wasn't it?". The student had put his finger on it. Each shot in this masterpiece functions as a link in a chain, but also as a moment of pure intensity. In any case, what was crucial for the student was discovering an ethic. Filming this and that, filming it in this or that way, and then editing what had been filmed, "was quite something". It was a binding act.

Allow me to make an indecorous remark: cinema is to the audiovisual as literature is to mere verbiage. That student was discovering it ("they go for broke with each image"). This ethic is the essence of a *vocation* for film. Indeed, a vocational discovery implies something that can be defined by Immanuel Kant's famous saying: "that which cannot be exchanged for something else has no price; it has *dignity*". It is true that in this sentence Kant was referring to human subjects, not to their products, which always have a use value and an exchange value. But the point of art lies precisely in observing what is conditioned (manufactured, repeatable, interchangeable) as unconditioned (unique, "dignified").

It should be said, at this point, that *themes* are also interchangeable. The dignity of a work lies elsewhere. I say themes, not plots; they are not the same thing.

The commitment, in any case, is to the potential of the medium itself. Epstein was in fact one of the great ideologues of a utopian view of cinema — the ideal of an untranslatable language of its own — which only survives when the creative exception is above or beyond the cultural norm. That utopia reappears, for example, every time we see THE SPIRIT OF THE BEEHIVE, a masterpiece of Spanish cinema, to which the Festival plays tribute. Fifty years on, Víctor Erice's film continues to demonstrate, among many other things, that the cinema produces metaphors beyond the reach of words.

This ethic distinguishes film from the general run of audiovisual material, whose overabundance is subject, moreover, to the current reformist orthodoxy of culture. There is a kind of "educational" impulse in the air, a puritanical syndrome of exemplarity that rewards compliance with the current object of solidarity, and this affects the *mainstream* — commercial films, series — as well as "festival" cinema. No vocation for cinema can be sustained by such agendas. Of course, there are themes, but their relevance pertains to every moment of culture. In fact, when works of art are observed with the perspective of time, the themes explain the forms, not the other way around. Godard said that "culture is a matter of the norm, and art is a matter of the exception". Here is that crucial word again. Indeed, themes and languages belong to everyone, but style (poetics) belongs to each individual.

In the case of Terence Davies, for example — the object of a comprehensive retrospective in this festival — people usually mention his themes; his protest against the restraints imposed on desire, both when he adapts literary works and when he evokes his own experiences in a family environment marked by religious morality. But the *distinctive* key to his cinema is absolutely particular. He knows that history is prose, and that memory, by contrast, is lyrical. And he opts for the latter. At times it seems that the two are engaged in a dance, until suddenly memory, which chooses the music and sets the pace, finds itself dancing alone.

As an afterthought, I cannot resist adding a local allusion. In Las Palmas, which now sets itself up as a "city of film" — because the boom in filming in the Canary Islands is a fact — there have for some time now been no cinemas that give priority to independent or auteurist or art-house productions, or whatever you prefer to call them. I would go so far as to say that in such a context the existence of this Festival even amounts to a paradox. The initiatives of various groups of film-lovers who have maintained a constant and well-tempered programme of screenings for many years — over two decades of activity in the cases of Vértigo and the ULPGC Film Club — do not cover the seasonal cinema circuit, nor is it their job to do so. In short, the event should be a culmination, not an oasis in a desert.

Luis Miranda
Director of the Las Palmas Gran Canaria
International Film Festival



ORGANIZACIÓN | STAFF

Alcalde de | Mayor of Las Palmas de Gran Canaria

Excmo. Sr. D. Augusto Hidalgo Macario

Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria

Presidenta | President

Sra. D^a. Encarna Galván González

Gerente | Manager

Agustín Díaz Rodríguez

**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**

Director

Luis Miranda Mendoza

Asistente de dirección | Director's Assistant

Ico Sánchez-Pinto

Coordinador de producción | Production Coordinator

Fran Jerez

PROGRAMACIÓN / PROGRAMMING

Programación Gloria Benito, Miguel Ángel Pérez Quintero

Programación cortometrajes Andreea Patru
Inscripciones Luna Frax

Ayudante de programación Luna Frax

Coordinación del comité asesor

Gloria Benito, Miguel Ángel Pérez Quintero

Comité asesor Claudio Utrera (Presidente), Antonio Weinrichter, Gloria Benito, Jose Cabrera, Violeta Kovacsics, Lorena Morin, Jesús Palacios, Andreea Patru, Rebeca Pazos Bethencourt, Miguel Ángel Pérez Quintero, Elodie Mellado (Panorama España)

**Comisariado del Ciclo Ecos de un espíritu:
50 años de *El espíritu de la colmena***

Jaime Pena

Presentaciones Violeta Kovacsics, Antonio

Weinrichter, Elodie Mellado (Panorama España y Cuentos Coreanos), Jose Cabrera, Andreea Patru, Jesús Palacios (La Noche + Freak), Jaime Pena (ciclo Ecos de un espíritu)

Locución de Linterna Mágica en familia:

Cuentos coreanos Andrés J. Park

MECAS: MERCADO INTERNACIONAL

DEL CINE CASI HECHO | MECAS:

INTERNATIONAL MARKET DEDICATED TO ALMOST-FINISHED FILMS

Dirección Lorena Morin

Coordinación Ico Sánchez-Pinto

Programación Lorena Morin,

Mateo Kesselman, Miquel Escudero

Comunicación Irene Perera

Presentaciones y moderación

Miquel Escudero

Producción Mateo Kesselman, Irene Perera

Asistentes de producción Andrés J. Park,

Ainhoa Pérez Olabarria (estudiante del

Máster en Cultura Audiovisual y Literaria de

la ULPGC), Loida Cabrera del Pino y Carolina

Rivero Gordillo (estudiantes del Grado en

Lenguas Modernas de la ULPGC)

**3^{er} ENCUENTRO DE EDUCADORES DEL
AUDIOVISUAL | THIRD AUDIOVISUAL**

EDUCATION MEETING

Dirección y contenidos: Genoveva Ayala (Clúster Audiovisual de Canarias, CLAC)

Coordinación: Fran Jerez

Producción ejecutiva: Alicia Sánchez,
Esther P. Verdú, Paloma Monzón
(Contubernio Digital)

PROYECCIONES | SCREENINGS

Coordinación técnica Gloria Benito

Responsable de proyecciones

Lucas Iaccarino

Responsable de proyecciones MECAS

Miranda Barrón

Control técnico de proyecciones

Iker Espúñez, Miranda Barrón

Tránsito y coordinación de copias

Gloria Benito, Andreea Patru, Luna Frax,

Ico Sánchez-Pinto

Subtítulos SUBBABEL

Asistentes del departamento técnico

Luna Frax, Tatiana L. García Rodríguez y
Carla Domínguez Padrón (estudiantes del
Máster en Cultura Audiovisual y
Literaria de la ULPGC)

Operadores DCP Benjamín Jiménez Yu,
Hugo Sánchez Jiménez, Ainhoa Reyes Ortiz,
Claudio Jiménez (Cinesa El Muelle) y LF
Sound (Edificio Miller)

Proyectionista 35mm Roberto Moreno

**PRENSA, COMUNICACIÓN Y MARKETING |
PRESS, COMMUNICATION & MARKETING**

Gabinete de comunicación Mónica Hidalgo, Ana Belón, Amparo Rodríguez

Otros soportes (Dpto. Prensa)

Carmen Jiménez, Ayoze García, Armando Ojeda

Marketing y publicidad Ligia Arencibia, Ana Carratalá, Sidalia González y Somayra Monzón

Fotógrafos Quique Curbelo, Tony Hernández

Traducción y administración web

Pedro M. García

Coordinación catálogo Andreea Patru

Redacción catálogo Martín Cuesta Gutiérrez, Sergio de Benito, Andreea Patru

Traducción catálogo Adrián García Ojeda y Kiara Sarmiento Vera, (estudiantes del Grado en Lenguas Modernas de la ULPGC), Andreea Patru, Etnonautas

Supervisión de traducciones Etnonautas

Diseño gráfico Irene Cuscó (Promedia Comunicación)

Ilustradora del cartel Patricia Díaz (ilustraciones adaptadas por Promedia Comunicación, bajo dirección del equipo de Marketing de Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria)

Vídeos Alejandro Millán Marrero, Yeyo Roro

Selección Musical de Vídeos Music Library &SFX

PRODUCCIÓN | PRODUCTION

Coordinación de producción Fran Jerez

Coordinación de contenidos Gina Pérez

Asistentes de producción Andrés J. Park, Rita González (estudiante de Producción de Audiovisuales, CIFP Felo Monzón Grau-Bassas), Guillermo González Gil (estudiante del Máster en Cultura Audiovisual y Literaria de la ULPGC)

Coordinación de sala en Edificio Miller

Miguel Nuñez

Coordinación espacios Museo Elder

José Sarmiento

Coordinación espacios Cinesa El Muelle

Benjamín Jiménez

Refuerzo técnico Cinesa El Muelle

Audiovisuales Canarias

Sistemas de información y entradas

Actúa Informática

Administración y finanzas Arima García, Sonia García, Aridane Santana, Ana García

Jurídico Gema Cumbreño, Arancha González, Ángeles Falcón

Infraestructura José Ramírez,

Rubén Hernández, Muhamed Hadzibulic (Nino), Jesús Nolasco, Juan Francisco Hernández (Kiko), Heber Morales

Salas de exhibición Multicines Cinesa El Muelle, Edificio Miller, Museo Elder de la Ciencia y la Tecnología

**GESTIÓN DE INVITADOS Y ACREDITACIONES /
HOSPITALITY & ACCREDITATIONS**

Coordinación Miguel Ángel Pérez Quintero

Coordinación ejecutiva Rocío Rodríguez

Gestión de invitados y hoteles Lizeth González

Acreditaciones Michael Arcidiacono

Gestión de agencia de viajes Nichel Quesada

Gestión de transfers Carmen Luz Suárez

Relaciones públicas Sandra Sebbe

Coordinación jurados Elisa Panatta

Asistente jurados Yanira Peñaflor

Coordinación jurado popular Rosy Artiles

Asistentes de producción Marieme Toumbou Niang y Adrián García Ojeda (estudiantes del Grado de Lenguas Modernas de la ULPGC), Jaime Salazar Acosta (estudiante del Máster en Cultura Literaria y Audiovisual de la ULPGC)

Protocolo Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria, Promoción de la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria S.A.

Y todo el personal del Área de Cultura del Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria y de Promoción de la Ciudad Las Palmas de Gran Canaria S.A.



AGRADECIMIENTOS | ACKNOWLEDGEMENTS

Jakeline Alemán Sosa (CIPF Felo Monzón Grau-Bassas)
José Alvarado (IBF)
Sebastián Alvarado (Instituto del Cine Canarias)
Javier Amorós
Humberto Armas (IBF)
Genoveva Ayala (CLAC)
Daniel Barreto (Aula de Filosofía Manuel Alemán)
Laura Benítez (CIPF César Manrique)
Sarah Benítez
Consulado de la República de Corea
Consulado del Reino Unido
Consulado Honorario de Indonesia
Embajada de India
Cosme García Falcón (SPEGC)
María de La Luz García Fleitas (ULPGC)
Javier Gómez (Hotel Cristina by Tigotan)
Diego Grimaldi (Aula de Cine de la ULPGC)
Nuria Guinnot Gran Canaria Film Comission
Adriana Ilieva (IBF)
Instituto King Sejong (ULPGC)
María Jesús Jiménez (CIPF Felo Monzón Grau-Bassas)
Tamara Martínez (Hotel Cristina by Tigotan)
Antonio Martín
Iván Martín (UNIDAM)
Lorena Martín
Natacha Mora (Canary Islands Film)
Rosa Palmeida (Escuela de Arte y Superior de Diseño GC)
Aurora Parrilla (Concejalía de Juventud)
Mónica Pellejero (UNIDAM)
Begoña Perera (Concejalía de Juventud)
Ana María Pérez Martín (ULPGC)
Jesús Pérez Peña (Aula de Filosofía Manuel Alemán)
Quím Casas
Víctor Rosales
Juan Salán
Noemí Salomón (IBF)
Óscar Santamaría (Instituto del Cine Canarias)
Amaury Santana (Universidad Fernando Pessoa Canarias)
Ana Santana (Viajes Insular)
Javier Sanz Fernández
Sara Scarmozzino
John Taylor
Javier Tolentino
Ana Ruth Vidal Luengo (ULPGC)
María Fátima Viera (Concejalía de Juventud)
Paulino Viota
Santos Zunzunegui
Víctor Erice

Al alumnado del Grado en Lenguas Modernas y del Máster en Cultura Audiovisual y Literaria de la ULPGC y del Ciclo Formativo de Grado Superior de Producción de Audiovisuales del CIPF Felo Monzón Grau-Bassas

Por su dedicación plena y predisposición absoluta |
For their full dedication and absolute predisposition

Al profesorado de los centros educativos colaboradores y la Concejalía de Juventud

Por su contribución en llevar el cine a las aulas |
For their contribution in bringing cinema to the classrooms

Este festival tiene ayudas públicas del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA) y del programa para la internacionalización de la cultura española PICE Visitantes de Acción Cultural Española AC/E.

This festival has received public support from the Film and Audiovisual Arts Institute (ICAA) and from the Visitors Programme for the Internationalization of Spanish Culture (PICE) of the Spanish Public Agency for Cultural Action (AC/E).



AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

IN MEMORIAM

JEAN-LUC GODARD

FRANCISCO MELO SANSÓ

JEAN-MARIE STRAUB & DANIELLE HUILLET

ALEXIS RAVELO

RYUICHI SAKAMOTO

CARLOS SAURA



ÍNDICE | INDEX

- p. 4 **SALUTAS ALCALDE** | MAYOR'S WELCOME
p. 6 **SALUTAS DIRECTOR** | DIRECTOR'S WELCOME
p. 8 **ORGANIZACIÓN** | STAFF
p. 10 **AGRADECIMIENTOS** | ACKNOWLEDGMENTS
p. 13 **PREMIOS** | AWARDS
p. 17 **JURADO SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES** | OFFICIAL FEATURE FILMS JURY
p. 21 **JURADO SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES** | OFFICIAL SHORT FILMS JURY
p. 25 **JURADO BANDA APARTE** | BANDE À PART JURY
p. 29 **JURADO PANORAMA ESPAÑA** | PANORAMA SPAIN JURY
p. 33 **JURADO CANARIAS CINEMA** | CANARIAS CINEMA JURY
p. 37 **JURADO CIMA** | CIMA JURY
p. 41 **JURADO DIGITAL 104** | DIGITAL 104 JURY
p. 43 **PELÍCULA DE APERTURA** | OPENING FILM
p. 47 **SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES** | OFFICIAL FEATURE FILMS SECTION
p. 61 **SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES** | OFFICIAL SHORT FILMS
p. 71 **BANDA APARTE** | BANDE À PART
p. 85 **PANORAMA ESPAÑA** | PANORAMA SPAIN
p. 97 **CANARIAS CINEMA** | CANARIAS CINEMA
- p. 101 **CANARIAS CINEMA LARGOMETRAJES** | CANARIAS CINEMA FEATURE FILMS
 p. 107 **CANARIAS CINEMA CORTOMETRAJES** | CANARIAS CINEMA SHORT FILMS
 p. 113 **10º ANIVERSARIO DIGITAL 104** | 10TH ANNIVERSARY DIGITAL 104
- p. 121 **PANORAMA**
p. 131 **DÉJÀ VU**
p. 141 **CAMERA OBSCURA**
p. 157 **ECOS DE UN ESPÍRITU. 50 AÑOS DE EL ESPÍRITU DE LA COLMENA** |
 ECHOES OF A SPIRIT. 50 YEARS ON: THE SPIRIT OF THE BEEHIVE
p. 173 **TERENCE DAVIES**
p. 189 **SESIONES ESPECIALES** | SPECIAL SCREENINGS
p. 199 **LA NOCHE + FREAK** | THE FREAKIEST NIGHT
p. 207 **LINTERNA MÁGICA** | MAGIC LANTERN
p. 233 **MECAS: MERCADO INTERNACIONAL DEL CINE CASI HECHO** |
 MECAS: INTERNATIONAL MARKET DEDICATED TO ALMOST-FINISHED FILMS
p. 237 **Y EN JUNIO... JEAN-LUC GODARD** | AND IN JUNE... JEAN-LUC GODARD
p. 240 **ÍNDICE DE PELÍCULAS Y CINEASTAS** | FILMS & FILMMAKERS INDEX

PREMIOS

AWARDS

1. PREMIOS DEL JURADO OFICIAL DE LARGOMETRAJES

Entre todos los largometrajes seleccionados para la SECCIÓN OFICIAL a concurso, un jurado compuesto por tres personalidades de proyección internacional decidirá la concesión de los siguientes premios:

a. **LADY HARIMAGUADA DE ORO** al mejor largometraje, dotado con **20.000 euros** (impuestos incluidos: ver párrafo dedicado a RETENCIONES FISCALES SOBRE LOS PREMIOS [*]). Dicha cantidad se habrá de repartir de la siguiente forma:

a.1: **10.000 euros** (impuestos incluidos) [*] al/a la director/a.

a.2: **10.000 euros** (impuestos incluidos) [*] a la empresa distribuidora española si la tuviese. En caso de no ser así, esta cantidad sería entregada a la empresa que adquiera los derechos -en un plazo no superior a 2 meses- para distribuir la película en España. La empresa española habrá de garantizar que la película se estrenaría en salas comerciales dentro del año en curso, mediante un plan de producción presupuestado que habría de completarse después con las facturas correspondientes a la tirada de copias una vez que ésta se produzca.

b. **LADY HARIMAGUADA DE PLATA** al segundo mejor largometraje, dotado con **10.000 euros** (impuestos incluidos: ver nota dedicado a RETENCIÉNES FISCALES SOBRE LOS PREMIOS [*]). Dicha cantidad se habrá de repartir de la siguiente forma:

b.1: **5.000 euros** (impuestos incluidos) [*] al/a la director/a.

b.2: **5.000 euros** (impuestos incluidos) [*] a la empresa distribuidora española si la tuviese. En caso de no ser así, esta cantidad sería entregada a la empresa que adquiera los derechos -en un plazo no superior a 2 meses- para distribuir la película en España, de acuerdo a las condiciones especificadas en el apartado [a.2].

c. **PREMIO A LA MEJOR INTERPRETACIÓN** consistente en placa o diploma.

d. **MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO (Opcional)**: corresponde al Jurado la decisión de concederlo o no). Consistente en placa o diploma para el/la director/a de la película merecedora de esta Mención.

2. PREMIO DEL JURADO OFICIAL DE CORTOMETRAJES

Entre todos los cortometrajes seleccionados para la correspondiente SECCIÓN OFICIAL, un jurado compuesto por tres personalidades vinculadas al mundo del cortometraje decidirá la concesión de:

a. **PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE** consistente en **2.500 euros**, impuestos incluidos [*], para el/la director/a del corto.

b. **MENCIÓN ESPECIAL DEL JURADO (Opcional)**: la decisión de concederlo o no, corresponde al Jurado). Consistente en placa o diploma para el/la director/a de la película merecedora de esta Mención.

3. PREMIO DEL PÚBLICO

Lo concederá un jurado popular, previamente designado, a una película de la SECCIÓN OFICIAL de largometrajes. Está dotado con **2.000 euros** (impuestos incluidos) [*] para el/la director/a.

4. PREMIO BANDA APARTE

Un jurado compuesto por tres profesionales reconocidos del ámbito cinematográfico decidirá la concesión del **PREMIO BANDA APARTE**, dotado con **5.000 euros** (impuestos incluidos) [*] para el/la director/a de la película premiada.

5. PREMIO PANORAMA ESPAÑA

Un jurado compuesto por tres profesionales reconocidos del ámbito cinematográfico decidirá la concesión del **PREMIO PANORAMA ESPAÑA**, dotado con **5.000 euros** (impuestos incluidos) [*] para el/la director/a de la película premiada.

6. PREMIOS CANARIAS CINEMA

Un jurado formado por tres personalidades de reconocido prestigio decidirá la concesión de dos galardones:

a. **PREMIO RICHARD LEACOCK AL MEJOR LARGOMETRAJE** dotado con **3.500 euros**, impuestos incluidos [*], para el/la director/a.

b. **PREMIO RICHARD LEACOCK AL MEJOR CORTOMETRAJE** dotado con **2.000 euros**, impuestos incluidos [*], para el/la director/a.

7. PREMIO CIMA

Entre todos los títulos seleccionados en la SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES, un jurado compuesto por tres asociadas de CIMA, Asociación de Mujeres Cineastas y de Medios Audiovisuales, decidirá la concesión del siguiente premio:

PREMIO CIMA consistente en **2.500 euros**, impuestos incluidos [*], para el mejor largometraje. Este premio reconoce el trabajo de mujeres directoras, productoras, actrices o jefas de equipo. También podrán optar al galardón obras que contribuyan a la sensibilización y el compromiso social por la igualdad de género.

OTRAS ESPECIFICACIONES SOBRE LOS PREMIOS:

NO deberán concederse premios *ex aequo* en ningún caso.

[*] RETENCIONES FISCALES SOBRE LOS PREMIOS: Los premios con dotación económica estarán sujetos a retenciones fiscales de acuerdo a las leyes españolas. Se hará entrega de un certificado de deducción, previa solicitud del interesado, y en los casos en que estos pagos se hayan efectuado a personas y/o sociedades extranjeras, se especificará la existencia, si procede, de un tratado de doble imposición entre España y el país del receptor que permitiría declarar este premio con la deducción correspondiente en el país del receptor.

1. OFFICIAL FEATURE FILMS JURY AWARDS

A jury of three internationally recognised cinema personalities will decide on the granting of the following awards to competing films of the OFFICIAL SECTION:

a. The **GOLD LADY HARIMAGUADA** to the best feature film, endowed with **20 000 euros** (taxes included: see the paragraph about TAX WITHHOLDING ON THE AWARDS [*]). This amount will be distributed as follows:

- a.1. **10,000 euros** [*] to the director.
- a.2. **10,000 euros** [*] to the film's Spanish distribution company. In the case that there is no company that has the rights to distribute in Spain at the time of the competition, this amount will be granted to the company that acquires those rights within the two months following the award decision. The Spanish distribution company must guarantee that the film will have a theatrical premiere within the current year. The awarded company must submit a budgeted production plan, with an account of expenses and the invoices of the issue of copies, once it has been implemented.

b. The **SILVER LADY HARIMAGUADA** to the second-best feature film, endowed with **10,000 euros**. (including tax: see the paragraph concerning TAX WITHHOLDINGS ON PRIZES [*]). This amount will be distributed as follows:

- b.1. **5,000 euros** [*] to the director.
- b.2. **5,000 euros** [*] to the film's Spanish distribution company. In the case that there is no company that has the rights to distribute in Spain at the time of the competition, this amount will be given to the company that acquires those rights within the two months following the award decision, according to the conditions specified in section (a.2).

c. **BEST PERFORMANCE AWARD**. Consists of a plaque or certificate [*].

d. **JURY'S SPECIAL MENTION (Optional)**: the decision to grant this mention depends on the Jury). A plaque or diploma for the director of the film.

2. OFFICIAL JURY SHORT FILMS AWARDS

A jury of three professionals connected to the industry of short films will decide on the following awards to the competing short films of the OFFICIAL SECTION:

a. **JURY AWARD FOR BEST SHORT FILM: 2,500 euros**, taxes included [*], for the director of the short film.

b. One **JURY AWARD FOR BEST SHORT FILM: SPECIAL MENTION** A plaque or diploma for the director. This jury award is **optional**, the jury may decide whether or not to grant it.

3. AUDIENCE AWARD

A jury of previously designated members of the AUDIENCE will decide on the **AUDIENCE JURY AWARD** to a work from the feature film OFFICIAL FEATURE FILMS SECTION, endowed with **2,000 euros**, taxes included [*], for the director.

4. BANDE À PART AWARD

A jury made up of three recognised cinema professionals will decide on the **BANDE À PART AWARD**, endowed with **5,000 euros**, taxes included [*], for the director of the film.

5. PANORAMA ESPAÑA AWARD

A jury made up of three recognized cinema professionals will decide on the **PANORAMA ESPAÑA AWARD**, endowed with **5,000 euros**, taxes included [*], for the director of the film.

6. CANARIAS CINEMA AWARDS

A jury made up of three recognised cinema personalities will decide on the following awards:

- a. **RICHARD LEACOCK AWARD FOR THE BEST FEATURE FILM**, worth **3,500 euros**, taxes included [*] for the director.
- b. **RICHARD LEACOCK AWARD FOR THE BEST SHORT FILM**, worth **2,000 euros**, taxes included [*] for the director.

7. CIMA JURY AWARD

A jury of three members of the Association of Women Filmmakers and Audiovisual Media (CIMA) will give the following prize for a feature film from among those chosen to compete in the OFFICIAL SECTION:

CIMA AWARD: worth **2,500 euros**, including tax [*], for the best feature film in the Official Feature Films Section. This award recognises the work of women directors, producers, actresses or team leaders. Films that contribute to awareness of gender equality and social commitment to it are also eligible for the award.

OTHER AWARD SPECIFICATIONS:

Ex aequo awards will **NOT** be permitted under any circumstances.

[*] **TAX WITHHOLDING ON AWARDS**: Cash awards will be subject to tax withholding according to Spanish law. A certificate of deduction will be delivered, if requested by the interested party. When the recipient of this cash award (person or company) has its tax residency in a foreign country, the awardee can find out whether there is a double taxation agreement between Spain and this country. If this is the case, and the documentation submitted to support this is correct, any tax deductions will take place in the recipient's country.

PREMIO DE DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL

En el marco del 22º Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, **Digital 104 Film Distribution** otorgará por noveno año consecutivo un premio de distribución internacional por festivales a uno de los cortometrajes participantes en la sección CANARIAS CINEMA, elegido entre las películas que no tengan contrato de distribución con otra compañía. Este premio consiste en la elaboración de una estrategia de distribución internacional, asesoramiento, gestiones, inscripciones y envíos a festivales internacionales durante un año, a cargo de **Digital 104 Film Distribution**. El cortometraje ganador será escogido por un jurado compuesto por los integrantes de la distribuidora, valorando principalmente su calidad artística, técnica y su potencial de distribución internacional.



QUIÉN ES DIGITAL 104 FILM DISTRIBUTION

Creada en enero de 2013, **Digital 104 Film Distribution** ha distribuido más de un centenar de películas por certámenes de los cinco continentes. Algunos de los títulos de su catálogo, tanto de producción canaria, nacional como internacional, han participado en algunas de las citas más importantes del planeta. Es el caso, por sólo citar algunas, del Festival de Cine de Locarno (Suiza), el de Varsovia (Polonia), Cinespaña y Cinemed (Francia), Dokumentart (Alemania), Tesalónica (Grecia), IDFA y Go Shorts Nijmegen (Países Bajos), Cartagena de Indias (Colombia), Chicago Latino Film Festival (EE.UU.), Busan Short Film Festival (Corea del Sur) o Ismailia Film Festival (Egipto). En España, han estado presentes en los festivales más importantes como Málaga, Medina del Campo, Alcine, Huesca, Zinebi de Bilbao, L'Alternativa en Barcelona, Cinema Jove, Elche, Abycine, Alcances, Documenta Madrid o, ya en Canarias, el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, MiradasDoc o Tenerife Shorts. Además de su propio catálogo, Digital 104 Film Distribution distribuye actualmente los programas regionales 'Cantabria en corto' y 'Quercus, Cortometrajes de Castilla y León' y ha gestionado en varias ediciones los de 'Canarias en Corto' y el 'Catálogo de Cortometrajes Andaluces'.

INTERNATIONAL DISTRIBUTION AWARD

As part of the 22nd Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, for the ninth consecutive year, **Digital 104 Film Distribution** will award an international festival distribution prize to one of the participating short films in the CANARIAS CINEMA section, as long as it does not have a distribution contract with another company. **Digital 104 Film Distribution** will develop an international distribution strategy for the awarded film, which includes consulting, management, registration, and submissions to international film festivals for one year. The winning short will be decided by a jury comprising members of the distribution company, who will primarily judge its artistic and technical quality and its potential for international distribution.

ABOUT DIGITAL 104 FILM DISTRIBUTION

Created in January 2013, Digital 104 Film Distribution has distributed more than 100 films for competitions in five continents. Some of the titles in their catalogue, which includes Canarian, Spanish and international productions, have participated in some of the most important events on the planet. Some examples are the Locarno Film Festival (Switzerland), Warsaw (Poland), Cinespaña and Cinemed (France), Dokumentart (Germany), Thessaloniki (Greece), IDFA and Go Shorts Nijmegen (Netherlands), Cartagena de Indias (Colombia), Chicago Latino Film Festival (USA), Busan Short Film Festival (South Korea) or Ismailia Film Festival (Egypt). **Digital 104 Film Distribution** films have also been selected in some of the most important festivals in Spain, including Málaga, Medina del Campo, Alcine, Huesca, Bilbao Zinebi, L'Alternativa in Barcelona, Cinema Jove, Elche, Abycine, Alcances, DocumentaMadrid, and the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, MiradasDoc and Tenerife Shorts in the Canary Islands.

**JURADO
SECCIÓN OFICIAL
LARGOMETRAJES**

**OFFICIAL
FEATURE FILMS
JURY**



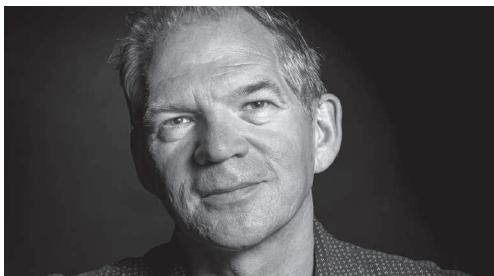
FATOU JUPITER TOURÉ

La actriz, directora, productora, embajadora de las Naciones Unidas, empresaria, fundadora del Festival de Cine Les Téranga desde 2019, y Presidenta de WIFT en Senegal (Mujeres en el Cine y en la Televisión), Fatou Jupiter Touré ha sido nombrada dos veces sucesivamente entre las 700 africanas de mayor impacto de la revista sudafricana *Tropics*.

Además de sus estudios, Fatou fue residente en el Teatro Nacional Daniel Sorano con la compañía Bou Saana con la que ha actuado en Brasil y Francia. Ha prestado su imagen a campañas publicitarias panafricanas y actuó en diversas series panafricanas: C'EST LA VIE, YELO PEPPÉ en Ghana, GOLDEN, YOU TAXI, y en cine como la protagonista femenina en el largometraje QUE LE PÈRE SOIT! por el cual recibió el Premio a Mejor Actriz en el FESTICAB (Festival Internacional de Cine de Burundi) en 2022. Fatou es también empresaria y está muy involucrada en causas sociales relacionadas con la educación y los derechos de las mujeres. Senegalesa, tiene un título universitario en Literatura y Civilizaciones Inglesas, un máster en Comunicación Corporativa, y un certificado en Técnicas Audiovisuales y Comunicación Social. Fatou se define a sí misma como una africana.

Actress, director, producer, United Nations ambassador, entrepreneur, founder of the Les Téranga Film Festival since 2019, and President of WIFT Senegal (Women in Film and Television), Fatou Jupiter Touré has been named twice successively among the 700 most impactful Africans by the South African *Tropics* magazine.

In addition to her studies, Fatou was a resident of the Daniel Sorano National Theatre of the company Bou Saana, whom she traveled with to Brazil and France. She lent her image to pan-African advertising campaigns and played in several pan-African series: C'EST LA VIE, YELO PEPPÉ in Ghana, GOLDEN, YOU TAXI, and in cinema as the female lead role in the feature-length film QUE LE PÈRE SOIT! for which she received the Award for Best Actress at FESTICAB (Le Festival International du Cinéma et de l'Audiovisuel du Burundi) in 2022. Fatou is also an entrepreneur and very involved in social causes related to education and women's rights. Senegalese, she holds a Bachelor's Degree in British Literature and Civilizations, a Master's degree in Corporate Communication, and a certification in Audiovisual Techniques and Social Communication. Fatou defines herself as an African.



GERWIN TAMSSMA

Gerwin Tamsma trabajó en el Festival Internacional de Cine de Róterdam desde 1996 hasta 2022. Entre sus muchas responsabilidades en el IFFR, seleccionó películas de China, Corea, Latinoamérica y varios países europeos, incluyendo Portugal y España. Con los años, ha comisariado e iniciado varios programas temáticos y retrospectivos, a la vez que desarrolló secciones que resurgieron, como Bright Future, centrándose en el descubrimiento de talentos emergentes. Tamsma también formó parte de comités para el Fondo Hubert Bals, el Fondo del Cine Holandés, y el Fondo para las Artes de Ámsterdam. Ha participado en muchos festivales internacionales de cine como miembro del jurado incluyendo Locarno, BAFICI, Morelia, Jeonju y CPH:DOX. Antes de su paso por IFFR, trabajó como editor y crítico.

Gerwin Tamsma worked with the International Film Festival Rotterdam from 1996 until 2022. Among his many responsibilities at IFFR, he selected films from China, Korea, Latin America, and several European countries, including Portugal and Spain. Over the years, he has curated and instigated various retrospectives and thematic programmes, as well as developed returning strands, such as Bright Future, focusing on the discovery of emerging talents. Tamsma also served on committees for the Hubert Bals Fund, the Dutch Film Fund, and the Amsterdam Fund for the Arts. He has participated in many international film festivals as a jury member: including Locarno, BAFICI, Morelia, Busan, Jeonju, and CPH:DOX. Before his time at IFFR, he worked as an editor and critic.



ILDIKÓ ENYEDI

La premiada directora de cine nominada al Oscar Ildikó Enyedi, miembro de la Academia de Cine Europea y Estadounidense, ha comenzado su carrera como artista conceptual y multimedia. Más tarde se convirtió en directora de largometrajes y guionista, creando seis películas y varios cortometrajes, con los que ha ganado más de cincuenta premios internacionales. *MY 20TH CENTURY* fue elegida como una de las 12 mejores películas húngaras de todos los tiempos y seleccionada entre las 10 mejores películas del año por el New York Times. También recibió reconocimiento como guionista, ganando el Gran Premio del Hartley-Merrill International Screenwriting Prize.

Es ponente en clases magistrales europeas y fue profesora en la Universidad de Cine y Artes Teatrales de Hungría. Después de que la universidad fuera privada de autonomía académica, ella se convirtió en un miembro fundador de FreeSzFE, un centro independiente para la enseñanza y el aprendizaje. Fue miembro del jurado de las competiciones principales de los festivales de cine de Berlín, Venecia, Moscú, y San Sebastián. Fue premiada con los Baláz Béla y Artista de Honor, y ha recibido la Cruz de la Orden del Mérito del Presidente de la República de Hungría.

Ildikó Enyedi, awards winner and Oscar-nominated film director, member of the European and the American Film Academy, has started her career as a concept and media artist. Later she turned to feature-length film directing and script writing, giving life to six features and several shorts, winning more than fifty international prizes. *MY 20TH CENTURY* was chosen as one of the 12 Best Hungarian Films of All Time and selected among the 10 Best Films of the Year by The New York Times. She also received recognition as a scriptwriter, winning the Grand Prize of the Hartley-Merrill International Screenwriting Prize.

She is a lecturer at European master classes and was a professor at the Hungarian University of Film and Theatrical Arts. After the university was deprived of academic autonomy, she became a founding member of FreeSzFE, an independent hub for learning and teaching. She was a jury member of the main competitions of Berlin, Venice, Moscow, and San Sebastian Film Festivals. She was awarded the Balázs Béla and the Merited Artist Prizes, and has received the Republic President's Order of Merit Cross.



**Único hospital privado de Canarias
y Top 50 nacional en el ranking
“World’s Best Hospitals 2023-Spain”
publicado por la prestigiosa
revista Newsweek**



hospitalessanroque.com



**JURADO
SECCIÓN OFICIAL
CORTOMETRAJES**

OFFICIAL
SHORT FILMS
JURY



CRISTINA APARICIO

CRISTINA APARICIO

DORIS BAUER

PER FIKSE

Cristina Aparicio (Madrid, 1983) es crítica de cine en la revista Caimán Cuadernos de Cine, en la que escribe de manera regular desde 2016. También colabora en publicaciones como la revista cultural Jot Down y el periódico digital Ctxt. Ha escrito para distintos libros colectivos como *Pier Paolo Pasolini. El grito que no cesa* (2022), *Lo que no volverá: La infancia en el cine* (2022) o *Femenino plural. Mujeres cineastas del siglo XXI* (2017). Es coautora y coordinadora del libro *Cortografías. Mapas del cortometraje español (2010-2019)*. Forma parte del comité de selección del Festival de Cine de Alcalá de Henares. Ha colaborado con el Instituto Cervantes con varios textos sobre cine español, y participa habitualmente como ponente en coloquios de distintas filmotecas ciudadanas. Es licenciada en Psicopedagogía y posee un Máster en Estudios Feministas por la Universidad Complutense de Madrid.

Cristina Aparicio (Madrid, 1983) is a film critic for Caimán Cuadernos de Cine magazine, where she has been writing regularly since 2016. She also contributes to publications such as the cultural magazine Jot Down and the digital newspaper Ctxt. She has written for various collective books such as *Pier Paolo Pasolini. El grito que no cesa* (2022), *Lo que no volverá: La infancia en el cine* (2022) and *Femenino plural. Mujeres cineastas del siglo XXI* (2017). She is the co-author and coordinator of the book *Cortografías. Mapas del cortometraje español (2010-2019)*. She is also a member of the selection committee of the Alcalá de Henares Film Festival, and she has collaborated with the Cervantes Institute writing several texts on Spanish cinema and regularly participates as a lecturer of colloquia organised by different local cinémathèques. She has a degree in Psychopedagogy and a Master's in Feminist Studies from the Complutense University of Madrid.



DORIS BAUER

Doris Bauer es codirectora del festival internacional de cortometrajes VIENNA SHORTS. Ella estudió Ciencias Políticas en la Universidad de Vienna y actualmente trabaja como gestora cultural y comisaria. Hasta el 2014 fue la directora del cine al aire libre espresso film, del que fue cofundadora y gerente del videoclub Filmgalerie 8½. En 2012 cofundó la Asociación de Festivales de Cine de Austria, de la cual actuó como portavoz hasta principios de 2018. Más recientemente, participó en el desarrollo de *This Is Short*, una plataforma europea de streaming de cortometrajes.

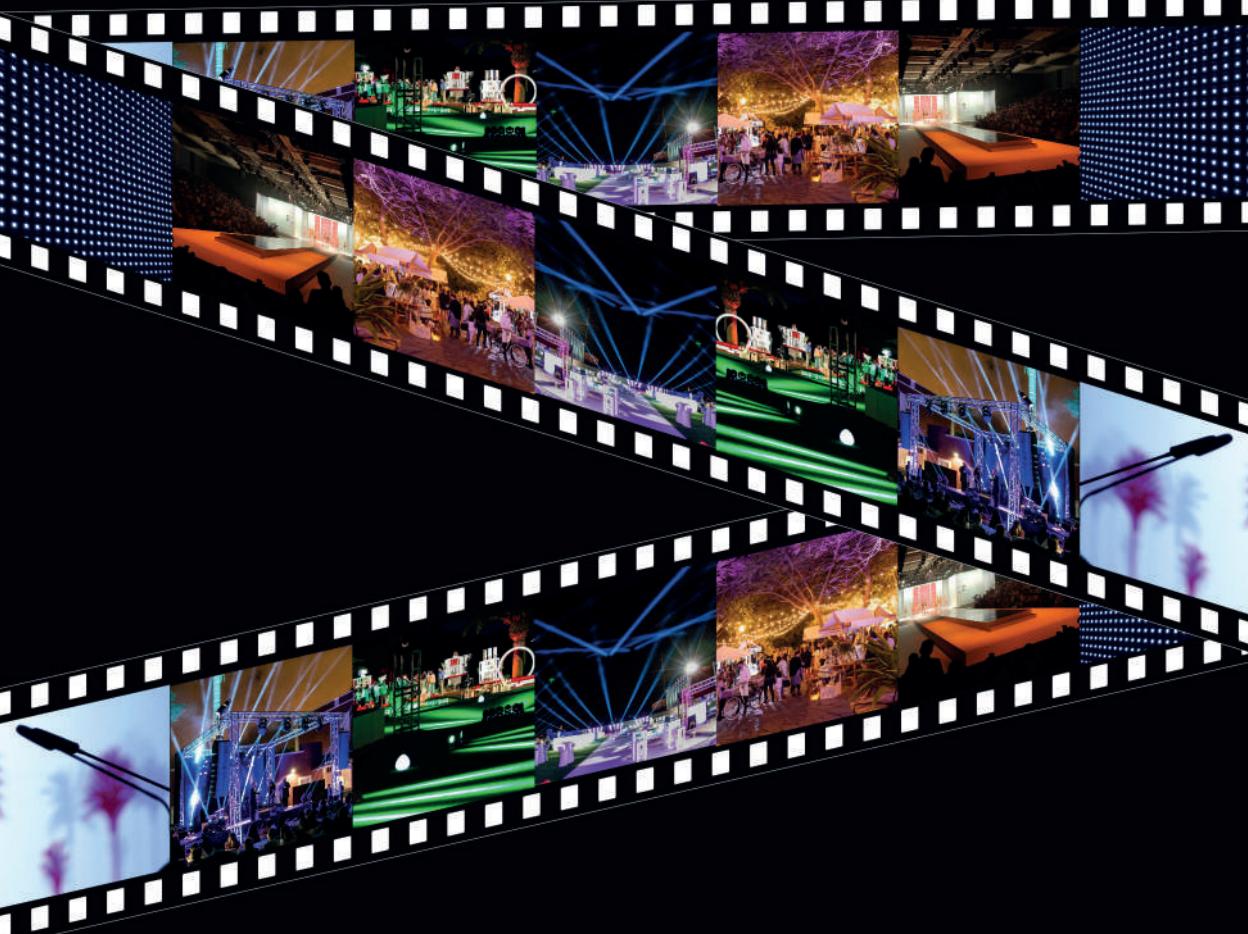
Doris Bauer is co-director of the international short film festival VIENNA SHORTS. She studied Political Science at the University of Vienna and now works as a cultural manager and curator. Until 2014 she was the director of the open-air cinema espresso film, which she co-founded, and the managing director of the DVD rental Filmgalerie 8½. In 2012, she co-founded the interest group Association of Austrian Film Festivals, as whose spokesperson she acted until early 2018. Most recently, she was involved in the development of *This Is Short*, a European streaming platform for short films.



PER FIKSE

Per Fikse (1965, Noruega) es el director del Festival de Cortometrajes Minimalen en Trondheim, Noruega, desde 1999 hasta la fecha, festival que ha programado desde 1994. El festival tuvo su 35^a edición en enero, proyectando 250 películas en seis días. Per Fikse tiene un Máster en Administración de NTNU, la Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología. Ha creado algunos cortometrajes y ha escrito artículos sobre cine publicados en medios noruegos e internacionales, además de ser parte de jurados de festivales de cine cada año. También trabaja como Gerente de Desarrollo de Software en el sector privado.

Per Fikse (b. 1965, Norway) has been the Director of the Minimalen Short Film Festival in Trondheim, Norway, from 1999 to date, a festival he has programmed for since 1994. The festival had its 35th edition in January, screening 250 films over six days. Per Fikse holds a Master of Management degree from NTNU, the Norwegian University of Science and Technology. He has committed a few shorts and contributed with articles on film published in Norwegian and international media, and served in several film festival juries each year. He also works as a Software Development Manager in the private sector.



OIR CCREAR INNOVAR
EXPERIMENTAR EMOCIONAR
SENTIR VER DISFRUTAR

**JURADO
BANDA
APARTE**

BANDE
À PART
JURY



CLAUDIA CLAREMI

Artista visual y cineasta. Graduada en Dirección de Cine Documental por la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños (Cuba) y en Bellas Artes por la Universidad de las Artes de Londres (Reino Unido) y el Instituto Superior de Arte de La Habana (Cuba), ha participado en programas alternativos de estudio y producción artística como VISIO (Florencia, Italia) y La Práctica (Beta Local, Puerto Rico).

Sus películas EL TIEMPO, CENTELLA, MURCIÉLAGO y EL MONTE se han proyectado y premiado en festivales como Raindance, Ann Arbor, Ji.hlava, Guadalajara, Monterrey, Documenta Madrid, Márgenes, MiradasDoc, Lo Schermo dell'Arte, Vienna Shorts, Makedox, FIDBA, MIDBO, LOOP Barcelona, Rencontres Internationales Paris/Berlin, etc. Su obra también se ha mostrado en PHoto-España, La Casa Encendida, CA2M, Centre d'Art Fabra i Coats, Matadero, BilbaoArte, entre otros. Ha recibido los premios XXI Generaciones (Fundación Montemadrid), XXXI Circuitos de Artes Plásticas (Comunidad de Madrid), la beca Matadero CREA y el programa NOEXPO del Área de Educación del Museo Reina Sofía.

She is a visual artist and filmmaker. Graduated in Documentary Film from the International Film School of San Antonio de los Baños (Cuba) and in Fine Arts from the University of the Arts London (UK) and the Instituto Superior de Arte de La Habana (Cuba), she has participated in alternative programmes of study and artistic production such as VISIO (Florence, Italy) and La Práctica (Beta Local, Puerto Rico).

Her films EL TIEMPO, CENTELLA, MURCIÉLAGO, and EL MONTE have been screened and awarded at international film festivals such as Raindance, Ann Arbor, Ji.hlava, Guadalajara, Monterrey, Documenta Madrid, Márgenes, MiradasDoc, Lo Schermo dell'Arte, Vienna Shorts, Makedox, FIDBA, MIDBO, LOOP Barcelona, Rencontres Internationales Paris/Berlin, etc. Her work has also been exhibited at PHotoEspaña, La Casa Encendida, CA2M, Centre d'Art Fabra i Coats, Matadero, and BilbaoArte, among others. She has received the XXI Generaciones (Fundación Montemadrid), XXXI Circuitos de Artes Plásticas (Community of Madrid), and Matadero CREA grants, and the NOEXPO programme of the Museo Reina Sofia's Education Department.



PAULA RODRÍGUEZ POLANCO

Paula Rodríguez Polanco es directora de cine, investigadora y programadora colombiana. Estudió Filosofía, Historia del Arte y Cine en París, ciudad donde reside desde hace diez años. Ha dirigido los cortometrajes CAMPOSANTO (Festival Tous Courts 2019) y HELICONIA (2020), el cual obtuvo las Menciones Especiales del Jurado de la Competencia de Óperas Primas del FID Marseille y de la Competencia Estados Alterados del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata.

Sus películas están estrechamente ligadas a su trabajo de investigación, en donde interroga la materialidad de lo fílmico en las prácticas artísticas contemporáneas y la relación de la imagen con la historia y la memoria individual y colectiva. Actualmente, trabaja en una tesis de doctorado en estética sobre las prácticas Super 8 y 16mm en el cine contemporáneo y está en etapa de desarrollo de su primer largometraje de ficción LOOK AT THIS MOUNTAIN: ONCE IT WAS FIRE producido por mutokino (Colombia) y L'Heure d'été (Francia).

Paula Rodríguez Polanco is a Colombian film director, researcher, and programmer. She studied Philosophy, Art History and Cinema in Paris, where she has lived for ten years. She has directed the short films CAMPOSANTO (Festival Tous Courts 2019) and HELICONIA (2020), which obtained Special Mentions from the Jury of the FID Marseille First Feature Competition and the Altered States Competition of the Mar del Plata International Film Festival.

Her films are closely related to her research work, where she investigates the materiality of the film in contemporary artistic practices and the relationship of the image with history and individual and collective memory. She is currently working on a PhD thesis on the aesthetics of Super 8 and 16mm practices in contemporary cinema and is in the development stage of her first fiction feature LOOK AT THIS MOUNTAIN: ONCE IT WAS FIRE produced by Mutokino (Colombian) and L'Heure d'été (France).

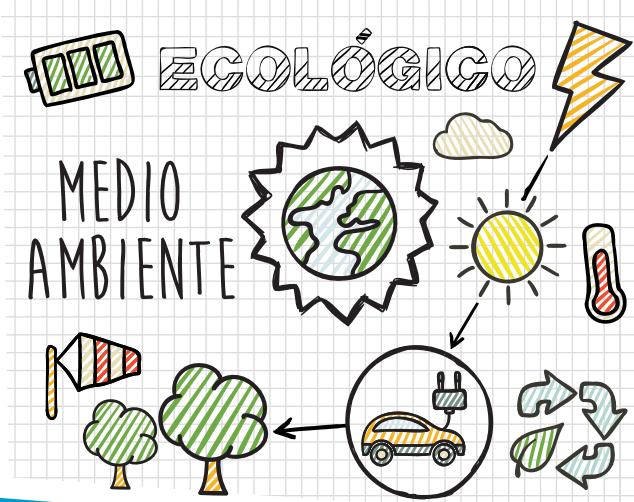
SÉRGIO GOMES

Nacido en 1977 en Oporto, Portugal. Estudió Optoelectrónica y Láseres en la Facultad de Ciencias de la Universidad de Oporto. Desde 2001 colabora con el Festival Internacional de Cortometrajes Curtas Vila do Conde donde actualmente es programador, coordinador de la sección de industria y de las competiciones. Miembro fundador de Porto/Post/Doc: Film & Media Festival - donde actualmente es director ejecutivo y programador.

Born in 1977 in Porto, Portugal. He studied Optoelectronics and Lasers at the Faculty of Sciences of the University of Porto. Since 2001 he has collaborated with the International Short Film Festival Curtas Vila do Conde where he is currently a programmer, coordinator of the industry section and competitions. Founding member of Porto/Post/Doc: Film & Media Festival - where he is right now the executive director and programmer.



AYUDAS A PROYECTOS DE ACCIÓN SOCIAL DE LA SOCIEDAD MUNICIPAL DE APARCAMIENTOS DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA, SAGULPA. AÑO 2023



SITYCLETA

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

www.SITYCLETA.com

MOVILIDAD
SOSTENIBLE
Y SALUDABLE

f t i SITYCLETA



#PRACTICALPAPARK



Zona
azul



Zona
verde



Aparcamiento
público



**JURADO
PANORAMA
ESPAÑA**

PANORAMA
SPAIN JURY



ELENA LAZIC

ELENA LAZIC

MAGDALENA BANASIK

RENÉ WOLF

Elena Lazic es una escritora de cine independiente francesa que reside en Londres, Reino Unido. Periodista de Cineuropa, también escribe regularmente para Sight & Sound, Little White Lies y The Playlist entre otros medios. Es fundadora y editora de la revista de cine online Animus, y ha contribuido con ensayos a libretos, introducciones en video y comentarios de audio para sellos de DVD y Blu-ray como Criterion, Second Sight, Indicator y Arrow.

Elena Lazic is a French freelance film writer based in London, UK. A journalist for Cineuropa, she also regularly writes for Sight & Sound, Little White Lies, and The Playlist, among other outlets. She is the founder and editor of the online film magazine Animus and has contributed booklet essays, video introductions, and audio commentaries for DVD and Blu-ray labels, including Criterion, Second Sight, Indicator, and Arrow.



MAGDALENA BANASIK

Experta en cine con experiencia en la industria cinematográfica desde 2007. Magda estudió Economía en la Escuela de Economía de Varsovia y Producción Cinematográfica en la Escuela Nacional de Cine de Polonia. Actualmente vive en Berlín.

Magda produjo el cortometraje MERCY (Polonia, 2011) y es productora asociada del largometraje KAMPER (Polonia, 2016, estreno mundial en el Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary). Ha dirigido varios eventos y proyectos cinematográficos, como la parte de industria del Festival Internacional de Cine de Varsovia: *CentEast Market* durante cuatro años consecutivos, el taller sobre proceso de financiación *Closing the Gap*, dirigido a productores de cine de todo el mundo, y un proyecto sobre desarrollo del turismo de pantalla, dirigido por Film London.

Tras incorporarse a la plataforma VoD PANTAFILIX como responsable de adquisiciones, asumió el cargo de directora de festivales en m-appeal world sales, una agencia de ventas especializada con sede en Berlín, centrada en cine original internacional de autor y de género. En la actualidad, Magda es responsable de ventas y festivales.

Experienced film expert active in the film industry since 2007, currently based in Berlin. Magda studied Economics at the Warsaw School of Economics and Film Production at the Polish National Film School.

Magda produced the short film MERCY (Poland, 2011) and is credited as an associate producer for the feature film KAMPER (Poland 2016, world premiere at Karlovy Vary International Film Festival). She managed various film events and projects, including the industry part of the Warsaw International Film Festivali *CentEast Market* for four consecutive years, the workshop on equity finance *Closing the Gap*, targeting film producers worldwide, and a project on screen tourism development run by Film London.

After joining the VoD platform PANTAFILIX as an acquisitions manager, she took over the festivals head position at m-appeal world sales, a boutique sales agency based in Berlin, focusing on original international art-house and genre cinema. Today Magda is handling sales and festivals at a senior level.



RENÉ WOLF

René Wolf (nacido en 1963) estudió Ciencias Políticas y Comunicación. En 1988 comenzó a trabajar en el Filmmuseum de Ámsterdam. Más tarde, se convirtió en Jefe de Adquisiciones y Programador Senior del museo, que cambió su nombre por el de EYE.

EYE es el museo de cine e imágenes en movimiento de los Países Bajos. Se distingue por su colección de películas de renombre mundial, su experiencia en restauración, sus programas educativos y sus exposiciones, entre otros. Desde 2012, EYE está ubicado en un nuevo edificio que alberga cuatro salas de cine modernas. Además de las salas de proyección, EYE alberga exposiciones temporales, un Panorama de exposición permanente y un estudio para actividades educativas. Como programador, Wolf es responsable de la programación de estreno tanto de películas nuevas como de clásicos restaurados y de la serie anual *Previously Unreleased*, para la que selecciona películas que merecen verse en la gran pantalla, pero que fueron pasadas por alto para su distribución en el territorio. Entre las películas seleccionadas para *Previously Unreleased*, se encuentran CON EL VIENTO, LA VIRGEN DE AGOSTO, y DESTELLO BRAVÍO.

René Wolf (born in 1963) studied Political Science and Communication. In 1988 he started working at the Filmmuseum in Amsterdam. Later on, he became Head of Acquisitions and Senior Programmer of the museum, which changed its name to EYE.

EYE is the film and moving image museum in the Netherlands. It distinguishes itself by its world-renowned film collection, expertise in restoration, educational programs, and exhibitions, among others. Since 2012, EYE is located in a new building that houses four modern cinemas. Apart from the screening rooms, EYE hosts temporary exhibitions, a Panorama with a permanent exhibition, and a studio for educational activities. As a programmer, Wolf is responsible for the first-run programming of both new films and restored classics and for the annual series *Previously Unreleased*, for which he selects films that deserve to be seen on the big screen, but were overlooked for regular distribution in the territory. Among films that have been selected for *Previously Unreleased* were CON EL VIENTO, LA VIRGEN DE AGOSTO, and DESTELLO BRAVÍO.



**JURADO
CANARIAS
CINEMA**

CANARIAS
CINEMA
JURY



IONE ATENEA LAMEIRO

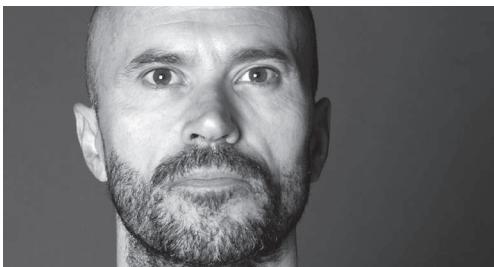
IONE ATENEA LAMEIRO

SUSO NOVÁS ANDRADE

VIRGINIA PABLOS

Ione Atenea (Iruñea, 1985) trabaja habitualmente con fotografía y cine. Su trabajo se ha exhibido, ya sea de forma individual o colectiva, en lugares como La Ciudadela, Centro de Arte Contemporáneo Huarte, Galería Cámara Oscura, Espacio 55, Festival Bfoto, Scan Photobooks, Galería Skala y Proyecto mARTadero, entre otros. Ha escrito y dirigido los largometrajes ENERO (2019), Mejor Ópera Prima Europea en el 57 Festival Internacional de Cine de Gijón, y LOS CABALLOS MUEREN AL AMANECER (2022), Premio Panorama España en el Festival Internacional de Cine de las Palmas de Gran Canaria. Sus películas también se han exhibido en festivales como Punto de Vista, Porto/Post/Doc, L'Alternativa, D'A o Documenta Madrid entre otros.

Ione Atenea (Pamplona, 1985) usually works with photography and filmmaking. Her work has been exhibited, either individually or collectively, in places such as La Ciudadela, Huarte Contemporary Art Centre, Cámara Oscura Art Gallery, Espacio 55, Festival Bfoto, Scan Photobooks, Skala Art Gallery and Project mARTadero, among others. She has written and directed the feature-length films ENERO (2019), Award to Best European First Film at the 57th Gijón International Film Festival, and LOS CABALLOS MUEREN AL AMANECER (2022), Panorama Spain Award at the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival. Her films have been exhibited also at festivals such as Punto de Vista, Porto/Post/Doc, L'Alternativa, D'A o Documenta Madrid, among others.



SUSO NOVÁS ANDRADE

Suso Novás es gestor cultural. Ha ejercido como docente en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Vigo y en la UNED (Pontevedra). Entre 2004 y 2010, colaboró regularmente con Art Notes, revista de arte internacional. Desde 2007 programa y coordina los seminarios, ciclos de cine y cursos cinematográficos del Vicerrectorado del Campus de Pontevedra. Actualmente, trabaja como director artístico, programador y coordinador del área educativa de Novos Cinemas, Festival Internacional de Cine de Pontevedra.

Suso Novás is a cultural manager. He worked as a teacher in the Faculty of Fine Arts at Vigo University and at the UNED (Pontevedra). Between 2004 and 2010, he regularly collaborated with Art Notes, an international art magazine. Since 2007, he has programmed and coordinated the seminars, cinema retrospectives, and cinematographic courses of the vice-rectorate of the Campus of Pontevedra. Novás currently works as an artistic co-director, programmer, and coordinator of the educational area of Novos Cinemas, Pontevedra International Film Festival.



VIRGINIA PABLOS

Tras haberse graduado en Comunicaciones y con un Máster en Cinematografía, Virginia fundó Sin Fin Cinema en 2011, una compañía de cine con sede en Londres y Ámsterdam que se encarga de la exhibición y distribución de películas en español. Ha comisariado y producido programas de cine en colaboración con instituciones galardonadas tales como Tate Gallery, Barbican Art Centre, Scotland National Gallery, Eye Filmmuseum, Hackney Picture House, Batalha Centro de Cinema, Rijksmuseum en Ámsterdam, Londres, Edimburgo, y Oporto. En 2015 fundó el Amsterdam Spanish Film Festival, el mayor festival holandés de Cine Español, que muestra una amplia selección de las últimas producciones españolas.

After graduating in Communication and with a Master's Degree in Cinema, she founded Sin Fin Cinema in 2011, a London and Amsterdam-based film company working across film exhibition and distribution with a focus on Spanish-spoken cinema. She has curated and produced film programs in collaboration with renowned institutions such as Tate Gallery, Barbican Art Centre, Scotland National Gallery, Eye Filmmuseum, Hackney Picture House, Batalha Centro de Cinema, Rijksmuseum in Amsterdam, London, Edinburgh, and Porto. In 2015 she founded the Amsterdam Spanish Film Festival, the largest Dutch festival for Spanish Cinema, which showcases a wide selection of the latest Spanish productions.



JURADO

CIMA

CIMA

JURY



GABRIELA MARTÍ

Gabriela Martí es la directora de RIZOMA, Festival Internacional de Cine & Cultura Entrelazada en Madrid que se celebra desde el 2010. Como programadora, selecciona estrenos internacionales inéditos y descubrimientos del nuevo cine español, pasando también por programación musical, artística o didáctica. En paralelo, es la responsable de atraer al festival grandes cineastas como David Lynch, John Waters o Kelly Reichardt.

Fuera de RIZOMA, ha desarrollado, realizado o producido trabajos para La Sexta en España, Paramount Pictures en Alemania y Francia, Amazon Studios en Dublín, National Geographic en Perú y Bangkok y The History Channel en Nueva York. Como realizadora, su primer largometraje documental, 20 AÑOS AMANECIENDO QUE NO ES POCO, fue encargado por José Luis Cuerda y su primer cortometraje de ficción (FIN) recibió varios premios internacionales antes de ser emitido en Canal + (España), PBS (EE. UU.) y IFC-Independent Film Channel (EE. UU.). Nació en Sharon, Connecticut (EE. UU.) y siempre ha vivido entre España y los Estados Unidos.

Gabriela Martí is the director of the RIZOMA Film International Festival in Madrid which has been held since 2010. As a programmer, she selects unreleased international premieres and discoveries of new Spanish cinema, as much as musical, artistic, or educational programming. At the same time, she is responsible for bringing to the festival influential filmmakers such as David Lynch, John Waters, and Kelly Reichardt.

Besides RIZOMA, she developed, carried out and produced work for La Sexta in Spain, Paramount Pictures in Germany and France, Amazon Studios in Dublin, National Geographic in Peru and Bangkok, and The History Channel in New York. As a filmmaker, her first feature-length documentary, 20 AÑOS AMANECIENDO QUE NO ES POCO, was commissioned by José Luis Cuerda and her first fiction short film (FIN) received several international awards before being broadcast by Canal + (Spain), PBS (USA) and IFC-Independent Film Channel (USA). Born in Sharon, Connecticut (USA), she has always lived between Spain and the United States.

GABRIELA MARTÍ

NAYRA SANZ FUENTES

SARA MANSANET



NAYRA SANZ FUENTES

Nayra Sanz Fuentes es una cineasta y productora independiente licenciada en Filología Hispánica, con un Diploma de Estudios Avanzados por la Universidad Humboldt de Berlín y un máster en Dirección de Cine. Creó la productora Rinoceronte Films. Ha realizado nueve cortometrajes, que han sido proyectados en más de 400 festivales de cine y universidades, recibiendo premios como la Caracola Alcances del Festival de Cine Documental de Cádiz, el Premio Edward Snowden y el Premio IBAFF al Mejor Cortometraje, entre otros. Su primer largometraje, TAN ANTIGUO COMO EL MUNDO (2012), ganó el Premio Círculo de Oro Precolombino en el 29.º Festival Internacional de Cine de Bogotá. Fue directora de producción y editora del largometraje EDIFICIO ESPAÑA (2012), nominado a los Premios Goya, y coprodujo y coescribió LA CIUDAD OCULTA (2018), ganadora del Premio Feroz de la Crítica.

Ha sido programadora en festivales como MiradasDoc y Ciclo DOCMA, y trabaja con programas educativos como MasterLAV, la Escuela LENS, la Muestra de Cine de Lanzarote o la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, en Cuba. Ha participado como jurado en la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI), el Festival de Cine Mediterráneo de Alejandría o en Alcances. Festival de Cine Documental de Cádiz, entre otros.

Nayra Sanz Fuentes is an independent filmmaker and producer with a degree in Hispanic Philology, a Diploma in Advanced Studies from Berlin's Humboldt University, and a Master's Degree in Film Directing. She created the production company Rinoceronte Films. She has directed nine short films, which have been screened in more than 400 film festivals and universities, receiving awards such as Caracola Alcances Documentary Film Festival, the Edward Snowden Award, and the IBAFF for Best Short Film, among others. Her first feature film, TAN ANTIGUO COMO EL MUNDO (2012), won the Círculo de Oro Precolombino Award at the 29th Bogotá International Film Festival. She was the production manager and editor of the feature-length film THE BUILDING (2012), nominated for the Goya Awards, and co-produced and co-written THE HIDDEN CITY (2018), a winner of the Feroz Critics Award.

She was a programmer for festivals such as MiradasDoc and the Ciclo DOCMA and works with educational programmes such as MasterLAV, the LENS School, Muestra de Cine de Lanzarote, and the International School of Film and Television from San Antonio de los Baños in Cuba. She was a jury member at SEMINCI, Valladolid International Film Festival, the Alexandria Mediterranean Film Festival, and Alcances Documentary Film Festival, among others.



SARA MANSANET

Técnica del Aula de Cine de la Universitat de València y responsable del Festival Internacional de Mediometrajes La Cabina. Profesional experta en la programación cinematográfica y la generación de contenidos audiovisuales tales como la serie VALÈNCIA DESTROY. LA HISTORIA NO CONTADA DE LA RUTA DEL BAKALAO (Podium Podcast), el programa de periodismo documental FOCUS. QUÉ ENS PASSA? o la serie TERRES DE CINEMA (À Punt Mèdia). Es autora de publicaciones como *El nou cinema valencià* (Revista Saó) y coautora de los estudios *Los efectos de la pandemia covid-19 en el ecosistema de festivales cinematográficos de la C. Valenciana y Festimapp 2020. Informe de festivales de cine de la C. Valenciana*.

Licenciada en Historia del Arte por la Universitat de València, máster en Gestión Cultural y doctoranda en Industrias de la Comunicación y Culturales por la Universitat Politècnica de València, pertenece a la Academia Valenciana del Audiovisual, a la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España y es delegada de CIMA en la Comunitat Valenciana y miembro de su junta directiva desde finales de 2022.

Sara Mansanet is an Aula de Cine lecturer of the University of Valencia and the head of the Medium-Length International Film Festival LA CABINA. Expert in film programming and production of audiovisual content such as the series VALÈNCIA DESTROY. LA HISTORIA NO CONTADA DE LA RUTA DEL BAKALAO (Podium Podcast), the documentary journalism programme FOCUS, QUÉ ENS PASSA? or the series TERRES DE CINEMA (À Punt Mèdia). She is the author of publications such as *El nou cinema valencià* (Revista Saó) and co-author of the studies of *Los efectos de la pandemia covid-19 en el ecosistema de festivales cinematográficos de la C. Valenciana y Festimapp 2020. Informe de festivales de cine de la C. Valenciana*.

With a Bachelor's degree in History of Art from the University of Valencia, a Master's degree in Cultural Management, and a PhD student in Communication and Cultural Industries from the Universitat Politècnica de València, she is a member of the Valencian Audiovisual Academy, the Academy of Cinematographic Arts and Sciences of Spain and a CIMA delegate in the Valencian Community and member of its board of directors since the end of 2022.



**JURADO
DIGITAL
104**

DIGITAL
104 JURY

DIGITAL104



DOMINGO J. GONZÁLEZ

Domingo J. González es cineasta y socio fundador de la productora Digital 104 y de la distribuidora cinematográfica Digital 104 Film Distribution, de las que es su director de comunicación, así como de todas sus producciones y trabajos. Su filmografía como director y guionista incluye el largometraje documental *MANUAL DE INVISIBILIDAD* y los cortometrajes *28 DE AGOSTO*, *RIDÍCULA* y *OFF*. Actualmente se encuentra finalizando el largometraje documental *UNA CASA EN EL PUEBLO* y preparando el rodaje de un nuevo cortometraje *TODOS LOS DÍAS*.

Domingo J. González is a filmmaker and founding partner of the production company Digital 104 and its distribution label Digital 104 Film Distribution, where he works as the director of communication of all its productions. His films as a director and screenwriter include the feature length documentary *A GUIDE TO INVISIBILITY*, and the short films *AUGUST 28th*, *RIDICULOUS WOMAN* and *OFF*. He is currently finishing the feature length documentary *A HOUSE IN THE VILLAGE* and preparing the shooting of a new short film *EVERY DAY*.

JONAY GARCÍA

DOMINGO J. GONZÁLEZ

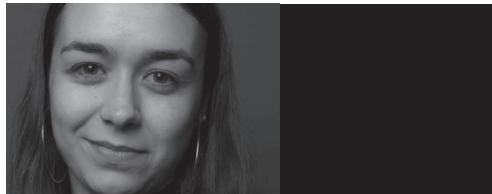
ANDREA GARCÍA



JONAY GARCÍA

Jonay García es cineasta y socio fundador de la productora Digital 104 y de la distribuidora cinematográfica Digital 104 Film Distribution, de la que ejerce como coordinador. Sus trabajos más recientes como director y guionista son los cortometrajes *CUÍDATE*, *LA BAÑERA* y *LAS OTRAS CAMAS*, con los que ha conseguido hasta el momento más de un centenar de selecciones y 23 premios. Otros títulos de su filmografía como cortometrajista son *VENENO*, *AYER EMPEZÓ TODO* o *ACTO PRIMERO*. Este año dirigirá un nuevo trabajo en formato corto: *CRIS*.

Jonay García is a filmmaker and founding partner of the production company Digital 104 and a coordinator of its distribution label Digital 104 Film Distribution. His most recent works as a director and screenwriter are the short films *TAKE CARE*, *THE BATHTUB*, and *THE BEDS OF OTHERS*, which have achieved more than a hundred selections and 23 awards so far. Other titles as a short filmmaker are *POISON*, *AYER EMPEZÓ TODO*, and *FIRST ACT*. This year he will direct a new short film: *CRIS*.



ANDREA GARCÍA

Andrea García es graduada en Comunicación Audiovisual por la Universitat de València y posee los certificados de profesionalidad de Asistencia a la producción cinematográfica y de obras audiovisuales y Montaje y postproducción audiovisual. Ha realizado trabajos de producción en diferentes ámbitos del sector audiovisual, destacando videoclips y campañas publicitarias, tanto en Valencia como en Tenerife. Dentro de Digital 104, ha ejercido de directora de producción del largometraje *UNA CASA EN EL PUEBLO* y del cortometraje *TODOS LOS DÍAS*, que se rodará este año.

Andrea García is a graduate of Audiovisual Communication from the University of Valencia and has certificates in Assistance to Cinematographic Production and Audiovisual Works and in Audiovisual Editing and Post-production. She has worked in different productions within the audiovisual sector such as music clips and advertising campaigns, both in Valencia and Tenerife. At Digital 104 she has worked as a production manager of the feature film *A HOUSE IN THE VILLAGE* and the short film *EVERY DAY*, which will be shot this year.

PELÍCULA DE APERTURA

OPENING FILM

SANTIAGO CIMADEVILLA

Música original compuesta por Santiago Cimadevilla inspirada en la música de los compositores y bandoneonistas Astor Piazzolla y Dino Saluzzi, interpretada en vivo por el mismo Santiago y el Ensamble Camera Obscura

Original music composed by Santiago Cimadevilla, inspired by the music of the composers and bandoneon players Astor Piazzolla and Dino Saluzzi and performed live by Santiago himself and the Camera Obscura Ensemble.





CŒUR FIDÈLE THE FAITHFUL HEART



Cœur fidèle, coll. Fondation Jérôme Seydoux-Pathé © 1923 –
Pathé Consortium Cinéma

1923

FRANCIA | FRANCE

87 min

B&N | B&W

**Intertítulos en francés con
subtítulos en español e inglés |**

French intertitles with Spanish
and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

El director francés Jean Epstein desarrolló sus teorías sobre el montaje cinematográfico en esta película en la que cuenta la historia de un triángulo amoroso formado por Marie, una huérfana desafortunada que malvive en el puerto de Marsella, Paul, un vago pendenciero y el honrado trabajador portuario, Jean.

French director Jean Epstein developed his theories on film editing in this film in which he tells the story of a love triangle formed by Marie, an unfortunate orphan who lives badly in the port of Marseille, Paul, a brawling bum, and the honest dock worker, Jean.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

The Festival Agency

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Fondation Jérôme Seydoux-Pathé

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jean Epstein

GUION | SCREENPLAY

Jean Epstein, Marie Epstein

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Léon Donnot, Paul Guichard,

Henri Stuckert

PRODUCTORA | PRODUCTION

Pathé Consortium Cinéma [FR]

REPARTO | CAST

Léon Mathot, Gina Manès, Edmond

Van Daële, Marie Epstein, Claude

Benedict, Madeleine Erickson

JEAN EPSTEIN (1897-1953)

FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1934 CHANSON D'ARMOR

1933 L'HOMME À L'HISPANO

1932 L'OR DES MERS

1928 LA CHUTE DE LA MAISON

**USHER | THE FALL OF THE HOUSE
OF USHER**

**1923 CŒUR FIDÈLE | A FAITHFUL
HEART**

GRAN CANARIA

An island full of possibilities

**PARADISE
OF LOCATIONS**

**GRAN CANARIA
STUDIOS**

**UP TO 50%
TAX REBATE**

**EXPERIENCED
CREW**



FISCAL GUIDE



LOCATIONS
GRAN CANARIA



PRODUCTION
GUIDE



GRAN CANARIA
STUDIOS

SECCIÓN OFICIAL LARGOMETRAJES

OFFICIAL
FEATURE FILMS
SECTION

CINE PARA FESTIVALES

MIGUEL ÁNGEL PÉREZ QUINTERO

Nos rodean las presuposiciones y hasta podría decirse que convivimos alegremente con ellas. Pensemos, por ejemplo, en un festival de cine. Se le presupone un severo rol de notario de la actualidad cinematográfica, algo que suele desembocar en la elección de obras de tono severo (cuando no sombrío), procedentes de países cuanto más exóticos, mejor: "cine para festivales".

Quien se adentre en nuestra Sección Oficial de Largometrajes comprobará que hemos caído en alguna de esas tentaciones, como la de reunir trabajos de origen diverso y, en algún caso, ciertamente singular. Baste citar a THE BRIDE, de la ruandesa Myriam U. Birara, quien retrata con minimalismo la amistad entre dos mujeres enjauladas por la terrible tradición de un secuestro disfrazado de matrimonio. O, por ejemplo, TOMORROW IS A LONG TIME (Jow Zhi Wei, Singapur), que muestra la tensa relación entre un padre y su hijo, atrapados en la gran ciudad y con una inesperada vía de escape de aires *weerasethakulianos*.

Sin embargo, otra verdad absoluta, la del cine áspero, quizás podamos rebatirla. Pensemos en la ácida comicidad de VOYAGES EN ITALIE (Sophie Letourneur, Francia), una bocanada de aire fresco que deambula sin prejuicios por el clásico de Rossellini. O en la argentina ARTURO A LOS 30, que convierte a su director, Martín Shanly, en un *millennial* deshortado, protagonista de una tragicomedia generacional que, felizmente, no se cree más graciosa de lo que es. Y hablemos de THE ADULTS, comedia que maneja con soltura las teclas del "*indie americano*": tono agridulce, conflictos familiares, el abismo de la vida adulta y, para nuestro deleite, un trío protagonista en estado de gracia.

Pero no solo de comedia vive esta lucha contra la rigidez. Pensemos en el (no) documental ADENTRO MÍO ESTOY BAILANDO (Leandro Koch, Paloma Schachmann, Austria, Argentina), un cuento musical desenfadado y, por momentos, divertido, en el que realidad y ficción juegan a engañarse. O vayámonos al te-

rritorio del metraje encontrado de MUDOS TESTIGOS, que parte de una premisa audaz y juguetona. Obra póstuma del maestro Ospina, y codirigida por su paisano Jerónimo Atehortúa Arteaga, recicla varias obras del silente colombiano para dibujar una historia de amor imposible que se atreve a inventar capítulos de la historia de su país.

Atrevido es el portugués João Canijo, director de VIVER MAL / MAL VIVER, un melodrama con forma de tríptico de estética majestuosa en el que las soberbias protagonistas de uno de los relatos se convierten en secundarias del otro, y viceversa. Un doloroso espejo de dos caras, en el que cada centímetro cuadrado de la pantalla parece haber sido brillantemente modelado.

El juego también está dentro del estilizado *thriller* danés COPENHAGEN DOES NOT EXIST (Martin Skovbjerg), pero dentro de su trama, en la que nunca estás seguro de quién es el gato y quién el ratón, apostando además por una pareja de amantes extraña y poco convencional.

Sostener que esta selección ilustra el estado actual del cine no sería apropiado. De entrada, porque a ver quién se atreve a definir cuál es ese estado. Pero sí que nos aventuramos a asegurar que es un muestrario desprejuiciado, que sostiene que el cine para festivales no tiene por qué ser avinagrado y, mucho menos, aburrido.

FILMS FOR FESTIVALS

MIGUEL ÁNGEL PÉREZ QUINTERO

Presuppositions surround us and it could even be said that we live happily with them. Consider, for example, a film festival. It is assumed to have the role of a sharp cinematographic notary of current affairs, which translates into the selection of serious works (when not sombre) originating from countries the exotic the better: "films for festivals".

Whoever delves into our Official Feature Films Section can verify that we have fallen into one of those temptations, like reuniting works from diverse origins and, in some cases, singular ones. Suffice to cite THE BRIDE, directed by the Rwandan Myriam U. Birara, a minimalist portrayal of a friendship between two women confined by the terrible tradition of a kidnapping disguised as marriage. Or, for instance, TOMORROW IS A LONG TIME (Jow Zhi Wei, Singapore), which shows the tense relationship between a father and his son, trapped in the big city and with an unexpected Weerasethakulian way out.

However, another absolute truth, that of harsh cinema, perhaps we can refute. Let's think about the acid humour of VOYAGES EN ITALIE (Sophie Letourneur, France), a breath of fresh air that wanders around Rossellini's classic without prejudices. Or, ABOUT THIRTY, which transforms its director, Martín Shanly, into an aimless millennial, the protagonist of a generational dramedy that, happily, doesn't think it's funnier than it is. And let's talk about THE ADULTS, a comedy that is at ease with the American indie tropes: bittersweet tone, family conflicts, the abyss of adulthood, and, to our satisfaction, a leading trio in a state of grace.

But this fight against rigidity does not exclusively rely on comedy. Let's think of the non-documentary THE KLEZMER PROJECT (Leandro Koch, Paloma Schachmann, Austria, Argentina), a light-hearted and, at times, a funny musical tale in which reality and fiction play tricks on each other. Or, let's head into the found footage territory of SILENT WITNESSES, which starts from a bold

and playful premise. A posthumous work by master Ospina and co-directed by his countryman Jerónimo Atehortúa Arteaga, it recycles various silent Colombian films to draw an impossible love story that dares to invent chapters in the history of his country.

Bold is the Portuguese João Canijo, director of both BAD LIVING and LIVING BAD, a melodrama in the form of a diptych with majestic aesthetics in which the superb protagonists of one of the stories turn into supporting roles in the other one, and vice versa. A painful two-sided mirror in which every square inch of the screen seems to have been brilliantly modelled.

The scheme repeats within the stylised Danish thriller COPENHAGEN DOES NOT EXIST (Martin Skovbjerg), but this time within its plot, in which one is never sure who is the cat and mouse, pledging for a strange and unconventional couple.

To maintain that this selection illustrates the current state of cinema would not be appropriate. First of all, let's see who dares to define what that state is. But we do venture to ensure that it is an unbiased showcase, asserting that festival films do not have to be prejudiced or boring.



ADENTRO MÍO ESTOY BAILANDO THE KLEZMER PROJECT

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Leandro Koch, Paloma Schachmann

GUION | SCREENPLAY

Leandro Koch, Paloma Schachmann

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Leandro Koch, Roman Kasseroller

MONTAJE | EDITING

Leandro Koch, Javier Favot

SONIDO | SOUND

Nahuel Palenque

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Andrew Sala, Lukas Rinner, Sebastián

Muro, Yael Svoboda, Leandro Koch,

Paloma Schachmann

PRODUCTORA | PRODUCTION

Nabis Filmgroup [AT], Nevada Cine [AR]

REPARTO | CAST

Paloma Schachmann, Leandro Koch,

Rebecca Hanover, Cesar Lerner, Perla

Sneh, Marcelo Moguilevsky

LEANDRO KOCH (1984)

ARGENTINA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 ADENTRO MÍO ESTOY

BAILANDO | THE KLEZMER PROJECT

2020 PERO ALGÚN DÍA |

YET SOME DAY [short]

2017 DICIEMBRE Y DICIEMBRE

[short]

PALOMA SCHACHMANN

COLOMBIA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 ADENTRO MÍO ESTOY BAILANDO

2023

AUSTRIA, ARGENTINA

117 min

DCP, Color | Colour

Español, yidish, ucraniano, rumano, inglés, alemán con subtítulos en español e inglés

| Spanish, Yiddish, Ukrainian, Romanian, English, German with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Leandro es un cámara de bodas judío que se enamora de Paloma, una intérprete klezmer (música tradicional askenazi destinada a acompañar celebraciones). Para poder conseguir su amor, Leandro creará su propio documental: un viaje a través de las melodías hebreas, de quienes quisieron acabar con ellas y de quienes ayudaron a protegerlas.

Leandro is a Jewish wedding cameraman who falls in love with Paloma, a klezmer performer (traditional Ashkenazi music intended to accompany celebrations). To win her love, Leandro will create his own documentary: a journey through the Hebrew melodies, those who wanted to destroy them, and those who helped to protect them.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Films Boutique



ARTURO A LOS 30

ABOUT THIRTY

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Martín Shanly

GUION | SCREENPLAY

Martín Shanly, Ana Godoy, Federico Lastra, Victoria Marotta

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Federico Lastra

MONTAJE | EDITING

Ana Godoy

MÚSICA | MUSIC

Manque La Banca

SONIDO | SOUND

Virginia Scaro

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jerónimo Quevedo, Victoria Marotta, Paloma Torras, Franco Bacchiani

PRODUCTORA | PRODUCTION

Un Puma [AR]

REPARTO | CAST

Martín Shanly, Camila Dougall, Julia Azcurra, Martita Alchourrón, Paul Grinszpan, Miel Bargman

MARTÍN SHANLY (1988)

ARGENTINA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 ARTURO A LOS 30 |

ABOUT THIRTY

2014 JUANA A LOS 12 |

ABOUT TWELVE

2023

ARGENTINA

92 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

La confusión generacional millennial parece haberse cebado especialmente con Arturo, un despistado bonaerense que no termina de encajar con una sociedad que no comprende. A través de diferentes saltos temporales, las circunstancias que han forjado su alienación se irán desvelando, creando un tejido que oscila entre el drama y la comedia.

Millennial generational confusion seems to have taken a toll on Arturo, a clueless man from Buenos Aires who doesn't quite fit in in a society he doesn't understand. The circumstances that have forged his alienation will be unveiled through different time jumps, creating a fabric that oscillates between drama and comedy.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

FiGa Films



**KOBENHAVN
FINDES IKKE**
**COPENHAGEN
DOES NOT EXIST**

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam, Gotemburgo

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Martin Skovbjerg

GUION | SCREENPLAY

Eskil Vogt

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Jacob Møller

MONTAJE | EDITING

Michael Aaglund, Jenna Hall

Mangulad, Olivier Bugge Coutté

MÚSICA | MUSIC

August Fenger, Anders Dixen,

Martin Skovbjerg

SONIDO | SOUND

Carlos E. García

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Eva Jakobsen, Katrin Pors,

Mikkel Jersin

PRODUCTORA | PRODUCTION

Snowglobe [DK]

REPARTO | CAST

Jonas Holst Schmidt, Angela

Bundalovic, Zlatko Buric,

Vilmer Trier Brøgger

MARTIN SKOVBJERG (1980)

DINAMARCA | DENMARK

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 KOBENHAVN FINDES IKKE |

COPENHAGEN DOES NOT EXIST

2018 BRAKLAND | STICKS AND

STONES

2023

DINAMARCA | DENMARK

98 min

DCP, Color | Colour

Danés, serbio, sueco con subtítulos en español e inglés | Danish, Serbian, Swedish with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Sander es la pareja de Ida, una joven recientemente desaparecida en extrañas circunstancias. Cuando el padre y el hermano de Ida piden a Sander que acceda a formas poco ortodoxas para conocer la verdad de lo sucedido, se encontrarán con una historia más misteriosa de lo que jamás podrían haber esperado.

Sander is the partner of Ida, a young woman who recently disappeared under strange circumstances. When Ida's father and brother ask Sander to agree to rather unorthodox ways to discover the truth about what happened, they will find a story more mysterious than they could have ever imagined.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

TrustNordisk

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Filmin



MING TIAN BI ZUO TIAN CHANG JIU TOMORROW IS A LONG TIME

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE 

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jow Zhi Wei

GUION | SCREENPLAY

Jow Zhi Wei

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Russell Morton

MONTAJE | EDITING

Alexandra Strauss

MÚSICA | MUSIC

Ting Si Hao

SONIDO | SOUND

Olivier Dandré, Alexandre Hecker

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Fran Borgia, Jeremy Chua, Stefano Centini, Xavier Rocher, Ico Costa

PRODUCTORA | PRODUCTION

Akanga Film Asia [SG], Potocol [SG], Volos Films [TW], La Fabrica Nocturna Cinema [FR], Oublaum Filmes [PT]

REPARTO | CAST

Leon Dai, Edward Tan, Jay Victor, Julius Foo, Lekheraj Sekhar

JOW ZHI WEI (1983) SINGAPUR | SINGAPORE

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

**2023 MING TIAN BI ZUO TIAN
CHANG JIU | TOMORROW
IS A LONG TIME**

**2013 AU-DELÀ DE L'HIVER |
AFTER THE WINTER [short]**

2010 WAITING [short]

2009 OUTING [short]

2023

**SINGAPUR, TAIWÁN, FRANCIA,
PORTUGAL | SINGAPORE, TAI-
WAN, FRANCE, PORTUGAL**

106 min

DCP, Color | Colour

**Mandarín e inglés con subtítulos
en español e inglés |**

Mandarin and English with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Después de la muerte de su madre, Meng, un adolescente de dieciséis años, pasa sus días holgazaneando en casa. No tiene muchos amigos y se ve obligado a intimidar a otros chicos en la escuela para integrarse. Su vida cambia cuando una nueva aventura lo transporta a un paisaje emocionante y desconocido para él.

After the death of his mother, Meng, a sixteen-year-old teenager, spends his days lounging at home. He doesn't have many friends, and, at school, is pressured into bullying other boys. His life changes when a new adventure transports him to an exciting and unknown landscape.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Pluto Film



MUDOS TESTIGOS SILENT WITNESSES

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jerónimo Atehortúa Arteaga,
Luis Ospina

GUION | SCREENPLAY

Jerónimo Atehortúa Arteaga,
Juan Sebastian Mora, Luis Ospina

MONTAJE | EDITING

Juan Sebastian Mora, Federico
Atehortúa Arteaga

MÚSICA | MUSIC

Carlos Eduardo Quebrada

SONIDO | SOUND

Diana Martínez Muñoz, Jose
Delgadillo Gaviria, Mercedes Gaviria

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jerónimo Atehortúa Arteaga,
Juan Sebastian Mora, Eva Chillon,
Lina González

PRODUCTORA | PRODUCTION

Invasión Cine [CO], Pomme Hurlante
Films [FR]

REPARTO | CAST

Roberto Estrada Vergara, Mara Meba,
Rafael Burgos

LUIS OSPINA (1949-2019) COLOMBIA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 MUDOS TESTIGOS | SILENT WITNESSES

2015 TODO COMENZÓ POR EL FIN | IT ALL STARTED AT THE END

2008 UN TIGRE DE PAPEL

1999 SOPLO DE VIDA | BREATH OF LIFE

1993 NUESTRA PELÍCULA

2023

COLOMBIA, FRANCIA |

COLOMBIA, FRANCE

78 min

DCP, B&N | B&W

Intertítulos en español con subtítulos en inglés | Spanish intertitles with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Fotogramas históricos del cine mudo colombiano sirven, una vez recuperados y reeditados, para contar una nueva narración de ficción: la del imposible romance de Efraín y Alicia. Pero también, a través de ésta, del devenir de los campesinos, de sus miserables condiciones laborales y de la lucha por conseguir sus derechos.

The historical frames of Colombian silent films serve, once recovered and re-edited, to tell a new fictional narrative: the impossible romance between Efraim and Alicia. But also, through it, the fate of the peasants, their miserable working conditions, and the struggle to obtain their rights.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Invasión Cine, Pomme Hurlante Films

JERÓNIMO ATEHORTÚA ARTEAGA (1984) COLOMBIA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 MUDOS TESTIGOS | SILENT WITNESSES

2017 LA EMBOSCADURA [short]

2015 BECERRA [short]

2013 TRES MUERTOS

2011 DEÁN FUNES 841 [short]



THE ADULTS

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE 

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Dustin Guy Defa

GUION | SCREENPLAY

Dustin Guy Defa

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Tim Curtin

MONTAJE | EDITING

Michael Taylor

MÚSICA | MUSIC

Alex Weston

SONIDO | SOUND

Heather Monetti

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Michael Cera, Hannah Dweck,
Ted Schaefer, Allison Rose Carter,
Jon Read, Julia Thompson

PRODUCTORA | PRODUCTION

Dweck Productions [US],
Savage Rose Films [US]

REPARTO | CAST

Michael Cera, Hannah Gross, Sophia
Lillis, Wavy Jonez, Kiah McKirnan,
Simon Kim

DUSTIN GUY DEFA (1983)

ESTADOS UNIDOS | USA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 THE ADULTS

2021 EDITING [short]

2017 PERSON TO PERSON

2016 DRAMATIC RELATIONSHIPS

[short]

2015 GOD IS AN ARTIST [short]

2023

ESTADOS UNIDOS | USA

91 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

¿Recuperar la relación perdida con sus dos hermanas o caer en la adicción al poker junto a su antiguo grupo de amigos? Ésa será la elección que deberá hacer Eric cuando se ve obligado a volver, por un breve periodo, a su ciudad natal.

To recover his lost relationship with his two sisters or to fall into poker addiction with a group of old friends? It's the choice Eric will have to make when he returns to his hometown against his wish for a brief period of time.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Universal Pictures Content Group



THE BRIDE

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Myriam U. Birara

GUION | SCREENPLAY

Myriam U. Birara

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Bora Shingiro

MONTAJE | EDITING

Gashonga Ka Hangu

SONIDO | SOUND

Didier Nors

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Myriam U. Birara, Kivu Ruhorahoza

PRODUCTORA | PRODUCTION

Urugori Films [RW]

REPARTO | CAST

Sandra Umulisa, Aline Amike, Daniel Gaga, Fabiola Mukasekuru,

Beatrice Mukandayishimiye,

Justine Musabyeyezu

MYRIAM U. BIRARA (1992)

RUANDA | RWANDA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 THE BRIDE

2021 IMUHIRA | HOME [short]

2023

RUANDA | RWANDA

73 min

DCP, Color | Colour

Kinyarwanda con subtítulos en español e inglés |

Kinyarwanda with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Eva es una joven que tiene la esperanza de llegar a ser doctora cuando las costumbres ancestrales de su comunidad se cruzan en su camino. Arrastrada a un matrimonio que no desea, el nexo de amistad con la prima de su marido será su único apoyo y su vía de contacto con el pasado histórico de su país, Ruanda, y con el genocidio que una vez sufrió.

Eva is a young woman who hopes to become a doctor when the ancestral customs of her community get in her way. Dragged into a marriage she does not want, the bond of friendship with her husband's cousin will be her only support and contact with the historical past of her country, Rwanda, and the genocide it once suffered.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Kivu Ruhorahoza



CASA ÁFRICA



VOYAGES EN ITALIE

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Sophie Letourneur

GUION | SCREENPLAY

Sophie Letourneur, Laetitia Goffi

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Jonathan Ricquebourg

MONTAJE | EDITING

Sophie Letourneur, Laetitia Goffi,

Thomas Glaser

SONIDO | SOUND

Charlotte Comte

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Camille Gentet

PRODUCTORA | PRODUCTION

Tourne Films [FR]

REPARTO | CAST

Philippe Katerine, Sophie Letourneur

SOPHIE LETOURNEUR

FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 VOYAGES EN ITALIE

2019 ÉNORME | ENORMOUS

2014 GABY BABY DOLL

2012 LES COQUILLETTES

2010 LA VIE AU RANCH | CHICKS

2023

FRANCIA | FRANCE

91 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en español e inglés |

French with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

¿Puede una escapada romántica reavivar la llama de una pareja? Ella logra convencerlo para salir de viaje unos días sin hijos. Será donde él quiera, menos en Italia, porque ya ha estado allí con todas sus ex-parejas... será Sicilia, porque según él no es exactamente Italia.

Can a romantic getaway rekindle a couple's flame? She manages to convince him to go out for a few days without children. It will be wherever he wants, except in Italy, because he has already been there with all her ex-partners... it will be Sicily, because according to him it's not exactly Italy.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Pascale Ramonda



VIVER MAL LIVING BAD

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

João Canijo

GUION | SCREENPLAY

João Canijo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Leonor Teles

MONTAJE | EDITING

João Braz

SONIDO | SOUND

Tiago Raposinho, Elsa Ferreira

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Pedro Borges

PRODUCTORA | PRODUCTION

Midas Filmes [PT],

Les Films de l'Après-midi [FR]

REPARTO | CAST

Nuno Lopes, Filipa Areosa, Leonor Silveira, Rafael Morais, Lia Carvalho,

Beatriz Batarda

JOÃO CANIJO (1957) PORTUGAL

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 MAL VIVER | BAD LIVING

2023 VIVER MAL | LIVING BAD

2011 SANGUE DO MEU SANGUE |

BLOOD OF MY BLOOD

2004 NOITE ESCURA |

IN THE DARKNESS OF THE NIGHT

1998 SAPATOS PRETOS |

BLACK SHOES

2023

PORTUGAL, FRANCIA

PORTUGAL, FRANCE

125 min

DCP, Color | Colour

Portugués con subtítulos en español e inglés | Portuguese with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un hotel de la costa norte portuguesa alberga a tres familias. Un hombre se debate entre su esposa y el espacio que su madre ocupa entre ambos. Una madre anima a su hija a casarse para beneficiar su propia historia de amor con su yerno. Por último, otra madre vive a través de su hija, impidiendo que tome sus propias decisiones.

A hotel by the Portuguese northern shore is home to three families. A man is torn between his wife and the space his mother occupies between them. A mother encourages her daughter to marry to benefit her love affair with her son-in-law. Finally, another mother lives her life through her daughter, preventing her from making her own decisions.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Portugal Film



MAL VIVER BAD LIVING

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

João Canijo

GUION | SCREENPLAY

João Canijo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Leonor Teles

MONTAJE | EDITING

João Braz

SONIDO | SOUND

Tiago Raposinho, Elsa Ferreira

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Pedro Borges

PRODUCTORA | PRODUCTION

Midas Filmes [PT],

Les Films de l'Après-midi [FR]

REPARTO | CAST

Anabela Moreira, Rita Blanco,
Madalena Almeida, Cleia Almeida,
Vera Barreto

2023

PORTUGAL, FRANCIA |

PORTUGAL, FRANCE

127 min

DCP, Color | Colour

Portugués con subtítulos en español e inglés | Portuguese with Spanish and English subtitles

JOÃO CANIJO (1957) PORTUGAL

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 MAL VIVER | BAD LIVING

2023 VIVER MAL | LIVING BAD

2011 SANGUE DO MEU SANGUE |

BLOOD OF MY BLOOD

2004 NOITE ESCURA |

IN THE DARKNESS OF THE NIGHT

1998 SAPATOS PRETOS |

BLACK SHOES

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un grupo de mujeres viven en un hotel familiar de la costa norte portuguesa. Pertenecen a distintas generaciones de una misma familia, y las relaciones entre ellas se han estropeado por el rencor. Mientras intentan sobrevivir en el ruinoso lugar, la llegada inesperada de una nieta causa nuevos problemas y reaviva el odio latente.

A group of women lives in a family-run hotel by the Portuguese north shore. They belong to different generations of the same family, and their relationship is damaged by bitterness. As they try to survive in the declining place, the unexpected arrival of a granddaughter causes new problems and reignites their simmering conflict.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Portugal Film

tusity

Siéntete
como en
casa

Elige confort.

Elige una experiencia.

Elige un alojamiento de Tusity en Las Palmas de Gran Canaria
y no sentirás que estás viajando por trabajo.

www.tusity.com

reservas@tusity.com

+34 644 23 15 54

SECCIÓN OFICIAL CORTOMETRAJES

**OFFICIAL
SHORT FILMS
SECTION**

QUE VIVAS TIEMPOS (NADA) INTERESANTES

| ANDREEA PATRU

Esta maldición a modo de paso en falso atribuida a un antiguo dicho chino indica una preferencia por el orden sobre el cambio. Después de generarse una pandemia durante un par de años que desafió nuestro estilo de vida, de un conflicto armado con potencial de una Tercera Guerra Mundial y de perspectivas económicas sombrías, queremos que las cosas vuelvan como estaban. Pero en todo caso, nuestra sociedad impulsada por la productividad nos enseñó que el costo de la inacción suele ser mayor que esperar la próxima crisis. Lejos de desear la agitación, los artistas son sensibles a las pulsaciones de la contemporaneidad, capturando el estado de ánimo del cambio y proponiendo una nueva perspectiva sobre los hechos. Mientras que algunos cineastas cedieron el medio para registrar y comentar estos tiempos difíciles, otros aprovecharon la oportunidad para ser introspectivos, compartir historias personales sobre traumas o incluso arrojar luz sobre prácticas poco ortodoxas en nuestra cultura cinematográfica.

A finales de la década de 1930, el parlamentario británico Sir Austen Chamberlain lamentó que el llamado juramento *May You Live in Interesting Times* nos hubiera caído encima desde que pasamos de una perturbación a otra. Irónicamente, decir que una película es interesante tampoco es la mejor reacción. En esta sección del Festival Internacional de Cine de Las Palmas se ignoran las supersticiones y se cree firmemente en el poder transformador del cine. Los vasos comunicantes a lo largo del programa marcan una preocupación común: una insatisfacción con las condiciones sociales y un deseo de cambiar el statu quo que nos trajo aquí. Los cortometrajes que compiten tienen una gran curiosidad por los límites de la forma y una preferencia por el estado de ánimo sobre la trama. Cineastas con visión de futuro exploran los límites fluidos entre géneros y profundizan nuestra meditación personal y social.

El cineasta palestino Kamal Aljafari propone una relectura de la imagen de la guerra en PARADISO, XXXI, 108, con imágenes descontextualizadas de las maniobras del ejército israelí en el desierto. Con el telón de fondo de un relato de Borges que sugiere nuestra incapacidad para conocer a Dios a simple vista, nace un relato alternativo inventado, el de la insidiosa de la propaganda. En BUURMAN ABDI (*NEIGHBOUR ABDI*) de Douwe Dijkstra, la guerra

está muy lejos, recreada desde la comodidad del estudio de efectos especiales del cineasta en la línea de su estilo metacinematográfico anterior en el que el *making-off* juega un papel esencial. En el extremo opuesto de PARADISO, NEIGHBOUR ABDI es una obra participativa, donde Abdi es tanto el sujeto como el guionista de la película, optando por un enfoque lúdico.

Volviendo a Las Palmas con AT LITTLE WHEELIE THREE DAYS AGO, Andrew Stephen Lee continúa explorando las apariencias, esta vez a través de una trama crítica que revela la interferencia de las redes sociales y digitales en nuestras vidas hasta el punto de que pueden modificar y afectar la realidad. ALIEN0089 de Valeria Hoffmann, que explora la intimidad de la casa de una chica que sufre acoso online, como en los videojuegos que juega, se basa de manera similar en el suspense y las convenciones del género. Asimismo, la frágil agencia de la mujer también es retratada en el híbrido MARIA SCHNEIDER, 1983 de Elisabeth Subrin, potenciando a través de técnicas de reconstrucción una entrevista que la actriz francesa concedió denunciando el trato recibido durante el rodaje de EL ÚLTIMO TANGO EN PARÍS (1972). Otras películas que miran el presente revisando el pasado incluyen la performativa GAROTOS INGLESES, una obra que denuncia la historia colonialista de Brasilia a través de las desigualdades de la pandemia. Y luego está PROSINECKI, entrando en el panteón de las películas con un discurso crítico a través del fútbol, la reflexión perspicaz de un jugador envejecido sobre la estética del juego y su impacto social.

Los cineastas más nuevos favorecieron la exploración de los tiempos "interesantes" a través del individuo, con el malestar social jugando un papel secundario en sus historias. RUOVESI, dirigida por Andrea Zapata-Girau, aborda los efectos de la dislocación cultural en lo íntimo en la segunda parte de su serie, en la que todos los miembros de una misma familia finlandesa-chilena brillan como protagonistas. Mientras tanto, el director Zhang Dalei insinúa una vez más su formación como cineasta en ALL TOMORROW'S PARTIES, un nostálgico homenaje de ficción a LOS 400 GOLPES (1959) de Francois Truffaut ambientado en un lugar sorprendente. A través de otra perspectiva personal, la ópera prima de Agata de Pinho AZUL, explora el trauma para lograr una catarsis casi física, dejando que el paisaje llene el vacío de su protagonista. FUR, la única animación del programa, literalmente se mete debajo de la piel a través de un uso único del carboncillo dibujando a mano sobre papel, encarnando las transformaciones físicas del enamoramiento.

Y, por último, las historias sobre el viaje a la vida adulta sin las cuales el programa no estaría completo. En la poderosa ZARZAL, el pasado violento de Colombia coincide con la experiencia de crecimiento del director, convirtiendo el dolor en un precioso recuerdo grabado en celuloide. La selección de este año cierra con otra gran actuación infantil en A PASSING CLOUD, un pequeño descubrimiento producido por Anthony Chen que describe la lucha por relacionarse en una sociedad alienada.

MAY YOU LIVE IN (UN) INTERESTING TIMES

| ANDREEA PATRU

This faux pas curse attributed to an ancient Chinese saying bespeaks a preference for order over change. After a pandemic spawning for a couple of years, challenging our lifestyle, an armed conflict with the potential of a World War III and bleak economic prospects, we want things to stay the way they were. But if anything, our productive-driven society taught us, the cost of inaction is often greater than waiting for the next crisis. Far from desiring turmoil, artists are sensitive to the pulsations of contemporaneity, capturing the mood of change and proposing a new perspective on facts. While some filmmakers lent the medium to register and comment on these challenging times, others used the opportunity to be introspective, to share personal stories dealing with trauma, or even to shed light on unorthodox practices in our film culture.

In the late 1930s, the British MP Sir Austen Chamberlain lamented that the so-called swear *May You Live in Interesting Times* has fallen on us since we moved from one disturbance after another. Ironically, saying a film is interesting is not the best reaction either. In this section of the Las Palmas International Film Festival, superstitions are ignored, and the belief in the power of cinema prevails. The communicating vessels throughout the programme mark a common preoccupation: a dissatisfaction with social conditions and a desire to change the status quo that brought us here. The competition comprises films with a driving curiosity about the limits of form and a preference for mood over plot. Forward-looking directors explore the fluid boundaries between genres and deepen our personal and social meditation.

Palestinian filmmaker Kamal Aljafari proposes a re-reading of war image in PARADISO, XXXI, 108, depicting de-contextualised footage of the Israeli army manœuvres in the desert. On the backdrop of a story by Borges that suggests our inability to know God by sight, an invented, alternative narrative is born, that of the insidiousness of propaganda. In Douwe Dijkstra's BUURMAN ABDI (NEIGHBOUR ABDI), war is far away, re-created from the comfort of the filmmaker's special effects studio in the vein of his previous meta cinematic style in which the making-off plays the essential role. On the opposite end of PARADISO, NEIGHBOUR ABDI is a participative work, where Abdi is both the subject and screenwriter of the film, opting for a playful approach.

Returning to Las Palmas with LITTLE WHEELIE THREE DAYS AGO, Andrew Stephen Lee continues to explore appearances, this time through a cryptic plot revealing the interference of digital and social media in our lives to the point where they can modify and affect reality. Similarly relying on suspense and genre tropes is Valeria Hoffmann's ALIEN0089, exploring the intimacy of a girl's house suffering from online harassment, like in the video games she plays. Likewise, women's fragile agency is also portrayed in Elisabeth Subrin's hybrid MARIA SCHNEIDER, 1983, potentiating through reconstruction techniques an interview that the French actress gave denouncing the treatment she received while filming LAST TANGO IN PARIS (1972). Other films that look at the present by revisiting the past include the performative BRITISH BOYS, a work denouncing Brazilia's colonialist history through the pandemic inequalities. And then there's PROSINECKI, entering the pantheon of films with a critical discourse through football, an ageing player's insightful rumination on the aesthetics of the game and its social impact.

The newer filmmakers favoured the exploration of the "interesting" times through the individual, with social unease playing a supporting role in their stories. RUOVESI, directed by Andrea Zapata-Girau, addresses the effects of cultural dislocation on the intimate in the second part of her series, in which every member of the same Finnish-Chilean family stars as a protagonist. Meanwhile, director Zhang Dalei hints once again at his formation as a filmmaker in ALL TOMORROW'S PARTIES, a nostalgic fictional homage to Francois Truffaut's THE 400 BLOWS (1959) set in a surprising place. Through another personal perspective, Ágata de Pinho's debut BLUE HAS NO DIMENSIONS, explores trauma to achieve catharsis in an almost physical way, letting the landscape fill the void of its protagonist. FUR, the only animation of the programme, literally gets under one's skin through a unique use of hand-drawn charcoal on stained paper, embodying the physical transformations of infatuation.

And finally, the coming-of-age stories without which the programme wouldn't be complete. In the mighty ZARZAL, Colombia's violent past coincides with the director's experience growing up, turning pain into a precious memory shot on film. This year's selection closes with another strong child performance in A PASSING CLOUD, a little discovery produced by Anthony Chen depicting the struggle to relate in an alienated society.

**A PASSING CLOUD**ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE**2022 | CHINA | SOUTH KOREA | 14 min****DCP, Color** | Colour**Mandarín con subtítulos en español e inglés** |
Mandarin with Spanish and English subtitlesESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE**ALIEN0089****2023 | CHILE, ARGENTINA | 22 min****DCP, Color** | Colour**Español con subtítulos en inglés** | Spanish with English subtitles**FESTIVALES | FESTIVALS**

Xining, Miskolc

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Tang Peiyan

GUION | SCREENPLAY

Tang Peiyan

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Lv Qing

MONTAJE | EDITING

Soo Munthye

MÚSICA | MUSIC

Simon Gu

SONIDO | SOUND

Ma Cong

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Zhao Tianyi, Zhang Ge, Li Hao, Timmy Xu

PRODUCTORA | PRODUCTION

Liberty Films [CN]

REPARTO | CAST

Yong Mei, Zhang Tongxi

FESTIVALES | FESTIVALS

Sundance, Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Valeria Hofmann

GUION | SCREENPLAY

Valeria Hofmann

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Manuel Vlastélica

MONTAJE | EDITING

Javiera G. Oteiza

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Augusto Matte, Daniela Camino, Pascual Mena,

Valeria Hofmann

PRODUCTORA | PRODUCTION

Mimbre Films [CL], Rei Cine [AR]

REPARTO | CAST

Mariana di Girolamo

SINOPSIS | SYNOPSIS

Zhao Mei, una mujer que trabaja como conductora de viajes compartidos para mantener a su familia, lleva a la adolescente Yiyi. Mientras ambas viajan hacia su destino, la primera de ellas comienza a cuestionar su papel como madre a medida que conoce más sobre la chica.

Teenager Yiyi is the passenger of Zhao Mei, a woman who works as a rideshare driver to support her family. While they drive to the destination, the woman starts to question her role as a mother as she learns more about the girl.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Tang Peiyan

TANG PEIYAN (1993)
CHINA**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

2022 A PASSING CLOUD [short]

2020 LOVE STORY [short]

2015 MATO TWILIGHT [short]

SINOPSIS | SYNOPSIS

Sabina, una popular gamer, sube un contenido a la red con el fin de denunciar el acoso sufrido en un videojuego. Mientras tanto, un desconocido penetra en su casa y accede a su ordenador, amenazando también su vida fuera del mundo virtual.

Sabina is a popular gamer who uploads a video in order to report the harassment suffered while playing a video game. Meanwhile, a stranger breaks into her home, and hacks her computer, threatening her also outside of the virtual world.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Mimbre Films

VALERIA HOFMANN (1988)
CHILE**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 ALIEN0089 [short]

2020 LA SIESTA DEL CARNERO | RAM'S NAP [short]

2019 DIOS / GOD

2014 PROPAGANDA

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE**AT LITTLE WHEELIE
THREE DAYS AGO****2022 | ESTADOS UNIDOS | USA | 18 min****DCP, Color | Colour****Inglés con subtítulos en español e inglés |
English with Spanish and English subtitles**ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE**AZUL
BLUE HAS NO DIMENSIONS****2022 | PORTUGAL | 20 min****DCP, Color | Colour****Portugués con subtítulos en español e inglés |
Portuguese with Spanish and English subtitles****FESTIVALES | FESTIVALS**

Locarno

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Andrew Stephen Lee

GUION | SCREENPLAY

Andrew Stephen Lee, Chuko Esiri

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Andrew Crighton

MONTAJE | EDITING

Carlo Francisco Manatad

SONIDO | SOUND

Ben Eckersley

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Alex C. Lo, Tony Yang, Caleb Negassa

PRODUCTORA | PRODUCTION

Cinema Inutile [US]

REPARTO | CAST

Mark Borkowski, Mardy Ma, Joyce Keokham, John Austin Wiggins, Nick DeSimone, Brian Wilson

FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam, Hong Kong, Vila do Conde

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ágata de Pinho

GUION | SCREENPLAY

Ágata de Pinho

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Leonor Teles

MONTAJE | EDITING

Alexander David, Tiago Siopa, Ágata de Pinho

SONIDO | SOUND

Bernardo Theriaga, Joana Niza Braga

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ágata de Pinho, Filipa Reis

PRODUCTORA | PRODUCTION

Uma Pedra no Sapato [PT]

REPARTO | CAST

Ágata de Pinho, Diana Sá, Maria Gil, Maria Alice de Pinho, Íris

SINOPSIS | SYNOPSIS

Una cadena de rumores generada por un video que se vuelve viral en la red terminará afectando a Mark, un padre de familia desempleado, a su mujer Lilith y a Mary, la hija de ambos. Una reflexión sobre cómo se transmiten y nos afectan las historias en nuestra sociedad contemporánea.

A chain of rumors generated by a video that goes viral on the Internet will end up affecting Mark, an unemployed family man, his wife Lilith and their daughter Mary. A reflection on how stories are transmitted and impact us in our contemporary society.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes

ANDREW STEPHEN LEE (1988)**ESTADOS UNIDOS | USA****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY****2022 AT LITTLE WHEELIE THREE DAYS AGO [short]****2018 LADDERS [short]****2018 MANILA IS FULL OF MEN NAMED BOY [short]****2014 TOUCH [short]****2010 SLEEP [short]****SINOPSIS | SYNOPSIS**

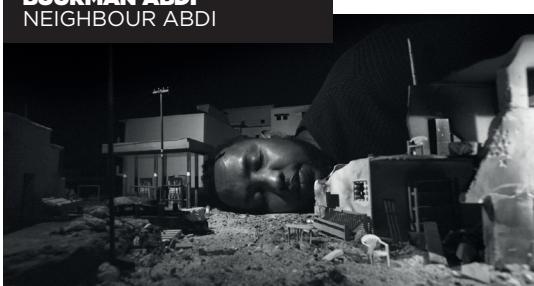
Ara siempre ha creído que desaparecerá a los veintiocho años. Con esa edad acercándose, persigue el sentir esencial de la existencia en el agua, el sol y lo sublime. La directora y protagonista Ágata de Pinho explora esta creencia en un viaje de autodescubrimiento.

Ara has always believed that she would disappear at the age of twenty-eight. With that age approaching, she pursues the essential feeling of existence in the water, the sun, and the sublime. The director and leading actress Ágata de Pinho explores this belief through an autodiscovery journey.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Portugal Film

ÁGATA DE PINHO (1989)**PORTUGAL****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY****2022 AZUL | BLUE HAS NO DIMENSIONS [short]**

**BUURMAN ABDI**
NEIGHBOUR ABDIESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2022 | PAÍSES BAJOS | THE NETHERLANDS | 29 min

DCP, Color | Colour

Neerlandés y somalí con subtítulos en español e inglés | Dutch and Somali with Spanish and English subtitles

**FUR**ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2022 | ESTADOS UNIDOS | USA | 7 min

DCP, Color | Colour

Sin diálogo | No dialogue

FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Winterthur

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Douwe Dijkstra

GUION | SCREENPLAY

Douwe Dijkstra, Abdiwahad Ali

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Douwe Dijkstra

MONTAJE | EDITING

Douwe Dijkstra

MÚSICA | MUSIC

Rob Peters

SONIDO | SOUND

Rob Peters

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Richard Valk

PRODUCTORA | PRODUCTION

Valk Products [NL]

REPARTO | CASTAbdiwahad Ali, Sharif Nuur, Ahmad Dualeh,
Mohamed Teeri, Saed Dualeh, Douwe Dijkstra**FESTIVALES | FESTIVALS**

Sundance, Atenas, Zagreb

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Zhen Li

GUION | SCREENPLAY

Zhen Li

ANIMACIÓN | ANIMATION

Zhen Li

MÚSICA | MUSIC

Marc Riordan

SONIDO | SOUND

Zhen Li

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Zhen Li

PRODUCTORA | PRODUCTION

Zhen Li [US]

SINOPSIS | SYNOPSIS

Abdi, un hombre que pasó su infancia en Mogadiscio durante la guerra civil somalí y vive ahora en los Países Bajos, recrea una vida atravesada por la violencia. Junto a su vecino y cineasta Douwe, se embarca en un penetrante viaje hacia su pasado con la ayuda de un estudio de efectos especiales.

Abdi, who spent his childhood in Mogadishu during the Somali civil war and now lives in the Netherlands, reenacts a life marked by violence. Together with his neighbor and filmmaker Douwe, he embarks on a penetrating journey into his past with the help of a special effects studio.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes

SINOPSIS | SYNOPSIS

El moho acecha al enamoramiento cuando ese sentimiento se prolonga demasiado en el tiempo.

Mold lurks infatuation when that feeling is prolonged too long in time.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Zhen Li

ZHEN LI

ESTADOS UNIDOS | USA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 FUR [short]

2006 STIR [short]

DOUWE DIJKSTRA (1984)

PAÍSES BAJOS | THE NETHERLANDS

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 BUURMAN ABDI | NEIGHBOUR ABDI [short]

2022 EINE SEKUNDE IN FRÄNKLI [short]

2016 GREEN SCREEN GRINGO [short]

2015 VOOR FILM | SUPPORTING FILM [short]

2014 DÉMONTABLE [short]

GAROTOS INGLESES
BRITISH BOYSESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2022 | BRASIL | BRAZIL | 15 min

DCP, Color | Colour

Portugués con subtítulos en español e inglés |

Portuguese with Spanish and English subtitles

MARIA SCHNEIDER, 1983ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2022 | FRANCIA | FRANCE | 25 min

DCP, Color | Colour

Inglés y francés con subtítulos en español e inglés |

English and French with Spanish and English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Río de Janeiro, DocLisboa, Winterthur, Sheffield

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Marcus Curvelo

GUION | SCREENPLAY

Murilo Sampaio, Marcus Curvelo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Danilo Umbelino

MONTAJE | EDITING

Marcus Curvelo

SONIDO | SOUND

Danilo Umbelino, Marcus Curvelo

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Danilo Umbelino, Marcus Curvelo, Murilo Sampaio

PRODUCTORA | PRODUCTION

Filmes Amarelos [BR]

REPARTO | CAST

Marcus Curvelo, Murilo Sampaio

SINOPSIS | SYNOPSIS

En la ciudad brasileña de Salvador de Bahía, en plena pandemia de COVID-19, no hay lugar de reposo eterno más valorado que el Cementerio de los Ingleses. Para conseguir ser enterrado en el mismo, es necesario demostrar ser de ascendencia británica. Encontrar la forma de probar ese vínculo será el objetivo de los dos protagonistas.

In the Brazilian city of Salvador de Bahia, amid the COVID-19 pandemic, there is no place of eternal rest more valued than the British Cemetery. To be buried there, it is necessary to prove one's ancestry. Finding a way to demonstrate this link will be the goal of the two protagonists.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marcus Curvelo

MARCUS CURVELO (1988)**BRASIL | BRAZIL****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

2022 GAROTOS INGLESES | BRITISH BOYS [short]

2021 EU, EMPRESA [short]

2021 A DESTRUIÇÃO DO PLANETA LIVE [short]

2019 JODERISMO [short]

2017 MAMATA [short]

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Nueva York

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Elisabeth Subrin

GUION | SCREENPLAY

Elisabeth Subrin

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Pascale Marin

MONTAJE | EDITING

Jenn Ruff

SONIDO | SOUND

Nassim El Mounnabih

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Helen Olive, Martin Bertier

PRODUCTORA | PRODUCTION

5 à 7 Films [FR]

REPARTO | CAST

Manal Issa, Aïssa Maïga, Isabel Sandoval

SINOPSIS | SYNOPSIS

En 1983, la reputada actriz francesa Maria Schneider concedió una entrevista en el programa de televisión Cinéma Cinémas. Apoyándose en el trabajo de tres actrices, Elisabeth Subrin recrea desde el presente esta conversación, que toma un giro al replantear las prácticas de la industria cinematográfica.

In 1983, the renowned French actress Maria Schneider gave an interview on the TV program Cinéma Cinémas. Relying on the work of three actresses, Elisabeth Subrin recreates from the present this conversation, which takes a turn by reconsidering the practices of the film industry.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Manifest

ELISABETH SUBRIN (1965)**ESTADOS UNIDOS | USA****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY**

2022 MARIA SCHNEIDER, 1983 [short]

2016 A WOMAN, A PART

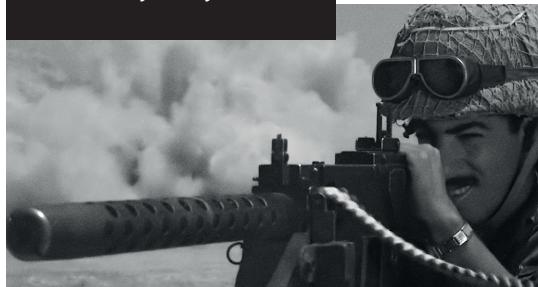
2006 THE CARETAKERS [short]

1998 SHULIE [short]

1995 SWALLOW [short]



ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

**PARADISO, XXXI, 108**ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2022 | PALESTINA, ALEMANIA | PALESTINE, GERMANY | 18 min

DCP, Color | Colour

Hebreo con subtítulos en español e inglés |

Hebrew with Spanish and English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Viena, Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kamal Aljafari

GUION | SCREENPLAY

Kamal Aljafari

MONTAJE | EDITING

Yannig Willmann

SONIDO | SOUND

Attila Faravelli

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Kamal Aljafari

PRODUCTORA | PRODUCTION

Kamal Aljafari Productions [PS]

SINOPSIS | SYNOPSIS

A través de toda una red de citas intertextuales, desde Borges hasta Alighieri, Kamal Aljafari crea un contrapunto conceptual a una serie de imágenes bélicas, extraídas de materiales de propaganda militar israelí de los años 60 y 70.

Through a network of intertextual quotations, from Borges to Alighieri, Kamal Aljafari creates a conceptual counterpoint to a series of war images, culled from Israeli military propaganda materials from the '60s and '70s.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Kamal Aljafari Productions

KAMAL ALJAFARI (1972)
PALESTINA | PALESTINE

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY
 2022 PARADISO, XXXI, 108 [short]
 2020 AN UNUSUAL SUMMER
 2015 RECOLLECTION
 2010 PORT OF MEMORY
 2006 THE ROOF

★
PROSINEČKIESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2023 | IRLANDA | IRELAND | 21 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español e inglés |

English with Spanish and English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam, Belgrado

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Adrian Duncan

GUION | SCREENPLAY

Adrian Duncan

MONTAJE | EDITING

Adrian Duncan

MÚSICA | MUSIC

Ochre

SONIDO | SOUND

Paul Pilot

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Adrian Duncan

REPARTO | CAST

Wendy Erskine

SINOPSIS | SYNOPSIS

La figura y una colección de material de archivo del mítico futbolista croata Robert Prosinečki, sirven como base para la reflexión sobre la estética y la filosofía del fútbol como deporte y como evento social.

The figure and a collection of archive footage of the legendary Croatian footballer Robert Prosinečki serve as a basis for reflection on the aesthetics and philosophy of soccer as a sport and social event.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Adrian Duncan

ADRIAN DUNCAN (1978)
IRLANDA | IRELAND

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY
 2023 PROSINEČKI [short]
 2022 LOWLAND [short]
 2022 FINITE ELEMENTS [short]
 2020 TENSION STRUCTURES [short]
 2018 FLOATING STRUCTURES

RUOVESIESTRENO MUNDIAL
WORLD PREMIERE

2023 | ESPAÑA | SPAIN | 18 min

DCP, Color | Colour

Finlandés y español con subtítulos en inglés y español |
Finnish and Spanish with English and subtitles**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Andrea Zapata-Girau

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Andrea Zapata-Girau

MONTAJE | EDITING

Andrea Zapata-Girau

MÚSICA | MUSIC

Javier Colina

SONIDO | SOUND

Emilia García, Lasse Poser, Juha Mehtäläinen

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Beli Martínez, Andrea Zapata-Girau

PRODUCTORA | PRODUCTION

Filmiika Galaika [ES]

REPARTO | CAST

Silvia Eliana Aedo, Lasse Poser, Sonja Linnea Lampinen,

Lotta Tenhunen, Julia Amelia Girau González

SINOPSIS | SYNOPSIS

Cecilia, superviviente de la represión militar chilena, vive su exilio en la lejana Finlandia. Su nieta Aava le ofrece un nuevo lugar desde el que aliviar su mezcla de lucha interior y política, disgregación geográfica y familiar.

Cecilia, a survivor of the Chilean military repression, lives her exile in Finland. Her granddaughter Aava offers her a new place from which to ease her combination of inner and political struggle, geographic and familiar scattering.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marvin & Wayne

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Marvin & Wayne

ANDREA ZAPATA-GIRAU (1986)**ESPAÑA | SPAIN**

2023 RUOVESI [short]

2016 AAVA [short]

2013 GUITARRA DE PALO

2007 JISKRA [short]

2006 RED [short]

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE**WO DE PENG YOU**

ALL TOMORROW'S PARTIES

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2023 | CHINA | 24 min

DCP, Color | Colour

Mandarín con subtítulos en español e inglés |
Mandarin with Spanish and English subtitles**FESTIVALES | FESTIVALS**

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Zhang Dalei

GUION | SCREENPLAY

Zhang Dalei

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Lv Songye

MONTAJE | EDITING

Zhang Dalei

SONIDO | SOUND

Li Danfeng

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Gao Yitian

PRODUCTORA | PRODUCTION

First International Film Festival Xining [CN]

REPARTO | CAST

Zhou Xu, Wang Yibo, Zhang Chen, Zhang Huilin

SINOPSIS | SYNOPSIS

Los Juegos Asiáticos de 1990 llegan a su fin y el entusiasmo colectivo se apaga en China. Xiao Zhou cuida a su madre mientras trabaja en el estudio de cine estatal como recepcionista. Li Mo regresa de un lugar lejano, después de haber visto el Gobi y las montañas. En las noches frías, el cine es un refugio para ambos.

The 1990 Asian Games comes to the end, and the collective enthusiasm dies down in China. Xiao Zhou takes care of her mother while working at the state-owned film studio as a receptionist. Li Mo returned from a faraway place, having seen the Gobi and the mountains. On cold nights, the cinema is a harbor for the two.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Rediance

ZHANG DALEI (1982)**CHINA****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 WO DE PENG YOU | ALL TOMORROW'S PARTIES

2021 XIA WU GUO QU LE YI BAN | DAY IS DONE [short]

2020 LAN SE LIE CHE | STARS AWAIT US

2019 FA ZI | FUZZ [short]

2016 BA YUE | THE SUMMER IS GONE





ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

ZARZAL



2022 | COLOMBIA | 18 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |
Spanish with English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Cartagena de Indias, Busan, Chicago, Buenos Aires

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Sebastián Valencia Muñoz

GUION | SCREENPLAY

Sebastián Valencia Muñoz

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Mauricio Vidal

MONTAJE | EDITING

Rodrigo Ramos Estrada

SONIDO | SOUND

Carlos Segovia

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Sebastián Valencia Muñoz, Johanna Salazar

PRODUCTORA | PRODUCTION

Valmox Cine [CO]

REPARTO | CAST

David Sánchez, Jacobo Sánchez, Diego Chala

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un padre y un hijo van a pasar un domingo en la ciudad. La piscina está repleta de gente dispuesta a disfrutar del fin de semana. La tragedia, sin embargo, espera tras la cotidianidad.

A father and son are spending a Sunday in the city. The pool is crowded with people ready to enjoy the weekend. Tragedy, however, awaits behind the daily routine.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Lights On

SEBASTIÁN VALENCIA MUÑOZ COLOMBIA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 ZARZAL [short]

2019 EL REMANSO [short]

2018 MONTAÑAS | MOUNTAINS [short]

2013 UN DÍA VOLVERÁS [short]

2007 LA TRANSEÚNTE [short]

**BANDA
APARTE**

**BANDE
À PART**



BANDA APARTE: EL CINE POR VENIR

| ANTONIO WEINRICHTER

Un año más Banda Aparte selecciona propuestas al margen de la corriente principal actual, e incluso se asoma al cine por venir de la imagen sintetizada. El más famoso de los cineastas que acogemos es Aleksander Sokurov, quien después de siete años de silencio nos sorprende con SKAZKA: se sitúa en un limbo brumoso por el que caminan grandes dictadores del siglo XX, junto a Churchill, Cristo y otros difuntos ilustres. Con la técnica del *deep fake*, les vemos hablar sin cesar aunque no siempre de los grandes temas que los sustentaron en vida: como cantaba Randy Newman, *It's Lonely at the Top*.

Mitra Farahani, que coprodujo el último largo de Godard, EL LIBRO DE IMÁGENES, ha obrado el milagro de reunirle con el cineasta iraní Ebrahim Golestan en À VENDREDI, ROBINSON para que intercambien pequeñas epístolas en video, una correspondencia que tiene un clímax de órdago en la última aparición de Jean-Luc Godard, de quien esta sección toma su nombre.

SEAN ETERNXS, del prolífico y aún demasiado desconocido Raúl Perrone, es un retrato coral de grupo de adolescentes de vida nada fácil, una vuelta al mundo de los *pibxs* que ya trató en su trilogía P3ND3J05: la ortografía de estos títulos es tan singular como la mirada sin prejuicios ni agendas de Perrone sobre sus sujetos, que le aleja del documental de denuncia convencional.

El ensayo audiovisual HOME INVASION se sustenta en una prodigiosa manipulación de variados materiales de archivo que llega al asalto sensorial. Resulta difícil sintetizar lo que ensaya pensar Graeme Arnfield, pero el suyo –y por tanto el nuestro– es un acuciante viaje por cuestiones de tecnología e ideología que tiene como punto de partida el inocente invento del portero automático...

La compacta sesión de piezas cortas es un programa que combina, parafraseando la célebre expresión de Laura Mulvey, el placer visual y el cine no necesariamente narrativo.

Dos piezas generadas por medio de la inteligencia artificial (IA). STATISTICAL HALLUCINATION es un sorprendente homenaje a Chris Marker que toma la forma de una reelaboración de su famoso cortometraje LA JETÉE. Un programa de IA transforma el texto de sus subtítulos en imágenes sintetizadas. El resultado sorprende y retiene parte de la magia del original. En THE ARTIST IN THE MACHINE Claudia Larcher alimenta con sus propios collages un programa de IA capaz de aprendizaje que denomina GAN (Generative Adversarial Network). La imagen en principio parece una fachada arquitectónica pero pronto empieza a sufrir todo tipo de mutaciones fuera de toda concepción humana, como respondiendo a la pregunta que se hace la realizadora: ¿qué ocurre si se delega el proceso artístico a procedimientos computacionales?

Dos ejercicios de geografía alucinada evocan mundos antiguos y memorias ocultas. BLOOM, de la pareja de cineastas de la casa Helena Girón y Samuel M. Delgado, ahora la isla de San Borondón, isla mítica y quizás errante que se pensaba cercana a las costas canarias. La película imagina esta pequeña Atlántida en el monte submarino Tropic, recientemente hallado a 4.500 metros bajo el océano. AMARILLO ATLÁNTICO es un recorrido por la sierra gallega de Groba que busca convocar los espíritus de una soñada tradición antigua, anterior a la era cristiana.

En FLYBY KATHY Pedro Bastos remonta materiales de archivo para evocar un tipo de memoria más cercana, la de la actriz Kathy Harcourt que trabajó brevemente en la industria del porno para desaparecer en 1981, a través del procesado obsesivo de la última película en la que intervino.

IDADE ÓSSEA se beneficia de una encantadora animación naïf para una enigmática narración a cinco voces, una “excavación infinita que revela el tiempo y sus trazas”. Con enviable creatividad gráfica la realizadora Isabel Aboim mezcla y fusiona las técnicas más diversas, de la fotografía tradicional al *stop motion*, un genuino festival de *collagismo*.

BANDE À PART: FILMS OF THE FUTURE

| ANTONIO WEINRICHTER

This year, once again, Bande à Part has selected films outside the current mainstream, and even takes a look at the coming cinema of synthetic images. The most famous filmmaker we have included is Aleksander Sokurov, who, after a seven-year silence, surprises us with FAIRYTALE, set in a foggy limbo where great dictators of the 20th century roam, as well as Churchill, Christ and other illustrious deceased persons. Through deepfake technology we see them talking endlessly, though not always about the great themes that sustained them when they were alive: in the words of the Randy Newman song, *It's Lonely at the Top*.

Mitra Farahani, who co-produced Godard's last film, THE IMAGE BOOK, has worked the miracle of reuniting him with the Iranian filmmaker Ebrahim Golestan in SEE YOU FRIDAY, ROBINSON, to exchange little video epistles. Their correspondence reaches a tremendous climax with the final appearance of Jean-Luc Godard, from whom this section takes its name.

SEAN ETERNXS, from the prolific and still insufficiently known Raúl Perrone, is a group portrait of teenagers whose lives are not easy, a return to the world of the *pibxs* that he previously presented in his trilogy P3ND3J05: the spelling of these titles is as unusual as Perrone's unprejudiced and uncompromising look at his subjects, which sets him apart from conventional protest documentary.

The film essay HOME INVASION is based on prodigious handling of a range of archive materials that reaches the point of an assault of the senses. It is difficult to sum up what Graeme Arnfield is trying to say, but his – and therefore ours – is a compelling journey through technological and ideological issues whose starting point is the innocent invention of the doorbell.

The compact session of short pieces is a programme that combines visual pleasure and not necessarily narrative cinema, to paraphrase Laura Mulvey's famous expression.

Two of them were generated using artificial intelligence (AI). STATISTICAL HALLUCINATION is a remarkable tribute to Chris Marker in the form of a reworking of his famous short film LA JETÉE. An AI program transforms the text of its subtitles into synthetic images. The result is surprising and retains some of the magic of the original. In THE ARTIST IN THE MACHINE, Claudia Larcher feeds an AI program capable of learning, called GAN (Generative Adversarial Network), with her own collages. At first sight the image looks like an architectural façade, but it soon starts to undergo all kinds of unimaginable mutations, as if in response to the director's question: what happens when the artistic process is delegated to computational procedures?

Two exercises in hallucinatory geography evoke ancient worlds and hidden memories. BLOOM, directed by the in-house filmmaking duo Helena Girón and Samuel M. Delgado, longs for the mythical and possibly wandering island of San Borondón, thought to be close to the coasts of the Canary Islands. The film pictures this little Atlantis on the seamount Tropic, recently discovered 4,500 meters under the ocean. ATLANTIC YELLOW is a journey across the Galician Groba mountains, which seeks to summon up the spirits of an ancient tradition, seen in a dream, from before the Christian era.

In FLYBY KATHY Pedro Bastos re-edits archive footage to evoke a closer kind of memory, that of the actress Kathy Harcourt, who worked briefly in the porn industry and then disappeared in 1981, through obsessive processing of the last film in which she appeared.

GROWING PAINS – A FILM IN SEVEN PARTS benefits from a charming naïve animation for an enigmatic narration with five voices, an "excavation that is intended to be infinite, revealing time and its marks". With enviable graphic creativity, the director Isabel Aboim mixes and blends the most diverse techniques, from traditional photography to stop motion: a genuine festival of collage.



**À VENDREDI,
ROBINSON**
**SEE YOU FRIDAY,
ROBINSON**

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Buenos Aires, Gijón

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Mitra Farahani

GUION | SCREENPLAY

Mitra Farahani

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Daniel Zafer, Mitra Farahani, Fabrice Aragno

MONTAJE | EDITING

Mitra Farahani, Fabrice Aragno, Yannick Kergoat

SONIDO | SOUND

Fabrice Aragno

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Mitra Farahani

PRODUCTORA | PRODUCTION

Écran Noir Productions [FR]

REPARTO | CAST

Jean-Luc Godard, Ebrahim Golestan

MITRA FARAHANI (1975)

IRÁN | IRAN

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY**

**2022 À VENDREDI, ROBINSON |
SEE YOU FRIDAY, ROBINSON**

**2013 FIFI AZ KHOSHHALI ZOOZE
MIKESHAD | FIFI HOWLS FROM
HAPPINESS**

**2007 BEHJAT SADR: LE TEMPS
SUSPENDU | BEHJAT SADR:
TIME SUSPENDED**

**2004 TABOUS - ZOHRE &
MANOUCHEHRI**

**2002 JUSTE UNE FEMME |
JUST A WOMAN [short]**

2022

FRANCIA, SUIZA, IRÁN, LÍBANO |

FRANCE, IRAN, LEBANON,
SWITZERLAND

96 min

DCP, Color | Colour

**Farsi, francés e inglés con subtítulos en español e inglés | Farsi,
French and English with Spanish and English subtitles**

SINOPSIS | SYNOPSIS

Sesenta años atrás, una de las figuras más importantes de la historia del cine, el suizo Jean-Luc Godard, y el poeta y realizador iraní Ebrahim Golestan, planearon un encuentro que nunca pudo llegar a realizarse. Después de tanto tiempo, Mitra Farahani consiguió que esa cita finalmente tuviera lugar y que se convirtiera en un intercambio epistolar de correos electrónicos.

Sixty years ago, one of the greatest filmmakers in the history of cinema, the Swiss Jean-Luc Godard, and the Iranian poet and filmmaker Ebrahim Golestan planned a meeting that never came to fruition. After so much time, Mitra Farahani managed to make that encounter finally take place and turn it into an epistolary exchange of e-mails.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Écran Noir Productions



AMARILLO ATLÁNTICO ATLANTIC YELLOW

FESTIVALES | FESTIVALS

Vila do Conde, Curtocircuito,
A Coruña

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Carla Andrade

GUION | SCREENPLAY

Carla Andrade

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Carla Andrade

MONTAJE | EDITING

Carla Andrade

SONIDO | SOUND

Carla Andrade

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Gonzalo E. Veloso

2022

ESPAÑA | SPAIN

14 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Sin diálogo | No dialogue

SINOPSIS | SYNOPSIS

AMARILLO ATLÁNTICO es una combinación de imágenes fijas y en movimiento a partir de la variedad única de granito que da nombre a la película, originaria de la Serra da Groba (Galicia) y conectada con fuerzas ancestrales.

ATLANTIC YELLOW is a combination of still and moving images of the unique variety of granite that names the film, located in Serra da Groba (Galicia) and connected to ancestral forces.

CARLA ANDRADE (1983)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2022 AMARILLO ATLÁNTICO |

ATLANTIC YELLOW [short]

2021 NINGÚN RÍO ME PROTEXE DE

MIN | NO RIVER PROTECTS

ME FROM MYSELF [short]

2017 EL PAISAJE ESTÁ VACÍO Y EL

VACÍO ES PAISAJE | THE LANDSCAPE

IS EMPTY AND EMPTINESS IS

LANDSCAPE [short]

2016 LISTEN TO ME [short]

2013 BOCANOITE [short]

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marvin & Wayne

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Marvin & Wayne



BLOOM

FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Helena Girón, Samuel M. Delgado

GUION | SCREENPLAY

Helena Girón, Samuel M. Delgado

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Samuel M. Delgado, Helena Girón

MONTAJE | EDITING

Samuel M. Delgado, Helena Girón

SONIDO | SOUND

Carlos E. García

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Helena Girón, Samuel M. Delgado

PRODUCTORA | PRODUCTION

La Banda Negra [ES]

SAMUEL M. DELGADO (1987)

ESPAÑA | SPAIN

HELENA GIRÓN (1988)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 BLOOM [short]

2021 ELES TRANSPORTAN A MORTE |

THEY CARRY DEATH

2017 PLUS ULTRA [short]

2016 MONTAÑAS ARDIENTES

QUE VOMITAN FUEGO | BURNING

MOUNTAINS THAT SPEW FLAME

[short]

2023

ESPAÑA | SPAIN

18 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Todo el mundo que ha pasado algún tiempo en el archipiélago canario, ha oido hablar de la leyenda de la esquiva isla de San Borondón. Durante siglos, poetas, aventureros, geógrafos y lunáticos la buscaron en vano hasta que, finalmente, se hizo materia a través del objetivo de una cámara cinematográfica.

Everyone who has spent time in the Canary archipelago has heard of the legend of the elusive island of San Borondón. For centuries, poets, adventurers, geographers, and lunatics searched in vain for it until it finally came into being through the lens of a film camera.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

La Banda Negra



FLYBY KATHY

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE 

FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pedro Bastos

GUION | SCREENPLAY

Pedro Bastos

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Pedro Bastos

MONTAJE | EDITING

Pedro Bastos, Rodrigo Areias

SONIDO | SOUND

Pedro Marinho

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Rodrigo Areias

PRODUCTORA | PRODUCTION

Bando à Parte [PT]

REPARTO | CAST

Kathy Harcourt, Pedro Bastos,
Lisa De Leeuw, Paul Thomas

PEDRO BASTOS (1980)

PORTUGAL

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 FLYBY KATHY [short]

2019 AMBULATÓRIO ATRAVÉS DA
POESIA DE AUGUSTO DOS ANJOS
E ANTÓNIO NOBRE | AMBULATORY
THROUGH THE POETRY OF

AUGUSTO DOS ANJOS AND

ANTÓNIO NOBRE [short]

2016 CABEÇA D'ASNO |

DONKEY'S HEAD [short]

2012 AO LOBO DA MADRAGOA |

TO THE WOLF OF MADRAGOA

[short]

2023

PORTUGAL

11 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

FLYBY KATHY es una adaptación del podcast The Rialto Report sobre Kathy Harcourt, actriz inglesa que desapareció misteriosamente de Estados Unidos en 1981. A través de una copia en 35mm de la última película en la que actuó, se revisita este breve episodio de la época dorada del cine para adultos.

FLYBY KATHY is an adaptation of The Rialto Report podcast about Kathy Harcourt, an English actress who mysteriously disappeared from the United States in 1981. Through a 35mm copy of the last film she starred in, this brief episode of the golden age of adult cinema is revisited.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Bando à Parte



HOME INVASION

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE 

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Graeme Arnfield

GUION | SCREENPLAY

Graeme Arnfield

MONTAJE | EDITING

Graeme Arnfield

SONIDO | SOUND

Baudoin Oosterlynck, Sarah Naylor

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Graeme Arnfield

2023

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

91 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

GRAEME ARNFIELD (1991) REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 HOME INVASION

2021 PERVADING ANIMAL [short]

2019 THE PHANTOM MENACE

[short]

2018 PEDIGREE [short]

2017 SHOUTING AT THE GROUND

[short]

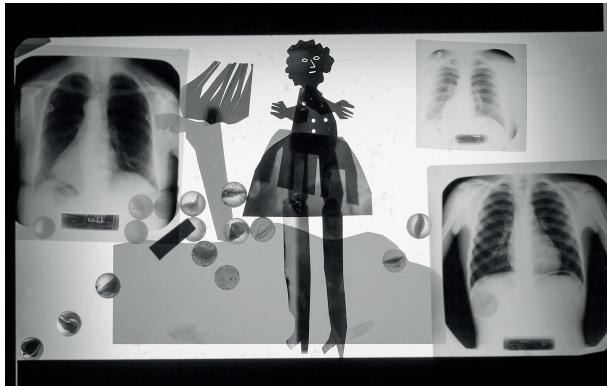
SINOPSIS | SYNOPSIS

Ensayo filmico acerca de la historia del timbre. A través de materiales de archivo encontrados y de métodos narrativos mixtos, HOME INVASION rastrea su presencia en las luchas laborales del siglo XIX, los orígenes del cine y la cultura contemporánea de la vigilancia.

An essay film on the history of the doorbell. Through found footage and mixed storytelling methods, HOME INVASION traces its presence in the labour struggles of the 19th century, the origins of cinema, and the contemporary surveillance culture.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes



IDADE ÓSSEA - UM FILME EM SETE QUADROS

GROWING PAINS - A FILM IN SEVEN PARTS

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

FESTIVALES | FESTIVALS

IndieLisboa

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Isabel Aboim Inglez

GUION | SCREENPLAY

Isabel Aboim Inglez, Rui Horta Pereira

MONTAJE | EDITING

Isabel Aboim Inglez,
Miguel Sales Lopes

ANIMACIÓN | ANIMATION

Isabel Aboim Inglez, Rui Horta Pereira

MÚSICA | MUSIC

Eduardo Raon

SONIDO | SOUND

Eduardo Raon

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Miguel Sales Lopes, Isabel Aboim
Inglez

PRODUCTORA | PRODUCTION

Kinora Filmes [PT]

REPARTO | CAST

Ana Brandão, Carlos Marques, F. Pedro
Oliveira, Miguel Seabra, Teresa Sobral

ISABEL ABOIM INGLEZ (1971) PORTUGAL

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2022 IDADE ÓSSEA - UM FILME EM SETE QUADROS |

GROWING PAINS -

A FILM IN SEVEN PARTS [short]

2012 DO CÉU E DA TERRA |

THE SKY ABOVE THE LAND [short]

2010 VACAS / COWS [short]

2008 DORA [short]

2000 DE CABEÇA PERDIDA |

HEADLESS [short]

2022

PORTRUGAL

20 min

DCP, Color | Colour

Portugués con subtítulos en
español e inglés | Portuguese with
Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

En una calurosa tarde de verano, dos niños juegan sin darse cuenta de que el tiempo avanza sin descanso. A partir de cinco narraciones, imágenes filmadas y animaciones superpuestas, una exploración de la angustia por el crecimiento revela estas marcas del tiempo.

On a hot summer afternoon, two children play without noticing how time moves relentlessly. Based on five narrations, shot images, and superimposed animations, an exploration of the growing pains reveals these marks of time.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Portugal Film



SEAN ETERNXS

FESTIVALES | FESTIVALS

Buenos Aires, Málaga

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Raúl Perrone

GUION | SCREENPLAY

Raúl Perrone

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Raúl Perrone, Lara Seijas, Emma

Echevarría, Pablo Ratto

MONTAJE | EDITING

Raúl Perrone

MÚSICA | MUSIC

Andrés Villaveirán

SONIDO | SOUND

Raúl Perrone

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Raúl Perrone, Pablo Ratto

PRODUCTORA | PRODUCTION

Trivial Media [AR], Les envies que je te désire [AR], ANTIsin3 [AR]

REPARTO | CAST

Ariana Galardi, Sergio Fleita, Micaela Esquivel, Alejandro Ibáñez

RAÚL PERRONE (1952) ARGENTINA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2022 SEAN ETERNXS

2014 FAVULA

2013 P3ND3JOS

1998 5 PAL' PESO

1994 LABIOS DE CHURRASCO

2022

ARGENTINA

96 min

DCP, B&W | B&W

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

"Hace tiempo que decidí no hacer más sinopsis de mis películas. Quiero que la gente llegue sin saber qué va a mirar. Gracias por comprender." - Raúl Perrone

"I decided a long time ago not to make synopsis of my films anymore. I want people to arrive without knowing what they are going to see. Thanks for understanding." - Raúl Perrone

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Punctum Sales



SKAZKA FAIRYTALE

FESTIVALES | FESTIVALS
Locarno, Sevilla, Róterdam
DIRECCIÓN | DIRECTOR
Aleksander Sokurov
GUION | SCREENPLAY
Aleksander Sokurov
MONTAJE | EDITING
Aleksander Sokurov
MÚSICA | MUSIC
Murat Kabardokov
SONIDO | SOUND
Aleksander Vanyukov
PRODUCCIÓN | PRODUCER
Nikolay Yankin
PRODUCTORA | PRODUCTION
Intonations [RU]

ALEKSANDER SOKUROV (1951) RUSIA | RUSSIA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY
2022 SKAZKA | FAIRYTALE
2011 FAUSTO | FAUST
2003 OTETS I SYN |
FATHER AND SON
2002 RUSSKIY KOVCHEG |
RUSSIAN ARK
1997 MAT I SYN | MOTHER AND SON

2022

RUSIA, BÉLGICA | RUSSIA, BELGIUM
78 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Georgiano, alemán, italiano, inglés y francés con subtítulos en español e inglés | Georgian, German, Italian, English and French with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

A las puertas del cielo, los fantasmas de personajes históricos como Hitler, Stalin, Churchill, Mussolini o Jesucristo cobran vida. En un limbo irreal, cuentan anécdotas y recuerdan sus experiencias vitales.

In front of the gates of heaven, the ghosts of historical figures such as Hitler, Stalin, Churchill, Mussolini, or Jesus Christ come to life. In an unreal limbo, they share anecdotes and remember their life experiences.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Intonations



STATISTICAL HALLUCINATION

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Anna Giralt, Jorge Caballero

GUION | SCREENPLAY

Anna Giralt, Jorge Caballero

MONTAJE | EDITING

Anna Giralt, Jorge Caballero

SONIDO | SOUND

Anna Giralt, Jorge Caballero

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Anna Giralt, Jorge Caballero

2023

ESPAÑA | SPAIN

12 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español

e inglés | English with Spanish
and English subtitles

COLECTIVO ESTOCÁSTICA

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 STATISTICAL HALLUCINATION

SINOPSIS | SYNOPSIS

Tributo experimental a LA JETÉE (Chris Marker, 1962), que transforma el texto de aquel film en nuevas imágenes a través de una inteligencia artificial.

Experimental tribute to LA JETÉE (Chris Marker, 1962), which transforms the text of that film into new images through an AI model.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marvin & Wayne

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Marvin & Wayne



THE ARTIST IN THE MACHINE

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Leipzig, Stuttgart

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Claudia Larcher

GUION | SCREENPLAY

Claudia Larcher

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Claudia Larcher

MONTAJE | EDITING

Claudia Larcher

ANIMACIÓN | ANIMATION

Artificial Assistant No. 2

SONIDO | SOUND

Claudia Larcher

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Claudia Larcher

2022

AUSTRIA

3 min

DCP, Color | Colour

Sin diálogo | No dialogue

SINOPSIS | SYNOPSIS

Película experimental de animación generada a partir de la serie de collages *Baumeister* (2011-2021) realizada por Claudia Larcher, analizados digitalmente por una inteligencia artificial. Propone una reflexión sobre el papel de las máquinas en el proceso creativo.

Experimental animation film generated from the series of collages *Baumeister* (2011-2021) realised by Claudia Larcher, digitally analyzed by an AI. It proposes a reflection on the role of machines in the creative process.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Sixpack Film

CLAUDIA LARCHER (1979) AUSTRIA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2022 THE ARTIST IN THE MACHINE [short]

2020 COLLAPSING MIES [short]

2015 SELF [short]

2008 HEIM [short]

2006 EVERYTOWN [short]



PANORAMA

ESPAÑA

PANORAMA

SPAIN

PANORAMA ESPAÑA: CARTOGRAFÍAS DE UN BUEN AÑO

| ELODIE MELLADO

La celebración ha marcado un 2022 que ha empoderado al cine español aquí y allá, ya sea luciendo el talento de nuestros autores en los festivales más ilustres del mundo o logrando hitos locales como la inesperada reapertura de salas de cine en zonas rurales, una noticia a celebrar ante el futuro cada vez más incierto de la exhibición cinematográfica. Es una de las muchas buenas noticias para una Panorama España que nos invita a ser diurnos, festivos y aventureros. Con la selección, queremos atravesar géneros y modelos de industria, hacer escala en galaxias independientes, experimentales y también marcianas. Asimismo, mirar lejos para entender nuestras dimensiones conocidas, familiares y acogedoras.

En nuestra primera parada, ponemos en órbita los universos extrañados de Julián Génisson y Velasco Broca, colaboradores habituales en proyectos como *AYUDAR AL OJO HUMANO*, que ahora se reencuentran en el programa doble de *INMOTEP* y *ALEGRÍAS RIOJANAS*. Sus películas son dos caras opuestas de la novísima ciencia ficción española, un género que brota con fuerza en los circuitos más alejados de los focos.

En la rama del cine hipersonorial, aquel que respira mejor al abrazo de una pantalla de cine, encontramos el tandem que conforman *H* de Carlos Pardo Ros y *AQUERONTE* de Manuel Muñoz Rivas. Ambas emplean el cine como un umbral privilegiado desde el que revivir sueños y fantasmas, gracias a la expresividad ebria de las imágenes del equipo de Pardo Ros y la vapora fotografía de Mauro Herce.

Tres películas adelantan el calor estival desde sus respectivas constelaciones. Estrenada en la Sección Oficial del Festival de Rotterdam, *NOTAS SOBRE UN VERANO* de Diego Llorente da sombra y sabor a los romances veraniegos con las interpretaciones maduras de Katia Borrado y Álvaro Quintana. También nos reconoceremos en *LA CONCHA*, cortometraje firmado por Leire Apellániz, una de las productoras más estimulantes de nuestro cine, quien se pone a prueba como una inspirada directora de comedia sobre un guion estupendo de Marta Bassols.

Nunca partirán de vacaciones los protagonistas de *LA MALA FAMILIA*, documental apadrinado por MECAS que, a pecho descubierto, sostiene la mirada a un grupo de amigos que luchan por reintegrarse en la sociedad tras cometer un delito en común. Ellos, personas migrantes de segunda generación, cuentan por fin con sus propias palabras una experiencia vital marcada por la discriminación y el rechazo.

Quedará la familia. A *LOS LIBROS Y A LAS MUJERES CANTO* de María Elorza, Premio de la Juventud en el Festival Internacional de cine de San Sebastián, celebra la alegría de las grandes bibliotecas, así como la continuidad del legado y los referentes, mientras que *20.000 ESPECIES DE ABEJAS* de Estibaliz Urresola Solaguren, nos habla de lo trans mientras pone en jaque el inmovilismo de la familia tradicional. Ambas son producciones euskaldunes que afianzan la riqueza de nuestras periferias, cinematografías sin duda centrales cuando nos referimos a la buena cosecha festivalera de este año.

Para sopesar los ecos de un momento dulce, os invitamos a desacoplar la mirada y a salir del camino. Al final, siempre habrá algo más allá.

PANORAMA SPAIN: CARTOGRAPHIES OF A GOOD YEAR

| ELODIE MELLADO

The celebration of cinema that has marked 2022 empowered Spanish cinema here and there, either by showing our talented authors in the most distinguished festivals around the world or accomplishing local goals such as the unexpected reopening of cinemas in rural areas, an announcement to celebrate in the increasingly uncertain context of the future of film exhibition. It's one of the many good news for this Panorama Spain that invites us to be bright, festive, and adventurous. With this selection, we want to transcend genres and industry models and stop over independent galaxies as much as experimental and extra-terrestrial ones. Additionally, we want to look further to comprehend our known familiar and cosy dimensions.

On our first stop, we put on the map the highly missed universes of Julián Génisson and Velasco Broca, usual collaborators of projects such as *AYUDAR AL OJO HUMANO*, who are now gathering again in the joint screening of *INMOTEP* and *ALEGRÍAS RIOJANAS*. Their films are two opposites of the brand-new Spanish science fiction, a genre that actively flourishes further away from the spotlight.

In the hyper-sensorial cinema field, which looks better on the silver screen, we encounter the duo comprised of *H* by Carlos Pardo Ros and *AQUERONTE* by Manuel Muñoz Rivas. They both use cinema as a privileged threshold from which dreams and ghosts come back to life, thanks to the intoxicated expressiveness of the images by the team of Pardo Ros and the ethereal cinematography of Mauro Herce.

Three films foretaste the summer heat from their respective constellations. Released in the Official Section of the Rotterdam International Film Festival, *NOTES ON A SUMMER* by Diego Llorente gives shape and flavour to summertime romances with the experienced performances of Katia Borrando and Álvaro Quintana. We will also identify ourselves with *LA CONCHA*, a short film directed by Leire Apellániz, one of the most diligent producers of our cinema, who is proving herself to be an inspired comedy director with a magnificent screenplay by Marta Bassols.

The protagonists of *LA MALA FAMILIA* will never leave vacation, a documentary supported by MECAS that openly looks at a group of friends who are attempting to rejoin society after committing a crime together. Second-generation immigrants, they finally narrate in their own words their life experiences marked by discrimination and rejection.

Lastly remains the family. *TO BOOKS AND WOMEN I SING* by María Elorza, which received the Youth Award of the San Sebastian International Film Festival, celebrates the joy of the big libraries, as well as the legacy and its exponents, while *20,000 SPECIES OF BEES* by Estibaliz Urresola Solaguren, talks about being transgender while she puts to the test the stiffness of the traditional family. Both are Basque-speaking productions that strengthen the richness of our peripheries, films that, without a doubt, are pivotal when it comes to this year's good festival harvest.

To explore the echoes of a sweet moment, we invite you to disengage your gaze and abandon the regular path. In the end, there will always be something beyond the surface.



20.000 ESPECIES DE ABEJAS

20,000 SPECIES
OF BEES

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Estibaliz Urresola Solaguren

GUION | SCREENPLAY

Estibaliz Urresola Solaguren

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Gina Ferrer García

MONTAJE | EDITING

Raúl Barreras

SONIDO | SOUND

Eva Valiño

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Lara Izagirre Garizurieta, Valérie Delpierre

PRODUCTORA | PRODUCTION

Gariza Films [ES], Inicia Films [ES]

REPARTO | CAST

Sofía Otero, Patricia López Arnaiz,

Ane Gabaraín, Itziar Lazkano,

Martxelo Rubio, Sara Cázar

2023

ESPAÑA | SPAIN

129 min

DCP, Color | Colour

Euskera y español con subtítulos

en inglés | Basque and Spanish

with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un verano en el hogar familiar en Euskadi obligará a tres mujeres a enfrentarse a sus propios conflictos y realidades. Lita, la matriarca familiar, dedicada a la producción artesanal de miel, su hija Ane, atrapada por sus dudas sentimentales, y su nieta Cocó, a la que, por algún motivo que ella no entiende, todo el mundo insiste en llamar Aitor.

A summer in the family home in the Basque Country will force three women to confront their conflicts and realities. Lita, the family matriarch, dedicated to the artisanal production of honey, her daughter Ane, trapped by her own sentimental conflict, and her granddaughter Cocó, whom, for some reason that she does not understand, everyone insists on calling Aitor.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Luxbox

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

B-Team Pictures

ESTIBALIZ URRESOLA

SOLAGUREN (1984)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECTA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 20.000 ESPECIES DE ABEJAS |

20,000 SPECIES OF BEES

2022 CUERDAS | STRINGS [short]

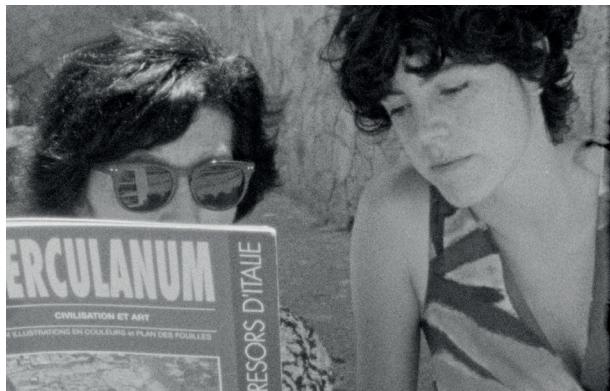
2021 POLVO SOMOS |

ASHES AND DUST [short]

2016 VOCES DE PAPEL |

PAPER VOICES

2013 ADRI [short]



A LOS LIBROS Y A LAS MUJERES CANTO

TO BOOKS AND
WOMEN I SING

FESTIVALES | FESTIVALS

San Sebastián, Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

María Elorza

GUION | SCREENPLAY

María Elorza

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

María Elorza

MONTAJE | EDITING

María Elorza

SONIDO | SOUND

Maria Elorza, Anne Elorza,

Xanti Salvador

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Koldo Almendoz, Marian Fernández

Pascal

PRODUCTORA | PRODUCTION

Txintxua Films [ES]

REPARTO | CAST

Tonina Deias, Loreto Casado,

Waltraud Kirste, Viki Claramunt,

Anne Elorza

MARÍA ELORZA (1988)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

**2022 A LOS LIBROS Y A LAS
MUJERES CANTO | TO BOOKS
AND WOMEN I SING**

2020 QUEBRANTOS | BREACHES
[short]

2018 ANCORA LUCCIOLE [short]

**2016 GURE HORMEK |
OUR WALLS** [short]

2015 AGOSTO SIN TI [short]

2022

ESPAÑA | SPAIN

72 min

DCP, Color | Colour

**Español e italiano con subtítulos
en inglés** | Spanish and Italian
with English subtitles

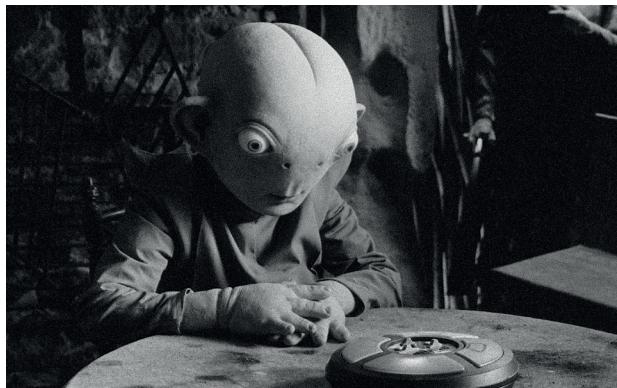
SINOPSIS | SYNOPSIS

Tres mujeres cuentan su relación con los libros. Tres historias que son sinédoque de tantas otras. Mujeres amenazadas por el silencio, el olvido o la indiferencia. Libros que aun siguen formando parte de la construcción moral e intelectual de quien se pierde en sus páginas.

Three women tell us about their relationship with books. Three stories that are a synecdoche of so many others. Women threatened by silence, oblivion or indifference. Books that are still part of the moral and intellectual construct of those who lose themselves in their pages.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Txintxua Films



ALEGRÍAS RIOJANAS

FESTIVALES | FESTIVALS
Austin, Sitges, Gijón, Bilbao
DIRECCIÓN | DIRECTOR
Velasco Broca
GUION | SCREENPLAY
Velasco Broca, Lucía Moreno
FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY
Isabel Ruiz Ruiz
MONTAJE | EDITING
Velasco Broca
SONIDO | SOUND
Luca Rullo, Roberto Fernández
PRODUCCIÓN | PRODUCER
Eduardo Carneros
PRODUCTORA | PRODUCTION
Euskadi Movie AIE [ES]
REPARTO | CAST
Juan Antonio Herreruela, Ramon Churruca, Fernando Moreno, Rafael Alberola, Barbara Mingo, Jose Luis Pérez Santiago

VELASCO BROCA (1978) ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY
2022 ALEGRÍAS RIOJANAS [short]
2017 NUEVO ALTAR [short]
2016 NUESTRA AMIGA LA LUNA |
OUR FRIEND THE MOON [short]
2010 VAL DEL OMAR FUERA
DE SUS CASILLAS [short]
2001 HINKY HOODOO VOODOO
[short]

2022
ESPAÑA | SPAIN
28 min
DCP, B&W | B&W
**Español e Italiano con subtítulos
en español e inglés** | Spanish and
Italian with Spanish and English
subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un oftalmólogo muere en un accidente de coche antes de obtener la absolución por sus pecados. Su alma va a un purgatorio de aspecto medieval poblado por criaturas grotescas.

An ophthalmologist dies in a car accident before obtaining absolution for his sins. His soul goes to a medieval-looking purgatory populated with grotesque creatures.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Marvin & Wayne

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION
Marvin & Wayne



AQUERONTE

FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam, Málaga

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Manuel Muñoz Rivas

GUION | SCREENPLAY

Manuel Muñoz Rivas

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Mauro Herce, Manuel Muñoz Rivas

MONTAJE | EDITING

Manuel Muñoz Rivas

SONIDO | SOUND

José Homer Mora, Luiz Lepchak

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Manuel Muñoz Rivas

REPARTO | CAST

María Abenia, Ignacio Villar,
Alexis Delgado, Carmen Rivas,
Manolo Muñoz

MANUEL MUÑOZ RIVAS (1978)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

FILMOGRAPHY SELECTED

2023 AQUERONTE [short]

2017 EL MAR NOS MIRA DE LEJOS |
THE SEA WATCHES US FROM AFAR

2014 PÁJARO [short]

2009 CON EL VIENTO [short]

2008 SENDERO [short]

2023

ESPAÑA | SPAIN

26 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

El río Aqueronte en la mitología griega era la corriente fluvial que separaba el mundo de los vivos y el de los muertos, el que las sombras de los difuntos debían cruzar tras el inevitable óbito. En la actualidad, a la orilla del Guadalquivir, diversos viajeros esperan en el embarcadero al ferry que debe pasarles al otro lado. Cada uno con sus historias y preocupaciones personales.

The Acheron River in Greek mythology was the river that separated the world of the living and the dead, the one that the shadows of the dead had to cross after the inevitable end. Today, on the banks of the Guadalquivir, several travelers wait at the pier for the ferry that must pass them to the other side. Each person has their stories and worries.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Lights On



H

FESTIVALES | FESTIVALS

Sevilla, Nyon, Camden

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Carlos Pardo Ros

GUION | SCREENPLAY

Pablo Gisbert, Carlos Pardo Ros

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Gabriel Azorín, Teo Guillem, Óscar Vincentelli, María Antón Cabot

MONTAJE | EDITING

María Antón Cabot

SONIDO | SOUND

Alberto Carlassare

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Gabriel Azorín, Teo Guillem, Carlos Pardo Ros

PRODUCTORA | PRODUCTION

DVEIN Films [ES]

REPARTO | CAST

Itsaso Arana, Pedro Ladroga, Julio Carlos Ramos Zapata, Leonard Plattner

CARLOS PARDO ROS

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 H

2022

ESPAÑA | SPAIN

67 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un ensayo fílmico que se sitúa en la muerte de H., un corredor del que apenas sabemos nada salvo esa inicial y su muerte en los encierros de San Fermín de 1969. Su espíritu, sin embargo, aún pervive en las calles de Pamplona en nuestros días.

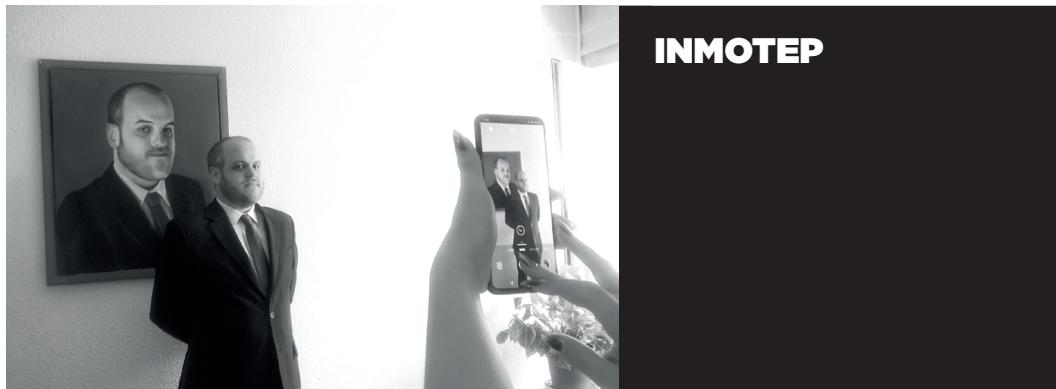
An essay film based on the death of H., a runner of whom we know little except the first letter of his name and his death in the running of the bulls in San Fermín in 1969. His spirit, however, still lives on in the streets of Pamplona today.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

DVEIN Films

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Vitrine Filmes

**FESTIVALES | FESTIVALS**

Sevilla

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Julián Génisson

GUION | SCREENPLAY

Julián Génisson

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Ion de Sosa, Pablo Hernando

MONTAJE | EDITING

Sergio Jiménez

MÚSICA | MUSIC

hyperpotamus

SONIDO | SOUND

Javi Tasio, José Tena Vázquez

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Julián Génisson

PRODUCTORA | PRODUCTION

Apellániz Y De Sosa [ES], Tasio [ES]

REPARTO | CAST

Guillermo Llansó, Luis García Luque, Lorena Iglesias, Ricardo Galiano, Juan Cavestany, Joaquín Csáky

JULIÁN GÉNISSON (1982)**ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY****2022 INMOTEP**2020 ANTHONY BLAKE: EL SOL
ES EL CEREBRO DE LA TIERRA
2016 ESA SENSACIÓN |

THAT FEELING

2015 PINOCHO [short]

2013 LA TUMBA DE BRUCE LEE

2022**ESPAÑA | SPAIN****65 min****DCP, Color | Colour****Español con subtítulos en inglés |**

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Si alguna vez se han olvidado cuál era el motivo que les ha llevado hasta el sitio en el que se encuentran justo en el momento en que han cruzado la puerta que daba acceso al mismo, es que han experimentado el efecto umbral. Desde ese punto, Julián Génisson arranca su thriller en el que se entremezclarán compañías inmobiliarias y personas desaparecidas.

If you have ever forgotten the reason that took you to where you are right at the moment you walked through the door leading to it, you have experienced the threshold effect. This is the starting point for Julián Génisson's thriller in which estate agents intermingle with missing persons.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Apellániz Y De Sosa



LA CONCHA

FESTIVALES | FESTIVALS

Gijón, Málaga

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Leire Apellaniz

GUION | SCREENPLAY

Marta Bassols, Marta Loza

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Alana Mejía González

MONTAJE | EDITING

Marcos Flórez

SONIDO | SOUND

Xanti Salvador, Amanda Villavieja

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Leire Apellaniz López, Nahikari Ipiña

PRODUCTORA | PRODUCTION

Señor y Señora [ES],

Sayaka Producciones [ES]

REPARTO | CAST

Rocío León, Lidia Zoilo, Nikola Zoilo,

Ariadna Aleona Toldea, Hodei Lavega

LEIRE APELLANIZ (1975)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 LA CONCHA [short]

2021 CANTO CÓSMICO.

NIÑO DE ELCHE

2016 EL ÚLTIMO VERANO |

THE LAST SUMMER

2022

ESPAÑA | SPAIN

21 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Eli, una reticente madre soltera cuya vida marcha un poco a la deriva tras la ruptura con el padre de su hija y la consiguiente quiebra económica, pasa una tarde cualquiera en la playa con sus amigas y su hija June. Quizás una concha y un poco de magia puedan romper su aparente normalidad.

Eli, a distrustful single mother who is drifting through life after a breakup with her daughter's father and subsequent financial bankruptcy, spends an ordinary afternoon at the beach with her friends and daughter June. Perhaps a shell and a little magic can break her apparent normality.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Marvin & Wayne

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Marvin & Wayne



LA MALA FAMILIA

FESTIVALES | FESTIVALS

Sevilla, Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Nacho A. Villar, Luis Rojo

GUION | SCREENPLAY

Raúl Liarte, Nacho A. Villar, Luis Rojo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Michal Babinec

MONTAJE | EDITING

Sergio Jiménez, Ángela Mata,

Mayra Moran

MÚSICA | MUSIC

Olivier Arson

SONIDO | SOUND

Jorge Alarcón

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Javier Gomez Ovejero, Mario Fornies,

José Nolla, Hugo Legrand

PRODUCTORA | PRODUCTION

Tasio [ES], BLUR [ES], Iconica [ES],

BIRTH [ES]

REPARTO | CAST

Andrés Pízaro, Natanael de Jesús,

Laszlo Petite

NACHO A. VILLAR (1990)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 LA MALA FAMILIA

2019 LA MALETA DE HELIOS

2014 NIÑA [short]

2009 2/05 [short]

LUIS ROJO

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 LA MALA FAMILIA

2022

ESPAÑA | SPAIN

81 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

La salida de Andresito, uno de los chavales de la pandilla de La mala familia, del centro penitenciario en el que reside es un buen motivo para que el grupo se vuelva a reunir. En las orillas del pantano de San Juan, todos reflexionan sobre el pasado y sobre un presente acechado por las dudas.

The release of Andresito, one of the kids of the La mala familia gang, from the correctional center where he resides is a good reason for the group to get together again. On the banks of the San Juan swamp, they reflect on the past and a present haunted by doubts.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Tasio

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Elamedia



**NOTAS SOBRE
UN VERANO**
**NOTES ON A
SUMMER**

FESTIVALES | FESTIVALS

Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Diego Llorente

GUION | SCREENPLAY

Diego Llorente

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Adrián Hernández

MONTAJE | EDITING

Diego Llorente

SONIDO | SOUND

José Luis Toral

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Diego Llorente, Rubén G. Revilla

PRODUCTORA | PRODUCTION

Failo Cine [ES]

REPARTO | CAST

Katia Borlado, Álvaro Quintana,
Antonio Araque, Diego Rosillo,
Rocío Suárez, Ana Santos

DIEGO LLORENTE (1984)

ESPAÑA | SPAIN

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY**

**2023 NOTAS SOBRE UN VERANO |
NOTES ON A SUMMER**

2019 DESAPARECER [short]

2018 ENTRALGO

2017 AGOSTU [short]

2014 ESTOS DÍAS

2023

ESPAÑA | SPAIN

83 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Marta, como tantos otros jóvenes llegados a Madrid desde provincias, en este caso su Asturias natal, se encuentra con su alma y su identidad dividida. Ese verano en que vuelve a Gijón quizás sea el momento de elegir entre pasado y futuro, entre su carrera y su identidad, entre el amor que es y el que una vez fue y quizás podría volver a ser.

Marta, like so many other young people who have come to Madrid from the province, in this case from her native Asturias, finds her soul and identity divided. The summer when she returns to Gijón may be the moment to choose between past and future, between her career and her identity, between the present love and the love she once had and perhaps could have again.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Patra Spanou Film

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Surtsey Films

CANARIAS CINEMA

SIN COMPLEJOS

| REBECA P. BETHENCOURT

El cine canario se crea y se recrea en su propia creación. La programación de Canarias Cinema de este año se alarga, se enrasca, y sale victoriosa. Se hace evidente su comodidad en formatos más largos, prueba del buen estado de salud de nuestro cine que acampa en un diverso catálogo de géneros. Para la 22^a edición del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, contaremos con la proyección de cinco largometrajes y siete cortometrajes que competirán por el premio Richard Leacock en sus respectivas categorías.

Podemos presumir de que las producciones en largo de esta edición han tenido proyección nacional en Málaga, Sevilla y Valladolid, además de haber conseguido hacerse con las pantallas de Locarno y FIDBA. MATAR CANGREJOS (Omar Al Abdul Razzak, 2023), con maternidades a la deriva en un fondo de turistificación insostenible en la isla de Tenerife en el '93, hace un guiño a THE FLORIDA PROJECT (2017) de Sean Baker, participé en nuestro Festival en su 21^a edición; YO TENÍA UNA VIDA (Octavio Guerra, 2023), a través de una lente documental, observa la reclama de autonomía de un sintecho *in potentia* que renuncia al escudo de los servicios sociales; MATADERO (Santiago Fillol, 2022), un western sudamericano en código de metacine que revisa la persecución de la izquierda durante la dictadura de Videla; EL SUEÑO DEL LADRÓN (Eduardo Díaz, 2023), una pícara 'reproducción' de imágenes de archivo de EL LADRÓN DE LOS GUANTES BLANCOS (1926); y LA TARA (Amparo Aguilar, 2022), un hilarante trabajo de arqueología intrafamiliar y de búsqueda de la única pieza de cine surrealista argentino (des)conocida.

Con estrenos en festivales internacionales del calibre de Sundance, la selección de cortometrajes de Canarias Cinema versará sobre el recuerdo de la necesaria irreverencia para perseguir justicia social en TODO EL MUNDO HABLA DE JAVIER (Fátima Luzardo, 2022); el melancólico onirismo rural en EL PADRE BUENO (Jorge Cañada Escorihuela, 2022); el más huidizo gesto en la cotidianidad de Santa Cruz que causa un pánico perenne en VISIONADO (Manuel Román Sierra, 2022); el tinte mitológico del mimo por las tradiciones en CIRCE (María Abenia, 2022); la genial referencia a uno de los problemas más actuales en nuestra sociedad, la emergencia de la salud mental, en EN UN SEGUNDO (Pablo Fajardo, 2023); la todavía negativa de 'la masculinidad' en el deporte por hablar en plural en CLORO (Pablo Borges Díaz-Llanos, 2023); y la noble resistencia de la memoria de una comunidad de la Amazonía peruana en SHIRAMPARI (Lucía Florez, 2022).

Desde lo documental más propio de nuestro imaginario, a lo más híbrido. De la ficción, a la metaficción. El cine canario sigue redescubriéndose dentro y fuera de su tierra nativa, pero su carácter trascendental ya es indiscutible. Es hora de que el público canario lo celebre sin complejos en las pantallas.

WITHOUT COMPLEXES

| REBECA P. BETHENCOURT

Canarian cinema is created and recreated in its creation. This year's Canarias Cinema programming stretches out, leaps without a safety net, and emerges victoriously. There is comfort in longer formats, proof of the best state of our cinema that lies in a diverse myriad of genres. At the 22nd edition of the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, we will be screening five feature films and seven short films that will compete for the Richard Leacock award in their respective categories.

We can boast that the feature-length productions of this edition have had a national projection in Malaga, Seville, and Valladolid, and they have also managed to be screened in Locarno and FIBDA. *KILLING CRABS* (Omar Al Abdul Razzak, 2023), with maternities adrift in a background of unsustainable touristification of the island of Tenerife in 1993, winks at *THE FLORIDA PROJECT* (2017) by Sean Baker, a participant in our Festival in its 21st edition; *I HAD A LIFE* (Octavio Guerra, 2023), through a documentary lens, observes the claim for independence of a potentially homeless man who rejects the protection of social services; *MATADERO* (Santiago Fillol, 2022), a South American western in meta cinematic code that reviews the persecution of the leftists during Videla's dictatorship; *THE THIEF'S DREAM* (Eduardo Diaz, 2023), a mischievous "reproduction" of archive images of *THE THIEF WITH WHITE GLOVES* (1926); and *DEFECT* (Amparo Aguilar, 2022), a hilarious work of intra-family archeology and a search for the only (un)known piece of Argentinian surrealist cinema.

With premieres at international festivals of the caliber of Sundance, the Canarias Cinema selection of short films will focus on the memory of the necessary irreverence to pursue social justice in *EVERYONE TALKS ABOUT JAVIER* (Fátima Lizardo, 2022); the melancholic rural oneirism in *THE GOOD FATHER* (Jorge Cañada Escorihuela, 2022); the most elusive gesture in the daily life of Santa Cruz that causes perennial panic in *VISIONADO* (Manuel Román Sierra, 2022); the mythological hue of the fostering of traditions in *CIRCE* (María Abenia, 2022); the ingenious reference to one of the most actual problems in our society, the mental health crisis, in *LIFE IN A SECOND* (Pablo Fajardo, 2023); the stagnation of "masculinity" in sports speaking in plural terms in *CHLORINE* (Pablo Borges Díaz-Llanos, 2023); and the noble resistance of the memory of a community in the Peruvian Amazon in *SHIRAMPARI* (Lucía Florez, 2022).

From the most typical documentary of our Imaginarium to the most hybrid. From fiction to metafiction. Canarian cinema continues rediscovering itself inside and outside its native land, but its transcendental character is already indisputable. It is time for the Canarian public to celebrate it without complexes.



Canary
Islands **FILM**

Subvenciones al desarrollo y la producción audiovisual

Plan de formación

Promoción del audiovisual canario

Apoyo a obra canaria por selección en festivales

Asesoramiento profesional

Apoyo a eventos

CANARIAS CINEMA LARGOMETRAJES

CANARIAS
CINEMA FEATURE
FILMS



EL SUEÑO DEL LADRÓN THE THIEF'S DREAM

ESTRENO MUNDIAL
WORLD PREMIERE



DIRECCIÓN | DIRECTOR

Eduardo Díaz

GUION | SCREENPLAY

Eduardo Díaz

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Pablo Bonet

MONTAJE | EDITING

Eduardo Díaz

MÚSICA | MUSIC

Niki Weber

SONIDO | SOUND

Christian Buehner

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Eduardo Díaz

PRODUCTORA | PRODUCTION

Eduardo Díaz P.C. [ES]

REPARTO | CAST

Angelina Navarro, R.G. de Paredes,
J. M. Mandillo, Rodolfo Rinaldi,
Pedro R. Bello, Antonio E. Varela

EDUARDO DÍAZ

(1966)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 EL SUEÑO DEL LADRÓN |
THE THIEF'S DREAM

2023

ESPAÑA | SPAIN

70 min

DCP, Color | DCP Colour

Español con subtítulos en inglés |
Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

EL SUEÑO DEL LADRÓN es la relectura de la película muda de 1926 EL LADRÓN DE LOS GUANTES BLANCOS de José González Rivero y Romualdo García de Paredes, pioneros de la cinematografía canaria.

THE THIEF'S DREAM is a reinterpretation of the 1926 silent film THE THIEF WITH THE WHITE GLOVES by José González Rivero and Romualdo García de Paredes, cinema pioneers from the Canary Islands.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Eduardo Díaz

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Eduardo Díaz



LA TARA DEFECT

FESTIVALES | FESTIVALS

Valladolid

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Amparo Aguilar

GUION | SCREENPLAY

Amparo Aguilar, Pío Longo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Florencia Mamberti, Paula Abramovich

MONTAJE | EDITING

Camila Sassi

MÚSICA | MUSIC

Manuel Aguilar

SONIDO | SOUND

Paula Ramírez, Sergio López-Eraña

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Carolina Álvarez, Omar Al Abdul Razzak

PRODUCTORA | PRODUCTION

AH! CINE [AR], Tourmalet Films [ES]

REPARTO | CAST

Amparo Aguilar, Mateo Aguilar,

Manuel Aguilar, Fernando Martín Peña,

Lucas Radiccella

AMPARO AGUILAR

ARGENTINA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2022 LA TARA | DEFECT

2019 MALAMADRE

2012 VHS (VÍCTOR HASTA SIEMPRE)

[short]

2012 FURIA TRAVESTI:

UNA HISTORIA DE TRABAJO [short]

2009 LAS MONEDAS DE ORO QUE

FINANCIARON EL DESCOQUE

[short]

2022

ESPAÑA, ARGENTINA |

SPAIN, ARGENTINA

74 min

DCP, Color | DCP, Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Tres hermanos artistas y un primo que los mira azorado. Un hallazgo. Y 120 años de historia en un viaje desopilante por Argentina y España.

Three siblings who are also artists, and a cousin who looks at them in awe. A discovery. And 120 years of history on a hilarious journey through Argentina and Spain.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Begin Again Films

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Begin Again Films



MATADERO

FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Sevilla, Mar del Plata

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Santiago Fillol

GUION | SCREENPLAY

Santiago Fillol, Edgadro Dobry,

Lucas Vermal

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Mauro Herce

MONTAJE | EDITING

Cristóbal Fernández

MÚSICA | MUSIC

Cristóbal Fernández, Gerard Gil

SONIDO | SOUND

Sofía Straface

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Fernando Molnar, Nicolás Avruj,
Andrea Queralt, José Ángel Alayón,
Marina Alberti, Tania Balló

PRODUCTORA | PRODUCTION

Magoya Films [AR], El Viaje Films
[ES], 4A4 Productions [FR], Nina
Produccions [ES], Prisma Cine [AR]

REPARTO | CAST

Julio Perillán, Malena Villa, Ailín Salas,
Rafael Federman, Lina Gorbaneva,
Ernestina Gatti

SANTIAGO FILLOL

(1977)

ARGENTINA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2022 MATADERO

2009 ICH BIN ENRIC MARCO

2022

ARGENTINA, ESPAÑA, FRANCIA |

ARGENTINA, SPAIN, FRANCE

106 min

DCP, Color | DCP, Colour

Español e inglés con subtítulos
en español e inglés | Spanish and
English with Spanish and English
subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

MATADERO es una película sobre Argentina y su carne, sobre los malditos años 70, sobre los soñadores y los vencidos.

MATADERO is a film about Argentina and its flesh, about the cursed 70s, the dreamers, and the defeated.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Alief

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Begin Again Films



MATAR CANGREJOS KILLING CRABS

FESTIVALES | FESTIVALS

Málaga

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Omar Al Abdul Razzak

GUION | SCREENPLAY

Omar Al Abdul Razzak

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Sara Gallego

MONTAJE | EDITING

Katharina Wartena

SONIDO | SOUND

Emilio García, Sergio González,

Jossef van Galen

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Manuel Arango, Omar Al Abdul Razzak

PRODUCTORA | PRODUCTION

Tourmalet Films [ES],

IJswater Films [NL]

REPARTO | CAST

Paula Campos Sánchez, Agustín

Díaz Hernández, Sigrid Ojel,

Nino Hernández

OMAR AL ABDUL RAZZAK

(1982)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 MATAR CANGREJOS | KILLING CRABS

2021 LA PRIMA COSA [short]

2019 LOS ESPACIOS CONFINADOS |
CONFINED SPACES [short]

2016 LA TEMPESTAD CALMADA |
THE CALM TEMPEST

2014 PARADISO

2023

ESPAÑA, PAÍSES BAJOS |

SPAIN, THE NETHERLANDS

106 min

DCP, Color | DCP, Colour

Español e inglés con subtítulos en español e inglés | Spanish and English with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Rayco, un niño de 8 años, y su hermana Paula de 14, matan el tiempo como pueden mientras esperan ansiosos la llegada de Michael Jackson a Tenerife. Pero su madre se ha quedado embarazada de un extranjero y su vida podría cambiar antes de que el cantante llegue a la isla.

Rayco, 8 years old, and his sister Paula, 14 years old, are killing time until the upcoming visit of Michael Jackson to Tenerife. But their mother has become pregnant by a foreigner and their lives could change before the singer arrives on the island.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Filmax

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Filmax



YO TENÍA UNA VIDA I HAD A LIFE

FESTIVALES | FESTIVALS

Málaga

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Octavio Guerra

GUION | SCREENPLAY

Octavio Guerra

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Carlos Aparicio

MONTAJE | EDITING

Octavio Guerra

SONIDO | SOUND

Alex F. Capilla

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Elisa Torres

PRODUCTORA | PRODUCTION

Calibrando Producciones [ES]

REPARTO | CAST

Jesús Mira, Elena Matamala

OCTAVIO GUERRA

(1976)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 YO TENÍA UNA VIDA |

I HAD A LIFE

2020 HEURTEBISE | HEURTEBISE

[short]

2019 APACHE [short]

2018 EN BUSCA DEL ÓSCAR |

SEARCHING FOR OSCAR

2014 LA MÁQUINA DE LOS RUSOS |

THE RUSSIANS' MACHINE [short]

2023

ESPAÑA | SPAIN

71 min

DCP, Color | DCP, Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Jesús llega a un centro de acogida y reinserción laboral tras vivir una década en la calle. Ahora la vida de Jesús está llena de normas. Su lucha no tiene sentido si no es libre para tomar sus propias decisiones. Elena, coordinadora del piso de acogida, prepara su tesis doctoral sobre la reincorporación de personas sin hogar. Elena se convierte en su único vínculo emocional.

Jesús arrives at a housing and employment reincorporation centre after living on the streets for a decade. Now Jesús' life is full of rules. His struggle doesn't make sense if he is not free to make his own decisions. Elena, the coordinator of the supervised accommodation, is writing her thesis on the reincorporation of homeless people. Elena becomes his only emotional support.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Begin Again Films

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Begin Again Films

CANARIAS CINEMA CORTOMETRAJES

CANARIAS
CINEMA SHORT
FILMS

CIRCE



2022 | ESPAÑA | SPAIN | 29 min
DCP, Color | Colour
Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles

CLORO
CHLORINE



2023 | ESPAÑA | SPAIN | 14 min
DCP, Color | Colour
Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Gijón

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Mariá Abenia

GUION | SCREENPLAY

Mariá Abenia

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Mauro Herce

MONTAJE | EDITING

Manuel Muñoz Rivas

MÚSICA | MUSIC

Fabiola Socas

SONIDO | SOUND

Romain le Bras, Marco Toledo

PRODUCCIÓN | PRODUCER

David Baute, Mariá Abenia

PRODUCTORA | PRODUCTION

Tinglado Films [ES], Mariá Abenia [ES]

REPARTO | CAST

Petra Mundy, Samuel Cruz

SINOPSIS | SYNOPSIS

Los días de Circe discurren tranquilos en lo alto de un acantilado. Con una cueva cavada en la roca como vivienda y alejada de todo, se le conoce en el valle por su solitaria vida, su pastoreo de cerdos y sus dotes de brujería.

Circe's daily routine is quiet on top of a cliff. With a cave dug into the rock as a home and away from civilisation, she is known in the valley for her solitary mood, pigs' sheepherding, and witchcraft skills.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Selected Films

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Selected Films

MARÍA ABENIA (1985)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 CIRCE [short]

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pablo Borges Díaz-Llanos

GUION | SCREENPLAY

Pablo Borges Díaz-Llanos, Samuel Labrador

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Victor Ramos

MONTAJE | EDITING

Pablo Borges Díaz-Llanos

MÚSICA | MUSIC

Javier Deben

SONIDO | SOUND

Nestor Miranda

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Michele Gavazzi, Dorian Sanz

PRODUCTORA | PRODUCTION

Gloomy Kids Films [ES], Instituto del Cine Canarias [ES]

REPARTO | CAST

Omar Medina, David Alonso

SINOPSIS | SYNOPSIS

Miguel y Diego están en el mismo equipo de waterpolo. Poco a poco descubrirán que entre ellos hay algo más que cloro.

Miguel and Diego are on the same water polo team. Little by little, they will discover that there is more than just chlorine between them.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

YAQ Distribución

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

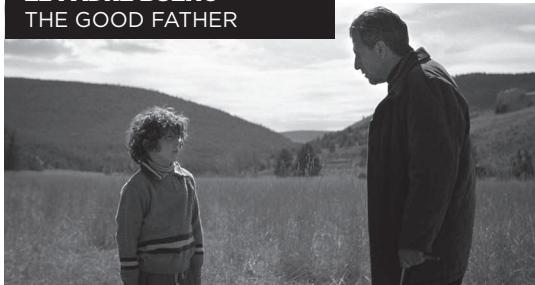
YAQ Distribución

PABLO BORGES DÍAZ-LLANOS (1997)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 CLORO | CHLORINE [short]


EL PADRE BUENO
 THE GOOD FATHER


2022 | ESPAÑA | SPAIN | 15 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles

EN UN SEGUNDO
 LIFE IN A SECOND


2023 | ESPAÑA | SPAIN | 15 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Kerala, Alcalá de Henares, Málaga, Manchester

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jorge Cañada Escorihuela

GUION | SCREENPLAY

Jorge Cañada Escorihuela

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Diego Cabezas

MONTAJE | EDITING

Carlos Blas

MÚSICA | MUSIC

Olivier Arson

SONIDO | SOUND

Brendan Golden

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ari Aster, Jorge Cañada Escorihuela, Francisco Reyes, Mayi Gutiérrez Cobo, Dani García

PRODUCTORA | PRODUCTION

Tourmalet Films [ES]

REPARTO | CAST

David Lorente, Leo Céspedes, Ara Edo, Almudena Ardit

SINOPSIS | SYNOPSIS

Damián, un zahorí y padre de familia asfixiado por las deudas, recibe un encargo para encontrar agua que se convierte en su última oportunidad para mantener a flote a su familia. **EL PADRE BUENO** es un baile de fantasmas y presencias, de vida y muerte.

Damián, a dowser by profession, must urgently locate an underground water source to support his family. Underground is not only water but also his buried daughter. **THE GOOD FATHER** is a dance of life and death, ghosts and presences.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Agencia Audiovisual Freak

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Agencia Audiovisual Freak

JORGE CAÑADA ESCORIHUELA (1983)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 EL PADRE BUENO | THE GOOD FATHER [short]

2020 SNOWBALL

2012 LOS CABALLOS SALVAJES | WILD HORSES [short]

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pablo Fajardo

GUION | SCREENPLAY

Pablo Fajardo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Omar Caballero

MONTAJE | EDITING

Paula Bilbao

MÚSICA | MUSIC

Rocío Eslava

SONIDO | SOUND

Manuel Tricás

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Miriam Apelés Díaz, Omar Caballero

PRODUCTORA | PRODUCTION

PAPAYANARANJA [ES]

REPARTO | CAST

Sigrid Ojel, Iñaki Miramón, Lili Quintana, Cristobal Pinto

SINOPSIS | SYNOPSIS

Segundo acude a terapia por primera vez. Marta asegura que no es de esas personas que se han hecho psicólogas en un intento por entenderse a sí mismas.

Segundo goes to therapy for the first time. Marta claims she is not one of those people who become therapists in an attempt to understand themselves.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Digital 104 Film Distribution

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104 Film Distribution

PABLO FAJARDO (1983)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2023 EN UN SEGUNDO | LIFE IN A SECOND [short]

2018 300 TODO INCLUIDO [short]

2018 EL HUIDO

2015 CASITA [short]

2014 NO SON LOS PATOS [short]

SHIRAMPARI: HERENCIA DEL RÍO

SHIRAMPARI: LEGACIES OF THE RIVER

**2022 | PERÚ, ESPAÑA, ESTADOS UNIDOS |**PERU, SPAIN, USA | **16 min****DCP, Color** | Colour**Ashéninka con subtítulos en español e inglés |**

Ashéninka with Spanish and English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Sundance, Santa Barbara, Leipzig, Lima

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Lucía Flórez

GUION | SCREENPLAY

Lucía Flórez

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Diego Pérez

MONTAJE | EDITING

Dana Bonilla

SONIDO | SOUND

Martín Baus, Irazema Vera

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Chémi Pérez

PRODUCTORA | PRODUCTION

Cabo Sur [ES], El Taller.pe [PE]

REPARTO | CAST

Ricky Dan Ruiz, Arlindo Ruiz, Pedro Ruiz

SINOPSIS | SYNOPSIS

En uno de los lugares más remotos de la Amazonía peruana, un niño ashéninka debe superar sus miedos y atrapar un bagre gigante usando solo un gancho para emprender su viaje a la adultez.

In one of the most remote places in the Peruvian Amazon, an Ashéninka boy must overcome his fears and catch a giant catfish using only a hook to start his journey as an adult.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Cabo Sur

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Cabo Sur

LUCÍA FLÓREZ (1987)**PERÚ | PERU****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY****2022 SHIRAMPARI, HERENCIAS DEL RÍO |**

SHIRAMPARI: LEGACIES OF THE RIVER [short]

2019 MAMÁ [short]**2018 PAPERTHIN [short]****TODO EL MUNDO HABLA DE JAVIER**

EVERYONE TALKS ABOUT JAVIER

**2022 | ESPAÑA | SPAIN | 2 min****DCP, Color** | Colour**Español | Spanish****FESTIVALES | FESTIVALS**

Visionaria, Atlántica Documenta Fuerteventura,

San Rafael en corto, FICINDIE

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Fátima Luzardo

GUION | SCREENPLAY

Fátima Luzardo

SONIDO | SOUND

Juán Carlos Padrón

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Juán Carlos Padrón

SINOPSIS | SYNOPSIS

A través de las cartas a mi padre durante la Universidad, vuelve a mi mente el asesinato de Javier Fernández Quesada en 1977 por disparos de la guardia civil a las puertas de la Universidad de La Laguna en Tenerife. Eran momentos en que los jóvenes deseaban el cambio y luchaban por ello. Yo empezaba a ver como las cosas se revelaban ante mí.

Through my letters to my father during university, the assassination of Javier Fernández Quesada in 1977 by the Civil Guards at the gates of the University of La Laguna in Tenerife comes back to mind. Those were times when young people wanted change and fought for it. I was starting to see how things were.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Juán Carlos Padrón

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Juán Carlos Padrón

FÁTIMA LUZARDO (1960)**ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY****2022 TODO EL MUNDO HABLA DE JAVIER |**

EVERYONE TALKS ABOUT JAVIER [short]

2021 MÁS ALLA | BEYOND [short]**2021 MUJERES | WOMEN [short]****2013 LA NADA COTIDIANA | THE DAILY NOTHINGNESS**

VISIONADO

VISIONED

**2022 | ESPAÑA | SPAIN | 4 min****DCP, Color** | Colour**Sin diálogo** | No dialogue**FESTIVALES | FESTIVALS**ALCINE, Málaga, Villamare Festival Film&Friends,
International Film Festival Zoom - Zbliżenia**DIRECCIÓN | DIRECTOR**

Manuel Román Sierra

GUION | SCREENPLAY

Eli Herrera, Manuel Román Sierra

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Manuel Román Sierra

MONTAJE | EDITING

Manuel Román Sierra

SONIDO | SOUND

Manuel Román Sierra

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Yadira Ávalos

PRODUCTORA | PRODUCTION

NAIF FILMS [ES]

REPARTO | CAST

Alexis Hernández, Eli Herrera, Manuel Román

SINOPSIS | SYNOPSISAl caer la noche alguien observa la ciudad. Las luces parpadean, la gente vuelve a casa y un tranvía pasa hasta que en un *frame* la vida se detiene.

As night falls, someone looks out over the city. Lights flicker, people go home and a tram passes by until in a frame life stops.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Digital 104 Film Distribution

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104 Film Distribution

MANUEL ROMÁN SIERRA (1971)**ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY****2022 VISIONADO | VISIONED [short]****2017 JOTA** [short]



**10º
ANIVERSARIO
DIGITAL 104**

10TH
ANNIVERSARY
DIGITAL 104





DIGITAL 104 FILM DISTRIBUTION CUMPLE 10 AÑOS

| JONAY GARCÍA

Enero de 2013. El trabajo había empezado antes, claro, pero como siempre hay que poner fecha de nacimiento a las cosas fue en enero de 2013 cuando vio la luz Digital 104 Film Distribution.

Como productora, Digital 104 llevaba ya casi 10 años de vida, realizando cortometrajes en los que, poco a poco, proyecto a proyecto, íbamos dando pasos hacia la profesionalización. Ese enero de 2013 decidimos dar un paso adelante -o un salto sin red, según se mire- y a la profesionalización de la productora quisimos sumar el nacimiento de una distribuidora.

No era un concepto que estuviera en la calle. Ofrecíamos distribuir películas -inicialmente cortometrajes, aunque con el tiempo también le hicimos hueco a algunos largometrajes- por festivales. Pero no se trataba solo, -aun hoy hay momentos en que tenemos que recordarlo-, de llenar formularios o realizar inscripciones. Recibíamos películas -o íbamos a buscarlas-, las analizábamos, las seleccionábamos y una vez seleccionadas, creábamos un camino para esa película, un camino por festivales que siempre era diferente, que siempre ES diferente. Era entonces cuando comenzábamos a andar la senda trazada, realizando inscripciones, sí, pero también acompañando a la película, contactando con festivales y siempre comunicando todos los pasos de manera interna -con los cortometrajistas o productoras para los que trabajamos- y externa -para todos nuestros seguidores, para los propios festivales y sus programadores o, claro, para otros cortometrajistas que en un futuro podrían formar parte de nuestra familia-.

Es un trabajo cotidiano, de hormiguita, incansable, pero apasionante. Que tiene momentos luminosos, como cuando encuentras una joya escondida y el público puede disfrutarla en un festival; cuando en un lejano país triunfa una película de la familia; cuando el cine es capaz de saltar cualquier frontera. Sentir que somos parte de eso, que nuestro granito de arena ha sido fundamental para que ese edificio se levantase, es lo que nos da fuerza para seguir.

En aquel enero de 2013 ya habíamos trabajado con algunas distribuidoras nacionales y decidimos sumar a lo que habíamos aprendido de ellas, nuestra forma de trabajar, nuestra propia personalidad, así como nuestra pasión por el cine en general y nuestro respeto y fascinación por el cortometraje en particular. Así nació Digital 104 Film Distribution. Inicialmente con un catálogo muy pequeño en el que a nuestros propios cortometrajes, añadimos algunos títulos que confiaron en nosotros desde el inicio. Recordamos ahora con cariño películas como COOPENHAGUE, UN CERDO EN CASA o el primer gran éxito del catálogo, VOCABULARIO. Y les damos las gracias a todos ellos porque no es fácil confiar en alguien que comienza y ellos lo hicieron.

Con el tiempo llegaría el apoyo de los festivales. Solo dos años más tarde, fue precisamente el Festival de Cine de Las Palmas de Gran Canaria el primero que decidió apostar por nosotros acogiendo nuestro Premio de Distribución entre los galardones del concurso canario. Juntos, en todo este tiempo, hemos descubierto grandes obras y conocido a grandes amigos y amigas a los que nos gusta pensar que hemos ayudado a que su talento viajase por todo el planeta.

Ahora, en 2023, cumplimos nuestros primeros 10 años de vida. Para una empresa puede no parecer demasiado tiempo, pero si buceamos un poco en qué ha ocurrido durante estos 10 años, la hazaña adquiere tintes épicos. Han sido 10 años de transformaciones profundas en la sociedad -marcados por las continuas crisis económicas y hasta por una pandemia-, en el cine -con la irrupción arrolladora de las plataformas y las transformaciones en el consumo audiovisual- y también en nosotros mismos -con los cambios vitales propios de haber cumplido 10 años más-. Pero aquí seguimos, más fuertes que nunca, con la ilusión de seguir llevando el talento cinematográfico que acogemos a todas las partes del mundo, con la emoción de descubrir nuevas voces y contribuir a que comiencen su carrera, con la pasión por el cine intacta. ¡A por otros 10 años más! ■

DIGITAL 104 FILM DISTRIBUTION TURNS 10

JONAY GARCÍA

January of 2023. The work had started earlier, but as it is always necessary to put an inaugural date, it was in January 2013 that Digital 104 Film Distribution saw the light of day.

As a producer, Digital 104 had already been in business for almost ten years, making short films in which, little by little, project by project, we were taking steps towards professionalization. On January 2013, we decided to take a step forward -or a leap in without a net, depending on how you look at it- and to the professionalization of the production studio, we wanted to add a distributing company.

It was not a known concept. We offered to distribute films -initially short films, though eventually we also made room for feature films- through festivals. But it was not just a question -although at times we have to remind ourselves this- of filling in forms or completing submissions. We received either we went looking for films, we examined them, selected them and once selected, we created a strategy for them, a path through festivals that was always different, that always IS different. It was then that we began to walk the known road, completing submissions, yes, but also accompanying the film, contacting festivals, and permanently communicating all the steps internally -with the short filmmakers or production

companies we work for- and externally -for all our followers, for the festivals and their programmers or, for other short filmmakers who could become part of our family in the future-.

It is a daily tireless but exciting work. But it has bright moments, like when you find a hidden gem and the audience can enjoy it at a festival or when a household film triumphs in a distant country, when cinema can cross any border. Feeling that we are part of that, that our grain of sand has been essential for this structure to rise, gives us the strength to continue.

By January 2013, we had already worked with some national distributors, and we decided to add to what we had learned from them our way of working, our personality as well as our passion for cinema in general and our respect and fascination for short films in particular. Therefore Digital 104 Film Distribution was born. Initially, we started with a small catalogue of our short films, to which we added some titles that trusted us from the beginning. We fondly remember films like COPENHAGUE, UN CERDO EN CASA or the first great success of the catalogue, VOCABULARIO. And we thank them all because it is not easy to trust someone who is just starting, and they did.

Eventually, the support of the festivals would arrive. Only two years later, it was precisely the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival the first to support us by including our Distribution Award among the prizes in the Canarias Cinema competition. Together we have discovered exceptional works and met great friends whose talent we like to think we have helped travel worldwide.

Now, in 2023, we celebrate our first ten years of life. It may not seem like a long time for a company, but if we look closer at what has happened during these ten years, the feat took on epic proportions.

It has been ten years of profound transformations in society, marked by the continuing economic crises and even by a pandemic, in cinema, with the overwhelming irruption of platforms and the transformation of audiovisual consumption, and also in ourselves with the vital changes of having completed ten more years. But here we are, more than ever, with an intact passion for cinema, eager to take our cinematographic talent to all parts of the world, excited to discover new voices and help them start their careers. Here's to another ten years! ■

SILVER SANDS MOTEL



2014 | ESPAÑA, ESTADOS UNIDOS | SPAIN, USA | 5 min

DCP, Color, B&W | Colour B&W

Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles

RIVERO



2015 | ESPAÑA | SPAIN | 15 min

DCP, Color | Colour

Español | Spanish

FESTIVALES | FESTIVALS

Las Palmas

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Cris Noda, Cayetana H. Cuyás

GUION | SCREENPLAY

Cris Noda, Cayetana H. Cuyás

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Cris Noda, Cayetana H. Cuyás

MONTAJE | EDITING

Coré Ruiz, Cris Noda, Cayetana H. Cuyás

MÚSICA | MUSIC

Coré Ruiz

SONIDO | SOUND

Cris Noda, Cayetana H. Cuyás, Héctor Martín

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Cris Noda, Cayetana H. Cuyás

PRODUCTORA | PRODUCTION

Studio Las Coloradas [ES]

REPARTO | CAST

Félix Carrizo, Cris Noda, Cayetana H. Cuyás

FESTIVALES | FESTIVALS

Las Palmas

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Coré Ruiz

GUION | SCREENPLAY

Coré Ruiz, Patricia Rivero

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Oscar Santamaría

MONTAJE | EDITING

Coré Ruiz

MÚSICA | MUSIC

Ruyman Franco

SONIDO | SOUND

Carolina Hernández

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Coré Ruiz

PRODUCTORA | PRODUCTION

Sleeplessness [ES]

REPARTO | CAST

Patricia Rivero, Miguel Ruiz, Hermi Orihuela, David Pantaleón

SINOPSIS | SYNOPSIS

Silver Sands Motel espero que te guste el lugar.

Silver Sands Motel, I hope you like the place.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104

CRIS NODA (1980)
CAYETANA H. CUYÁS (1981)
ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2015 MELODRAMA [short]

2014 PLEAMAR [short]

2014 SILVER SANDS MOTEL [short]

2014 MAPA AZUL [short]

2013 TÚ O TÚ [short]

SINOPSIS | SYNOPSIS

iConoce a Patricia Rivero, la famosa monologuista! Así es ella, así es su vida. iDescubre los secretos de su éxito!

Meet Patricia Rivero, the famous monologuist! This is her, this is her life. Discover the secret of her success!

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION
Digital 104

CORÉ RUIZ (1985)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2017 OSITO [short]

2015 RIVERO [short]

2014 ESTOY CON BEA [short]

2011 TRAGA [short]

2010 ÚLTIMOS PENSAMIENTOS DE UN FUNCIONARIO ANTES DE MORIR [short]

VIEJO
OLD**2016 | ESPAÑA | SPAIN | 4 min****DCP, Color | Colour****Sin diálogo | No dialogue****SUB TERRAE****2017 | ESPAÑA | SPAIN | 7 min****DCP, Color | Colour****Sin diálogo | No dialogue****FESTIVALES | FESTIVALS**

Las Palmas

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Christian Lage

GUION | SCREENPLAY

Christian Lage

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Christian Lage

MONTAJE | EDITING

Fernando Alcántara

SONIDO | SOUND

Dani Mendoza

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Rafael Navarro

PRODUCTORA | PRODUCTION

Rafael Navarro [ES]

REPARTO | CAST

Rafael Navarro

SINOPSIS | SYNOPSIS

Tiempo al tiempo.

Time to time.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104

CHRISTIAN LAGE (1984)**ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2016 VIEJO | OLD [short]

FESTIVALES | FESTIVALS

Las Palmas, Tenerife, Medina del Campo, Cádiz, Montreal, Wisconsin, Kerbala

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Nayra Sanz Fuentes

GUION | SCREENPLAY

Nayra Sanz Fuentes

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Nayra Sanz Fuentes

MONTAJE | EDITING

Nayra Sanz Fuentes

SONIDO | SOUND

Juan Carlos Blancas

PRODUCCIÓN | PRODUCER

José Luis Sanz de Garnica, Javier Sanz Fuentes

PRODUCTORA | PRODUCTION

Rinoceronte Films S.L [ES]

SINOPSIS | SYNOPSIS

Las sombras no están siempre bajo tierra.

The shadows are not always under the ground.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104

NAYRA SANZ FUENTES (1980)**ESPAÑA | SPAIN****FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

- 2017 SUB TERRAE [short]
- 2014 UN DÍA CUALQUIERA | ANOTHER DAY [short]
- 2012 TAN ANTIGUO COMO EL MUNDO
- 2011 THINGS IN COMMON [short]
- 2010 ENCOUNTER [short]

DUA2LITET



2018 | ESPAÑA | SPAIN | 5 min
DCP, Color | Colour
Sueco con subtítulos en español e inglés |
 Swedish with Spanish and English subtitles

MI PROFESORA DE SALSA
MY SALSA TEACHER



2019 | CANADÁ | CANADA | 11 min
DCP, Color | Colour
Español con subtítulos en inglés |
 Spanish with English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Las Palmas, Lanzarote

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Rafael Marrero Acosta

GUION | SCREENPLAY

Rafael Marrero Acosta

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Rafael Marrero Acosta

MONTAJE | EDITING

Rafael Marrero Acosta

MÚSICA | MUSIC

Alby Ramírez

SONIDO | SOUND

Alby Ramírez

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jovanka Rivero

REPARTO | CAST

Linda Bergstrand, Carlos Navarro, Linda Henriksson

FESTIVALES | FESTIVALS

Las Palmas

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Rafael Navarro Miñón

GUION | SCREENPLAY

Rafael Navarro Miñón

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Cris Noda

MONTAJE | EDITING

Aday Cáceres Reyes

SONIDO | SOUND

Borja Viera Sosa

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Rafael Navarro Miñón

REPARTO | CAST

Michelle Vlamonte Samper, Rafael Navarro Miñón

SINOPSIS | SYNOPSIS

DUA2LITET es una exploración del subconsciente. Un joven artista llamado Charlie nos muestra sus miedos, sufrimientos y anhelos a través de una mujer. Es un viaje al interior donde los personajes se mezclan, creando confusión, pero reflejando el aspecto dual del ser humano.

DUA2LITET is an exploration of the subconscious. The main character, a young artist called Charlie, shows us his fears, sufferings and yearnings through a woman. It is a journey towards the inner world, where the characters intertwine creating confusion, but also reflecting the dual character of the human being.

SINOPSIS | SYNOPSIS

No es fácil bailar salsa...

It's not easy to dance salsa...

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
 DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
 DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104

RAFAEL MONTEZUMA (1971)
ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2021 BANCAL [short]

2019 PILLIMPO [short]

2019 VOCES DEL BARRANCO [short]

2018 HIRAM [short]

2018 DUA2LITET | DUA2LITET [short]

RAFAEL NAVARRO MIÑÓN (1945)
ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2019 MI PROFESORA DE SALSA |
 MY SALSA TEACHER [short]

2018 SOJU [short]

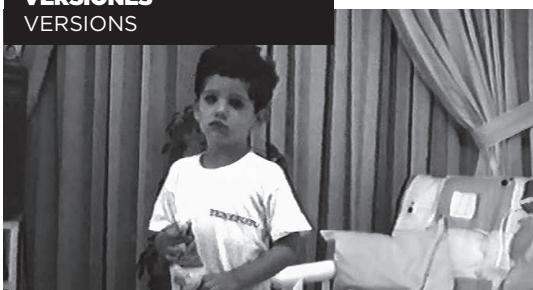
2016 MOSCÚ

2015 LA VIE EN ROSE | LIFE IN PINK [short]

2014 LA CANTANTE | THE SINGER [short]

VERSIONES

VERSIONS



2021 | ESPAÑA | SPAIN | 15 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en español |

Spanish with Spanish subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Las Palmas

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Claudia Torres

GUION | SCREENPLAY

Claudia Torres

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Claudia Torres

MONTAJE | EDITING

Claudia Torres

SONIDO | SOUND

David Rodríguez (Pecera Estudio)

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Claudia Torres

REPARTO | CAST

José Torres, Gustavo Torres, Auxiliadora Martín

SINOPSIS | SYNOPSIS

Nos pasamos el día grabando cosas para enterrarlas en el disco duro. Igual el arte del futuro tiene menos que ver con grabar más que con desenterrar imágenes y re-cordarlas, dejar que emerjan. Utilizando como punto de partida material de archivo encontrado, VERSIONES exhuma la vieja historia familiar de la autora focalizándose especialmente en la relación frustrada entre el padre y su primer hijo y en las heridas que aún no terminan de cerrar.

We spend the whole day recording things to then bury them in a hard drive. Perhaps, future art will be less about recording and more about digging out images and remembering them, letting them emerge. Using old footage as a starting point, VERSIONES uncovers the author's old family story focusing especially on the frustrating relationship between her father and his eldest child and on festering wounds.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104

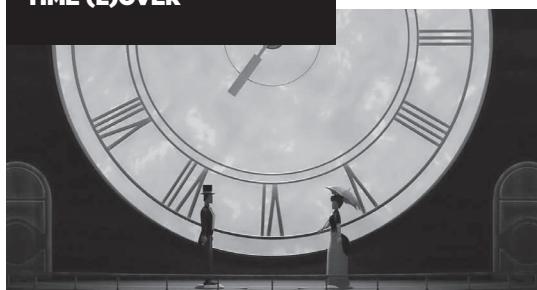
CLAUDIA TORRES (1990)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2019 VERSIONES | VERSIONS [short]

TIME (L)OVER



2021 | ESPAÑA | SPAIN | 5 min

DCP, Color | Colour

Sin diálogo | No dialogue

FESTIVALES | FESTIVALS

Las Palmas, Navarra, Monterrey

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Álvaro Pinell

GUION | SCREENPLAY

Álvaro Pinell

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Raúl Hernández

MONTAJE | EDITING

Pablo Frías

MÚSICA | MUSIC

Miguel Arondo

SONIDO | SOUND

Pablo Frías

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Javier Gálvez

PRODUCTORA | PRODUCTION

CLAVNA [ES], SNE [ES]

SINOPSIS | SYNOPSIS

Dos enamorados dentro de un reloj de cuco, solo pueden encontrarse cuando este marca las doce, pero una decisión lo cambiará todo.

Two lovers inside a cuckoo clock, they can only meet when it strikes twelve o'clock, but one decision will change everything.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

DIGITAL 104

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Digital 104

ÁLVARO PINELL (1997)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2018 KM. 0 [short]

2019 TRASLUZ [short]

PROEXCA

DE CANARIAS AL MUNDO.

proexca.es



proexca
impulsar, atraer, crecer



PANORAMA

MEDIA DOCENA (NO ADOCENADA)

| JOSE CABRERA

En un año que ha comenzado con los dos mayores festivales europeos del primer trimestre, Rotterdam y Berlín, rindiéndose a obras documentales de modelos conservadores, Panorama rebate la tendencia (que ya viene desde Venecia 2022) subrayando cinco obras de ficción. La sección Panorama del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria vuelve a traer media docena de largometrajes no estrenados en salas comerciales españolas. Con este estreno en el archipiélago, mayoritariamente como segundo festival en proyectarlas a nivel nacional, el público tendrá acceso a un cine diverso que difícilmente se podría categorizar por grupos. La única forma en la que se podría clasificar en conjuntos la selección sería desde la experiencia de cada cineasta.

La mitad de los títulos representan el cine del canon, de autorías consagradas. En el que podemos apreciar los gestos, temas y herramientas ya definitorios de sus respectivas obras. Panorama cuenta con tres cineastas cuya veteranía se une al consenso crítico sobre sus películas.

NO BEARS nos devuelve a un cineasta inmenso, Jafar Panahi. Disidente, filmando de forma clandestina desde 2010, bajo amenaza constante, se mueve entre la represión y periodos en la cárcel. Pero su obra no sólo no se resiente sino que gana en intensidad y crece en un virtuosismo narrativo que navega entre las fronteras de la ficción y el documental, cuestionando la imagen y la propia naturaleza del cine. Juzgando desde la magnitud del film, NO BEARS es seguramente la obra más infravalorada de la última temporada cinematográfica y, probablemente, sea una oportunidad única para verla en pantalla grande en Canarias.

Joanna Hogg, demuestra con cada nueva película que es una autora con un estilo propio, ya consagrada. LA HIJA ETERNA sigue la estela de sus anteriores largometrajes aunque dando todo el foco a Tilda Swinton para sostener una historia familiar de tintes góticos desde una actuación bífálica.

Un habitual del Festival Internacional de Cine de Las Palmas desde sus comienzos, y también de esta sección de cine sin/por estrenar en salas, Hong Sang-soo se hace presente con su segundo largometraje de 2022. Con WALK UP asistimos a un nuevo episodio de su prolífica carrera que, dentro de ciertos círculos cinéfilos canarios, se podría calificar de *cine leve*.

La otra mitad de la sección trae novedades, cineastas que exploran con sus primeros trabajos universos inesperados. Desde lo real, lo híbrido o desde la ficción pura que mezcla géneros.

Dilatando una idea que ya estaba en su anterior película, un cortometraje con un mismo protagonista y repitiendo algunas secuencias (SON OF SODOM, Theo Montoya, 2020), el director apuesta por una fórmula que le llevó a Cannes, en la que "Medellín es una ciudad sin horizonte" para la comunidad LGTBIQ+. ANHELL69 es una ópera prima que retrata a una generación desde la perdida, y mezcla redes sociales, sexualidad y drogas en un entorno hostil.

SOBRE LAS NUBES también utiliza secuencias de la entrevista de trabajo de Hernán provenientes de un cortometraje previo (HOMBRE BAJO LA LLUVIA, María Aparicio, 2018). Su directora explica en una entrevista a FID Marseille que ya tenía el largometraje escrito y que durante el proceso de financiación, en el que pasó por MECAS entre otros laboratorios, dirigió el corto. Para Aparicio "hacer ese cortometraje fue útil para explorar alguna de las ideas centrales de SOBRE LAS NUBES".

La tercera obra de este bloque novel la presenta una artista canadiense, Charlotte Le Bon, y no se basa en una obra anterior. Sus dos películas previas son un cortometraje y un clip musical que sólo comparten con FALCON LAKE la fascinación de la cineasta por el mundo de las pesadillas y que están rodadas con celuloide². Ahora desde el coming-of-age con un acento sutil que aboca a sus personajes cerca del género de terror, FALCON LAKE fue una de las sorpresas más agradables de Cannes 2022.

En resumen, seis películas que luchan contra el adocenamiento y esperan por fin encontrar su público en Canarias a través de esta panorámica del cine internacional.

1 FID Marseille. Entrevista a María Aparicio por Louise Martin Papasian. <https://fidmarseille.org/en/entretien-sobre-las-nubes/> [21/03/2023].

2 LebonLebon. Página web de la directora. <https://lebonlebon.com/films/> [21/03/2023].

HALF A DOZEN (NOT WASTED)

| JOSE CABRERA

In a year that has started with two major European film festivals from the first quarter, Rotterdam and Berlin, surrendering to conservatory models of documentary works, Panorama contradicts this tendency (already in order since Venice 2022), highlighting five fiction films. The Panorama section of the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival brings back half a dozen films, theatrically undistributed in Spain until now. This exhibition in the archipelago, in most cases the second festival to screen these films in Spain, the audience will have access to a diverse cinema hardly classifiable. The only way to categorise this selection would be through the experience of every filmmaker.

Half of the titles represent the cinema canon directed by established authors in which we can appreciate gestures, themes, and methods already defined by their respective works. Panorama counts on three filmmakers whose experience is doubled by the critical consensus towards their cinema.

NO BEARS brings us back to a grand director, Jafar Panahi. Dissident, shooting clandestinely since 2010, under constant menace, he moves in between repression and times in jail. But his work is not only not affected, but gains in intensity and grows in a narrative virtuosity that navigates between the borders of fiction and documentary, questioning the image and the very nature of cinema. Judging by the film's magnitude, NO BEARS is likely the most underrated work from last season, and probably this screening will be a unique opportunity to watch it on the big screen in the Canary Islands.

Joanna Hogg demonstrates with every new film that she is an author with a personal style already consecrated. THE ETERNAL DAUGHTER follows the course of her previous features, although underlining Tilda Swinton to support a family story of gothic influence through a double-acting role.

A usual suspect from the Las Palmas International Film Festival from its beginning and also of this section of cinema without a box-office premiere or about to premiere, Hong Sang-soo comes back with his second feature film in 2022. In WALK UP we assist to a new episode of his prolific career that, within certain cinephile Canarian circles would qualify as *light* cinema.

The other half of the section brings novelties, filmmakers that explore with their debuts unexpected universes, from the real to hybrid, or pure fiction mixing genres.

Expanding an idea from his previous film, a short film with the same protagonist and repeating some sequences (SON OF SODOM, Theo Montoya, 2020), the director chooses a formula that led him to Cannes, in which "Medellín is a place where you can't see the horizon" for the LGTBQ+ community. ANHELL69 is a debut that portrays a lost generation and mixes social networks, sex and drugs in a hostile environment.

ABOUT THE CLOUDS also uses scenes of the job interview of Hernán from a previous short film (HOMBRE BAJO LA LLUVIA, María Aparicio, 2018). Its director explains in an interview for FID Marseille that she already had the screenplay of the feature film and that, during the financing process, which went to MECAS among other film labs, she directed the short film. For Aparicio "directing that short film was useful to explore one of the central ideas of ABOUT THE CLOUDS".¹

The third film from this newcomers part of the section features a Canadian artist, Charlotte Le Bon, and it is not based on previous work. Her two previous films are a short film and a music clip that have in common with FALCON LAKE only the director's fascination with nightmares and are shot on celluloid². Now from the coming-of-age perspective with a subtle horror accent, FALCON LAKE was one of the nicest surprises of Cannes 2022.

In a nutshell, six films that fight against the mediocrity and hope to find their audience in the Canary Islands through this panoramic view of international cinema.

¹ FID Marseille. María Aparicio interview by Louise Martin Papasian. <https://fidmarseille.org/en/entretien-sobre-las-nubes/> [21/03/2023].
² LebonLebon. Director's webpage. <https://lebonlebon.com/films/> [21/03/2023].

**ANHELL69****FESTIVALES | FESTIVALS**

Venecia, Gijón, Mar del Plata

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Theo Montoya

GUION | SCREENPLAY

Theo Montoya

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Theo Montoya

MONTAJE | EDITING

Matthieu Taponier, Delia Oniga,

Theo Montoya

MÚSICA | MUSIC

Vlad Fenesan, Marius Leftărache

SONIDO | SOUND

Eloisa Arcila Fernández, Estephany

Cano, Marius Leftărache, Victor Miu,

Marian Bălan, Dragoș Știrbu

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Theo Montoya, Juan Pablo Castrillón,

Bianca Oana, David Hurst

PRODUCTORA | PRODUCTIONDesvio Visual [CO], Monogram Film
[RO], Dublin Films [FR], Amerikafilm [DE]**REPARTO | CAST**

Alejandro Hincapié, Camilo Machado,

Alejandro Mendigaña, Camilo Najar,

Víctor Gaviria, Theo Montoya

THEO MONTOYA (1992)

COLOMBIA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 ANHELL69

2020 SON OF SODOM

2022**COLOMBIA, RUMANÍA, FRANCIA, ALEMANIA | COLOMBIA, ROMANIA, FRANCE, GERMANY****72 min****DCP, Color | Colour****Español con subtítulos en inglés | Spanish with English subtitles****SINOPSIS | SYNOPSIS**

Un joven director comparte su historia de su vida en Medellín, marcada por la violencia, el cine y la sexualidad. El protagonista de su primera película muere por una sobredosis de heroína, hecho que le inspira a explorar los miedos y sueños de su generación.

A young director shares his story of living in Medellín, marked by violence, cinema, and sexuality. The protagonist of his first film dies of a heroin overdose, an event that inspires him to explore the fears and dreams of his generation.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Square Eyes

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Surtsey Films



FALCON LAKE

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Chicago, Valladolid

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Charlotte Le Bon

GUION | SCREENPLAY

Charlotte Le Bon, François Choquet

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kristof Brandl

MONTAJE | EDITING

Julie Léna

MÚSICA | MUSIC

Shida Shahabi

SONIDO | SOUND

Stephen de Oliveira, Séverin Favriaux,

Stéphane Thiébaut

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Sylvain Corbeil, Julien Deris, David

Gauquié, Nancy Grant, Dany Boon

PRODUCTORA | PRODUCTION

Cinéfrance Studios [FR], Metafilms

[CA], Onzecinq [FR]

REPARTO | CAST

Joseph Engel, Sara Montpetit,

Monia Chokri, Arthur Igual,

Karine Gonthier-Hyndman,

Anthony Therrien

CHARLOTTE LE BON (1986)

CANADÁ | CANADA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 FALCON LAKE

2018 JUDITH HOTEL [short]

2022

CANADÁ | CANADA

100 min

DCP, Color | Colour

Francés e inglés con subtítulos en español e inglés | French and English with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Para Bastien, el verano a la orilla de un lago en Quebec junto a su familia puede convertirse en una época de descubrimiento. Es la oportunidad de conocer el amor junto a su nueva amiga Chloé, pero también para desvelar un antiguo secreto que aún duerme entre las aguas tranquilas y estancadas.

For Bastien, the summer on the shores of a lake in Quebec with his family can become a time of discovery. It is an opportunity to experience love with his new friend Chloé and to uncover an ancient secret that still sleeps in the calm, stagnant waters.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Memento International

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Flamingo Films



KHERS NIST

NO BEARS

FESTIVALES | FESTIVALS
Venecia, Valladolid, Toronto
DIRECCIÓN | DIRECTOR
Jafar Panahi
GUION | SCREENPLAY
Jafar Panahi
FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY
Amin Jafari
MONTAJE | EDITING
Amir Etminan
SONIDO | SOUND
Abdolreza Heydari, Iman Bazayar
PRODUCCIÓN | PRODUCER
Jafar Panahi
PRODUCTORA | PRODUCTION
JP Production [IR]
REPARTO | CAST
Jafar Panahi, Naser Hashemi,
Vahid Mobaseri, Bakhtiar Panjehi,
Mina Kavani, Narjes Delaram

JAFAR PANAHÍ (1960)

IRÁN | IRAN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY
2022 KHERS NIST | NO BEARS
2018 SE ROKH | 3 FACES
2006 AFSAID | OFFSIDE
2000 DAYEREH | THE CIRCLE
1995 BADKONAKE SEFID |
THE WHITE BALLOON

2022
IRÁN | IRAN
107 min
DCP, Color | Colour
Farsi con subtítulos en español e inglés | Farsi with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Durante un rodaje en un pueblo cercano a la frontera con Turquía, el director Jafar Panahi se ve envuelto en la complicada historia de amor de una pareja local.

While on a shooting in a village near the border with Turkey, the director Jafar Panahi finds himself involved in the complicated love story of a local couple.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Celluloid Dreams

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION
La Aventura



SOBRE LAS NUBES

ABOUT THE CLOUDS

FESTIVALES | FESTIVALS

Marsella, Mar del Plata, Valdivia, Gijón

DIRECCIÓN | DIRECTOR

María Aparicio

GUION | SCREENPLAY

María Aparicio, Nicolás Abello,

Emanuel Díaz

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Santiago Sgarlatta

MONTAJE | EDITING

Martín Sappia

MÚSICA | MUSIC

Osvaldo Brizuela

SONIDO | SOUND

Juan Manuel Yeri

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Pablo Ratto, María Aparicio

PRODUCTORA | PRODUCTION

Trivial Media [AR], Las Flores [AR]

REPARTO | CAST

Eva Bianco, Pablo Limarzi,

Malena León, Leandro García Ponzo,

Juana Oviedo

MARÍA APARICIO (1992)

ARGENTINA | ARGENTINA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 SOBRE LAS NUBES |

ABOUT THE CLOUDS

2018 HOMBRE BAJO LA LLUVIA

[short]

2016 LAS CALLES | THE STREETS

2022

ARGENTINA | ARGENTINA

144 min

DCP, B&W | B&W

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

En la ciudad argentina de Córdoba, cuatro personas viven sus vidas anónimas, sin más vínculo entre ellas que su integración en un agridulce mundo laboral y su pertenencia a la misma urbe, a las mismas calles mojadas por la lluvia.

In the Argentine city of Córdoba, four people live their lives anonymously, with no other link between them than their integration into a bittersweet work life and their belonging to the same town, to the same rain-soaked streets.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Pascale Ramonda



THE ETERNAL DAUGHTER LA HIJA ETERNA

FESTIVALES | FESTIVALS
Toronto, Venecia, Nueva York, Sevilla
DIRECCIÓN | DIRECTOR
Joanna Hogg
GUION | SCREENPLAY
Joanna Hogg
FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY
Ed Rutherford
MONTAJE | EDITING
Helle le Fevre
SONIDO | SOUND
Jovan Ajder, David Giles
PRODUCCIÓN | PRODUCER
Ed Guiney, Joanna Hogg, Andrew Lowe, Emma Norton
PRODUCTORA | PRODUCTION
A24 [US], BBC Film [GB], Element Pictures [IE], JWH Films [GB], Sikelia Productions [US]
REPARTO | CAST
Tilda Swinton, Joseph Mydell, Carly-Sophia Davies, August Joshi, Zinnia Davies-Cooke, Alfie Sankey-Green

JOANNA HOGG (1960)
REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY
2022 LA HIJA ETERNA |
THE ETERNAL DAUGHTER
2021 THE SOUVENIR PART II
2019 THE SOUVENIR
2013 EXHIBITION
2010 ARCHIPELAGO

2022

REINO UNIDO, ESTADOS UNIDOS |
UNITED KINGDOM, USA

96 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |
English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Una antigua casa familiar, ahora transformada en hotel, guarda entre sus muros un universo de misterios y secretos. Son los mismos interrogantes que asedian a una cineasta y su anciana madre que ahora, muchos años después, regresan al lugar que una vez llamaron hogar. Esas cuestiones del pasado deberán ser resueltas para poder reconciliarse con el presente.

An old family house, now transformed into a hotel, holds inside a universe of mysteries and secrets. These are the same questions that plague a filmmaker and her elderly mother who now, many years later, return to the place they once called home. These questions of the past must be resolved in order to reconcile with the present.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
A24

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION
Elástica



WALK UP

FESTIVALES | FESTIVALS

Toronto, San Sebastián, Nueva York,
Mar del Plata

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Hong Sang-soo

GUION | SCREENPLAY

Hong Sang-soo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Hong Sang-soo

MONTAJE | EDITING

Hong Sang-soo

MÚSICA | MUSIC

Hong Sang-soo

SONIDO | SOUND

Hong Sang-soo

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Hong Sang-soo

PRODUCTORA | PRODUCTION

Finecut [KR]

REPARTO | CAST

Kwon Hae-hyo, Lee Hye-young, Song Seon-mi, Cho Yun-hee, Park Mi-so, Shin Seok-ho

HONG SANG-SOO (1960)

COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2022 WALK UP

2022 SO-SEOL-GA-UI YEONG-HWA |
THE NOVELIST'S FILM

2021 DANGSIN-EOLGUL-APESEO |
IN FRONT OF YOUR FACE

2021 INTEURODEOKSYEON |

INTRODUCTION

2015 JI-GEUM-EUN-MAT-GO-GEU-
DDAE-NEUN-TEUL-LI-DA |

RIGHT NOW, WRONG THEN

2022

COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

97 min

DCP, B&W | B&W

Coreano con subtítulos en espa-

ñol e inglés | Korean with Spanish

and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Byung-soo, un director cinematográfico, y su hija, con la que no tiene mucha relación, van a visitar un edificio de cuatro plantas. Allí serán recibidos por la señora Kim que les mostrará las recientes reformas que la chica, como futura diseñadora de interiores, quiere estudiar. La vida de los diferentes inquilinos se verá transformada por el encuentro.

Byung-soo, a film director, and his daughter, with whom he doesn't have much of a relationship, go to visit a four-story building. There they will be welcomed by Mrs. Kim who will show them the recent renovations that the girl, as a future interior designer, wants to study. The lives of the different tenants will be transformed by the encounter.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Finecut

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

L'Atalante Cinema



DÉJÀ VU

DÉJÀ VU: SOMBRAS, DELIRIOS Y MENTIRAS PARA RECORDAR

GLORIA BENITO

“Merece la pena que todo el mundo lea a León Tolstoi, así entenderían todo y se convertirían en personas con un buen corazón y más inteligentes”. Estas son las palabras que gritan tres ancianas para introducir la obra más importante y aclamada de la cineasta Kira Muratova: *EL SÍNDROME ASTÉNICO*. La sentencia es clara y contundente y la directora no es ajena a la transición por la que atraviesa su país. Esta película de 1989 refleja los grandes cambios que sufre la sociedad soviética en la última década pero no por lo que en ella se cuenta, si no por el estado de ánimo de sus personajes. Estamos ante personas deprimidas, inadaptadas, que no escuchan a otras. Los diálogos son repetitivos, las preguntas no se contestan y las situaciones absurdas se superponen, como si de un collage se tratara. Kira Muratova nos muestra una sociedad histórica y desesperada, que a su vez sufre una profunda narcosis colectiva. Esta no solo fue una de las películas más innovadoras y extravagantes de la época, su radicalismo sobrevive y sigue asombrando al público que la descubre 30 años después de su estreno.

“No es debido a la terrible oscuridad que las personas, las calles y las ciudades desaparecen para siempre, si no a las luces que destellan inesperadamente”. En el prólogo de *WE WERE YOUNG* la protagonista nos desvela la importancia de las luces y las sombras en esta película dirigida por Binka Zhelyazkova. La autora juega continuamente con estos elementos con destreza y elegancia, haciendo uso de recursos del mejor cine noir. Cuando cae la noche es peligroso salir a la calle, la oscuridad pude ocultar al enemigo. Sin embargo, en una de las escenas más bellas del film, es en la oscura noche en la que los haces de luz de dos linternas se tocan y se unen, descubriendo luego a la protagonista y al hombre que ama. Ambos son insurgentes búlgaros que luchan contra los nazis durante la Segunda Guerra Mundial. La noche que tanto temen les une y esas luces que pueden hacerles desaparecer para siempre son también las que hacen posible el encuentro.

Seguimos con noches oscuras y jóvenes que se enfrentan a cambios y tiempos difíciles. En este caso, todo pasa en el seno de una familia de granjeros de Ohio, Estados Unidos, y comienza con un turbulento encuentro entre la protagonista y su hermanastro que deberán mantener en secreto. *SPRING NIGHT, SUMMER NIGHT*, dirigida por Joseph L. Anderson, es una de las grandes obras perdidas del cine independiente americano, pues no se supo nada de ella durante casi 50 años. En el 2018, fue rescatada del olvido por Nicolas Winding Refn, precursor de su restauración.

El protagonista de *BRICK AND MIRROR* de Ebrahim Golestan es un joven taxista que en una oscura e interminable noche de trabajo encuentra a un bebé abandonado en el asiento trasero de su taxi. En una mezcla de sueño y realidad, que responde al clima cambiante de la sociedad del país y que refleja el auge de la corrupción en todos los ámbitos de la vida, el joven comienza una búsqueda que se convierte en una tortura. Esta es otra joya oculta recientemente restaurada, considerada por ciertos críticos como la primera gran obra maestra del cine iraní. Es la sinfonía de una ciudad, Teherán, de sus sombras y sus luces.

SAMBIZANGA comienza con el arresto de un importante líder revolucionario angoleño. Su mujer, Maria, irá de cárcel en cárcel en su búsqueda, tratando de averiguar qué ha sido de él. Esta película, dirigida por Sarah Maldoror en 1972, es una obra cinematográfica de inmensa importancia histórica y cultural y un testimonio de la importancia de la resistencia colonial en África. Por desgracia, su autora falleció justo antes de que la película fuera restaurada y re-estrenada en infinitud de festivales de cine internacionales.

FRAUDE es una película “sobre las mentiras”, como nos dice Orson Welles al comienzo de la que es, probablemente, su obra más personal. Este irreverente film-ensayo, trata de manera ingeniosa anécdotas y casos en torno a la falsificación en el mundo artístico y cultural. Con una narración caótica y un montaje muy ágil, el propio Welles va descubriendo la personalidad de ciertos sujetos que se han hecho famosos por protagonizar grandes fraudes.

Déjà Vu, nuestra sección paralela más longeva y cinéfila, viene cargada de dramas nocturnos, secretos, mentiras y locos delirios que sin duda vale la pena recordar o descubrir. Rescatamos seis títulos que dan buen testimonio de muchos de los conflictos y cambios de la segunda mitad del siglo XX y del estado de ánimo de los pueblos implicados. Preservar el legado cinematográfico es también cuidar la memoria histórica, es recordar que los eventos del pasado han cambiado el rumbo de muchas vidas y tienen mucho que ver en quiénes somos ahora.

DÉJÀ VU: SHADOWS, DELUSIONS, AND LIES TO REMEMBER

GLORIA BENITO

"It is worthwhile for everyone to read Leo Tolstoy, so they would understand everything and become better and more intelligent people.". These are the words that three old ladies shout to introduce the most important and acclaimed work of filmmaker Kira Muratova: THE ASTHENIC SYNDROME. The statement is clear and blunt, and the director is no stranger to the transition her country is going through. This 1989 film reflects the significant changes that Soviet society has undergone in the last decade, not because of what it shows, but for the state of mind of its characters. We are dealing with depressed, maladjusted people who do not listen to others. The dialogues are repetitive, questions are not answered, and the absurd situations overlap as if they were a collage. Kira Muratova shows us a hysterical and desperate society, which, in turn, suffers from a profound collective narcosis. It was not only one of the most innovative and extravagant films of the time, but its radicalism also survives and continues to amaze audiences who discover it 30 years after its release.

"It is not because of the terrible darkness that the people, the streets, and the cities disappear forever, but because of the lights that flash unexpectedly." In the prologue to WE WERE YOUNG by Binka Zhelyazkova, the protagonist reveals the importance of lights and shadows. The author constantly plays with these elements with skill and elegance, employing resources from the best film noir. When night falls it is dangerous to go out into the street; darkness can hide the enemy. However, in one of the most beautiful film scenes, it is in the dark night that the beams of light from two lanterns touch and unite to later reveal the protagonist and the man she loves. Both are Bulgarian insurgents fighting the Nazis during World War II. The night that they fear so much unites them, and those lights that can make them disappear forever are the ones that also make their meeting possible.

We continue with dark nights and young people facing transitions and challenging times. In this case, everything happens within a family of farmers from Ohio, United States, and begins with a turbulent secret affair between the protagonist and her stepbrother. SPRING NIGHT, SUMMER NIGHT, directed by Joseph L. Anderson, is one of the great missing works of independent American cinema lost for almost 50 years. In 2018, it was rescued from oblivion by Nicolas Winding Refn, the predecessor of its restoration.

The protagonist of Ebrahim Golestan's BRICK AND MIRROR is a young taxi driver who, in a dark and endless night shift, finds an abandoned baby in the back seat of his taxi. In a mixture of dream and reality, responding to the changing climate of the country's society and reflecting the rise of corruption in all aspects of life, the young man begins a quest that turns into a nightmare. The film is another recently restored hidden gem, considered by some critics to be the first great masterpiece of Iranian cinema. It is the symphony of a city, Tehran, of its shadows and lights.

SAMBIZANGA begins with the arrest of an Angolan revolutionary leader. His wife, Maria, will go from jail to jail looking for him, trying to find out what happened to him. This film, directed by Sarah Maldoror in 1972, is a cinematographic work of immense historical and cultural importance and a testament to the colonial resistance in Africa. Unfortunately, its author died before the film was restored and re-released at countless international film festivals.

F FOR FAKE is a film "about lies" as Orson Welles tells us at the beginning of what is probably his most personal work. This irreverent film essay ingeniously deals with anecdotes and cases around counterfeiting in the artistic and cultural world. With a chaotic narration and agile editing, Welles discovers the personality of certain people who have become famous for starring in great frauds.

Déjà Vu, our long-lasting parallel cinephile section, is loaded with nocturnal dramas, secrets, lies, and crazy delusions that are undoubtedly worth remembering or discovering. We have rescued six titles that bear good witness to many of the conflicts and changes of the second half of the 20th century and the state of mind of the involved people. Preserving the cinematographic legacy is also taking care of historical memory, remembering how past events have changed the course of many lives and have a lot to do with who we are now.



A BYAHME MLADI WE WERE YOUNG

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE



FESTIVALES | FESTIVALS

Moscú

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Binka Zhelyazkova

GUION | SCREENPLAY

Hristo Ganev

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Vasil Holiolchev

MONTAJE | EDITING

Tsvetana Tomova

MÚSICA | MUSIC

Simeon Pironkov

SONIDO | SOUND

Nikolay Popov

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Atanas Papadopoulos

PRODUCTORA | PRODUCTION

Boyana Film [BG]

REPARTO | CAST

Dimitar Buynozov, Rumyana Karabelova, Lyudmila Cheshmedzhieva, Georgi Georgiev-Getz, Emilia Radeva

BINKA ZHELYAZKOVA

(1923-2011)

BULGARIA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

1988 ZHIVOTUT SI TECHE TIHO... |

LIFE FLOWS SLOWLY BY...

1977 BASEYNAT |

THE SWIMMING POOL

1973 POSLEDNATA DUMA |

THE LAST WORD

1967 PRIVARZANIYAT BALON |

THE TIED-UP BALLOON

1961 A BYAHME MLADI |

WE WERE YOUNG

1961

BULGARIA

110 min

DCP, B&N | B&W

Búlgaro con subtítulos en español e inglés | Bulgarian with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Durante la resistencia búlgara contra el nazismo en Sofía, dos jóvenes amantes se enfrentan a la difícil elección entre morir o traicionar a sus camaradas. Su gran amor se ve así dañado por el brutal contexto de la Segunda Guerra Mundial.

During the Bulgarian resistance against Nazism in Sofia, two young lovers have to choose between dying or betraying their comrades. Their love is affected by the brutal context of World War II.

DERECHOS | RIGHTS OWNERS

Svetlana Ganeva

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Doli Media Studio (Dobromir Chochov)



ASTENICHESKIY SINDROM

THE ASTHENIC SYNDROME

EL SÍNDROME ASTÉNICO

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kira Muratova

GUION | SCREENPLAY

Kira Muratova, Sergey Popov,

Alexander Chernykh

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Vladimir Pankov

MONTAJE | EDITING

Valentina Oleynik

SONIDO | SOUND

Yelena Demidova

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Micha Lampert

PRODUCTORA | PRODUCTION

Odessa Film Studio [UA]

REPARTO | CAST

Olga Antonova, Sergey Popov,

Galina Zakhurdaeva, Natalya Buzko,

Aleksandra Svenskaya

KIRA MURATOVA (1934-2018)

RUMANÍA (MOLDAVIA EN LA ACTUALIDAD) | ROMANIA

(NOWADAYS MOLDAVIA)

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2012 VECHNOYE

VOZVRASHCHENIYE | ETERNAL

HOMECOMING

2004 NASTROYSHCHIK | THE TUNER

1989 ASTENICHESKIY SINDROM |

THE ASTHENIC SYNDROME

1971 DOLGIE PROVODY |

THE LONG FAREWELL

1967 KOROTKIE VSTRECHI |

BRIEF ENCOUNTERS

1989

UNIÓN SOVIÉTICA |

SOVIET UNION

153 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Ruso con subtítulos en español e inglés | Russian with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Dividida en dos partes que se centran en las historias de una doctora y un maestro. En la primera de ellas, una mujer que recientemente perdió a su esposo se enfrenta a personas que también están al borde del colapso nervioso. En la segunda, un hombre desarrolla el síndrome asténico: se duerme en las situaciones más inapropiadas.

Split into two parts focusing on the stories of a doctor and a teacher. In the first one, a woman who recently buried her husband comes across people like her, who are on the verge of a nervous breakdown. In the second one, a man develops asthenic syndrome: he falls asleep in the most inappropriate situations.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Oleksandr Dovzhenko National Centre

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Oleksandr Dovzhenko National Centre



F FOR FAKE FRAUDE

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Orson Welles

GUION | SCREENPLAY

Orson Welles

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

François Reichenbach

MONTAJE | EDITING

Marie-Sophie Dubus,

Dominique Engerer

MÚSICA | MUSIC

Michel Legrand

SONIDO | SOUND

Paul Bertault

PRODUCCIÓN | PRODUCER

François Reichenbach

PRODUCTORA | PRODUCTION

Les Films de l'Astrophore [FR]

REPARTO | CAST

Orson Welles, Oja Kodar, François Reichenbach, Elmyr de Hory, Clifford Irving, Laurence Harvey

ORSON WELLES (1915-1985) ESTADOS UNIDOS | USA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1973 FRAUDE | F FOR FAKE

**1965 CAMPANADAS A MEDIANOCHE |
CHIMES AT MIDNIGHT**

1958 SED DE MAL | TOUCH OF EVIL

**1942 EL CUARTO MANDAMIENTO |
THE MAGNIFICENT AMBERSONS**

**1941 CIUDADANO KANE |
CITIZEN KANE**

1973

FRANCIA, IRÁN, ALEMANIA |

FRANCE, IRAN, GERMANY

89 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Orson Welles trata de retratar al gran falsificador Elmyr de Hory, que se dedicó a imitar fielmente las obras de muchos pintores contemporáneos. Junto al también cineasta François Reichenbach, y fascinado por las técnicas del arte de la ilusión, Welles propone todo un entramado acerca de la verdad y la mentira.

Orson Welles tries to portray the great forger Elmyr de Hory, who dedicated himself to imitating with high fidelity the works of contemporary painters. Along with the filmmaker François Reichenbach, fascinated by the techniques of the art of illusion, Welles proposes a whole framework about truth and lies.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Documentaire sur Grand Écran

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

FRAUDE ha sido restaurada por Les Films de L'Astrophore y la Cinémathèque française en colaboración con Documentaire sur gran écran, la Cinémathèque suisse y el Institut audiovisual de Mónaco con ayuda tanto de Hiventy como de la Fundación Neuflize OBC. Los trabajos de restauración de imagen y sonido han sido realizados en el laboratorio de Hiventy a partir del negativo original y en el Studio L.E. Diapason a partir de las pistas magnéticas de 35mm.

F FOR FAKE was restored by Les Films de L'Astrophore and the Cinémathèque française in collaboration with Documentaire sur grand écran, the Cinémathèque suisse and the Institut audiovisuel de Monaco with the support of Hiventy and the Neuflize OBC Foundation. The image and sound restoration work was carried out at the Hiventy laboratory from the original negative and at the Studio L.E. Diapason from the 35 mm magnetic tracks.



KHESHT O AYENEH BRICK AND MIRROR

FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ebrahim Golestan

GUION | SCREENPLAY

Ebrahim Golestan

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Soleiman Minassian,

Ebrahim Golestan

MONTAJE | EDITING

Ebrahim Golestan

SONIDO | SOUND

Mahmoud Hangval

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Ebrahim Golestan

PRODUCTORA | PRODUCTION

Golestan Film Studio [IR]

REPARTO | CAST

Zackaria Hashemi, Taji Ahmadi,

Jalal Moghadam, Masoud Faghikh,

Parviz Fannizadeh, Manouchehr Farid

1964

IRÁN | IRAN

131 min

DCP, B&W | B&W

Farsi con subtítulos en español

e inglés | Farsi with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Cuando el taxista iraní Hashem encuentra a un niño pequeño en el asiento trasero de su vehículo, surge una intensa discusión entre él y Taji, su pareja, sobre la idoneidad de mantenerlo con ellos o deshacerse de él. Hashem defiende la primera postura, Taji opta por la segunda.

When Iranian taxi driver Hashem finds a little boy in the back seat of his vehicle, an argument ensues between him and his girlfriend, Taji, over whether to keep him with them or get rid of him. Hashem defends the first position, Taji the second.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Cineteca di Bologna

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Cineteca di Bologna, Écran Noir

EBRAHIM GOLESTAN (1922)

IRÁN | IRAN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

1974 ASRAR GANJ DAREHEYE

JENNI | SECRETS OF THE TREASURE
OF THE JINN VALLEY

1965 KHARMAN VA BAZR |

HARVEST AND THE SEED [short]

1964 KHESHT O AYENEH | BRICK AND MIRROR

1963 TAPPE-HAYE MARLIK |

THE HILLS OF MARLIK [short]

1961 YEK ATASH | A FIRE [short]



SAMBIZANGA

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Sarah Maldoror

GUION | SCREENPLAY

 Mário Coelho Pinto de Andrade,
Maurice Pons, Sarah Maldoror

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Claude Agostini

MONTAJE | EDITING

Georges Klotz

SONIDO | SOUND

Guy Steer

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jacques Poitrenaud

PRODUCTORA | PRODUCTION

Isabelle Films [FR]

REPARTO | CAST

 Domingos de Oliveira, Elisa Andrade,
Jean M'Vondo, Dino Abelino,
Benoît Moutsila

SARAH MALDOROR
(1929-2020)
FRANCIA | FRANCE
FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY
2003 SCALA MILAN AC [short]
1980 UN DESSERT POUR CONSTANCE |
A DESSERT FOR CONSTANCE
1977 AIMÉ CÉSAIRE AU BOUT DU
PETIT MATIN | AIMÉ CÉSAIRE AT
THE END OF DAYBREAK
1972 SAMBIZANGA
1968 MONANGAMBÉ [short]
1972
ANGOLA, FRANCIA |
ANGOLA, FRANCE
102 min
DCP, Color | Colour
**Portugués, lingala y quimbundo
con subtítulos en español e inglés |**
**Portuguese, Lingala and Kimbundu
with Spanish and English subtitles**
SINOPSIS | SYNOPSIS

El líder revolucionario angoleño Domingos Xavier es detenido en Luanda por oficiales portugueses. Lo conducen a la cárcel de Sambizanga, donde será torturado hasta la muerte si no delata a sus compañeros disidentes. María, su mujer, recorre prisiones para intentar saber qué ha sido de su marido.

Angolan revolutionary leader Domingos Xavier is arrested by Portuguese officers in Luanda. They take him to Sambizanga prison, where he will be tortured to death if he does not rat on his fellow dissidents. Meanwhile, Maria, her wife, goes from one prison to another to discover what has become of her husband.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Cineteca di Bologna

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Cineteca di Bologna, The Film Foundation's World Cinema Project

Restaurada por la Cineteca di Bologna (Cineteca de Bolonia) y por The Film Foundation's World Cinema Project en L'Image Retrouvée (París) a partir de los negativos originales de 35 mm, con la colaboración de Éditions René Chateau y la familia de Sarah Maldoror. Financiación: Hobson/Lucas Family Foundation. Esta restauración forma parte del African Film Heritage Project, una iniciativa creada por The Film Foundation's World Cinema Project, la FEPACI y la UNESCO —con la colaboración de la Cineteca de Bolonia— para ayudar a localizar, restaurar y difundir el cine africano.

Restored by Cineteca di Bologna and The Film Foundation's World Cinema Project at L'Image Retrouvée (Paris) from the 35mm original negatives, in association with Éditions René Chateau and the family of Sarah Maldoror. Funding provided by Hobson/Lucas Family Foundation. This restoration is part of the African Film Heritage Project, an initiative created by The Film Foundation's World Cinema Project, the FEPACI and UNESCO – in collaboration with Cineteca di Bologna – to help locate, restore and disseminate African cinema.


THE FILM FOUNDATION
MAKERS FOR FILM PRESERVATION

WORLD CINEMA PROJECT





SPRING NIGHT, SUMMER NIGHT

FESTIVALES | FESTIVALS

Bologna

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Joseph L. Anderson

GUION | SCREENPLAY

Joseph L. Anderson, Franklin Miller,
Doug Rapp

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Brian Blauser, David Prince, Art Stifel

MONTAJE | EDITING

Joseph L. Anderson, Franklin Miller

SONIDO | SOUND

Bill Heim

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Joseph L. Anderson, Franklin Miller

PRODUCTORA | PRODUCTION

Triskele [US]

REPARTO | CAST

Larue Hal, Ted Heimerdinger,
Marjorie Johnson, John Crawford,
Tracy Smith, David Ayres

JOSEPH L. ANDERSON

(1929-2022)

ESTADOS UNIDOS | USA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

1972 AMERICA FIRST

1967 SPRING NIGHT, SUMMER NIGHT

1961 FOOTBALL AS IT IS PLAYED

TODAY [short]

1967

ESTADOS UNIDOS | USA

84 min

DCP, B&W | B&W

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Una familia de granjeros del sur de los Apalaches entra en crisis cuando la relación entre los hermanastros Jessie y Carl se convierte en un complicado romance.

A southern Appalachian farming family is thrown into crisis when the relationship between half-siblings Jessie and Carl boils over into a complicated romance.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Cinema Preservation Alliance

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Cinema Preservation Alliance



CAMERA OBSCURA





LA PANTALLA DE CINE Y EL FOSO DE ORQUESTA

LUIS MIRANDA

Aunque el cine fuera **mudo** en sus primeras tres décadas de desarrollo, en público muy rara vez fue "silente". La música estuvo a su lado (casi) desde el principio. Antes de que nadie se atreviera a suponer que el cinematógrafo tuviera algún futuro como arte, la música ya estaba *junto a* las imágenes, aunque *fueran de* ellas. Servía para compensar su inquietante silencio: un mundo insonoro y sin voces resultaba tan fantasmagórico como si estuviera sumergido en agua. Pero, sobre todo, la música funcionaba como en los melodramas teatrales: ayudaba a canalizar -o incluso a variar- la energía y el sentido de lo que mostraban las imágenes.

Es a finales de los años veinte del pasado siglo cuando se empieza a implementar sonido grabado y sincronizado en la propia cinta del film, y en la década de los treinta el cine ya se ha vuelto parlanchín. Por un tiempo la música parece retirarse a un segundo plano, pero tan sólo para acomodarse en el "*interior*" de las imágenes.

Con el cine sonoro, la figura del compositor *cobra cuerpo*. A cambio, la música *pierde cuerpo*: su presencia se vuelve imaginaria, ya no encarnada ni presente *con* el cine, junto a la pantalla. La música grabada en la pista de sonido "sale" de la pantalla desde ningún lugar. No sólo evoca el mundo imaginario del film, sino que contribuye a sellarlo como tal.

Pero cuando la música, poco tiempo atrás, todavía estaba afuera, produciéndose *en vivo* y en directo junto a la pantalla, su objetivo ya era borrar todo exterior al espectáculo para dar, así, *todo el poder a la imagen*. Acostumbrados a esa condición inmaterial de la música de cine, resulta siempre chocante recorrer el camino a la inversa cuando proyectamos cine mudo con música *en vivo*. Nos extraña comprobar cómo el espectáculo se desdobra nuevamente en dos naturalezas. ¿Qué clase de espacio nuevo se genera en esa interacción? Se diría que, ante la *presencia* de la música generada en la pura actualidad del escenario, lo que muestra la pantalla retrocede a *otro lugar*. Es casi como si las imágenes fueran invocadas en un ejercicio de espiritismo en el que los músicos actúan como médiums.

En función de la selección de músicas para una proyección de cine, hay una primera circunstancia a tomar en cuenta: o bien hay **composición originalmente** escrita para el film, o bien no la hay.

El primer paso entonces es decidirse por la partitura original o por experimentar con **otras posibilidades**: usar **obras de repertorio** o bien componer (o improvisar) **música nueva**.

Al abordar este primer dilema básico, se requiere considerar a su vez asuntos más sutiles. Porque hay muchas posibles interacciones entre la imagen y la música, pero pueden resumirse también en dos: o bien concebir la música como **acompañante** emotivo del film, o concebirla como **comentario**.

La *música acompañante* implica participar fielmente en la dramaturgia, es decir, las peripeyas y el sentido de estas. La *música-comentario* implica, por el contrario, situarse a **distancia de observador**, ya no de participante, con respecto a las imágenes.

Ciertamente, el comentario musical puede implicar a su vez actitudes muy diversas con respecto a unas imágenes que pertenecen a otra época; a otro imaginario. Así, el hecho de emplear estilos, formatos o géneros que resultan inesperados o "incoherentes", por anacronismo o por estilo, con respecto a la película -por ejemplo, música barroca, música electrónica, *hard rock*, o, por qué no, jazz para un film soviético-, es ya en sí una toma de distancia; un *comentario* sobre la película.

El proyecto **CAMERA OBSCURA**, en consecuencia, pretende explorar con imaginación cualquiera de estas vías de interacción entre música e imagen, desde las más convencionales a las más experimentales. Aunque se basa en algo tan común como la ejecución de música *en vivo* sobre clásicos del cine mudo, desea ser asimismo un proyecto de "historia experimental" del cine, a la par que un desafío creativo para los músicos, a quienes se encarga tratar conceptualmente la música para un film.

Por ejemplo: ecos de nuevo tango para un melodrama francés portuario, dixieland para un clásico de la comedia slapstick, y música de cámara de principios del siglo XX para evocar una modernidad eclipsada por la vanguardia oficial -del cine y de la música.



THE CINEMA SCREEN AND THE ORCHESTRA PIT

LUIS MIRANDA

Although films were “silent” for their first three decades of development, they were very rarely without sound in public. From (almost) the beginning they were accompanied by music. Before anyone dared to suppose that cinema had any future as art, music was already *alongside* the images, though *outside* them. It helped to compensate for their disturbing silence: a soundless, voiceless world was as phantasmagoric as if it had been submerged in water. But above all, music performed the same function as in theatrical melodramas: it helped to channel — or even to vary — the energy and the meaning of what the images were showing.

Recorded sound, synchronized with the film strip itself, began to be implemented in the late 1920s, and by the 1930s films had become talkies. For a while, music seemed to retreat into the background, but only to make a place for itself “inside” the images.

With sound cinema, the figure of the composer gained substance. Music, in return, *lost substance*: its presence became imaginary, no longer embodied or present *with* the film, next to the screen. The music recorded on the soundtrack “came out of” the screen from nowhere. It not only evoked the imaginary world of the film, but helped to mark it as such.

But when music, not long before, was still outside the film, being produced live next to the screen, its object was already to erase everything exterior to the spectacle and thereby to give *all the power to the image*. Accustomed as we are to the intangible nature of film music, it is always a shock when we retrace our steps and screen a silent film with *live* music. We are surprised to find that the spectacle is once again divided into two realities. What kind of new space is created in that interaction? In the *presence* of the music generated in the pure actuality of the theatre, what is shown on the screen seems to recede to *another place*. It is almost as if the images were conjured up in a spiritualist séance, in which the musicians act as mediums.

In relation to the selection of music for a film screening, there is a first factor to take into account: either there is an **original composition** written for the film, or there is not.

The first step, therefore, is to decide whether to use the original score or to experiment with **other possibilities**: using **repertoire works** or composing (or improvising) **new music**.

When addressing this first basic dilemma, more subtle issues also need to be considered. Because there are many possible forms of interaction between image and music, but they can also be summed up as two alternatives: either to think of music as an emotional **accompaniment** to the film, or to think of it as a **commentary**.

Music as accompaniment involves participating faithfully in the dramaturgy, that is, the events and their meaning. *Music as commentary*, by contrast, involves placing oneself **at a distance, as an observer**, not a participant, with respect to the images.

Certainly, musical commentary can in turn involve a wide range of attitudes towards images belonging to another era, another imaginary. So using styles, formats or genres that seem unexpected or “inconsistent”, through anachronism or stylistic contrast, in relation to the film — for example, baroque music, electronic music, hard rock, or jazz for a Soviet film (why not?) — is in itself a distancing, a *commentary* on the film.

Consequently, the CAMERA OBSCURA project is intended as an imaginative exploration of any of these modes of interaction between music and image, from the most conventional to the most experimental. Although it is based on something as common as performing live music with classic silent films, it also aims to be a project in “experimental film history”, as well as a creative challenge for musicians who are entrusted with dealing conceptually with the music for a film.

For example: echoes of new tango for a French suburban melodrama, Dixieland jazz for a slapstick comedy classic, and early twentieth-century chamber music to evoke a modernity eclipsed by the official avant-garde — of film and of music.



MELOS Y DRAMA

| ANTONIO WEINRICHTER

Miembro distinguido de la *primera ola* del vanguardismo francés de los años veinte, demasiado a menudo confusamente identificada con el apelativo de impresionista, Jean Epstein cosechó su primer gran éxito a los 26 años de edad con *CŒUR FIDÈLE*. Se trataba de un relato popular, folletinesco si se quiere: un drama sentimental en torno a la huérfana Marie, que malvive de camarera en una tasca del puerto viejo de Marsella, y los dos hombres que la pretenden o disputan, el honrado obrero portuario Jean y el brutal maltratador Petit Paul, con quien quieren emparejarla a la fuerza sus padres adoptivos.

Como explica F. Albera: “La referencia plástica y musical a los elementos (centelleo de las olas, la naturaleza) y las explosiones colectivas (la verbena), su puesta en movimiento en el film mediante el montaje (“ritmo”, se decía) y la calidad fotográfica (“fotogenia”) son los medios artísticos que, por separado, permiten esa superación de lo trivial a lo sublime”. Se debatía en Francia por aquellos años preocupados por la vanguardia, y en particular por la (posibilidad de una) vanguardia narrativa, sobre la pertinencia de esta *fusión de opuestos* entre el esteticismo y lo populachero. Noël Burch describiría *CŒUR FIDÈLE* en términos similares al referirse a ella como un ejemplo de “formalismo enraizado sobre las fabulaciones del melodrama”. Es decir, lo que venía a postular la obra de Epstein era una cierta similitud con formas musicales: “[...] cuánta ambición artística arraiga en esta temática melodramática sobre el modelo acaso de la ópera, donde la convención de las situaciones es necesaria para la sublimación musical y vocal. No se advierte qué permite distinguir a *Carmen* o la *Traviata* de *CŒUR FIDÈLE* [...]” (Albera de nuevo).

Este analogía musical se demuestra en todo su esplendor en la escena de la verbena, la más celebrada de la película, un *tour de force* que llegó a convertirse en una *copia de artista*, al exhibirse por separado en los cineclubs de la época como ejemplo privilegiado del potencial artístico del cinema. Tanto es así que muy pronto el propio Epstein llegó casi a renegar de ella, o en general de ciertos tics del vanguardismo, condenando esa costumbre de la celebración segregada de “pasajes puramente plásticos” de películas concebidas como un relato más amplio. Claro que Epstein era además de cineasta, un prolífico ensayista, polemista y filósofo cinematográfico, dispuesto a llevar sus ideas a la práctica, y no tardaría en aplicarse al género documental a partir de *FINIS TERRAE* (1929).



MELOS AND DRAMA

ANTONIO WEINRICHTER

A distinguished member of the first wave of the French avant-garde in the 1920s, too often confused with the Impressionist of the same surname, Jean Epstein garnered his first major success at the age of 26 with *THE FAITHFUL HEART*. This was a popular tale, a penny dreadful if you wish: a sentimental drama about the orphan Marie, who ekes out a living as a barmaid in a tavern in the old port of Marseilles, and the two men who are courting her or fighting over her, Jean the stevedore, an honourable man, and the brutal bully Petit Paul; Marie's adoptive parents want to pair her up with Petit Paul against her will.

As F. Albera explains: "The plastic and musical reference to the elements (the sparkling of the waves, nature) and the collective explosions (the fair), the way it is set in motion in the film through the montage ("rhythm", as it was called) and the photographic quality ("photogenicity") are the artistic means which, individually, allow the trivial and the sublime to be overcome". There was debate at the time in France among those concerned about the avant-garde, and in particular about the (possibility of a) narrative avant-garde, about whether *this fusion of opposites* between aestheticism and the vulgar belonged there. Noël Burch would describe *THE FAITHFUL HEART* in similar terms when he referred to it as an example of "formalism rooted in the fabulations of melodrama". In other words, what Epstein's work was actually proposing was a certain similarity with musical forms: "[...] how much artistic ambition is rooted in those melodramatic themes on what was possibly the model of opera, where the convention of the situations is needed for the musical and vocal sublimation. There is no indication of what it is that allows us to distinguish *Carmen* or *La Traviata* from *THE FAITHFUL HEART* [...] (Albera once more).

This musical analogy is shown in all its splendour in the fairground scene, the best-known scene from the film, a tour de force which even became an *artist's copy*, since it was shown as a clip in the film clubs of the time as a special example of cinema's artistic potential. To such an extent that very soon Epstein came almost to reject the scene, or in general to reject certain tics of the avant-garde, condemning the custom of the segregated celebration of "purely plastic passages" of films conceived as a broader narrative. Obviously, Epstein was not just a filmmaker, but also a prolific essayist, debater and cinematographic philosopher, ready to put his ideas into practice; it would not be long before he applied himself to the documentary genre, starting with *FINIS TERRAE* (1929).



MÚSICA PARA ESTAS PELÍCULAS

El escenario de la película CŒUR FIDÈLE es el puerto de Marsella y sus alrededores, donde se muestra la vida dura de los trabajadores en ese entorno. A pesar de que la película se desarrolla en un lugar específico, el contexto social y el tono dramático de la historia son temas universales que se encuentran en muchas otras grandes ciudades portuarias.

La música original compuesta para la presentación en el marco del Festival toma estos temas universales, y se inspira en la música de otra gran ciudad portuaria para resaltarlos. La ciudad de Buenos Aires en los años veinte podría haber funcionado igual de bien como escenario, y la música inspirada en los colores, ritmos y armonías del tango, popular tanto en Francia como en Argentina en esa época, busca una conexión entre ambas ciudades.

Las composiciones se inspiran en gran medida en la música del compositor y bandoneonista Astor Piazzolla, renovador del tango y responsable por su difusión universal. Gracias a su trabajo, el tango dejó de ser una música principalmente local y reservada para una función social específica y logró convertirse en un lenguaje universal. En los momentos dramáticos de la película, se utilizan elementos rítmicos y disonancias características de su música, por momentos combinados con melodías líricas que proporcionan contrastes y resaltan las distintas dimensiones del argumento. En otros momentos, se recurre a melodías más melancólicas y atemporales, que utilizan armonías a veces ambiguas en combinación con tonos oscuros del bandoneón. En estos casos la música es más reminisciente de compositores como Dino Saluzzi, músico contemporáneo de Piazzolla pero con un carácter distinto y mucho más personal, con fuertes influencias de la música folklórica de Argentina.

La formación instrumental escogida para estas composiciones está inspirada en el *Conjunto 9*, formación de Astor Piazzolla para la cual escribió algunas de sus composiciones más avanzadas. La combinación de bandoneón con piano y cuerdas permite una gran variedad sonora, en la cual se aprecia el ensamble en conjunto con toda su potencia sonora, pero también diversas combinaciones en dúos, tríos o incluso instrumentos solistas, permitiendo de este modo apoyar y resaltar el desarrollo del argumento sin distraer del mismo.

En conjunto, la música original compuesta para esta presentación de CŒUR FIDÈLE capta los temas universales de la película al tiempo que se inspira en las vibrantes tradiciones musicales de otra gran ciudad portuaria. La instrumentación única del conjunto y las inspiraciones de las composiciones prometen un acompañamiento musical cautivador y atractivo para la película.

MUSIC FOR THESE FILMS

The setting for the film THE FAITHFUL HEART is the port of Marseilles and its surroundings, displaying the hard life of the workers in that milieu. Despite the fact that the film is set in a specific place, the social context and the dramatic tone of the story are universal themes which are to be found in many other major port cities.

The original music composed for the presentation within the framework of the Festival takes these universal themes, and takes inspiration from the music of another major port city to highlight those themes. The city of Buenos Aires in the 1920s could have worked equally well as the setting for the film, and the music taking inspiration from the colours, rhythms and harmonies of the tango, popular both in France and in Argentina at that time, seeks a connection between both cities.

The compositions are inspired to a large extent by the music of Astor Piazzolla, the composer and bandoneon player; Piazzolla was responsible for the renewal of interest in the tango and making it known worldwide. Thanks to his work, the tango ceased to be a largely local musical style reserved for a specific social function, and was transformed into a universal language. In the dramatic moments of the film, the characteristic rhythmic elements and dissonances of the tango are used, sometimes combined with lyrical melodies which provide contrasts and highlight the different dimensions of the plot. At other moments, the music turns to more melancholic and atemporal melodies, which use harmonies which are sometimes ambiguous in combination with the dark tones of the bandoneón. In these cases, the music is more reminiscent of composers like Dino Saluzzi, a musician who was a contemporary of Piazzolla, but with a different character, far more personal, with strong influences from the musical folklore of Argentina.

The instrumental line-up chosen for these compositions is inspired by *Conjunto 9*, one of Astor Piazzolla's groups, for which he wrote some of his most advanced compositions. The combination of bandoneón with piano and strings allows for a great variety of sonority, in which you can perceive the joint ensemble in all its acoustic power, but there are also different combinations in duets, trios and even solo instruments, thus allowing the music to support and highlight the development of the plot without distracting from it.

As a whole, the original music composed for this presentation of THE FAITHFUL HEART brings together the universal themes of the film while also taking inspiration from the vibrant musical traditions of another major port city. The unique instrumentation of the group and the inspirations of the compositions promise a captivating and attractive musical accompaniment for the film.





CAMERA OBSCURA



Música original compuesta por Santiago Cimadevilla inspirada en la música de los compositores y bandoneonistas Astor Piazzolla y Dino Saluzzi, interpretada en vivo por el mismo Santiago y el *Ensamble Camera Obscura*.

Original music composed by Santiago Cimadevilla, inspired by the music of the composers and bandoneon players Astor Piazzolla and Dino Saluzzi and performed live by Santiago himself and the Camera Obscura Ensemble.

SINOPSIS | SYNOPSIS

El director francés Jean Epstein desarrolló sus teorías sobre el montaje cinematográfico en esta película en la que cuenta la historia de un triángulo amoroso formado por Marie, una huérfana desafortunada que malvive en el puerto de Marsella, Paul, un vago pendenciero y el honrado trabajador portuario, Jean.

French director Jean Epstein developed his theories on film editing in this film in which he tells the story of a love triangle formed by Marie, an unfortunate orphan who lives badly in the port of Marseille, Paul, a brawling bum, and the honest dock worker, Jean.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

The Festival Agency

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Fondation Jérôme Seydoux-Pathé

CŒUR FIDÈLE THE FAITHFUL HEART



Cœur fidèle, coll. Fondation Jérôme Seydoux-Pathé © 1923 – Pathé Consortium Cinéma

1923

FRANCIA | FRANCE

87 min

B&N | B&W

**Intertítulos en francés con
subtítulos en español e inglés |**

French intertitles with Spanish
and English subtitles

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jean Epstein

GUION | SCREENPLAY

Jean Epstein, Marie Epstein

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Léon Donnot, Paul Guichard,
Henri Stuckert

PRODUCTORA | PRODUCTION

Pathé Consortium Cinéma [FR]

REPARTO | CAST

Léon Mathot, Gina Manès, Edmond
Van Daële, Marie Epstein, Claude
Benedict, Madeleine Erickson

JEAN EPSTEIN (1897-1953) FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1934 CHANSON D'ARMOR

1933 L'HOMME À L'HISPANO

1932 L'OR DES MERS

1928 LA CHUTE DE LA MAISON

USHER | THE FALL OF THE

HOUSE OF USHER

1923 CŒUR FIDÈLE |

A FAITHFUL HEART



EL TIEMPO DE LOS CLOWNS

LUIS MIRANDA

Para entender cómo fue surgiendo, alrededor de 1910, lo que tiempo después será llamado “lenguaje cinematográfico”, hay que considerar la necesidad que tuvo la industria del cine de traducir a imágenes los aspavientos del serial melodramático -el folletín por entregas. De ahí viene el impulso dado al montaje de tomas de escala diversa que culminaban en la gran figura de ese “lenguaje”: el primer plano, es decir, el rostro magnificado. Pero es obvio que la forma, o el género, que identificamos de inmediato con los años del cine mudo porque fue entonces cuando vio su más alta época, es el cine cómico: el llamado, en los EE. UU., *slapstick* (“guantazo y palo”), el *burlesque* en Francia.

En la prodigiosa década de los años veinte, cuando aún era posible que vanguardia y comercialidad se entrecruzaran eventualmente, el cine burlesco representaba la reserva del cine popular. Y es por eso mismo que muchos representantes de las vanguardias encontraron en este género derivado de la pantomima y el teatro de variedades, el verdadero espíritu del cine; el espíritu de su *modernidad*.

Era de suponer que en las películas de los grandes clowns del mudo, no había, en principio, pretensiones artísticas en el sentido “burgués”, léase estetizante, de la palabra. Lo que sí había a raudales era un dinamismo que conectaba las virtudes del cine y el espíritu de la época.

Lo propio del *clown* cinematográfico es, en efecto, la inesperada eficacia de su respuesta física a los desafíos del medio: en el bullicio de una feria, Chaplin huye del policía que lo ha confundido con un carterista, y de inmediato se mezcla con unos maniquíes mecánicos para pasar desapercibido, en EL CIRCO. Y Buster Keaton, en EL NAVEGANTE, se las arregla para transformar todo un transatlántico, diseñado para alojar multitudes, en nido de amor para él y su novia. Ambos, Keaton/Pamplinas/Cara-de-palo y Chaplin/Carlitos/The Tramp, actúan con una lógica que reinterpreta a conveniencia los objetos, y al mismo tiempo, hacen de sus cuerpos sendas máquinas creativas, puro pensamiento en acción, hasta niveles sublimes.

Es por eso mismo que, al comprender el cine “con el cuerpo”, Chaplin y Keaton se cuenten entre los pocos cineastas creadores-de-formas a los que no es exagerado atribuir la condición de “genio”. Ante semejante legado, la figura de Harold Lloyd, considerado el tercer gran nombre de aquella estirpe de cómicos, ocupa inevitablemente un glorioso segundo escalón. Para empezar, él no era autor plenipotenciario de sus películas. Él era lo que se esperaba que fuese: un formidable ejecutor de peripecias febres, dotado a su vez de una imagen simpática e inmediatamente reconocible.

Pues en efecto, si Chaplin era el Vagabundo -pero también la elegancia sublimada desde lo grotesco- y Keaton el más bello “autómata espiritual” -y un geómetra incomparable del movimiento y la puesta en escena-, Harold Lloyd era el *chico de al lado*; ese jovencito americano que, con sus lentes de concha, su traje de *sport* y su canotier, sale al mundo sonriente y confiado en un sueño de prosperidad e integración.

El personaje de Harold Lloyd, en efecto, hace gala de un optimismo que el de Keaton solía más bien parodiar, cuando no fingir. Su espíritu laborioso e inasequible a la adversidad, tiene el mejor vehículo en SAFETY LAST! (“la seguridad, lo último”), título que invierte el habitual eslogan tranquilizador de ciertas empresas a sus clientes: *safety first*, “la seguridad, lo primero”. En España, lo que era originalmente un título con guiño a la sociedad de consumo se transformará en imagen cómico-fantástica: EL HOMBRE MOSCA.

Este “hombre mosca”, en principio, no es sino un empleado de grandes almacenes, sometido a una escalada de peripecias que ponen su integridad física en serio peligro, al tiempo que exaltan su respuesta positiva a lo que se espera del dinamismo americano: iniciativa, vigor juvenil y valentía-pese-a-todo (pues el personaje, así como el propio intérprete, está lejos de ser un temerario como Keaton).

El climax de esa escalada culmina en una de las imágenes del siglo: el hombre que cuelga de un reloj, agarrado *in extremis* sobre una de las dos agujas, sobre el abismo de la gran ciudad. Es imposible no caer bajo el hechizo que provoca este momento. Por su espectacular realismo, aun cuando ignoremos que Lloyd interpretó sin arnés, a mucha altura (aunque con una terraza por debajo de sus pies, fuera de plano y a esos metros) y con sensación real de vértigo; pero también y sobre todo por su potencia iconográfica y metafórica.



THE ERA OF THE CLOWNS

LUIS MIRANDA

To understand how what would later be called “cinematographic language” began to appear, around 1910, we must consider the film industry’s need to translate the histrionic gestures of the melodramatic serial – the penny dreadful – into images. This is where the impetus given to the montage of takes of diverse scale came from, which culminated in the great figure of that “language”: the close-up shot, in other words, the blown-up face. But it is obvious that the form, or the genre, which we immediately identify with the years of the silent movie, since this is when it was at its highest point, is comic cinema: the kind of cinema known, in the US, as slapstick, and in France as burlesque.

In the roaring 20s, when it was still possible for the avant-garde and commercialism to interweave on occasions, burlesque cinema represented popular cinema’s stock in trade. And so it is that many representatives of the avant-garde found the real spirit of cinema in this genre, a genre which derives from pantomime and variety shows, the real spirit of the cinema; the spirit of its modernity.

It was to be expected that in the films of silent cinema’s great clowns there were, in principle, no artistic pretensions in the “bourgeois” sense, that is to say aestheticising, of the word. What there was in cartloads was a dynamism which channelled the virtues of cinema with the spirit of the era.

The essence of cinema *clowns* is, in short, the unexpected efficiency of their physical response to the challenges of the medium: in the bustle of a fair, Chaplin flees from the police who have mistaken him for a pickpocket, and he immediately mixes himself in with some mechanical mannequins in order not to be spotted, in *THE CIRCUS*. And Buster Keaton, in *THE NAVIGATOR*, contrives to transform an entire ocean liner, designed to sleep large numbers of people, into a love nest for his girlfriend and himself. Both, Keaton/Buster/The Great Stone Face and Chaplin/Charlie/The Tramp, act with a logic which reinterprets objects to suit, and at the same time, they turn their own bodies into creative machines, pure thought in action, reaching sublime levels.

This is exactly why, in understanding cinema “through their bodies”; Chaplin and Keaton are to be counted among the few form-creating filmmakers to whom it has not been an exaggeration to apply the label of “genius”. In the face of such a legacy, the figure of Harold Lloyd, considered the third great name of the ancestral line of comedians, inevitably sits on a back seat. To begin with, he was not the absolute author of his films. He was what was expected of him: a striking executor of feverish adventures, furnished in turn with an alluring and immediately recognisable image.

For, the fact was, if Chaplin was the Tramp – but also sublime elegance arising from the grotesque – and Keaton the most handsome “spiritual automaton” – an incomparable geometerian of movement and *mise en scène* – Harold Lloyd was the boy next door; that young American chap who, with his tortoise-shell glasses, his sports jacket and his boater, appears with a smile on his face, trusting in the dream of prosperity and integration.

The character of Harold Lloyd, in short, displays an optimism which Keaton’s character used instead to parody, or even imitate. His hard-working spirit, impervious to adversity, has its best vehicle in *SAFETY LAST!*, the title which inverts the habitual calming slogan offered by certain companies to their clients: safety first. In Spain, what was originally a title giving a nod to consumer society will be transformed into a comic-fantastic image: *EL HOMBRE MOSCA* (*THE FLY MAN*).

The protagonist of *SAFETY LAST!*, in principle, is no more than a department store employee, who is put through an escalating series of adventures which put his personal safety in serious danger; at the same time these adventures show off his positive response to what is expected of American dynamism: initiative, young vigour and courage in the face of all adversities (for the character, like the actor himself, is far from being a daredevil like Keaton).

The climax of this escalation is to be found in one of the century’s greatest images: the man hanging from a clock, holding on in extremis to one of the hands, dangling over the abyss of the big city. It’s quite impossible not to be bewitched by this moment. Because of its spectacular realism, even without the knowledge that Lloyd was acting without a harness, at a great height (although with a terrace below his feet, out of shot a few metres away) and with a real sensation of vertigo; but also, and above all, because of its iconographic and metaphorical strength.



MÚSICA PARA ESTAS PELÍCULAS

La propuesta musical presentada por Tana Santana para la comedia protagonizada por Harold Lloyd, SAFETY LAST! (1923), se basa en la sonoridad de las primeras bandas de jazz y dixieland de los años veinte. Para ello, se ha optado por una formación de quinteto que busca acercarse a la estética sonora y estilística de las agrupaciones míticas de la época, como la Original Dixieland Jazz Band, King Oliver and His Creole Jazz Band, Louis Armstrong and Hot Five y los New Orleans Rhythm Kings, entre otros.

La banda está formada por Roberto Nieva al saxo alto, David Xirgu a la batería, Xan Campos al piano, Tana Santana al contrabajo y Jairo Cabrera a la trompeta, fliscornio, flauta y clarinete. Interpretarán un repertorio con un gran componente de blues, formado por algunos de los estándares de jazz más significativos de compositores legendarios como Hoagy Carmichael, George e Ira Gershwin, Gerald Marks y Seymour Simons, y Duke Ellington. Además, se interpretarán algunas de las composiciones originales de Tana Santana, inspiradas en las referencias armónicas, tímbricas y estilísticas de la época.

Como es característico del jazz, la música estará impregnada de improvisación, utilizando los esquemas armónicos de las diferentes obras para que los instrumentistas desarrollem solos y melodías siempre acordes al ritmo de la obra proyectada. La música siempre estará supeditada a complementar las diferentes situaciones, emociones y sentimientos ofrecidos por "El hombre Mosca" durante la película.

El objetivo de esta propuesta musical es ofrecer al espectador un viaje musical que complemente y esté en perfecta consonancia con el largometraje dirigido por Fred C. Newmeyer y Sam Taylor.



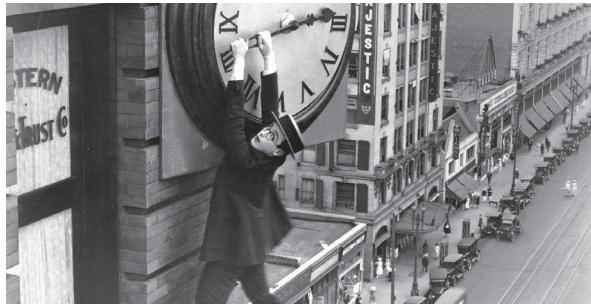
MUSIC FOR THESE FILMS

The musical offering presented by Tana Santana for the comedy SAFETY LAST! (1923), starring Harold Lloyd, is based on the sounds of the first jazz and Dixieland bands of the 1920s. For this, he has chosen the quintet format, seeking to approach the aesthetics of sound and style of the mythical groups of the time, like the Original Dixieland Jazz Band, King Oliver and His Creole Jazz Band, Louis Armstrong and Hot Five and the New Orleans Rhythm Kings, among others.

Making up the band are Roberto Nieva on alto sax, David Xirgu on percussion, Xan Campos on piano, Tana Santana on double bass and Jairo Cabrera on trumpet, flügelhorn, flute and clarinet. The repertoire they will be playing from has a large blues component, made up of some of the most significant jazz standards by legendary composers such as Hoagy Carmichael, George and Ira Gershwin, Gerald Marks and Seymour Simons, and Duke Ellington. As well as this, some of Tana Santana's original compositions will be played, compositions inspired by the harmonic, timbral and stylistic references of the era.

As is characteristic of jazz, the music will be run through by improvisation, using the harmonic schemes of the various works so that the instruments can build up to solos, and tunes which are always in keeping with the rhythm of the work being screened. The music will always be contingent on complementing the different situations, emotions and sentiments offered by the star of SAFETY LAST! during the film.

The objective of this musical offering is to provide the viewer with a musical journey which complements and which is in perfect consonance with this feature film directed by Fred C. Newmeyer and Sam Taylor.



SAFETY LAST! EL HOMBRE MOSCA

Música original compuesta por Tana Santana basada en la sonoridad de las primeras bandas de jazz y dixieland de los años 20. Interpretada en vivo por el mismo Tana junto al quinteto formado por Roberto Nieve al saxo alto, David Xirgu a la batería, Xan Campos al piano, Tana Santana al contrabajo y Jairo Cabrera a la trompeta, fliscornio, flauta y clarinete.

Original music composed by Tana Santana, based on the sound of the early jazz and Dixieland bands of the 1920s. Performed live by Tana himself with a quintet comprising Roberto Nieve on alto sax, David Xirgu on drums, Xan Campos on piano, Tana Santana on bass and Jairo Cabrera on trumpet, flugelhorn, flute and clarinet.

SINOPSIS | SYNOPSIS

En busca de una mejor fortuna, Harold, un joven noble y sencillo, abandona su pequeño pueblo en busca de mejores oportunidades en la gran ciudad. Cuando su novia anuncia la intención de visitarle, Harold decide aparentar que ha conseguido el éxito que hasta ese momento se le resiste.

In search of better fortune, Harold, a noble and uncomplicated young man, leaves his small town in search of better opportunities in the big city. When his girlfriend announces her intention to visit him, Harold pretends that he has achieved the success that until then has resisted him.

FRED C. NIEMEYER

(1888-1967)

ESTADOS UNIDOS | USA

SAM TAYLOR (1895-1958)

ESTADOS UNIDOS | USA

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Park Circus

1923

ESTADOS UNIDOS | USA

73 min

B&N | B&W

Intertítulos en inglés con
subtítulos en español | English
intertitles with Spanish subtitles

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Fred C. Newmeyer, Sam Taylor

GUION | SCREENPLAY

Harold Lloyd, Sam Taylor

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Walter Lundin

MONTAJE | EDITING

Thomas J. Crizer

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Hal Roach

PRODUCTORA | PRODUCTION

Hal Roach Studios [US]

REPARTO | CAST

Harold Lloyd, Mildred Davis,

Bill Strothers, Noah Young,

Westcott B. Clarke, Mickey Daniels

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

1925 THE FRESHMAN

1924 GIRL SHY

1924 HOT WATER

1923 SAFETY LAST!

1923 WHY WORRY?



EN LOS MÁRGENES DE LA VANGUARDIA

| LUIS MIRANDA

La proyección con música en vivo del doble programa formado por el cortometraje ENTR'ACTE (1924) de René Clair y el mediometraje LA SONRIENTE MADAME BEUDET (1923) de Germaine Dulac, cierra en cierto modo un mini-ciclo encubierto sobre el cine “de vanguardia” francés de los años 20, completado con proyección en la sesión inaugural de CŒUR FIDÈLE, de Jean Epstein.

Ese cine francés, mal llamado “impresionista” en muchos tratados de historia del cine, representaba, si no una escuela, sí una tendencia muy marcada y visible en las películas de Abel Gance, Marcel L’Herbier, Epstein, Clair, Dulac, y que se prolongaba, sin ir más lejos, en la breve pero intensa filmografía de Jean Vigo en la década posterior. Por decirlo de forma sumaria, todos estos cineastas y algunos otros hacían películas de ficción narrativa, a menudo sobre estructuras de melodrama -excepto René Clair, que se inclinaba por la comedia-, pero repletas de intervenciones formales de signo vanguardista. Esas intervenciones tenían en común una celebración del movimiento -mediante aceleraciones o ralentís- y, más eventualmente, la disolución de la imagen en una vibración de datos lumínicos.

En cualquier caso, lo que ese cine francés pretendía era emancipar el cine de sus rémoras teatrales. Se buscaba un lenguaje específicamente cinematográfico, o más bien: provocar una liberación del potencial poético del medio.

De las dos películas del programa, sólo el primero, ENTR'ACTE, emerge como un film que se concibe en los términos rigurosos de la vanguardia. El film fue un encargo destinado a servir de entreacto para el ballet *Relâche*, con libreto de Francis Picabia y música de Erik Satie. Los propios Picabia y Satie aparecen en el film, junto a otros amigos entre los que se cuentan Man Ray y Marcel Duchamp. En este entre-acto cinematográfico, el absurdo y la sátira asilvestrada gobernan el orden de las situaciones y conexiones. Hay vínculos evidentes con el espíritu Dadá y, en menor medida, con el ya latente pero todavía no naciente Surrealismo.

LA SONRIENTE MADAME BEUDET era, por el contrario, un melodrama con trazas de comedia sobre el que se extiende la sombra de *Madame Bovary*: esposa burguesa malcasada con un esposo más bien tosco y mayor, que la amenaza con pegarse un tiro a cada discusión, mientras ella sueña con un amante a la altura de sus gustos y sensibilidad.

La cuestión del gusto es, de hecho, importante en un relato cuyo estilo visual, tan próximo a las sutilezas de la pintura académica finisecular, es más sofisticado que elocuente. Mme. Beudet mata el tedio tocando piezas de Debussy al piano, y cuando su marido le dice con entusiasmo que tiene entradas para asistir al *Fausto* de Gounod, ella se desespera.

En este sentido, quizás no deba extrañar que los vanguardistas más acérrimos terminaran acusando a cineastas como la propia Dulac de practicar cine-arte en un sentido burgués. Lo cual, para la vanguardia genuina, representaba hacer “anti-arte”. El momento culminante de esta tensión se alcanzaría con el estreno, cinco años después, de la más conocida película de Dulac, LA CONCHA Y EL CLÉRIGO (1928), que fue acusada de traición al espíritu de su guión original, redactado por Antonin Artaud. También ENTR'ACTE, inicialmente muy apreciada por los guardianes de la vanguardia, sufriría al cabo del tiempo ataques similares. El factor clave para su depreciación en tanto que “falsa vanguardia”, sería el estreno en 1929 de UN PERRO ANDALUZ, de Buñuel. Si hacemos caso al testimonio de, por ejemplo, el mismísimo Jean Vigo, la obra maestra del cineasta de Calanda prácticamente reducía todo ejercicio vanguardista previo a la condición de mero espejismo.

Cabe admitir que las críticas furibundas lanzadas contra Dulac tenían cierto sentido en aquel contexto. La fuerza de UN PERRO ANDALUZ residía en la implacable exactitud *pulsional* de su desarrollo. En comparación, ENTR'ACTE es un hermoso y divertido juguete Dadá. Y LA SONRIENTE MADAME BEUDET aparece más bien como un delicado camaleo que oscila como un péndulo entre lo grotesco y lo romántico.

En cualquier caso, que la belleza haya de ser convulsa, como exigían los surrealistas, era un requisito que el tiempo (un siglo de cine) nos permite desobedecer sin problemas.



ON THE MARGINS OF THE AVANT-GARDE

| LUIS MIRANDA

The screening, with live music, of the double bill consisting of ENTR'ACTE (1924), a short film by René Clair, and Germaine Dulac's medium-length film THE SMILING MADAME BEUDET (1923), concludes, in a sense, an undeclared mini-season of French "avant-garde" cinema of the 1920s, completed with the showing of THE FAITHFUL HEART (1923), by Jean Epstein, in the inaugural session.

This French cinema, wrongly called "impressionist" in many books on film history, represented, if not a school, then certainly a very marked and visible trend in the films of Abel Gance, Marcel L'Herbier, Epstein, Clair and Dulac, and one that was continued, to take an obvious example, in the brief but intense filmography of Jean Vigo in the following decade. To put it briefly, all these filmmakers, and some others, were making fictional narrative films, often using the structures of melodrama — except René Clair, who leaned towards comedy — but full of avant-garde formal interventions. The common feature of those interventions was a celebration of movement — through fast or slow motion — and more occasionally dissolving the image in a vibration of light data.

In any case, what this French cinema was aiming to do was to emancipate film from its theatrical constraints. It was seeking to achieve a specifically cinematic language, or rather to release the poetic potential of the medium.

Of the two films on the programme, only the first, ENTR'ACTE, emerges as a film conceived in strictly avant-garde terms. It was a commission intended to serve as an interlude for the ballet *Relâche*, with libretto by Francis Picabia and music by Erik Satie. Picabia and Satie themselves appear in the film, along with other friends, including Man Ray and Marcel Duchamp. In this cinematographic entr'acte, feral satire and the absurd govern the order of situations and connections. There are obvious links with the spirit of Dada, and to a lesser extent with the already latent but not yet nascent Surrealist movement.

THE SMILING MADAME BEUDET, by contrast, is a melodrama in the guise of a comedy, over which the shadow of *Madame Bovary* looms: an unhappily married bourgeois wife with a rather coarse older husband, who threatens to shoot himself every time they argue, while she dreams of finding a lover worthy of her tastes and sensibility.

Indeed, the question of taste is important in a story whose visual style, so close to the subtleties of fin-de-siècle academic painting, is sophisticated rather than eloquent. Madame Beudet staves off the tedium by playing pieces by Debussy on the piano, and when her husband enthusiastically tells her he has tickets for Gounod's *Faust*, she despairs.

In this regard, perhaps it should not surprise us that the most diehard members of the avant-garde ended up accusing filmmakers such as Dulac herself of practising art-film in a bourgeois sense. And this, for the genuine avant-garde, amounted to making "anti-art". This tension was to reach a climax with the release, five years later, of Dulac's best-known film, THE SEASHELL AND THE CLERGYMAN (1928), which was accused of betraying the spirit of its original script, written by Antonin Artaud. ENTR'ACTE, initially much appreciated by the guardians of the avant-garde, also suffered similar attacks in the course of time. The key factor in its denigration as "false avant-garde" was the release of Buñuel's UN CHIEN ANDALOU in 1929. If we heed the testimony of Jean Vigo himself, for example, Buñuel's masterpiece reduced practically every previous avant-garde exercise to the status of a mere mirage.

It must be admitted that the scathing criticisms directed against Dulac made a certain amount of sense in that context. The force of UN CHIEN ANDALOU lay in the relentless instinctual accuracy of its development. In comparison, Entr'acte is a beautiful, entertaining Dadaist toy. And THE SMILING MADAME BEUDET appears more like a delicate cameo which oscillates like a pendulum between the grotesque and the romantic.

In any case, the idea that beauty must be turbulent, as the Surrealists demanded, was a requirement that time (a century of film) allows us to disobey without problems.



LUIS MIRANDA

MÚSICA PARA ESTAS PELÍCULAS

La vanguardia más intransigente habría de ser, sin embargo, la más nitidamente académica: la musical. El dodecafonismo, el serialismo y otros rigorismos iban a imponer gradualmente su ortodoxia durante buena parte del siglo XX; pero no cabe duda de que la fascinación por la obra singular de **Erik Satie** habría de saltar, con un grácil movimiento elíptico, por encima de esos obstáculos.

En el ballet *Relâche* es posible apreciar la ironía lírica de la escritura de Satie, que se torna decididamente burlesca en el movimiento correspondiente al ENTR'ACTE cinematográfico de René Clair. Además, **Satie cronometró** con sumo cuidado la duración de las secuencias, preparando así la primera composición musical escrita para el cine *imagen por imagen*.

A diferencia de la suerte experimentada por la obra de **Satie**, otras escrituras iban a quedar eclipsadas por la furia de la modernidad. Es por eso que, a la hora de imaginar un intervención musical para LA SONRIENTE MADAME BEUDET, a cargo del **IBF Ensemble**, con **Humberto Armas** al frente, los gestores del proyecto CAMERA OBSCURA hayan tomado en cuenta, entre otros autores, a una muy notable compositora de principios de siglo, **Dora Pejačević**, de cuya prematura muerte se cumple también un siglo.

Originaria de una familia aristocrática de Croacia, cosmopolita de espíritu y experiencia, **Pejačević** fue una compositora de aliento lírico, tan sutil y elegante como intensamente expresiva, sobre todo en sus composiciones para formaciones de cámara. Cabe imaginar ciertas analogías entre ella y Germaine Dulac, en tanto que las obras de ambas pudieran ejemplificar estéticas pasadas de moda a ojos del vanguardismo. Si en esa ecuación entraña la variable de minusvaloración que atribuía a esas estéticas una "debilitante sensibilidad femenina", es algo que tampoco se puede descontar. Hay constancia de que algo de eso había en la opinión que Arnold Schoenberg, el gran pope de la vanguardia musical, había emitido sobre unas partituras de la compositora que ponían música a un poema de Kraus.

LA SONRIENTE MADAME BEUDET, de Germaine Dulac, justifica incluso, por una vez, el empleo del adjetivo "impresionista" que con frecuencia se ha aplicado al cine francés más creativo del período. Celebrada ahora como la primera película explícitamente feminista, representaba una voluntad de desarrollo psicológico con medios propiamente cinematográficos para evocar el cambiante estado mental y emocional de una mujer sin sonrisa (Germaine Dermoz) aplastada por un matrimonio opresivo. Madame Beudet huye de la realidad fantaseando y tocando al piano los *Jardins Sous La Pluie* de **Debussy**, que representan así sus ansias de libertad. De manera natural, el piano será el protagonista musical de la proyección, transformándose en cierta forma en la voz angustiosa de la protagonista.

La intervención musical elaborada por **Humberto Armas** se basa, como en años previos, en retomar –con delicadeza, sentido histórico y capacidad de riesgo para el empleo "plebeyo" de músicas "nobles"– el espíritu del *pastiche* característico de la música en vivo para cine del período mudo, que mezclaba a discreción piezas de repertorio adecuadas a cada momento emocional del film. En este caso, se incluirá por supuesto música de piano de **Debussy**, así como obras de **Ravel**, **Gounod** y la mencionada **Pejačević**; en concreto, de su Cuarteto con piano. Asimismo también habrá composiciones del propio **Humberto Armas** que servirán como nexo de dichas obras.

MUSIC FOR THESE FILMS

The most uncompromising avant-garde, however, was the most clearly academic: that of music. Twelve-tone technique, serialism and other strict disciplines would gradually impose their orthodoxy for much of the twentieth century; but there is no doubt that fascination for the remarkable work of **Erik Satie** leapt, with a graceful elliptical movement, over those obstacles.

In the ballet *Relâche* it is possible to appreciate the lyrical irony of Satie's writing, which becomes decidedly burlesque in the movement corresponding to René Clair's cinematographic ENTR'ACTE. Moreover, **Satie timed** the duration of the sequences with the utmost care, thus preparing the first musical composition written for the cinema *frame by frame*.

Unlike the fate that Satie's work experienced, other kinds of writing were to be eclipsed by the frenzy for modernity. That is why, when the managers of the CAMERA OBSCURA project came to imagine a musical intervention by the **IBF Ensemble**, led by **Humberto Armas**, for THE SMILING MADAME BEUDET, they turned, among others, to a very notable early-twentieth-century composer, **Dora Pejačević**, whose premature death also occurred a century ago.



Born into a aristocratic Croatian family, cosmopolitan in spirit and experience, **Pejačević** was a composer of lyrical inspiration, as subtle and elegant as she was intensely expressive, especially in her compositions for chamber ensembles. One can imagine certain analogies between her and Germaine Dulac, in that the works of both could exemplify an outdated aesthetic in the eyes of the avant-garde. Nor can one rule out the possibility that one of the variables in this equation was the underestimation that attributed a "debilitating female sensibility" to those aesthetics. There is evidence of an element of this in the opinion expressed by Arnold Schoenberg, the great guru of the musical avant-garde, on Pejačević's setting of a poem by Kraus.

Germaine Dulac's THE SMILING MADAME BEUDET even justifies, for once, the use of the adjective "impressionist", which has often been applied to the most creative French cinema of the period. Now celebrated as the first explicitly feminist film, it represented a concern for psychological development, using genuinely cinematic means to evoke the changing mental and emotional state of an unsmiling woman (Germaine Dermoz) crushed by an oppressive marriage.

Madame Beudet escapes from reality by fantasizing and playing **Debussy's** *Jardins sous la pluie* on the piano, which thus represents her longing for freedom. In a natural way, the piano becomes the musical protagonist of the film, being transformed, in a sense, into the anguished voice of the central character.

The musical intervention developed by **Humberto Armas** is based, as in previous years, on returning –with delicacy, historical sense and ability to take risks in the "common" use of "noble" music – to the spirit of pastiche characteristic of live music for cinema from the silent era, which mixed repertoire pieces appropriate to each emotional moment of the film at will. In this case, there will of course be piano music by **Debussy**, as well as works by **Ravel**, **Gounod** and the above-mentioned **Pejačević**, specifically her Piano Quartet. There will also be compositions by **Humberto Armas** himself, which will serve to link these works together.



Con música de piano de Debussy, obras de Ravel, Gounod, Dora Pejačević y composiciones propias de Humberto Armas. Interpretada en vivo por el IBF Ensemble, en formación de cámara, bajo la dirección del propio Humberto Armas.

With piano music by Debussy, works by Ravel, Gounod and Dora Pejačević and original compositions by Humberto Armas. Performed live by the IBF Ensemble, as a chamber group, conducted by Humberto Armas.

SINOPSIS | SYNOPSIS

Germaine Dulac, una artista multidisciplinar, fue una de las pioneras del cine feminista en Europa gracias a esta película en la que cuenta la historia de la Señora Beudet, una respetable ama de casa burguesa, cuya vida tiene un transcurrir aparentemente plácido pero que esconde un trasfondo de hastío y agotamiento por una vida conyugal poco satisfactoria.

Germaine Dulac, a multidisciplinary artist, was one of the pioneers of feminist cinema in Europe thanks to this film in which she tells the story of Madame Beudet, a respectable bourgeois housewife whose life has an apparent placid course but hides a background of weariness and exhaustion due to an unsatisfactory married life.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Light Cone

COPIA DIGITALIZADA | DIGITAL PRINT

Light Cone

LA SOURIANTE MADAME BEUDET THE SMILING MADAME BEUDET LA SONRIENTE MADAME BEUDET



1923

FRANCIA | FRANCE

38 min

B&N | B&W

Intertítulos en francés con subtítulos en español e inglés | French intertitles with Spanish and English subtitles

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Germaine Dulac

GUION | SCREENPLAY

Denys Amiel, André Obey,
Germaine Dulac

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Maurice Forster, Paul Parguel, A. Morin

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Charles Delac, Marcel Vandal

PRODUCTORA | PRODUCTION

Colisée Films [FR]

REPARTO | CAST

Germaine Dermoz, Alexandre
Arquilliére, Jean d'Yd, Yvette Grisier,
Madeleine Guitty, Raoul Paoli

GERMAINE DULAC (1882-1942)

FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

1929 ÉTUDE CINÉGRAPHIQUE SUR UNE ARABESQUE | ARABESQUE [short]

1928 LA COQUILLE ET LE CLERGYMAN |

THE SEASHELL AND THE CLERGYMAN [short]

1927 L'INVITATION AU VOYAGE |

INVITATION TO A JOURNEY [short]

1923 LA SOURIANTE MADAME BEUDET |

THE SMILING MADAME BEUDET [short]

1919 LA CIGARETTE | THE CIGARETTE [short]



Música compuesta por Erik Satie interpretada en vivo por el IBF Ensemble, en formación de cámara, bajo la dirección del propio Humberto Armas.

Music composed by Erik Satie, performed live by the IBF Ensemble, as a chamber group, conducted by Humberto Armas himself.

ENTR'ACTE ENTRACTO



Entr'acte (René Clair) © 1924 - Fondation Jérôme Seydoux-Pathé - Succession René Clair

1923

FRANCIA | FRANCE

24 min

B&N | B&W

Sin diálogo | No Dialogue



SINOPSIS | SYNOPSIS

Las corrientes artísticas de vanguardia en la década de los veinte en Francia fueron recogidas y representadas en la pantalla en esta obra de René Clair, en la que se experimenta de forma humorística con el ritmo cinematográfico y con la plasmación del pensamiento subconsciente.

The avant-garde artistic currents of the 1920s in France were picked up and represented on the screen in this work by René Clair, in which he experiments humorously with cinematographic rhythm and with the expression of subconscious thought.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Fondation Jérôme Seydoux-Pathé

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Fondation Jérôme Seydoux-Pathé

Restaurada en 4K en 2019 por la Fondation Jérôme Seydoux-Pathé en el laboratorio L'Immagine Ritrovata (Bolonia, Italia) con la ayuda de CNC.

Restored in 4K in 2019 by the Fondation Jérôme Seydoux-Pathé at L'Immagine Ritrovata laboratory (Bologna, Italia) with the help of the CNC.

DIRECCIÓN | DIRECTOR

René Clair

GUION | SCREENPLAY

René Clair, Francis Picabia

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Jimmy Berliet

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Rolf de Maré

PRODUCTORA | PRODUCTION

Les Ballets Suedois [FR]

REPARTO | CAST

Jean Börlin, Inge Fräss,
Francis Picabia, Marcel Duchamp,
Man Ray, Darius Milhaud

RENÉ CLAIR (1898-1981)

FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

1957 PORTE DES LILAS

1952 LAS BELLES DE NUIT |

BEAUTIES OF THE NIGHT

1931 À NOUS LA LIBERTÉ |

FREEDOM FOR US

1930 SOUS LES TOITS DE PARIS |

UNDER THE ROOFS OF PARIS

1924 ENTR'ACTE [short]

**ECOS DE
UN ESPÍRITU.
50 AÑOS DE
*EL ESPÍRITU DE
LA COLMENA***

ECHOES OF A
SPIRIT. 50 YEARS
ON: *THE SPIRIT
OF THE BEEHIVE*

IMÁGENES PRIMORDIALES. 50 AÑOS DE *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA*

| JAIME PENA

Más que un ciclo sobre la influencia de *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA* pueda haber ejercido en cineastas o películas posteriores, *Ecos de un espíritu. 50 años de El espíritu de la colmena* quiere proponer una relectura de la obra maestra de Víctor Erice a partir de un juego de espejos con una serie de títulos cuyas conexiones temáticas o estéticas resultan unas veces muy obvias... y otras no tanto. En cualquier caso, las influencias son perfectamente rastreables en el cine español. El ejemplo más nítido es el de *CRÍA CUERVOS* (Carlos Saura, 1976), un caso flagrante de *exploitation* por parte del productor de ambas películas, Elías Querejeta, a partir de Ana Torrent y una serie de imágenes que de forma inequívoca remiten a *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA*, siguiendo el método del propio Erice, quien, para definir a los personajes de su película, recurrió a una serie de "imágenes primordiales" (el hombre fumando en el balcón, la madre escribiendo una carta, etc). Por el contrario, *LOS MOTIVOS DE BERTA* (José Luis Guerin, 1983) está filmada en los mismos parajes segovianos que la película de Erice, en unos de esos casos de reconocimiento de una filiación más sinceros que se recuerdan. La de Los Hijos con el cortometraje *YA VIENE, AGUANTA, RIÉGUEME, MÁTAME* (2009) es una operación de muy distinta índole a partir del paisaje y el tiempo, en este caso las vías del tren a las que se acercan Ana e Isabel en una de las escenas más emblemáticas de la película de Erice. Son muchas las películas que, al abordar el tema de la infancia, se han visto influidas por *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA*. Una de las últimas sería *ESTIU* 1993 (2017), de Carla Simón, una película autobiográfica que, sin embargo, se sirve de todo un compendio de temas que ya formaban parte de la película de Erice, el primero de ellos, el sentido de la muerte desde una perspectiva infantil.

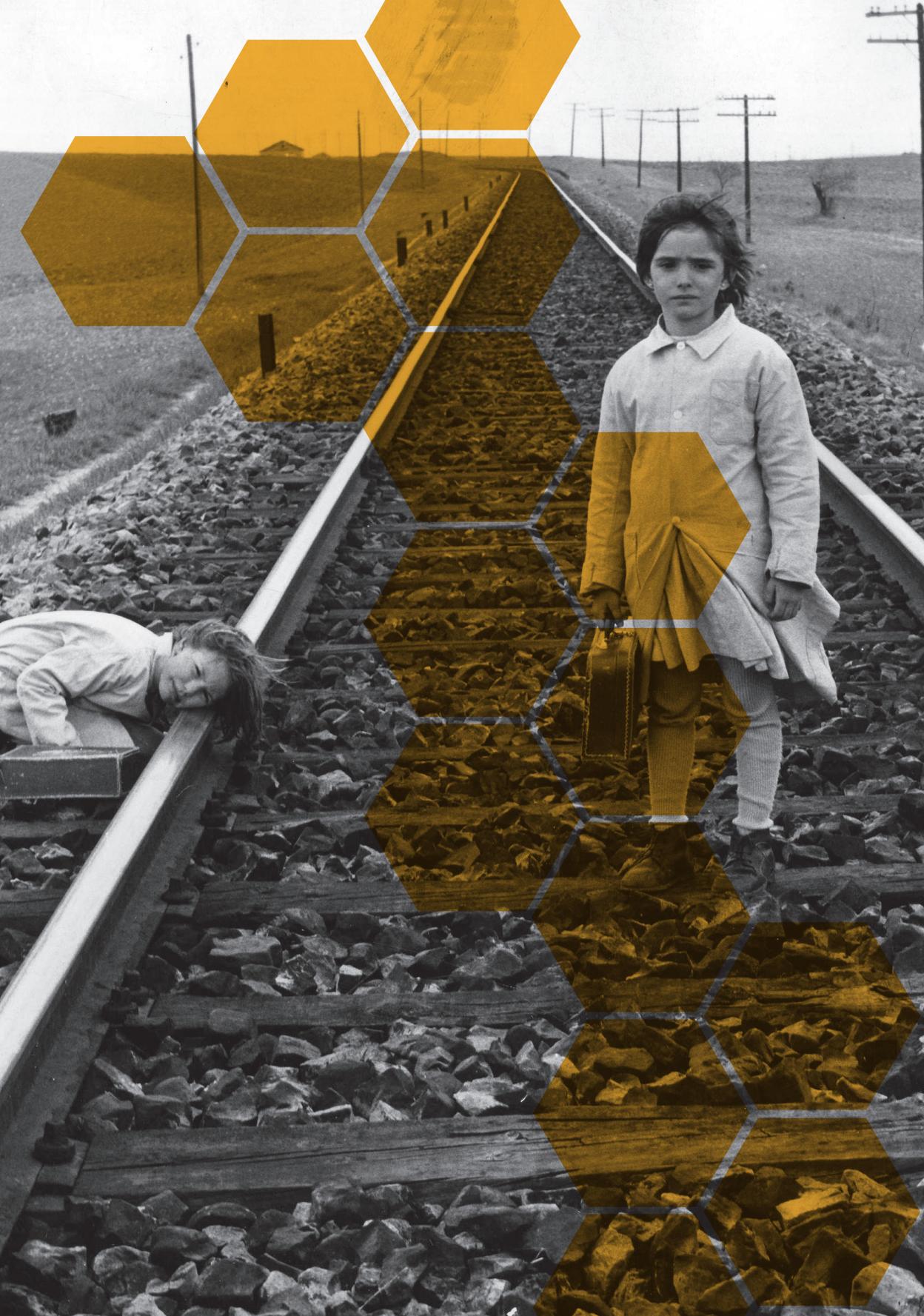
Si las huellas de *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA* son fáciles de rastrear en el cine español, no lo son tanto en el cine de otros países. De ahí que este ciclo haya optado por un camino que creemos más fructífero, que parte, además, de una idea que deriva de *LE PRINTEMPS* (Marcel Hanoun, 1971): las escenas que aluden al personaje que interpreta Michael Lonsdale, un fugitivo, y que bien pudieran estar en el origen de las imágenes primordiales de las que se sirvió Erice para definir a su propio Fugitivo. Es así cómo van surgiendo temas e imágenes que establecen un diálogo con otros cineastas y películas. Que aquí figurase alguno de los muchos niños que han protagonizado las películas de Abbas Kiarostami, en particular las de su etapa en Kanoon, era ineludible, de ahí que nos hayamos inclinado por el de *EL VIAJERO* (1974) y su fuga del hogar. *PONETTE* (Jacques Doillon, 1996) también aborda cómo una niña ha de enfrentarse a lo que representa la muerte, en este caso además con un encuentro onírico que sirve de terapia final. Por supuesto, el descubrimiento del cine conecta a *EL LARGO DÍA ACABA* (Terence Davies, 1992) con *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA*, también con esa idea del cine como refugio frente a una realidad opresiva. Aparentemente, *LA SANGRE* (Pedro Costa, 1989) poco tendría que ver con el mundo de *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA* si no fuese por un tema que es el catalizador de ambas películas: la ausencia del padre. Por último, *TRAIN AGAIN* (Peter Tscherkassky, 2021) es una película de montaje en la que *EL ESPÍRITU DE LA COLMENA* tiene un protagonismo especial y que acaba estableciendo un paralelismo entre la figura del tren (de sombras) y el descubrimiento del cine.

PRIMORDIAL IMAGES. 50 YEARS ON FROM THE *SPIRIT OF THE BEEHIVE*

| JAIME PENA

More than a program about the influence that THE SPIRIT OF THE BEEHIVE could have exerted on filmmakers and following films, Echoes of a Spirit. 50 Years on: *The Spirit of the Beehive* proposes a reinterpretation of Víctor Erice's masterpiece through a mirror game with a series of titles whose thematic or aesthetic connections turn out to be quite obvious sometimes... but other times not. In any case, the influences are perfectly traceable in Spanish cinema. The clearest example is in CRÍA CUERVOS (Carlos Saura, 1976), a flagrant exploitation case of two films by the same producer, Elias Querejeta, starting with Ana Torrent and a set of images that invoke THE SPIRIT OF THE BEEHIVE, following the method of Erice, who, to define the characters on his film, resorted to a series of "fundamental images" (the man smoking on the balcony, the mother writing a letter, etc.). On the contrary, BERTA'S MOTIVES (José Luis Guerin, 1983) is shot on the exact Segovian locations as Erice's film, in one of the most sincere acknowledgement of a filiation ever known. The short film directed by Los Hijos IT'S COMING, HOLD ON, SPRAY ME, KILL ME (2009) is an operation of a very different nature based on the landscape and time; in this case, the railroads that Ana and Isabel approach in one of the most emblematic scenes in Erice's film. There are many films that, when tackling the subject of childhood, have been influenced by THE SPIRIT OF THE BEEHIVE. One of the most recent ones would be SUMMER 1993, directed by Carla Simón, an autobiographical film that, however, is influenced by a series of topics that already were part of Erice's film, the first of them being the meaning of death from a child perspective.

If THE SPIRIT OF THE BEEHIVE's footprints are easy to track in Spanish cinema, it is not the same with foreign films. Hence this program has assumed a much more fruitful perspective, which starts with an idea derived from SPRING (Marcel Hanoun, 1971): the scenes that allude to the character played by Michael Lonsdale, a fugitive who could very well be the starting point of the primordial images that Erice used to define his own Fugitive. That is how themes and images arise to establish a dialogue between filmmakers and their works. Therefore, to include one of the many children that have starred in Abbas Kiarostami's films, especially from his Kanoon period, was inevitable, so we leaned towards the one from THE TRAVELER (1974) and his running away from home. PONETTE (Jacques Doillon, 1996) also deals with a little girl having to discover what death represents, in this case, with an oneiric encounter that works as a final therapy. Of course, the discovery of cinema connects THE LONG DAY CLOSES (Terence Davies, 1992) with THE SPIRIT OF THE BEEHIVE also through the idea of films as a shelter from an oppressive reality. BLOOD (Pedro Costa, 1989) had little to do with THE SPIRIT OF THE BEEHIVE if it hadn't been for a theme that was the catalyst of both films: the father's. Lastly, TRAIN AGAIN (Peter Tscherkassky, 2021) is a montage film in which THE SPIRIT OF THE BEEHIVE plays a leading role and establishes a parallel between the figure of the train (of shadows) and the discovery of cinema.





LE PRINTEMPS SPRING



1970

FRANCIA | FRANCE

82 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en español e inglés |

French with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un hombre a la fuga corre por el bosque. Al mismo tiempo, sin cruzarse con él, una niña crece y descubre la vida. Los unirá la sangre: la de la muerte y la de la pubertad.

A fugitive runs through the woods. At the same time, without meeting him, a little girl grows up and discovers life. Blood will unite them: the blood of death and the blood of puberty.

MARCEL HANOUN (1929-2012) TÚNEZ | TUNISIA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

- 1972 L'AUTOMNE | AUTUMN
- 1970 LE PRINTEMPS | SPRING
- 1969 L'HIVER | WINTER
- 1968 L'ÉTÉ | SUMMER
- 1959 UNE SIMPLE HISTOIRE |
A SIMPLE STORY

FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Marcel Hanoun

GUION | SCREENPLAY

Marcel Hanoun, Catherine Binet

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Oleg Tourjanski

MONTAJE | EDITING

Catherine Binet

SONIDO | SOUND

Jean-Paul Loublier

PRODUCCIÓN | PRODUCER

René Thévenet

PRODUCTORA | PRODUCTION

Organisation Cinématographique
Française [FR]

REPARTO | CAST

Michael Lonsdale, Raymond
Godeau, Véronique Andriès,
Catherine Binet, Anne-Marie Ramier

VENTAS INTERNACIONALES |

WORLD SALES

RE:VOIR



EL ESPÍRITU DE LA COLMENA THE SPIRIT OF THE BEEHIVE



1973

ESPAÑA | SPAIN

97 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

En un pequeño pueblo castellano, durante la posguerra española, las hermanas Isabel y Ana asisten un domingo a la proyección de la película FRANKENSTEIN. El visionado causa en la menor tal impacto que la adentra en su propio mundo de fantasía, creyendo que el monstruo existe y se oculta cerca de ellas.

In a small Castilian town, during the Spanish postwar period, the sisters Isabel and Ana attend a Sunday screening of the film FRANKENSTEIN. The viewing causes such an impact on the little one that she is drawn into her own fantasy world, believing that the monster exists and is hiding near them.

VÍCTOR ERICE (1940) ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |

SELECTED FILMOGRAPHY

2023 CERRAR LOS OJOS

2006 LA MORTE ROUGE

1992 EL SOL DEL MEMBRILLO |

DREAM OF LIGHT

1983 EL SUR

1973 EL ESPÍRITU DE LA COLMENA |

THE SPIRIT OF THE BEEHIVE

FESTIVALES | FESTIVALS

San Sebastián

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Víctor Erice

GUION | SCREENPLAY

Víctor Erice, Ángel Fernández-Santos

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Luis Cuadrado

MONTAJE | EDITING

Pablo G. del Amo

MÚSICA | MUSIC

Luis de Pablo

SONIDO | SOUND

Luis Rodríguez

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Elías Querejeta

PRODUCTORA | PRODUCTION

Elías Querejeta P.C. [ES]

REPARTO | CAST

Ana Torrent, Isabel Tellería, Fernando Fernán Gómez, Teresa Gimpera, Juan Margallo, Laly Soldevila

DERECHOS | RIGHTS OWNER

EGEDA

COPIA RESTAURADA |

RESTORED PRINT

Filmoteca Española restaurada por Video Mercury



CRÍA CUERVOS



1976

ESPAÑA | SPAIN

110 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

La opresión de una sociedad paternalista y militarizada ejerce su influjo en Ana, una niña que ha perdido a su madre recientemente. Fantasea sobre la vida y la muerte mientras es cada vez más consciente de la red que se construye en torno a ella y que amenaza su felicidad y su futuro.

The oppression of a paternalistic and militarised society affects Ana, a girl who has recently lost her mother. She fantasises about life and death as she becomes increasingly aware of the web built around her that threatens her happiness and future.

CARLOS SAURA (1932-2023)
ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY
1981 DEPRISA, DEPRISA |
HURRY, HURRY!
1977 ELISA, VIDA MÍA |
ELISA, MY LIFE
1976 CRÍA CUERVOS
1967 PEPPERMINT FRAPPÉ
1966 LA CAZA |THE HUNT

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Carlos Saura

GUION | SCREENPLAY

Carlos Saura

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Teodoro Escamilla

MONTAJE | EDITING

Pablo G. Del Amo

SONIDO | SOUND

Bernardo Menz

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Elías Querejeta

PRODUCTORA | PRODUCTION

Elías Querejeta Producciones [ES]

REPARTO | CAST

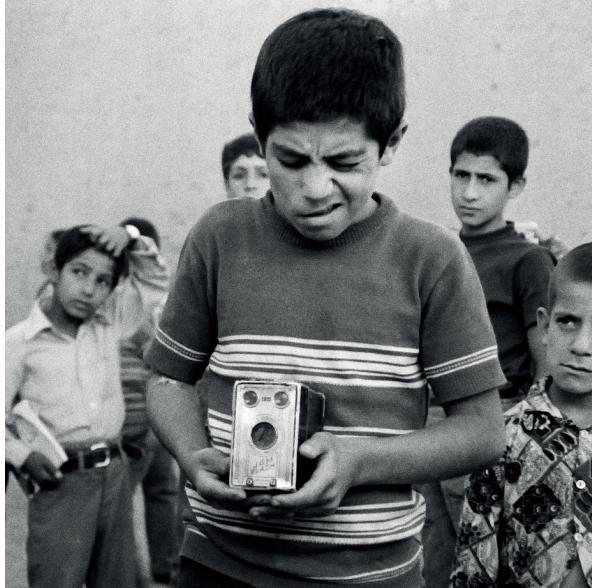
Ana Torrent, Geraldine Chaplin,

Mónica Randall, Mayte Sánchez,

Florinda Chico, Germán Cobos

VENTAS INTERNACIONALES |
WORLD SALES
Video Mercury

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION
Video Mercury



MOSSAFER THE TRAVELER EL VIAJERO



1974

IRÁN | IRAN

74 min

DCP, B&W | B&W

Farsi con subtítulos en español e inglés | Farsi with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

La obsesión de Qasem, un niño de 12 años en la ciudad iraní de Malayer es el fútbol, para desgracia de sus preocupados padres. Cuando conoce que la selección de Irán jugará un importante partido en Teherán, el joven decide hacer el viaje para poder ver a su equipo favorito cueste lo que cueste poder conseguirlo.

The obsession of Qasem, a 12-year-old boy from the Iranian city of Malayer, is soccer, much to the dismay of his worried parents. When he learns that the Iranian national team will be playing an important match in Tehran, the young boy decides to make the trip to see his favorite team, whatever it takes to make it.

ABBAS KIAROSTAMI (1940-2016) IRÁN | IRAN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2012 RAIKU SAMUWAN IN RABU |

LIKE SOMEONE IN LOVE

1994 ZIRE DARAKHATAN ZEYTON |

THROUGH THE OLIVE TREES

1990 NEMA-YE NAZDIK | CLOSE-UP

1987 KHANE-YE DOUST KODJAST |

WHERE IS THE FRIEND'S HOUSE?

1974 MOSSAFER | THE VISITOR

FESTIVALES | FESTIVALS

Tórshavn, Locarno

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Abbas Kiarostami

GUION | SCREENPLAY

Abbas Kiarostami, Hassan Rafii

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Firuz Malekzadeh

MONTAJE | EDITING

Amir Hossein Hami

MÚSICA | MUSIC

Kambiz Roshanravan

SONIDO | SOUND

Herayr Atashkar

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Abbas Kiarostami

PRODUCTORA | PRODUCTION

Kanun-e Parvaresh-e Fekri Kukadan va Nuyavan [IR]

REPARTO | CAST

Hassan Darabi, Pare Gol Atashjameh, Masud Zandbegleh, Mostafa Tari, Hassan Arab

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

MK2

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Avalon



LOS MOTIVOS DE BERTA

BERTA'S MOTIVES



1983

ESPAÑA | SPAIN

85 min

DCP, B&N | B&W

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Berta, una adolescente que vive en un pequeño pueblo, lleva una vida solitaria. Pronto verá alterada su tranquila existencia por la llegada de un enigmático personaje al lugar, que precipita su evolución hacia la madurez.

Berta is a teenager who lives in a small town and leads a quiet life. She will soon see her peaceful existence altered by the arrival of an enigmatic character, which precipitates her evolution toward maturity.

JOSÉ LUIS GUERIN (1960)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2015 LA ACADEMIA DE LAS MUSAS |

THE ACADEMY OF MUSES

2007 EN LA CIUDAD DE SYLVIA |

IN THE CITY OF SYLVIA

2001 EN CONSTRUCCIÓN |

WORK IN PROGRESS

1997 TREN DE SOMBRAS |

TRAIN OF SHADOWS

1983 LOS MOTIVOS DE BERTA |

BERTA'S MOTIVES

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, San Sebastián, Londres

DIRECCIÓN | DIRECTOR

José Luis Guerin

GUION | SCREENPLAY

José Luis Guerin

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Gerardo Gormezano

MONTAJE | EDITING

José Luis Guerin

MÚSICA | MUSIC

Alberto Gormezano

SONIDO | SOUND

José Luis Mendieta

PRODUCCIÓN | PRODUCER

José Luis Guerin, Alejo Loren

PRODUCTORA | PRODUCTION

PC Guerin [ES]

REPARTO | CAST

Silvia Gracia, Arielle Dombasle, Iñaki

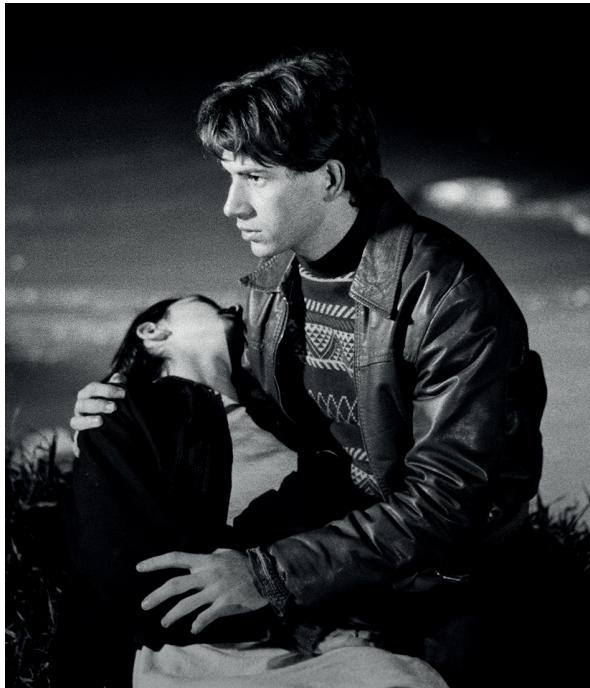
Aierra, Juan Diego Botto, Raúl Freire,

Rafael Díaz

VENTAS INTERNACIONALES |

WORLD SALES

Los Films de Orfeo



O SANGUE BLOOD LA SANGRE



1989

PORTUGAL

99 min

DCP, B&N | B&W

Portugués con subtítulos en español e inglés | Portuguese with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Fin de año en una pequeña ciudad de provincias. Dos jóvenes hermanos, Vicente y Nino, prometen no desvelar el secreto que envuelve las continuas ausencias de su padre, con las que han aprendido a vivir. La única persona con quien comparten la verdad es Clara, la novia de Vicente.

It's New Year's Eve in a small provincial town. Two young brothers, Vicente and Nino, promise not to reveal the secret surrounding their father's continuous absences, with which they have learned to live. The only one with whom they share the truth is Clara, Vicente's girlfriend.

PEDRO COSTA (1958) PORTUGAL

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2019 VITALINA VARELA
2014 CAVALO DINHEIRO |
HORSE MONEY
2006 JUVENTUDE EM MARCHA |
COLOSSAL YOUTH
2000 NO QUARTO DA VANDA |
IN VANDA'S ROOM
1989 O SANGUE | BLOOD

FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia, Toronto, Róterdam

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pedro Costa

GUION | SCREENPLAY

Pedro Costa

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Martin Schäfer, Acácio de Almeida,
Elo Roque

MONTAJE | EDITING

Manuela Viegas

SONIDO | SOUND

Pedro Caldas, Gérard Rousseau

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Victor Gonçalves

PRODUCTORA | PRODUCTION

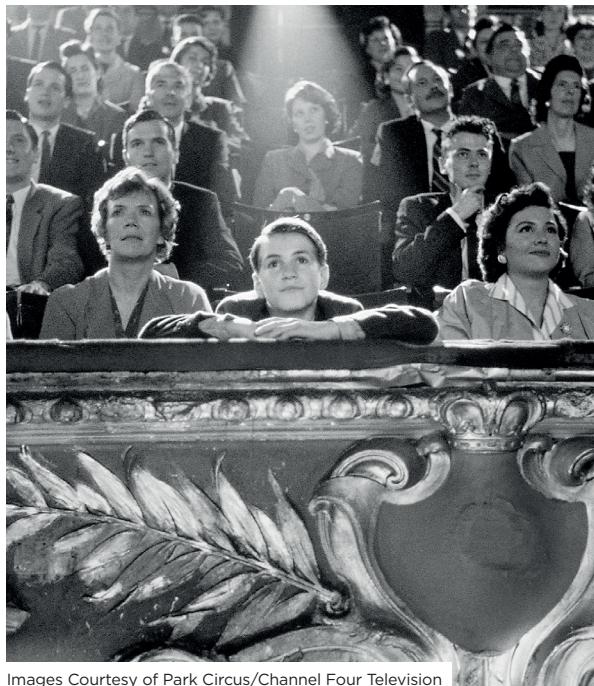
Trópico Filmes [PT]

REPARTO | CAST

Pedro Hestnes, Nuno Ferreira,
Inês de Medeiros, Luís Miguel Cintra,
Canto e Castro, Isabel de Castro

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Atalante



Images Courtesy of Park Circus/Channel Four Television

THE LONG DAY CLOSES EL LARGO DÍA ACABA



1992

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

85 min

35MM, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles



SINOPSIS | SYNOPSIS

Bud, un niño alegre de 11 años, pasa su infancia en el Liverpool de los años cincuenta. Pero sus emocionantes salidas al cine, la música constante en la radio y el amor ilimitado de su familia se contraponen a la lucha diaria por adaptarse a la vida en una nueva escuela.

Bud is a cheerful 11-year-old boy who spends his childhood in Liverpool in the 1950s. His exciting trips to the cinema, constant music on the radio and the limitless love of his family differ from his daily struggle to adjust to life at a new school.

TERENCE DAVIES (1954) REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2021 BENEDICTION

2016 HISTORIA DE UNA PASIÓN |

A QUIET PASSION

2011 THE DEEP BLUE SEA

1992 EL LARGO DÍA ACABA |

THE LONG DAY CLOSES

1988 VOCES DISTANTES |

DISTANT VOICES, STILL LIVES

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Toronto, Valladolid

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Michael Coulter

MONTAJE | EDITING

William Diver

MÚSICA | MUSIC

Bob Last, Robert Lockhart

SONIDO | SOUND

Moya Burns

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Olivia Stewart

PRODUCTORA | PRODUCTION

Channel Four Films [UK]

REPARTO | CAST

Leigh McCormack, Marjorie Yates, Anthony Watson, Nicholas Lamont,

Ayse Owens, Tina Malone

VENTAS INTERNACIONALES |

WORLD SALES

Park Circus



PONETTE



1996

FRANCIA | FRANCE

97 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en español e inglés | French with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

La pequeña Ponette, de cuatro años, tiene que enfrentarse a la reciente pérdida de su madre en un accidente. Al no poder asumir tan repentina ausencia, se comporta como si fuera a volver, esperando su regreso. La experiencia infantil la guiará hacia la aceptación del duelo.

Four-year-old Ponette has to face the recent loss of her mother in an accident. Unable to accept her sudden absence, she behaves as if she's coming back, waiting for her return. Her childhood experience will help her to come to terms with grief.

JACQUES DOILLON (1944)
FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2017 RODIN
1996 PONETTE
1990 LE PETIT CRIMINEL |
THE LITTLE GANGSTER
1979 LA DRÔLESSE | THE HUSSY
1979 LA FEMME QUI PLEURE |
THE CRYING WOMAN

FESTIVALES | FESTIVALS

Venecia, San Sebastián, Toronto

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jacques Doillon

GUION | SCREENPLAY

Jacques Doillon

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Caroline Champetier

MONTAJE | EDITING

Jacqueline Lecompte

MÚSICA | MUSIC

Philippe Sarde

SONIDO | SOUND

Jean-Claude Laureux

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Alain Sarde

PRODUCTORA | PRODUCTION

Les Films Alain Sarde [FR],

Rhône-Alpes Cinéma [FR]

REPARTO | CAST

Victoire Thivisol, Delphine Schiltz,

Matiaz Bureau Caton, Léopoldine

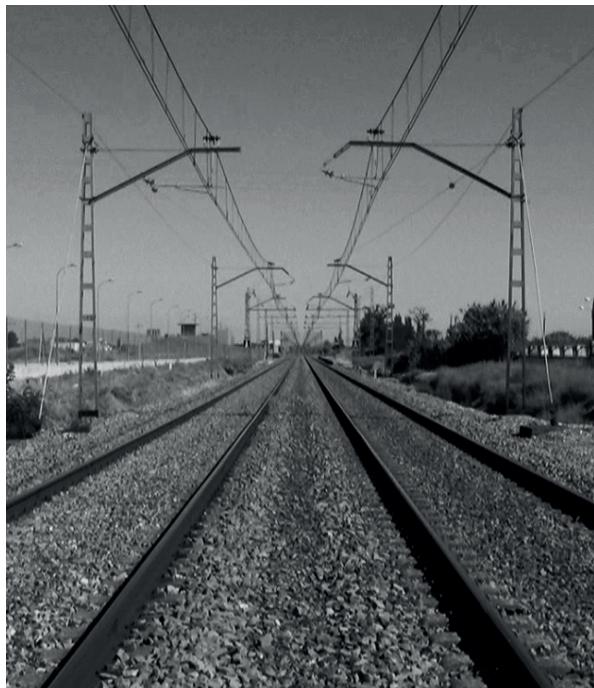
Serre, Marie Trintignant,

Xavier Beauvois

VENTAS INTERNACIONALES |

WORLD SALES

Tamasa



**YA VIENE,
AGUANTA,
RIÉGUEME,
MÁTAME**

IT'S COMING,
HOLD ON,
SPRAY ME,
KILL ME



2009

ESPAÑA | SPAIN

8 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Ensayo cinematográfico que revisita las huellas de cuatro secuencias icónicas en la historia del cine español. Acudiendo a los puntos en los que fueron filmadas las películas originales, el trabajo muestra aquello que está enfrente de la cámara sin contar con iluminación, edición de sonido o interpretaciones.

Film essay that revisits the traces of four iconic sequences in the history of Spanish cinema. Going to the exact geographical spots where the original films were shot, whatever is in front of the camera is registered without counting on lighting, audio editing, or interpretations.

VENTAS INTERNACIONALES |

WORLD SALES

Colectivo Los Hijos

COLECTIVO LOS HIJOS

JAVIER FERNÁNDEZ VÁZQUEZ (1980)

ESPAÑA | SPAIN

LUIS LÓPEZ CARRASCO (1981)

ESPAÑA | SPAIN

NATALIA MARÍN SANCHO (1982)

ESPAÑA | SPAIN

FESTIVALES | FESTIVALS

DocumentaMadrid, L'Alternativa, Mar del Plata

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Colectivo Los Hijos

GUION | SCREENPLAY

Colectivo Los Hijos

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Colectivo Los Hijos

MONTAJE | EDITING

Colectivo Los Hijos

SONIDO | SOUND

Colectivo Los Hijos

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Colectivo Los Hijos

PRODUCTORA | PRODUCTION

Colectivo Los Hijos [ES]

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY

2013 ÁRBOLES | TREES

2010 CIRCO | CIRCUS

2009 LOS MATERIALES | THE MATERIALS

**2009 YA VIENE, AGUANTA,
RIÉGUEME, MÁTAME | IT'S COMING,
HOLD ON, SPRAY ME, KILL ME [short]**

**2008 EL SOL EN EL SOL DEL
MEMBRILLO | THE SUN ON THE**

QUINCE OF THE SUN [short]



ESTIU 1993
SUMMER 1993
VERANO 1993



2017

ESPAÑA | SPAIN

98 min

DCP, Color | Colour

Catalán con subtítulos en español e inglés | Catalan with Spanish and English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Tras la muerte de su madre, Frida, una niña de seis años, afronta el primer verano en el campo junto a su familia adoptiva. Aunque está recibida con amor, le cuesta asumir su nueva vida.

After her mother's death, Frida, a six-year-old girl, faces her first summer in the countryside with her adoptive family. Although received with love, she struggles to adapt to her new life.

CARLA SIMÓN (1986)
ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY

2022 CARTA A MI MADRE PARA MI HIJO | LETTER TO MY MOTHER FOR MY SON [short]

2022 ALCARRÀS

2020 CORRESPONDENCIA |
CORRESPONDENCE [short]

2017 ESTIU 1993 | SUMMER 1993

2015 LAS PEQUEÑAS COSAS |
THOSE LITTLE THINGS [short]

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, Málaga, Estambul, Londres

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Carla Simón

GUION | SCREENPLAY

Carla Simón

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Santiago Racaj

MONTAJE | EDITING

Ana Pfaff, Didac Palou

MÚSICA | MUSIC

Ernest Pipó, Pau Boïgues

SONIDO | SOUND

Eva Valiño

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Valérie Delpierre, Stefan Schmitz, María Zamora

PRODUCTORA | PRODUCTION

Inicia Films [ES], Avalon [ES]

REPARTO | CAST

Laia Artigas, Paula Robles, Bruna Cusí, David Verdaguer, Montse Sanz, Fermí Reixach

VENTAS INTERNACIONALES |

WORLD SALES

New Europe Film Sales

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Avalon



TRAIN AGAIN



2021

AUSTRIA

20 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Sin diálogo | No dialogue

SINOPSIS | SYNOPSIS

Una película de montaje a través de la cuál Peter Tscherkassky le hace un homenaje al cineasta experimental Kurt Kren. Con la ayuda de la juxtaposición de imágenes y manipulación del material薄膜ico, el director austriaco crea una alegoría del cine.

A montage film through which Peter Tscherkassky pays homage to experimental filmmaker Kurt Kren. With the help of the juxtaposition of images and the manipulation of film material, the Austrian director creates an allegory of cinema.

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Toronto, Londres, Viena, Gijón

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Peter Tscherkassky

GUION | SCREENPLAY

Peter Tscherkassky

MONTAJE | EDITING

Peter Tscherkassky

MÚSICA | MUSIC

Dirk Schaefer

SONIDO | SOUND

Dirk Schaefer

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Peter Tscherkassky

PETER TSCHERKASSKY (1958) AUSTRIA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2015 THE EXQUISITE CORPUS

[short]

2010 COMING ATTRACTIONS

[short]

**2005 INSTRUCTIONS FOR A LIGHT
AND SOUND MACHINE** [short]

2001 DREAM WORK [short]

1999 OUTER SPACE [short]

VENTAS INTERNACIONALES |

WORLD SALES

Sixpack Film



Una división de Music Library & SPX

**La música
es la clave**

**SUPERVISIÓN
MUSICAL 360°**

www.acordems.com

ALGUNOS DE NUESTROS CLIENTES



TERENCE DAVIES

TERENCE DAVIES: LA POÉTICA DEL RECUERDO

| VIOLETA KOVACSICS

“A los siete años, vi a Gene Kelly en CANTANDO BAJO LA LLUVIA, y descubrí las películas, las amé y las engullí enteras” dice en off el director Terence Davies en OF TIME AND THE CITY. El cine de Davies está atravesado por la memoria. El recuerdo se entrelaza desde lo individual a lo colectivo, desde las heridas del alma hasta las de la historia de la Europa del siglo XX. La memoria está en el gesto de Hester, la mujer casada e infiel, cuando recuerda qué la ha llevado hasta el intento de suicidio al comienzo de THE DEEP BLUE SEA; y se encuentra también en OF TIME AND THE SEA, cuando el cineasta vuelve la vista atrás, hacia el Liverpool de su infancia. Tanto en una película como en la otra, el recuerdo tiene que ver con lo afectivo y lo íntimo, pero también con la historia. La relación entre estas dos esferas queda perfectamente retratada en el último plano de THE DEEP BLUE SEA, cuando la mirada de Hester se pierde por la ventana, y la cámara sale a la calle para mostrar el paisaje urbano de una Gran Bretaña en ruinas tras la guerra.

Pocos cineastas contemporáneos profesan tal devoción por la literatura sin que su cine sea literal. Las películas de Davies están llenas de citas, de referencias, de aforismos. Davies ha adaptado a autores como Wharton o Kennedy Toole, ha llevado a la radio una novela como *Las olas* y se ha adentrado en la vida de escritores como Siegfried Sassoon en la reciente BENEDICTION y Emily Dickinson en A QUIET PASSION. En su recreación de la vida de otros, Davies se aleja de los miembros del biopic y explora precisamente el tránsito de la memoria desde lo particular a lo colectivo. No es extraño que tanto Sassoon como Dickinson fueran poetas.

En el cine de Davies, los personajes cantan temas populares, como los que se entonaban en las reuniones en los pubs, con los vidrios entelados, atiborrados de gente, que se refugia en el lugar mientras afuera la noche y el frío aprietan. En VOCES DISTANTES, distintos personajes evocan recuerdos, de la amistad, del amor y del matrimonio, y cantan canciones populares en un fluir musical que podría ser el del rumor del oleaje. Las imágenes son más propias de las impresiones y de la poesía que de lo novelesco, quizás porque el lirismo comparte con el recuerdo la condición de lo inaprensible.

Las palabras en off de Sassoon son poéticas, pero también lo es la imaginería de Davies, que con un audaz movimiento de cámara hacia el reflejo del poeta y objeto de conciencia mientras baila con su mujer revela cómo al otro lado del espejo van desfilando las antiguas parejas de Sassoon; todos, hombres. En 2022, con BENEDICTION, Davies explotaba la tecnología digital. Los instrumentos son otros, pero la melodía es profundamente familiar, y es la de las huellas que deja el paso del tiempo, las heridas del amor y de la historia del siglo XX.

TERENCE DAVIES: THE POETICS OF REMEMBRANCE

| VIOLETA KOVACSICS

"At seven", says director Terence Davies in a voice-over in *OF TIME AND THE CITY*, "I saw Gene Kelly in *SINGIN' IN THE RAIN* and discovered the movies, loved them and swallowed them whole". Davies' cinema is transited by memory. It is a memory interwoven from the individual to the collective, from the wounds of the soul to those of the history of 20th-century Europe. Memory can be found in Hester's actions, the adulterous married woman, as she recalls what has led her to attempt suicide at the beginning of *THE DEEP BLUE SEA*; and it is also in *OF TIME AND THE SEA*, when the filmmaker looks back to the Liverpool of his childhood. In both films, the memory has to do with the emotional and the intimate as much as history. The relationship between these two spheres is portrayed in the final shot of *THE DEEP BLUE SEA* when Hester gazes out of the window, and the camera pans outside to show the postwar urban landscape of Great Britain.

Few contemporary filmmakers profess such devotion to literature without their films being literal. The cinema of Terence Davies is full of quotes, references, and aphorisms. He has adapted authors such as Wharton and Kennedy Toole, has dramatised a novel like *The Waves* for the radio and has dug into the lives of writers such as Siegfried Sassoon in the recent *BENEDICTION* and Emily Dickinson in *A QUIET PASSION*. In his recreation of the lives of others, Davies moves away from the elements of the biopic and explores the transit of memory from the particular to the collective. It is no surprise that both Sassoon and Dickinson were poets.

In the films of Terence Davies, the characters sing popular songs, like those sung in pubs with tinted windows, packed with people who take refuge inside while the night and cold threaten. In *DISTANT VOICES*, different characters evoke memories of friendship, love and marriage and sing popular songs in a musical flow similar to the sound of waves. The images are more typical of impressions and poetry than novels, perhaps because lyricism shares with memory the elusive condition.

The off-screen words of Sassoon are poetic, but so is the imagery of Terence Davies, who, with a bold camera movement towards the reflection of the poet and conscious objector as he dances with his wife, reveals Sassoon's former partners, all men, parading on the other side of the mirror. In 2022, with *BENEDICTION*, Davis explored digital technology. The instruments are different, but the melody is profoundly familiar and is one of the traces left by the passage of time, lovesickness and the history of the 20th century.

TERENCE DAVIES

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

1945



FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

- 2021 • BENEDICTION
2016 • HISTORIA DE UNA PASIÓN
A QUIET PASSION
2015 • SUNSET SONG
2011 • THE DEEP BLUE SEA
2008 • OF TIME AND THE CITY
2000 • LA CASA DE LA ALEGRÍA
THE HOUSE OF MIRTH
1995 • LA BIBLIA DE NEÓN
THE NEON BIBLE
1992 • EL LARGO DÍA ACABA
THE LONG DAY CLOSES
1988 • VOCES DISTANTES
DISTANT VOICES, STILL LIVES
1983 • DEATH AND TRANSFIGURATION
[short]
1980 • MADONNA AND CHILD [short]
1976 • CHILDREN [short]



CHILDREN

1976

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

43 min

DCP, B&N | B&W

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Muchos años después, un hombre recuerda su atormentada infancia marcada por el acoso escolar en un colegio católico, el maltrato ejercido por su padre alcohólico y el despertar de una sexualidad alejada de las normas.

Many years later, a man recalls his tormented childhood marked by bullying at a Catholic school, abuse by his alcoholic father and the awakening of a sexuality outside the norms. The first part of the Terence Davies Trilogy.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

British Film Institute

FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

William Diver

MONTAJE | EDITING

Sarah Ellis, Digby Rumsey

SONIDO | SOUND

Digby Rumsey

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Peter Shannon

PRODUCTORA | PRODUCTION

British Film Institute [GB]

REPARTO | CAST

Phillip Mawdsley, Nick Stringer,

Valerie Lilley, Robin Hooper,

Colin Hignet, Elizabeth Estensen



MADONNA AND CHILD

1980

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

30 min

DCP, B&W | B&W

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Robert Tucker, un católico homosexual huérfano de padre desde los 11 años se enfrenta a los conflictos de su vida adulta: un trabajo de oficinista poco satisfactorio, los cuidados a su madre enferma, la búsqueda de cierta satisfacción sexual y el sentimiento de culpa por su formación católica. Segunda parte de la "Trilogía de Terence Davies".

Robert Tucker, a Catholic homosexual, fatherless since the age of 11, faces the conflicts of his adult life: an unsatisfactory clerical job, caring for his sick mother, the search for some sexual satisfaction and the feeling of guilt due to his religious upbringing. The second part of the Terence Davies Trilogy.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

British Film Institute

FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Chicago

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

William Diver

MONTAJE | EDITING

Mick Audsley

SONIDO | SOUND

Digby Rumsey

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Mike Maloney

PRODUCTORA | PRODUCTION

National Film School [GB]

REPARTO | CAST

Terry O'Sullivan, Sheila Raynor,

Paul Barber, Dave Cooper,

John Meynell, Lovette Edwards



DEATH AND TRANSFIGURATION

1983

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

23 min

DCP, B&N | B&W

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

En navidades, un anciano Robert Tucker está a punto de morir. Es el momento de volver a recordar episodios que marcaron su vida: el funeral de su madre, las discusiones con religiosas en su colegio o las fantasías adultas con hombres atractivos. Tercera y última parte de la "Trilogía de Terence Davies".

At Christmas, an elderly Robert Tucker is about to die. It is time to recall episodes that marked his life: his mother's funeral, arguments with nuns at school or adult fantasies with attractive men. The third and last part of the Terence Davies Trilogy.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

British Film Institute

FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Chicago

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

William Diver

MONTAJE | EDITING

Mick Audsley

SONIDO | SOUND

Aad Wirtz

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Claire Barwell

PRODUCTORA | PRODUCTION

A Greater London Arts Production
[GB]

REPARTO | CAST

Wilfrid Brambell, Terry O'Sullivan,
Iain Munro, Jeanne Doree, Chrissy
Roberts, Virginia Donovan



DISTANT VOICES, STILL LIVES VOCES DISTANTES

1988

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

85 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Relato autobiográfico del propio autor que recuerda su vida familiar en un barrio obrero de la ciudad de Liverpool. Tras la muerte del padre, el resto de la familia recuerda diversos momentos de su vida. Recuerdos alegres, traumáticos y dominados por la música que funciona como hilo conductor de la narración.

The author's autobiographical account of his family life in a working-class neighbourhood in Liverpool. Following his father's death, the rest of the family recalls various moments of his life—joyful and traumatic memories dominated by the music that serves as the narrative's guiding thread.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

British Film Institute

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Locarno, Toronto, Valladolid

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Patrick Duval, William Diver

MONTAJE | EDITING

William Diver

SONIDO | SOUND

Ian Turner

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jennifer Howarth

PRODUCTORA | PRODUCTION

British Film Institute [GB], Film4

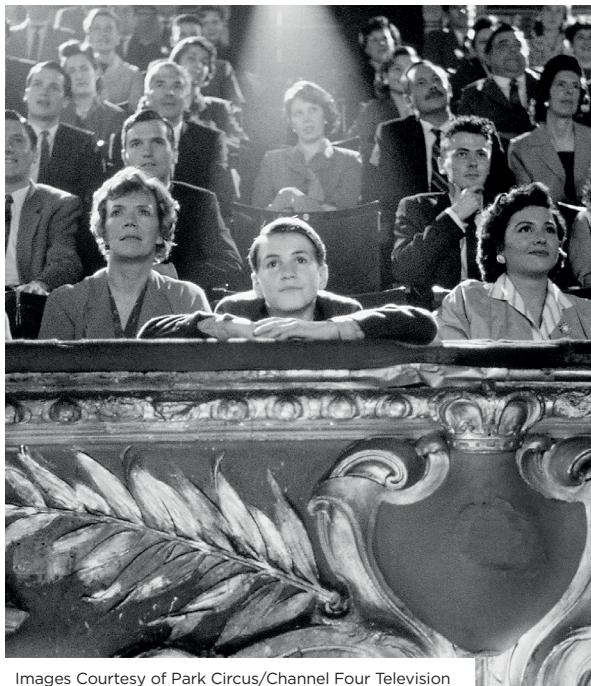
Productions [GB]

REPARTO | CAST

Freida Dowie, Pete Postlethwaite,

Angela Walsh, Dean Williams,

Lorraine Ashbourne, Andrew Schofield



Images Courtesy of Park Circus/Channel Four Television

THE LONG DAY CLOSES

EL LARGO DÍA ACABA

**1992****REINO UNIDO | UNITED KINGDOM****85 min****35MM, Color | Colour****Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles****SINOPSIS | SYNOPSIS**

Bud, un niño alegre de 11 años, pasa su infancia en el Liverpool de los años 50. Pero sus emocionantes salidas al cine, la música constante en la radio y el amor ilimitado de su familia se contraponen a la lucha diaria por adaptarse a la vida en una nueva escuela.

Bud is a cheerful 11-year-old boy who spends his childhood in Liverpool in the 1950s. His exciting trips to the cinema, constant music on the radio and the limitless love of his family differ from his daily struggle to adjust to life at a new school.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Park Circus

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Toronto, Valladolid

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Michael Coulter

MONTAJE | EDITING

William Diver

MÚSICA | MUSIC

Bob Last, Robert Lockhart

SONIDO | SOUND

Moya Burns

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Olivia Stewart

PRODUCTORA | PRODUCTION

Channel Four Films [UK]

REPARTO | CASTLeigh McCormack, Marjorie Yates,
Anthony Watson, Nicholas Lamont,
Ayse Owens, Tina Malone



Images Courtesy of Park Circus/Channel Four Television

THE NEON BIBLE LA BIBLIA DE NEÓN

1995

REINO UNIDO, ESPAÑA |
UNITED KINGDOM, SPAIN

91 min

35MM, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |
English with Spanish subtitles



SINOPSIS | SYNOPSIS

Terence Davies adapta la novela de John Kennedy Toole sobre la vida de un joven en la Georgia rural de los años 30. La relación con dos mujeres: su madre y su tía, una bohemia cantante de jazz, marcarán el devenir en el paso de la infancia a la adolescencia.

Terence Davies adapts John Kennedy Toole's novel about the life of a young boy in rural Georgia in the 1930s and his relationship with two women: his mother and his aunt, a bohemian jazz singer, that will mark his passage from childhood to adolescence.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Park Circus

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Valladolid

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Michael Coulter

MONTAJE | EDITING

Charles Rees

MÚSICA | MUSIC

Robert Lockhart

SONIDO | SOUND

Thomas Varga

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Elizabeth Karlsen, Olivia Stewart

PRODUCTORA | PRODUCTION

Screen Partners [GB], Film4 Productions [GB], Scala Productions [GB], Iberoamericana Films Producción [ES]

REPARTO | CAST

Gena Rowlands, Denis Leary, Diana Scarwid, Jacob Tierney, Drake Bell, Bob Hannah



Images Courtesy of Park Circus/Channel Four Television

THE HOUSE OF MIRTH

LA CASA DE LA ALEGRÍA

2000**REINO UNIDO, FRANCIA,
ALEMANIA, ESTADOS UNIDOS |**
UNITED KINGDOM, FRANCE,
GERMANY, USA**140 min****35MM, Color | Colour****Inglés con subtítulos en español |**
English with Spanish subtitles**SINOPSIS | SYNOPSIS**

En el Nueva York de 1905, Lily Bart es la sensación de la alta sociedad. Esta atractiva mujer, amante del lujo y la diversión, tiene que elegir entre el amor verdadero y la búsqueda de un marido rico que le permita mantener su tren de vida en el mundo de la élite. Pero una serie de decisiones equivocadas harán que se disparen los rumores sobre su conducta y se acelere su caída.

1905, New York. Lily Bart is the sensation of high society. This attractive woman, a lover of luxury and fun, has to choose between finding true love and a wealthy husband who would support her lifestyle in the world of the elite. But a series of wrong decisions will trigger rumours about her and accelerate her downfall.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Park Circus**FESTIVALES | FESTIVALS**

Locarno, Edimburgo, Toronto

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Remi Adefarasin

MONTAJE | EDITING

Michael Parker

MÚSICA | MUSIC

Adrian Johnston

SONIDO | SOUND

Louis Kramer

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Olivia Stewart

PRODUCTORA | PRODUCTION

Three Rivers Production [UK],

Granada [UK], Channel Four Films

[UK], Kinowelt Median [DE],

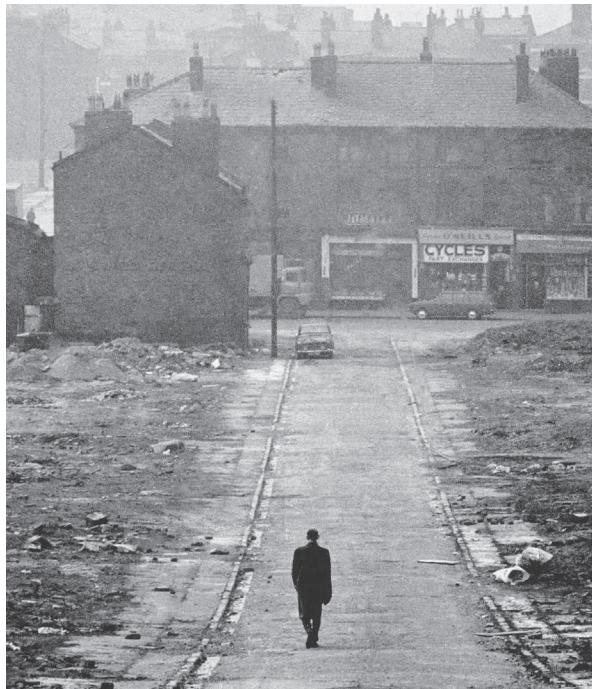
Showtime [US], Diaphana Films [FR]

REPARTO | CAST

Gillian Anderson, Dan Aykroyd,

Eleanor Bron, Terry Kinney,

Anthony LaPaglia, Laura Linney



OF TIME AND THE CITY

2008

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

74 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Retrato autobiográfico en el que Terence Davies parte de sus recuerdos en el Liverpool que le vio crecer para proponer un recorrido hacia el presente, que muestra el paso del tiempo sobre su ciudad natal.

Autobiographical portrait in which Terence Davies starts from his memories in Liverpool that saw him grow up to undertake a journey towards the present, which shows the passage of time in his hometown.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
The Festival Agency

DERECHOS | RIGHTS OWNER
HanWay Films

FESTIVALES | FESTIVALS

Cannes, Edimburgo, Toronto

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Tim Pollard

MONTAJE | EDITING

Liza Ryan-Carter

MÚSICA | MUSIC

Ian Neil

SONIDO | SOUND

Adam Ryan-Carter

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Sol Papadopoulos, Roy Boulter

PRODUCTORA | PRODUCTION

Hurricane Films [UK], Northwest Vision and Media [UK], Digital Departures [UK]

REPARTO | CAST

Terence Davies, George Harrison, John Lennon, Paul McCartney, Ringo Starr, Queen Elizabeth II



THE DEEP BLUE SEA



2011

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

98 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español | English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Hester Collyer es una joven acomodada de la alta sociedad británica gracias a su matrimonio con un importante juez. Su vida de pareja tiene una rutina desprovista de pasión, pero todo esto se transformará cuando conoce a Freddie Page, un expiloto de la RAF marcado por sus traumáticos recuerdos de la guerra.

Hester Collyer is a well-off young woman from British high society, thanks to her marriage to an influential judge. Her conjugal life is passionless, but everything will change when she meets Freddie Page, an ex-RAF pilot troubled by his traumatic memories of the war.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Protagonist Pictures

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION
Festival Films

FESTIVALES | FESTIVALS

Toronto, San Sebastián, Londres,
Munich

DIRECCIÓN | DIRECTOR
Terence Davies

GUION | SCREENPLAY
Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY
Florian Hoffmeister

MONTAJE | EDITING
David Charap

SONIDO | SOUND
Tim Barker

PRODUCCIÓN | PRODUCER
Sean O'Connor, Kate Ogborn

PRODUCTORA | PRODUCTION
Film4 Productions [GB], UK Film Council [GB], Lipsync Productions [GB]

REPARTO | CAST
Rachel Weisz, Tom Hiddleston,
Simon Russell Beale, Karl Johnson,
Ann Mitchell



SUNSET SONG

2015

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

135 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

La joven Chris Guthrie cree que puede dejar atrás un pasado marcado por la miseria y los abusos de un padre alcohólico cuando conoce a Ewan, con quien comparte un especial vínculo con la tierra escocesa en la que ambos viven. Su felicidad se verá, sin embargo, amenazada, por el estallido de la I Guerra Mundial y las funestas consecuencias de la misma para su familia.

Young Chris Guthrie believes she can leave behind a past tainted by misery and abuse at the hands of an alcoholic father when she meets Ewan, with whom she shares a special bond with the Scottish land they both live on. Her happiness will be threatened, however, by the outbreak of World War I and its dire consequences for her family.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
Fortissimo Films

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION
Festival Films

FESTIVALES | FESTIVALS

Toronto, San Sebastián, Londres,
Munich

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Michael McDonough

MONTAJE | EDITING

David Charap

MÚSICA | MUSIC

Gast Waltzing

SONIDO | SOUND

Charles Autrand

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Roy Boulter, Sol Papadopoulos,
Nicolas Steil

PRODUCTORA | PRODUCTION

Hurricane Films [GB], Iris Productions
[GB], Sunset Song Ltd [GB],
SellOutPictures[GB]

REPARTO | CAST

Peter Mullan, Agyness Deyn, Mark
Bonnar, Kevin Guthrie, Jack Greenlees,
Ron Donachie



A QUIET PASSION

HISTORIA DE UNA PASIÓN

2016**REINO UNIDO, BÉLGICA,
CANADÁ, ESTADOS UNIDOS |**
UNITED KINGDOM, BELGIUM,
CANADA, USA**125 min****DCP, Color | Colour****Inglés con subtítulos en español |**
English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Retrato de la poetisa Emily Dickinson, una mujer fuera de convenciones sociales que pasó la mayor parte de su vida en casa de sus padres. Desde su nacimiento en 1803 hasta convertirse en la artista cuya obra ha llegado a nuestros días, esta es la historia de una mujer singular y solitaria que dedicó sus días a escribir poemas.

Portrait of the poet Emily Dickinson, a woman defying social conventions who spent most of her life at her parents' home. From her birth in 1803 to becoming the artist whose work has reached our days, this is the story of a lonely woman who spent her days writing poems.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Double Dutch International

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Golem

FESTIVALES | FESTIVALS

Berlín, San Sebastián

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Florian Hoffmeister

MONTAJE | EDITING

Pia Di Ciaula

MÚSICA | MUSIC

Ian Neil

SONIDO | SOUND

Johan Maertens

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Sol Papadopoulos, Roy Boulter

PRODUCTORA | PRODUCTION

Hurricane Films [UK], Scope Pictures [BE], Potemkino [BE], Double Dutch International [CA], Indomitable Entertainment [US]

REPARTO | CAST

Cynthia Nixon, Jennifer Ehle, Keith Carradine, Jodhi May, Catherine Bailey, Duncan Duff



BENEDICTION

2021

REINO UNIDO | UNITED KINGDOM

137 min

DCP, Color | Colour

Inglés con subtítulos en español |

English with Spanish subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

El poeta Siegfried Sassoon sobrevivió a los horrores de la Primera Guerra Mundial y fue distinguido tras la contienda, pero al regresar al Reino Unido se convirtió en una voz crítica contra el gobierno a través de su obra. Tan idolatrado por los demás como devastado por dentro, Sassoon dedicó su vida a buscar la salvación y aceptación propia.

The poet Siegfried Sassoon survived the horrors of World War I and was honoured afterwards, but upon his return to the United Kingdom, he became a critical voice against the government through his work. As idolized by others as he was devastated within, Sassoon dedicated his life to seeking salvation and self-acceptance.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Bankside Films

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Festival Films

FESTIVALES | FESTIVALS

San Sebastián, Toronto

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Terence Davies

GUION | SCREENPLAY

Terence Davies

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Nicola Daley

MONTAJE | EDITING

Alex Mackie

MÚSICA | MUSIC

Benjamin Woodgates

SONIDO | SOUND

Stephen Griffiths, Andy Shelley,

Adam Fletcher

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Michael Elliott

PRODUCTORA | PRODUCTION

EMU Films [UK]

REPARTO | CAST

Jack Lowden, Simon Russell Beale,
Peter Capaldi, Jeremy Irvine,
Kate Phillips, Gemma Jones

**SESIONES
ESPECIALES**

SPECIAL
SCREENINGS

BASILIO MARTÍN PATINO

“LO MEJOR DEL CINE ESPAÑOL HA SIDO UNA EXCEPCIÓN” | “THE BEST OF SPANISH CINEMA HAS BEEN AN EXCEPTION”

JAVIER TOLENTINO

En la España de la posguerra, en la España de la grisura y de la dictadura hubo un cine que no se doblegó a las exaltaciones de la patria y a la devoción católica y mentirosa del régimen. Nombres como Luis Buñuel, Carlos Saura, Luis García Berlanga, Juan Antonio Bardem, Víctor Erice y Basilio Martín Patino, podrían ser algunos de esos nombres propios. Basilio Martín Patino, desde la misma ciudad que el dictador utilizó para convertirla en su cuartel general y trampolín para sitiar a Madrid, organizó en 1955 *Las conversaciones de Salamanca*, reunión y asamblea del cine español que a la postre ayudaría a cambiar el paisaje, la flora y la fauna del cine de este país.

Con su primer largometraje, NUEVE CARTAS A BERTA (1966) irrumpió en un festival de San Sebastián exhibiendo un lenguaje y una narrativa diferente y distinta a lo que el cine español estaba ofreciendo en ese momento. Muestra la dificultad del saber, de la cultura y del arte para oponerse a la barbarie y lo hace desde la ficción y mostrando recursos filmicos inéditos y renovadores. Se habla de la película más *nouvelle vague* de la cinematografía española, hasta ese momento. Al igual que muchos directores, Martín Patino se encontrará con las dificultades que el cine tiene desde su financiación con la censura y con la industria y logrará esquivar la situación construyendo un cine independiente, insumiso, alternativo y fuera del circuito administrativo. Así nacerá su trilogía más perseguida y más escondida: CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA (1971), QUERIDÍSIMOS VERDUGOS (1973) y CAUDILLO (1974). Pero es el sarcasmo, la ironía y el juego que le propone lo alambicado del lenguaje cinematográfico lo que hará de Basilio un juglar del séptimo arte, un tahúr de lo falsario, un mago del cine de lo real y un pionero del lenguaje cinematográfico.

Su trilogía del regreso con la citada NUEVE CARTAS A BERTA (1966), más LOS PARAÍSOS PERDIDOS (1985) y OCTAVIA (2002) habla de esa ciudad de provincias a la del eterno retorno. Y ante el estupor del afán del ser humano por la muerte y la guerra, Basilio responderá desde la pirueta libertaria, su ciclo andaluz, ANDALUCÍA UN SIGLO DE FASCINACIÓN (1994-1996), es claro ejemplo de ello. Su último trabajo, LIBRE TE QUIERO (2012) desde la inspiración del poema de Agustín García Calvo y las revueltas madrileñas del 15-M, cierra una de las cinematografías más independientes del cine español.



Fotografía: © Óscar Fernández Orengo

In post-war Spain, in the Spain of greyness and dictatorship, there was a cinema that did not bow to the exaltations of the homeland and the lying Catholic devotion of the regime. Names like Luis Buñuel, Carlos Saura, Luis García Berlanga, Juan Antonio Bardem, Víctor Erice and Basilio Martín Patino could be some of those proper names. Basilio Martín Patino, from the same city that the dictator used to turn into his headquarters and springboard to besiege Madrid, organised in 1995 *The Salamanca's Conversations (Salamanca Discussions)*, a Spanish cinema meeting and assembly that would help to change the landscape, flora and fauna of this country's cinema.

With his first feature film, NINE LETTERS TO BERTHA (1966), he burst into a San Sebastian film festival exhibiting a different language and narrative from what Spanish cinema was offering at that time. It showed the difficulty of knowledge, art and culture resisting barbarism, and he did it through fiction and by employing unprecedented and innovative film resources. We are talking about the most French New Wave film in Spanish cinema up to that moment. Like many directors, Martín Patino would encounter the same filmmaking difficulties, from financing to censorship and the industry, but he managed to avoid them by creating an independent, unsubmitive and alternative cinema outside the administrative circuit. That is how his most persecuted and hidden trilogy was born: SONGS FOR AFTER A WAR (1971), DEAREST EXECUTIONERS (1973) and CAUDILLO (1974). But it is his sarcasm, the irony and the game of the complex cinematographic language that will make Basilio a minstrel of the seventh art, a gambler of the false, a magician of the cinema of the real and a pioneer of cinematographic language.

His comeback trilogy with the already mentioned NINE LETTERS TO BERTHA (1966), plus THE LOST PARADISE (1985) and OCTAVIA (2002), talk about that provincial town to the eternal return. And to the human being's bewilderment in front of death and war, Basilio will answer from the libertarian pirouette, the Andalusian mini-series, ANDALUCÍA UN SIGLO DE SATISFACCIÓN (1994-1996).

With his last work, LIBRE TE QUIERO (2012), inspired by Agustín García Calvo's poem and the Madrid riots of 15-M, one of the most independent filmographies of Spanish cinema ends.



FESTIVALES | FESTIVALS

Chicago, Goteborg

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Basilio Martín Patino

GUION | SCREENPLAY

Basilio Martín Patino,

José Luis García Sánchez

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

José Luis Alcaine

MÚSICA | MUSIC

Manuel Parada

SONIDO | SOUND

Eduardo Fernández, Luis Rodríguez

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Julio Pérez Taberner

PRODUCTORA | PRODUCTION

La Linterna Mágica [ES]

REPARTO | CAST

Imperio Argentina, Estrellita Castro,

Miguel de Molina, Lola Flores,

Celia Gámez, Juanita Reina

**BASILIO MARTÍN PATINO
(1930-2017) ESPAÑA | SPAIN**

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY**

1987 MADRID

1985 LOS PARAÍSOS PERDIDOS

1973 QUERIDÍSIMOS VERDUGOS |

DEAREST EXECUTIONERS

1971 CANCIONES PARA DESPUÉS

DE UNA GUERRA |

SONGS FOR AFTER A WAR

1966 NUEVE CARTAS A BERTA |

NINE LETTERS TO BERTA

**CANCIÓNES
PARA DESPUÉS
DE UNA GUERRA
SONGS FOR
AFTER A WAR**



1971

ESPAÑA | SPAIN

99 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Los años de la dictadura franquista son inspeccionados y reinterpretados a través de las canciones que marcaron este periodo de la historia de España, otorgando a la música y a las imágenes que la acompañan un nuevo sentido desde el que analizar el pasado.

The years of Franco's dictatorship are inspected and reinterpreted through the songs that marked this period of Spain's history, giving the music and the images that accompany them a new meaning from which to analyse the past.

DERECHOS | RIGHTS OWNER

Teresa Martín Patino

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Filmoteca Española



NUEVE CARTAS A BERTA

NINE LETTERS TO BERTHA



FESTIVALES | FESTIVALS

San Sebastián

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Basilio Martín Patino

GUION | SCREENPLAY

Basilio Martín Patino

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Luis Enrique Torán

MONTAJE | EDITING

Pedro del Rey

MÚSICA | MUSIC

Carmelo A. Bernaola

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Juan Miguel Lamet

PRODUCTORA | PRODUCTION

Eco Films [ES], Transcontinental

Films Española [ES]

REPARTO | CAST

Emilio Gutiérrez Caba, Mary Carrillo,

Elsa Baeza, Iván Tubau, Rosa Fúster,

Montserrat Blanch

BASILIO MARTÍN PATINO (1930-2017) ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

1987 MADRID

1985 LOS PARAÍSOS PERDIDOS

1973 QUERIDÍSIMOS VERDUGOS |

DEAREST EXECUTIONERS

1971 CANCIONES PARA DESPUÉS

DE UNA GUERRA |

SONGS FOR AFTER A WAR

1966 NUEVE CARTAS A BERTA |

NINE LETTERS TO BERTHA

1966

ESPAÑA | SPAIN

92 min

DCP, B&W | B&W

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Lorenzo, un estudiante que ha pasado sus vacaciones en Inglaterra, escribe a Berta, una joven exiliada que conoció durante ese verano. A través de sus misivas, irá desgranando su sentimiento de desesperanza por su futuro, atrapado por una sociedad que no comprende y por un compromiso del que quisiera escapar.

Lorenzo, a student who has spent his vacation in England, writes to Berta, a young exile he met during that summer. Through his letters, he unravels his feelings of despair for his future, trapped by a society he does not understand and by a commitment he would like to escape from.

DERECHOS | RIGHTS OWNER

Teresa Martín Patino

COPIA RESTAURADA | RESTORED PRINT

Filmoteca Española

ITINERARIOS

SANTOS ZUNZUNEGUI

"I. Itinerarios". Texto inédito, generosamente cedido por el autor, que formará parte de su libro, de próxima aparición, sobre Jean-Marie Straub & Danièle Huillet.

"Escuela de Bellas Artes de Nantes, un día de la década final del siglo XX. En ella se acoge un ciclo retrospectivo de la obra de Jean-Marie Straub y Danièle Huillet. Entre los asistentes a esa convocatoria, un sociólogo llamado Jean-Yves Petiteau (1942-2015) queda fascinado por el efecto que le produce un plano de una de las obras de la pareja: TROP TÔT/TROP TARD (1980-81). En un encuadre inmóvil, un campesino egipcio montado en su carreta atraviesa el espacio de la imagen "como si atravesara un cuadro", produciendo un movimiento "heroico" que "atraviesa cualquier distinción preestablecida".¹ Terminada la proyección aborda a los cineastas "sobre el sentido de este movimiento capaz de hacer surgir una presencia tal".

Tras de lo cual hace participar a la pareja de sus trabajos de investigación en los que aplica lo que denomina el "método de los itinerarios". Método que busca hacer surgir la "memoria presente" de un personaje (...) "mediante la realización de un recorrido en el que el entrevistado guíe e inicie al investigador acerca del territorio de sus referencias, al ritmo con el que aquel articule su relato". Mientras este "viaje" tiene lugar, dos personas lo acompañan. Una, grabando íntegramente su discurso; otra, dejando constancia mediante una serie de instantáneas fotográficas destinadas a dar cuenta de cada modificación relevante del itinerario espacial que sirve de marco a la palabra.

(...) Cuenta Petiteau que los Straub "examinaron con atención este trabajo", y que fue Danièle Huillet la que con gran sensibilidad presentó el "itinerario de Jean Bricard" a Jean-Marie. Este lugar traía a la memoria de la cineasta sus recuerdos de infancia a orillas del río Loira.

(...) Los cineastas comenzaron a trabajar con un texto (*Itinéraire de Jean Bricard*) que relataba la vida de un ribereño de una isla del Loira, la isla Coton, cercana a la localidad de Ancenis. Territorio (son palabras de Petiteau) investido para el personaje de una dimensión "trágica y simbólica", algo que no podía dejar indiferentes a los Straub: la Resistencia frente al invasor alemán durante la Segunda Guerra Mundial, por supuesto, pero también la recuperación por la memoria de un mundo ideal, donde el personaje podía reencontrar sus sueños de infancia. Jean Bricard había nacido en 1932 y había sido hasta 1992 responsable de una empresa de extracción de arena de la isla Verte, frente a Ancenis. Durante la II Guerra Mundial parientes cercanos suyos, miembros de la

Resistencia, habían sido detenidos y fusilados por los alemanes. La isla Coton (...) le había convertido en testigo privilegiado de los cambios ecológicos, sociales y de comportamiento que habían condicionado su vida personal. (...).

(...) Petiteau facilitó a los cineastas el "itinero" tal y como había sido publicado inicialmente aunque no pudo hacerles llegar la grabación original de la voz de Bricard que permanece perdida.

Pasaron varios años hasta que los cineastas volvieron a contactar a Petiteau en 2006 con la intención de dar forma a su intención de llevar a cabo un filme a partir de su trabajo. Para entonces Jean Bricard había fallecido y la primera decisión de rodar la película en septiembre de ese año debió de posponerse debido a la gravedad de la enfermedad de Danièle Huillet que fallecería el 9 de octubre del mismo año. Por fin, Jean-Marie Straub, tras unas localizaciones realizadas en la primavera de 2007, llevó a cabo el rodaje en el otoño siguiente. Conviene recordar que será el último filme que llevará la firma conjunta de Danièle Huillet y Jean-Marie Straub (...).

Ante la imposibilidad de utilizar la grabación original de 1994 desaparecida y fallecido dos años antes Jean Bricard, Straub preguntó a Petiteau si conocía a algún ribereño

"capaz por su presencia y por su voz de leer el texto del itinerario y grabarlo. Finalmente, pedí a un joven actor que no guardaba ningún parecido ni con su cultura ni tono que lo leyera de la manera más simple posible. Es la voz de David Hameau la que ellos retuvieron para preparar y realizar la película".

Que nadie se llame a engaño. Aunque Straub haya hablado en una entrevista de que estamos ante una "especie de documental", como el propio Petiteau señaló tras ver el filme:

"Entre silencios, pantallas negras, imágenes del paisaje, sonidos discretos, poco perceptibles del viento y el agua, [el filme] hace nacer elementos sensibles que ninguna inscripción puede traducir (¿el secreto que habita en el texto?) Aquí la voz sostiene el relato. Esta confrontación entre el sonido, la imagen ciega y la imagen en movimiento hace surgir la isla como un canto de la tierra. Jean Bricard no es ya el héroe del relato que lleva consigo, es la presencia misma de un relato en un lugar. No existe ninguna detención cuando la cámara se detiene. Y este movimiento es el de una aparición (...) El silencio y los ruidos casi imperceptibles componen la sinfonía de un lugar que escapa a cualquier referencia."

¹ Todas estas informaciones provienen del texto, obra de Jean-Yves Petiteau (con la colaboración de Sandrine Bridier), titulada "Itinéraire de Jean Bricard (suite)", publicada en la revista *Fusées*, n.º 15, Marzo 2009.

ITINERARIES

SANTOS ZUNZUNEGUI

"I. Itineraries". Unpublished text, generously donated by the author, which will form part of his book, to be published shortly, about Jean-Marie Straub & Danièle Huillet.

"Nantes Fine Art School, one day in the last decade of the 20th century. The school is hosting a retrospective season on the work of Jean-Marie Straub and Danièle Huillet. Among those who answered this invitation, a sociologist called Jean-Yves Petiteau (1942-2015) was captivated by the effect that one take from a work by the pair had on him: TOO EARLY/TOO LATE (1980-81). In a stationary setting, an Egyptian peasant riding in his cart, crosses the space of the image "as if he was crossing a picture", producing a "heroic" movement which "crosses any pre-established distinction".¹ At the end of the showing, he went up to the film-makers to ask them "about the sense of this movement capable of making such a presence emerge".

After which he passed this information on to the research partner who worked with him applying what was known "the itineraries method". A method which seeks to make the "present memory" of a character emerge (...) "by means of a journey in which the interviewee guides and initiates the researcher in the territory of his references, at the same pace as which he articulates his tale". While this "journey" is taking place, two people accompany him. One, making a complete recording of their discourse; the other, leaving a record by means of a series of snapshots aimed at providing an account of each relevant modification of the spatial itinerary which is a framework for the word.

(...) Petiteau says that the Straubs "examined this work closely", and that it was Danièle Huillet who presented "Itinerary of Jean Bricard" to Jean-Marie with great sensitivity. This place brought back memories to the filmmaker of her childhood on the banks of the River Loire.

(...) The filmmakers began to work with a text (*Itinerary of Jean Bricard*) which narrated the life of a man living on an island in the Loire, Île Coton, close to the town of Ancenis. This was a territory (in the words of Petiteau) vested for the character with a "tragic and symbolic" dimension, something which inevitably had impact on the Straubs: the Resistance in the face of the German invader during the Second World War, of course, but also the recovery through memory of an ideal world, where the character could re-encounter his childhood dreams. Jean Bricard was born in 1932 and until 1992 he was in charge of a company mining sand on the island of Verte, opposite Ancenis. During the Second World War, close relatives of his, members of the Resistance, had been arrested and

shot by the Germans. Île Coton (...) had made him an exceptional witness to the ecological, social and behavioural changes which had conditioned his personal life. (...).

(...) Petiteau provided the filmmakers with the "itinerary" just as it had been initially published although he was unable to bring them the original recording of Bricard's voice which has been lost.

Some years passed until the directors got back in touch with Petiteau in 2006, intending to work up their intention of producing a film on the basis of his work. By that time Jean Bricard had died and the initial decision to shoot the film in September of that year had to be postponed due to the fact that Danièle Huillet was seriously ill; she died on October 9th that same year. In the end, Jean-Marie Straub, after some shooting on location in the spring of 2007, did the filming the following autumn. It is worth remembering that this would be the last film to be made under the joint signature of Danièle Huillet and Jean-Marie Straub (...).

Given the impossibility of using the original 1994 recording, which had disappeared, and with Jean Bricard's death two years previously, Straub asked Petiteau if he knew any riverbank dweller

"capable, because of the right presence and voice, of reading the text of the itinerary and recording it. In the end, I asked a young actor who bore no similarity, neither culturally speaking nor in tone of voice, to read it in the simplest manner possible.

It is the voice of David Hameau which they held onto to prepare and undertake the film".

Let there be no mistake. Although Straub may have spoken in an interview about this being a "type of documentary", as Petiteau himself claimed after seeing the film:

"Among silences, black screens, images of the countryside, discreet, barely perceptible sounds of the wind and water, [the film] brings to life sensitive elements which no recording can translate (the secret which inhabits the text?) Here the voice sustains the story. This confrontation between sound, the blind image and the moving image makes the island rise up like a song from the earth. Jean Bricard is no longer the hero of the tale he carries within, he is the very presence of a tale in a place. There is no pause when the camera pauses. And this movement is that of an apparition (...) The silence and the barely perceptible noises make up the symphony of a place which defies any reference."

¹ All these pieces of information come from the text, the work of Jean-Yves Petiteau (with the collaboration of Sandrine Bridier), entitled "Itinéraire de Jean Bricard (suite)", published in the magazine *Fusées*, no. 15, March 2009.



**ITINÉRAIRE
DE JEAN
BRICARD**
**ITINERARY
OF JEAN
BRICARD**



DIRECCIÓN | DIRECTOR

Danièle Huillet, Jean-Marie Straub

GUION | SCREENPLAY

Danièle Huillet, Jean-Marie Straub

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

William Lubtchansky, Irina Lubtchansky

MONTAJE | EDITING

Nicole Lubtchansky

SONIDO | SOUND

Dimitri Haulet, Jean-Pierre Laforce,
Zaki Allal

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Martine Marignac, Blandine Tourneaux,
Frederic Papon

PRODUCTORA | PRODUCTION

Pierre Grise Productions [FR],
Le Fresnoy-Studio national des arts
contemporains [FR]

JEAN-MARIE STRAUB

(1933 - 2022) **FRANCIA | FRANCE**

DANIÈLE HUILLET

(1936 - 2006) **FRANCIA | FRANCE**

**FILMOGRAFÍA SELECCIONADA |
SELECTED FILMOGRAPHY**

2006 QUEI LORO INCONTRI

1999 SICILIA!

1979 DALLA NUBE ALLA RESISTENZA |
FROM THE CLOUDS TO THE RESISTANCE

1975 MOSES UND ARON |

MOSES AND AARON

1968 CHRONIK DER ANNA MAGDALENA
BACH | THE CHRONICLE OF ANNA
MAGDALENA BACH

2008

FRANCIA | FRANCE

40 min

35MM, B&N | B&W

**Francés con subtítulos en español |
French with Spanish subtitles**



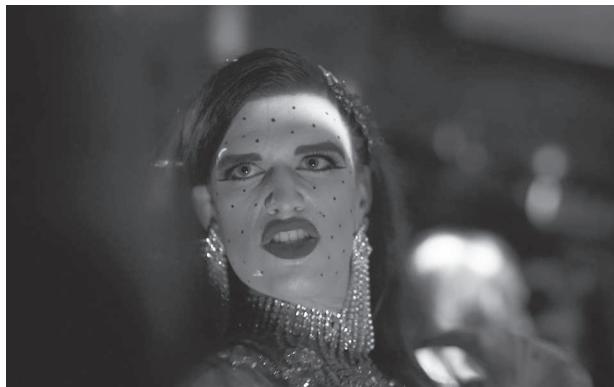
SINOPSIS | SYNOPSIS

Cortometraje basado en el texto homónimo del sociólogo Jean-Yves Petiteau. Este itinerario recorre la vida de un responsable de una empresa de extracción de arena, Jean Bricard, y sus comentarios históricos, geográficos y económicos sobre la ribera del río Loira y las islas que lo pueblan. Así mismo, es un homenaje de Straub a su compañera Danièle Huillet, fallecida en 2006.

A short film based on the homonymous text by the sociologist Jean-Yves Petiteau. This itinerary follows the life of Jean Bricard, the manager of a sand extraction company, and his historical, geographical and economic comments on the banks of the Loire River and the islands that populate it. It is also a tribute by Straub to his partner Danièle Huillet, who died in 2006.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Belva Film



MY WAY OUT

FESTIVALES | FESTIVALS
San Sebastián
DIRECCIÓN | DIRECTOR
Izaskun Arandia
GUION | SCREENPLAY
Izaskun Arandia
FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY
Nerea Falagan
MONTAJE | EDITING
Maitane Carballo, Zigor Garro
MÚSICA | MUSIC
Yogurinha Borova, Geri Love,
Arturo Gallo, T-Party T-Party
SONIDO | SOUND
Adrian Chom, Sandra Monedero
PRODUCCIÓN | PRODUCER
Izaskun Arandia, Peter Stephens
PRODUCTORA | PRODUCTION
Izar Films [ES], Altcontent [ES]
REPARTO | CAST
Vicky Lee, Lesley Walls, Andie
Hawkiss, Kam Angel, Geri Love

2022
ESPAÑA | SPAIN
70 min
DCP, Color | Colour
Inglés con subtítulos en español |
English with Spanish subtitles

IZASKUN ARANDIA (1972) ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY
2022 MY WAY OUT
2017 NIGHT SHIFT [short]
2012 THE LAUNDRETTE SESSIONS
[short]

SINOPSIS | SYNOPSIS

The Way Out es uno de los clubs trans más antiguos de Londres, cumpliendo más de veinticinco años de historia. A través de sudevenir y el de su propietaria, Vicky Lee, también podemos repasar la evolución del movimiento trans en la capital británica: la lucha por conquistar sus derechos y las amenazas a las que se ha visto sometido.

The Way Out is one of the oldest trans clubs in London, with more than twenty-five years of history. Through its evolution and that of its owner, Vicky Lee, we can also revisit the history of the trans movement in the British capital: the struggle to win their rights and the threats to which it has been subjected.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Atera Films

DISTRIBUCIÓN | DISTRIBUTION

Atera Films



CALIMA ROSA



ESTRENO MUNDIAL
WORLD PREMIERE

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Ismael Cabrera

GUION | SCREENPLAY

Ismael Cabrera

MONTAJE | EDITING

Ismael Cabrera

MÚSICA | MUSIC

Papaya, Ner Suárez, Solanum

SONIDO | SOUND

Marco Toledo

PRODUCTORA | PRODUCTION

Gobierno de Canarias [ES]

2023

ESPAÑA | SPAIN

100 min

DCP, Color, B&N | Colour, B&W

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

ISMAEL CABRERA

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 CALIMA ROSA

SINOPSIS | SYNOPSIS

CALIMA ROSA cuenta varias historias sobre personas disidentes por su orientación sexual o identidad de género en las Islas Canarias. Asuntos como la pérdida, el autodescubrimiento o la capacidad de superación se ven encarnados en unos protagonistas cuyas voces han sido silenciadas constantemente.

CALIMA ROSA (PINK HAZE) tells various stories about sexual orientation or gender identity dissidents in the Canary Islands. Issues such as loss, self-discovery, or the capacity for personal growth are embodied in protagonists whose voices have constantly been silenced.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Ismael Cabrera

**LA
NOCHE +
FREAK**

**THE
FREAKIEST
NIGHT**

SLIPPERY FREAK

| JESÚS PALACIOS

Cuanto más penetramos en el distópico siglo XXI, bajo las sombras milenaristas y mineralistas del Kali Yuga, más se extiende, estira y expande el mundo (*o mondo*) freak. Pero, al mismo tiempo, más se nos escurre entre los dedos de las manos. Siguiendo la lógica implacable de una aldea global —a veces con más de aldea que de global—, bajo las miradas vigilantes de una inteligencia artificial —todavía, quizá por suerte, más artificial que inteligente—, los pequeños actos de resistencia conscientes e inconscientes que suponen la esforzada supervivencia de lo verdaderamente freak en un panorama internacional en el que TODO es freak, proceden de los rincones más alejados del planeta. Pero estos actos corren el riesgo de perderse en la maraña de plataformas digitales, estrenos virtuales y redes (a)sociales, sin llegar a encontrar su necesario y necesitado público. Para eso estamos.

Para crear una red de correspondencias, vínculos y afinidades electivas y cada vez más selectivas. Y que este año trae ciencia ficción cuántica —al tiempo que es perpética—, en formato animación 2D gracias a nuestro más original cineasta animado: Álex Rey. De Rey presentamos su PHONORAMA cinéfago, entre Stanislaw Lem y Jardiel Poncela, Asimov y Hitchcock, a mayor gloria de Nicolas Cage y el Professor Bacterio. También ofrecemos el debut en el cortometraje del veterano fotógrafo profesional Pepe Castro, con un PARKING kafkiano, presidido por la diabólica presencia de... ¡Pepe Carabias! Si López Vázquez y Mercero acabaron con las cabinas de teléfono, ahora no sabrás dónde dejar tu coche.

Desde el París más marginal y marginado, el de los *banlieus* distópicos y ballardianos, Cédric Ido presenta con LA GRAVITÉ la propuesta más sorprendente y marciana del fantástico reciente. Una obra que ha pasado bajo el radar de festivales como Sitges o Doností Terror, teniendo su debut español en la sección de géneros degenerados del pasado Festival de Gijón. Una combinación atmosférica, cocida a fuego lento, inquietante y a ratos divertida, así como inesperada, de EL ODIO y el cine de John Carpenter; entre el *thriller* social y el horror cósmico *lovecraftiano*, la ciencia ficción apocalíptica y la sutil sátira política. Una propuesta que se cuenta entre lo más inteligente y original visto en los últimos años por quien esto suscribe. Como original, en clave bien distinta, pero irresistiblemente simpática, es la diabólica LEGIONES, del argentino Fabián Forte. Un viaje alucinante al fondo de la mente con un pie en la comedia costumbrista geriátrica y otro en POSESIÓN INFERNAL; teñido todo de chamanismo, *folk horror* selvático y humor con acento lunfardo.

El auténtico cine freak se vuelve cada vez más escurridizo, porque el inmenso bosque de falaz friquismo plantado y cultivado por las grandes compañías y corporaciones audiovisuales —tan exuberante y frondoso como esencialmente carnívoro, tóxico y venenoso—, nos tapa los pequeños arbustos, hongos mágicos y verdes brotes de genuina vocación freak que surge en sus rincones más oscuros y escondidos. Pero esto es *La noche más freak*, el último bastión para defendernos de superhéroes, zombis televisados, mandalorianos y terrores elevados. De donde vienen ellos, nosotros ya volvimos. A donde vamos, no queremos encontrarnoslos allí. Aquí no pasa todo a la vez y en todas partes: pasa sólo esta Noche, en el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria. Mejor no te lo pierdas.

SLIPPERY FREAK

| JESÚS PALACIOS

The further we make our way into this dystopian 21st century, under the millenarian and mineralist shadows of Kali Yuga, the more the *freak* world (or *mondo*) grows, stretches out and expands. But, at the same time, the more it slips between our fingers. With the implacable logic of a global village - at times more village than global - under the attentive gaze of an artificial intelligence - still, perhaps luckily, more artificial than intelligent - the small acts of conscious and unconscious resistance which imply the valiant survival of what is truly *freak* in an international panorama where EVERYTHING is *freak*, come from the most distant corners of the planet. But these acts run the risk of getting lost in the sea of digital platforms, virtual premières and (a)social networks, without finding their way to the audience they need and which needs them. That's what we're here for.

We're here to create a network of correspondences, links and elective and ever more selective affinities. And this year to bring quantum science fiction (as well as *esperpento* absurd science fiction) in 2D animation format thanks to our most original director of animated cinema: Álex Rey. From Rey's work, we are presenting his cinephagous PHONORAMA, which falls between Stanislaw Lem and Jardiel Poncela, Asimov and Hitchcock, to the greater glory of Nicolas Cage and Profesor Bacterio. We are also showing the début short from the veteran professional photographer Pepe Castro, with his Kafkaesque film called PARKING, presided over by the diabolic presence of... Pepe Carabias! If López Vázquez and Mercero put an end to telephone boxes, now you won't know where to leave your car.

From the most marginal and marginalised Paris, the Paris of the dystopian and Ballardian *banlieues*, with LA GRAVITÉ Cédric Ido presents the most surprising and Martian offering from recent fantasy cinema. A work that stayed under the radar of festivals such as Sitges or Donosti Terror, and had its Spanish début in the section of degenerate genres in last year's Gijón Festival. An atmospheric combination, accomplished on a slow burn, disturbing and sometimes amusing, as well as unexpected, of HATE and John Carpenter's cinema; it sits between the social thriller and cosmic Lovecraftian horror, apocalyptic science fiction and subtle political satire. An offering which stands among the most intelligent and original work to have been seen in recent years by yours truly. Equally original, in a very different tone, but irresistibly fun, is the devilish LEGIONS; from Argentinian director Fabián Forte. A mind-blowing journey to the depths of the mind with one foot in a geriatric comedy of manners and the other in EVIL DEAD; all with tints of Shamanism, jungle folk horror and humour, with a Buenos Aires accent.

Truly *freak* cinema is becoming ever more slippery, because the immense forest of faux *freakism* sown and grown by the major AV companies and corporations - as exuberant and leafy as they are essentially carnivorous, toxic and poisonous - blocks out the smaller shrubs, the magic mushrooms and green shoots with genuine *freak* vocation which appear in the forest's darkest and most hidden corners. But this is *The Freakiest Night*, the last bastion of defence against superheroes, televised zombies, Mandalorians and elevated horror. We are already on the way back from where they come from. And where we are going, we don't want to meet them. Here not everything happens at once and everywhere; it only happens tonight, in the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival. You'd better not miss it.



PHONORAMA

FESTIVALES | FESTIVALS

Alicante, Animest

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Alex Rey

GUION | SCREENPLAY

Alex Rey

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Alex Rey

MONTAJE | EDITING

Alex Rey

ANIMACIÓN | ANIMATION

Alex Rey

SONIDO | SOUND

Alex Rey

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Alex Rey

PRODUCTORA | PRODUCTION

MiraChechu Productions [ES]

2022

ESPAÑA | SPAIN

13 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

ALEX REY (1981)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2022 PHONORAMA [short]

2020 LA INCREÍBLE VACUNA
DEL DR. DICKINSON [short]

2018 LA IMPORTANCIA DE

LLAMARSE AMANCIO [short]

2017 TETAS [short]

2016 BEST SELLER [short]

SINOPSIS | SYNOPSIS

Postrado en su silla de ruedas, José Antonio se dispone a pasar una tranquila tarde en su apartamento de Manhattan. Lo que no sabe es que una terrible fuerza destructora está a punto de ponerlo patas arriba.

Confined to his wheelchair, José Antonio prepares to spend a quiet afternoon in his apartment in Manhattan. He doesn't suspect that a destructive force is about to turn it upside down.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

MMS Distribución de Cortometrajes



LA GRAVITÉ THE GRAVITY

FESTIVALES | FESTIVALS

Toronto, Gijón

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Cédric Ido

GUION | SCREENPLAY

Cédric Ido

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

David Ungaro

MONTAJE | EDITING

Thomas Fernandez, Nassim Gordji Tehrani

MÚSICA | MUSIC

Evgueni Galperine, Sacha Galperine

SONIDO | SOUND

Rémi Chanaud, Louis Bart, Damien Guillaume, Thomas Wargny Drieghe

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Emma Javaux

PRODUCTORA | PRODUCTION

Une Fille Productions [FR],
Trésor Cinéma [FR]

REPARTO | CAST

Max Gomis, Jean-Baptiste Anoumon,
Steve Tientcheu, Olivier Rosemberg,
Thierry Godard, Hafnia Herzi

CÉDRIC IDO (1980)

FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 LA GRAVITÉ | THE GRAVITY

2017 LA VIE DE CHÂTEAU |

CHATEAU [short]

2013 TWAAGA [short]

2011 HASAKI YA SUDA [short]

2022

FRANCIA | FRANCE

85 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en español e inglés | French with Spanish and English subtitles

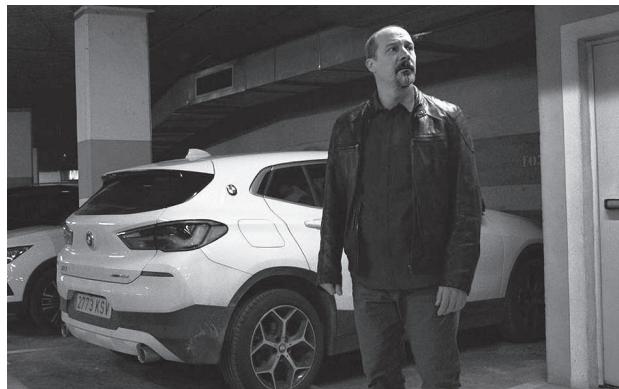
SINOPSIS | SYNOPSIS

El orden de un gueto parisino se ve gravemente alterado por una alineación de planetas sin precedentes que afecta a la gravedad.

The balance of a Parisian ghetto is severely altered by an unprecedented alignment of planets that affects gravity.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Kinology



PARKING

FESTIVALES | FESTIVALS

Albacete

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Pepe Castro

GUION | SCREENPLAY

Pepe Castro

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Pablo D. Solas

MONTAJE | EDITING

Félix Royo

MÚSICA | MUSIC

Lobos Negros

SONIDO | SOUND

Kevin Jesús

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Néstor López, Pepe Castro

PRODUCTORA | PRODUCTION

Filmmakers Monkeys [ES]

REPARTO | CAST

Fele Martínez, Mónica Regueiro,

Pepe Carabias, Mar Abascal

PEPE CASTRO (1963)

ESPAÑA | SPAIN

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2022 PARKING [short]

2022

ESPAÑA | SPAIN

12 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

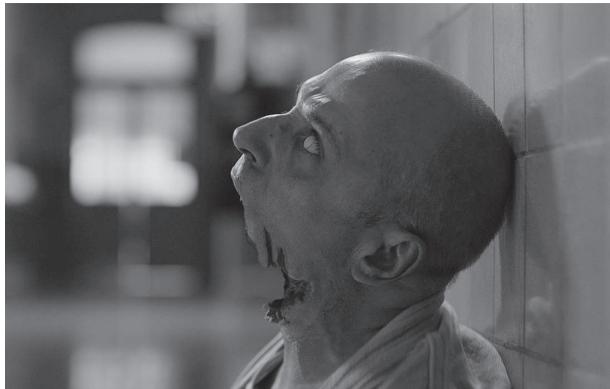
SINOPSIS | SYNOPSIS

David y Clara circulan con su coche y no consiguen aparcar. Su asistente de Google les informa de que hay un parking cerca. Haciendo caso de las indicaciones, entran en un oscuro callejón con un viejo rótulo.

David and Clara drive around in their car and fail to park. Their Google assistant informs them that there is a parking space nearby. Following the indications, they enter a dark alley with an old sign.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Distribution with Glasses



LEGIONES LEGIONS

FESTIVALES | FESTIVALS

Sitges, Mar del Plata, Fantasia

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Fabián Forte

GUION | SCREENPLAY

Fabián Forte

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Mariano Suárez

MONTAJE | EDITING

Mariana Quiroga

MÚSICA | MUSIC

Pablo Fuu

SONIDO | SOUND

Damián Montes Calabró

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Javier Díaz, Yamila Barnasthapol

PRODUCTORA | PRODUCTION

Coruya Cine [AR]

REPARTO | CAST

Germán de Silva, Lorena Vega,

Ezequiel Rodríguez, Moro Anghileri

FABIÁN FORTE (1974)

ARGENTINA

FILMOGRAFÍA SELECCIONADA | SELECTED FILMOGRAPHY

2022 LEGIONES | LEGIONS

2017 CANTANTES EN GUERRA

2016 EL MUERTO CUENTA SU

**HISTORIA | DEAD MAN TELLS
HIS OWN TALE**

2012 LA CORPORACIÓN |

THE CORPORATION

2008 CELO

2022

ARGENTINA

88 min

DCP, Color | Colour

Español con subtítulos en inglés |

Spanish with English subtitles

SINOPSIS | SYNOPSIS

Antonio Poyju, un chamán, se encuentra recluido en un manicomio contra su voluntad. Un presagio le indica que se encuentra ante un gran peligro: su hija Helena, heredera de su linaje, será sacrificada por un ente maligno. Antonio deberá entonces escaparse para rescatarla usando sus poderes.

Antonio Poyju is a shaman confined in an asylum against his will. An omen tells him that he is facing great danger: his daughter Helena, heir to his lineage, will be sacrificed by an evil entity. Antonio must escape from the asylum to rescue her by using his powers.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Coruya Cine



LINTERNA MÁGICA

MAGIC LANTERN



LINTERNA
MÁGICA



| LINTERNA MÁGICA

“Rutas” formativas para recorrer el Festival

La fórmula: acceso gratuito a todos los centros de secundaria y formación especializada que acudan *como grupos*, previa inscripción.

Nivel usuario: recomendado en general para *formadores y estudiantes* de centros de secundaria y formación especializada.

Nivel temerario: especialmente recomendado para *formadores y estudiantes* de centros de formación especializada.

Nivel mártir: exclusivamente para los *formadores* de los centros de formación especializada.

Nivel TOP: CIMA

Además: CINE EN FAMILIA

| MAGIC LANTERN

Educational “routes” to tour the Festival

The formula: free access for all secondary and specialised vocational schools that attend as *groups*, having registered beforehand.

User level: recommended in general for *educators and students* in secondary and specialised vocational schools.

Daring level: specially recommended for *educators and students* in specialised vocational schools.

Martyr level: exclusively for *educators* in specialised vocational schools.

TOP level: CIMA

Also available: FAMILY CINEMA

[...]

isLABentura Canarias

LABORATORIO DE GUION



isLABentura Canarias es una iniciativa del Instituto Canario de Desarrollo Cultural, adscrito a la Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias, que se gestiona a través de la unidad CANARY ISLANDS FILM. El objetivo del Laboratorio es la tutorización de los y las participantes seleccionados/as en la creación de guiones de largometraje y series de televisión basados en historias y/o localizaciones de las Islas Canarias a lo largo de seis meses de la mano de profesionales de reconocido prestigio y amplia experiencia en la formación, asesoría y escritura de guiones. Dirigido a guionistas de cualquier nacionalidad que cuenten con experiencia previa en la escritura de guiones, según los requisitos establecidos en las bases, el laboratorio promueve el intercambio cultural y profesional con la vista puesta en la producción de los proyectos resultantes.

En los últimos años, el auge de adaptaciones de novelas a guiones de cine y televisión ha crecido de manera exponencial, sin embargo, poco se ha hablado del estrecho vínculo entre dos disciplinas muy diferentes y tan cercanas a la vez: **el cine y el teatro**. En el marco del 22º Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria, y como parte del programa de la segunda edición de isLABentura Canarias, tendrán lugar actividades formativas que pretenden sentar las bases para propiciar el acercamiento de estas dos disciplinas entre los y las creadores/as canarios/as e impulsar acuerdos de producción entre los diferentes agentes que las componen: guionistas, dramaturgos, productoras, cineastas.

isLABentura Canarias is an initiative of Instituto Canario de Desarrollo Cultural (Canary Islands Government) managed through the CANARY ISLANDS FILM department. The goal of the Lab is the tutoring of selected participants in the creation of scripts for feature films and TV series based on stories and/or locations in the Canary Islands. Renowned professionals in the fields of training, consulting and scriptwriting will be tutoring the participants for six months. Aimed at screenwriters of any nationality with previous experience in screenwriting, according to the rules & regulations, the Lab promotes cultural and professional exchange focusing on producing the resulting projects.

In recent years, the rise of adaptations of novels to film and television scripts has grown exponentially. However, little has been said about the close link between two very different disciplines that are so close as **cinema and theatre**. During the 22nd Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival, as part of isLABentura's second edition programme, training activities will take place to promote the rapprochement of these two disciplines between the Canarian authors and promote production agreements between the different actors who compose them: writers, playwrights, producers, filmmakers.

📍 MUSEO ELDER

SÁBADO 22 DE ABRIL | SATURDAY 22

Más información e inscripción en |
more info & registration at
www.islabenturacanarias.com

PONENTES | SPEAKERS

Guillem Clua: guionista, dramaturgo y director |
screenwriter, playwright and filmmaker

Marta Buchaca: guionista, dramaturga y directora |
screenwriter, playwright and filmmaker

Luis Alcázar: subdirector de desarrollo de negocio
e I+D en Tesseo | Deputy Director of Business
Development and R&D at Tesseo

Soraya González: actriz y gestora de Delirium Teatro |
actress and manager of Delirium Theatre

Severiano García: actor y director teatral |
actor and theatre director

Luis O' Malley: actor, director y docente |
actor, director and teacher

9:15 - 9:30

Presentación de isLABentura Canarias |
isLABentura Canarias presentation
Natacha Mora & María José Manso

9:30 - 10:30

**Adaptar para la pantalla: procesos de transformación
de obras de teatro al cine y series de tv | From Stage
to Screen: adaptation processes for film and tv series**
Marta Buchaca & Guillem Clua

10:30 - 11:30

**La narrativa transmedia: ¿y si saltamos de Netflix al
teatro? |** The transmedia narrative: what if we jump from
Netflix to the theatre? Luis Alcázar

12:00 - 14:00

**Mesa redonda: Nuevos desafíos en la adaptación de
teatro, cine y tv | Roundtable: New challenges in the
adaptation of theatre, cinema and tv**
Guillem Clua, Marta Buchaca, Luis Alcázar, Soraya
González, Severiano García, Luis O' Malley

Moderada por | Moderated by: Lorena Martín

16:30 - 18:30

**Taller: Introducción a la adaptación de obras de teatro
y televisión |** Workshop: Introduction to the adaptation
of plays and television Guillem Clua

JORNADAS DE CINE (TEMPORADA 3)

FILM CONFERENCES (SEASON 3)

18 CHULOS
RECORDS & EVENTS

SALAN
PROFESSIONALS

**EL CINE COMO PROFESIÓN.
LA CREACIÓN CINEMATOGRÁFICA
DESDE LA IDEA A LA EXHIBICIÓN.
DESAFIOS ACTUALES** | CINEMA AS A
PROFESSION. FILM CREATION FROM
THE IDEA TO THE EXHIBITION. CURRENT
CHALLENGES



14 Y 15 DE ABRIL | 14 & 15 APRIL

Evento organizado por la **productora de eventos y contenidos 18 Chulos**. Se divide en cuatro sesiones que reúnen a intérpretes y cineastas para abordar aspectos del oficio del cine desde sus diferentes perspectivas.

Event organised by the **events and content production company 18 Chulos**. It is divided into four sessions that bring together performers and filmmakers to tackle aspects of filmmaking from different perspectives.

EL GRAN WYOMING - MAESTRO DE CEREMONIAS

José Miguel Monzón Navarro, más conocido como El Gran Wyoming, será el maestro de ceremonias de estas TERCERAS JORNADAS DE CINE. Además de ser un divertido y locuaz maestro de ceremonias también es un gran conocedor y amante del séptimo arte.

ELENA SÁNCHEZ - MODERADORA

Elena Sánchez es periodista, amante del cine, presentadora durante 5 años de *Días de cine* de TVE y actualmente presentadora de *Historia de nuestro cine* en TVE.

EL GRAN WYOMING - MASTER OF CEREMONIES José Miguel Monzón Navarro, better known as El Gran Wyoming, will be the master of ceremonies of this THIRD SEASON OF FILM CONFERENCES. In addition to being a fun and loquacious master of ceremonies, he is also a great connoisseur and lover of the seventh art.

ELENA SÁNCHEZ - MODERATOR Elena Sánchez is a journalist, film lover, presenter for 5 years of *Días de cine* on TVE and currently presenter of *Historia de nuestro cine* on TVE.

 **EDIFICIO MILLER**
VIERNES 14 | FRIDAY 14 | 16:00
MESA DE DIRECTORES | DIRECTORS TABLE
Mesa redonda + preguntas del público | Roundtable + Q&A 90 min

 Moderada por el **Gran Wyoming** con:

FERNANDO LEÓN DE ARANOA 10 Premios Goya, 1 Concha de Oro, 1 Premio Ondas

CARLA SIMÓN 1 Premio Goya, 1 Oso de Oro en Berlín, 2 Premios Gaudí, 1 Fotogramas de Plata

ÁLEX DE LA IGLESIA 1 Premio Goya, 1 Osella de Oro, 1 León de Plata, 1 Fotogramas de Plata

ALEJANDRO AMENÁBAR 9 Premios Goya, 1 Oscar, 3 Premios Ondas, 1 Premio Festival de Cine de Venecia

 Moderated by **El Gran Wyoming** with:

FERNANDO LEÓN DE ARANOA 10 Goya Awards, 1 Golden Shell, 1 Ondas Award

CARLA SIMÓN 1 Goya Award, 1 Golden Bear, 2 Gaudí Awards, 1 Silver Fotogramas Award

ÁLEX DE LA IGLESIA 1 Goya Award, 1 Golden Osella 1 Silver Lion, 1 Silver Fotogramas Award

ALEJANDRO AMENÁBAR 9 Goya Awards, 1 Oscar, 3 Ondas Awards, 1 Venice Film Festival Award

PUNTOS A TRATAR | ITEMS TO BE DISCUSSED

- De la escritura en solitario al estreno, pasos, peripecias y demás dificultades | From individual writing to the premiere, steps, adventures and other challenges
- Diferentes formas de entender el modelo creativo | Different ways of understanding the creative model

 **CINESA EL MUELLE**
VIERNES 14 | FRIDAY 14 | 19:00
RADIOGRAFÍA DE UNA VIDA DE CINE | RADIOGRAPHY OF A LIFE OF CINEMA
Entrevista + preguntas del público | Interview + Q&A 90 min

ÁNGELA MOLINA Goya de Honor, 5 Fotogramas de Plata, 1 Concha de Plata, 1 Premios Sant Jordi

ÁNGELA MOLINA Honorary Goya Award, 5 Silver Fotogramas Awards, 1 Silver Shell, 1 Sant Jordi Award

 Entrevistada por **Elena Sánchez** | Interviewed by **Elena Sánchez**

 EDIFICIO MILLER

SÁBADO 15 | SATURDAY 15 | 12:00

MESA DE ACTORES | ACTORS TABLE

Mesa redonda + preguntas del público | Roundtable + Q&A 90 min

Moderada por **El Gran Wyoming** con:

PACO LEÓN 1 Ondas, 1 Fotogramas de Plata, 3 nominaciones a los Goya
KARRA ELEJALDE: 2 Premios Goya, 2 Premios Gaudí

Moderated by **El Gran Wyoming** with:

PACO LEÓN 1 Ondas Award, 1 Silver Fotogramas Award, 3 Goya Nominations

KARRA ELEJALDE: 2 Goya Awards, 2 Gaudí Awards

PUNTOS A TRATAR | ITEMS TO BE DISCUSSED

- Inicios, decisiones difíciles, enfrentarse a un casting | Beginnings in the world of cinema, difficult decisions, how to deal with a casting
- Elección de los personajes y métodos de interpretación | Choice of characters and methods of interpretation

 EDIFICIO MILLER

SÁBADO 15 | SATURDAY 15 | 16:00

MESA DE ACTRICES | ACTRESSES TABLE

Mesa redonda + preguntas del público | Roundtable + Q&A 90 min

Moderada por el **Elena Sánchez** con:

MACARENA GARCÍA 1 Premio Goya 1 Fotogramas de Plata 1 Concha de Plata

ANNA CASTILLO 1 Premio Goya 2 Premios Feroz 1 Premio Gaudí

Moderated by **Elena Sánchez** with:

MACARENA GARCÍA 1 Goya Award, 1 Silver Fotogramas Award, 1 Silver Shell

ANNA CASTILLO 1 Goya Award, 2 Feroz Awards, 1 Gaudí Award

PUNTOS A TRATAR | ITEMS TO BE DISCUSSED

- Inicios, decisiones difíciles, enfrentarse a un casting | Beginnings in the world of cinema, difficult decisions, how to deal with a casting
- Elección de los personajes y métodos de interpretación | Choice of characters and methods of interpretation
- Experiencias personales | Personal experiences

SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL

SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A

**CICLO ECOS DE UN
ESPÍRITU.**
**50 AÑOS DE EL ESPÍRITU
DE LA COLMENA |**
 RETROSPECTIVE ECHOES
 OF A SPIRIT.
 50 YEARS ON: *THE SPIRIT
OF THE BEEHIVE*



📍 CINESA EL MUELLE

SÁBADO 15 | SATURDAY 15 | 18:00

- Proyección de **EL ESPÍRITU DE LA COLMENA**, dirigida por Víctor Erice (España, 1973). **Conversación** sobre la película y sobre el ciclo. Moderada por el comisario del ciclo, **Jaime Pena**, con la participación de los cineastas **Terence Davies** y **Carla Simón**, así como de expertos invitados.
- Screening of **THE SPIRIT OF THE BEEHIVE**, directed by Víctor Erice (Spain, 1973). **Talk** about the film and the retrospective. Moderated by the curator of the retrospective, **Jaime Pena**, with the participation of the directors **Terence Davies** and **Carla Simón**, as much as invited experts.

SÁBADO 15 | SATURDAY 15 | 21:15

- Proyección de **ESTIU 1993** (VERANO 1993), dirigida por Carla Simón (España, 1973) con presentación por la cineasta **Carla Simón**.
- Screening of **SUMMER 1993**, directed by Carla Simón (Spain, 1973), presented by the director **Carla Simón**.

SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL

SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A

CICLO TERENCE DAVIES | RETROSPECTIVE TERENCE DAVIES



CINESA EL MUELLE

DOMINGO 16 | SUNDAY 16 | 18:00



- Proyección de **EL LARGO DÍA ACABA**, dirigida por Terence Davies (Reino Unido, 1992) con presentación por el cineasta **Terence Davies**. Película que forma parte también del ciclo «Ecos de un espíritu. 50 años de *El espíritu de la colmena*»
- Screening of **THE LONG DAY CLOSES**, directed by Terence Davies (United Kingdom, 1992), presented by the director **Terence Davies**. Film that is also part of the «Echoes af a Spirit. 50 Years On: *The Spirit of the Beehive*» retrospective.

LUNES 17 | MONDAY 17 | 18:00

- Proyección de **THE DEEP BLUE SEA**, dirigida por Terence Davies (Reino Unido, 2011). Conversación sobre la película con el cineasta **Terence Davies**, moderada por **Violeta Kovacsics**.
- Screening of **THE DEEP BLUE SEA**, directed by Terence Davies (United Kingdom, 2011). Talk about the film with the director **Terence Davies**, moderated by **Violeta Kovacsics**.



SESIONES ESPECIALES: CINE Y PENSAMIENTO SPECIAL SCREENINGS: CINEMA AND THOUGHT

IN MEMORIAM
JEAN-MARIE STRAUB (1933-2023) &
DANIÈLE HUILLET (1936-2006)

📍 CINESA EL MUELLE

MARTES 18 | TUESDAY 18 | 20:30



Proyección de **ITINÉRAIRE DE JEAN BRICARD**, dirigida por Jean-Marie Straub & Danièle Huillet (Francia, 2008) con coloquio posterior con **Antonio Martín Medina**.

Screening of **ITINERARY OF JEAN BRICARD**, directed by Jean-Marie Straub & Danièle Huillet (France, 2008) followed by a discussion with **Antonio Martín Medina**.

ANTONIO MARTÍN MEDINA (Las Palmas de Gran Canaria, 1973). Reside desde temprana edad en Arrecife (Lanzarote). Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, en la actualidad se desempeña como profesor de Lengua y Literatura Castellana en Secundaria y Bachillerato. Desde 2008 hasta 2012 impartió clases de Filosofía del Lenguaje en el ISTIC (Instituto Superior de Teología de las Islas Canarias). Por otra parte, ha coordinado varios ciclos de lecturas poéticas en colegios mayores universitarios y espacios de arte contemporáneo de Madrid, encuentros en los que siempre contó con la participación de autores de ambos lados del Atlántico. En los años de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria colaboró con la revista de agitación cultural *Calibán*. También ha participado en distintos encuentros literarios de Canarias como La Laguna en Poesía o el III Congreso de Poesía Canaria del Ateneo de La Laguna. Ha publicado dos *plaquettes* en edición no venal: *Estancias* (1997, Litoral Elguinaguardia) y *Tropismos* (1999, Cuadernos del sendereador). Por último, aparece en la antología *Poesía española*, años 90, realizada por el poeta y crítico portugués Joaquim Manuel Magalhães.

ANTONIO MARTÍN MEDINA (Las Palmas de Gran Canaria, 1973). He has lived from an early age in Arrecife (Lanzarote). A graduate in Spanish from the University of Las Palmas de Gran Canaria, he works as a Spanish Language and Literature teacher in Secondary and Sixth Form. From 2008 to 2012, he taught Philosophy of Language classes at the ISTIC (Canary Islands Higher Institute of Theology). As well as this, he has coordinated several cycles of poetic readings in university halls of residence and contemporary art spaces in Madrid, meetings at which he has always had the participation of authors from both sides of the Atlantic. During his years at the University of Las Palmas de Gran Canaria, he collaborated with the cultural agitation magazine *Calibán*. He has also participated in a range of literary encounters in the Canary Islands, such as La Laguna en Poesía or the La Laguna Ateneo 3rd Congress of Canarian Poetry. He has published two *plaquettes* (small not for sale unbound editions): *Estancias* (1997, Litoral Elguinaguardia) and *Tropismos* (1999, Cuadernos del Sendereador). Lastly, he appears in the anthology *Poesía española*, años 90, produced by Joaquim Manuel Magalhães the Portuguese poet and critic.



UTOPIA DEL CINE. TEORÍA Y PRAXIS

Jean-Marie Straub (1933-2022) conoció a **Danièle Huillet** (1936-2006) en 1954. Se casaron en 1959 y trabajaron siempre unidos bajo la firma Straub-Huillet. Realizaron sus películas entre tres países y lenguas diferentes: Alemania, Italia y Francia. Aliados pero nunca mezclados con aquellos cineastas de la 'nouvelle vague' con los que podían compartir afinidades electivas y políticas (Rivette, Godard, Moullet), el dúo Straub-Huillet representa una de las tentativas más rigurosas de trasladar una concepción estético-política a la práctica de la realización de películas. Cabe decir que, al hacer películas, Straub-Huillet realizaban una teoría del cine y de la cultura.

Esa teoría era de signo marxista, y muchos de sus principios más evidentes se hallan en las ideas de **Bertolt Brecht** sobre el teatro épico. El cine de Straub-Huillet rechaza frontalmente toda ilusión dramatúrgica, y pone en su lugar la objetividad de medios y formas. Por ejemplo, la realidad objetiva del actor como sujeto histórico que hereda un personaje y declama su texto, ambos procedentes de fuentes textuales entre las que hay cabida para relatos de Kafka, Pavese o Brecht; pero también para escritos políticos diversos y testimonios biográficos.

La objetividad de la praxis cinematográfica en Straub-Huillet se aplica, entonces, a los materiales: texto declamado y texto "visto" como escritura; presencia de la persona real y figuración de su personaje, voz y palabra, música y recitado; sonido ambiente y sonido "concreto"; lugares con carga histórica, espacio de producción y espacio pro-filmico; momentos evocados y tiempo registrado. Pero también se aplica a la materialidad misma de las formas filmicas: el encuadre y el corte de montaje, y correlativamente el campo y fuera de campo, como actos comprometidos en la diferenciación de todos esos elementos enumerados.

En cualquier caso, la obra de Straub-Huillet pertenece a una época en la que resultaba plausible concebir un arte al servicio del proyecto revolucionario, como pedagogía de las formas y de la herencia cultural por vía de la *literalidad*. Así lo proclama la frase de los propios Straub-Huillet que da título a un libro en 2016 por el Museo de Arte Reina Sofía, y al ciclo de sus películas que lo acompañaba:

"Hacer la revolución es volver a colocar en su sitio cosas muy antiguas pero olvidadas"

CINE Y PENSAMIENTO

La obra de Jean-Marie Straub y Danièle Huillet protagoniza esta ya tradicional sesión de cine y debate organizada en colaboración con el **Aula de Filosofía Manuel Alemán de la ULPGC**.

El móvil de la conversación será la raíz estético-política de la filmografía de Straub-Huillet, con los ecos de Brecht, de la Escuela de Frankfurt y de las tesis radicales alumbradas al calor de las hogueras universitarias (y

cineclubistas) del 68. Desde ese punto de partida, el interrogante se halla en la tensión -y las paradojas- entre radicalidad política y radicalidad poética.

En la sesión se mostrará el mediometraje **ITINÉRAIRE DE JEAN BRICARD** (2008), un bello travelling por los paisajes del Loira que acompaña, o es acompañado por, una voz en off que recita textos de **Jean Bricard**, responsable de una empresa arenera que rememora sus tránsitos por esos lugares.

Este testimonio formaba parte de un proyecto, titulado *Itinerarios*, del sociólogo **Jean-Yves Petiteau** (1942-2015), que consistía en registrar la narración proferida por una serie de personas mientras guian al investigador a través de un territorio especial para ellos; y, mientras tanto, fotografiar (en blanco y negro) ciertos puntos significativos del recorrido. Petiteau había dado a conocer ese proyecto a Straub & Huillet en los años 90, y estos decidieron en 2006 hacer un film, con la colaboración del sociólogo, a partir del "Itinerario de Jean Bricard", que había impresionado vivamente a Danièle. El rodaje no fue emprendido hasta el otoño de 2007, un año después de que ella hubiera fallecido.

El film resultante es un homenaje a esos paisajes y al sedimento depositado en ellos por la historia, y fue concebido por Straub también como recuerdo a la compañera fallecida, cuyo nombre se mantiene en los créditos. **ITINÉRAIRE DE JEAN BRICARD** culmina con los compases finales de "Der Abschied" ("El adiós"), la última canción del ciclo *Das Lied von der Erde* (*La canción de la tierra*), de Gustav Mahler.

*Still ist mein Herz und harret seiner Stunde!
Die liebe Erde allüberall
Blüht auf im Lenz und gründt aufs neu!
Allüberall und ewig blauen
licht die Fernen!
Ewig... ewig...*

*Mi corazón tranquilo espera su hora.
iDe nuevo la tierra amada por todas partes
florece y reverdece en primavera,
iPor todas partes y eternamente azul
brilla la lejanía!
Eternamente... eternamente...*

La película será proyectada en **35 mm**. -lo cual es, en cierto modo, consecuente con la apasionada defensa que los cineastas hacían de la "materialidad filmica".

Para resumir la génesis de la película hemos contado con la valiosa ayuda de un texto de **Santos Zunzunegui**, generosamente remitido por él, que formará parte de su libro, de próxima aparición, sobre Jean-Marie Straub & Danièle Huillet.

I LUIS MIRANDA

UTOPIA OF CINEMA. THEORY AND PRAXIS

Jean-Marie Straub (1933-2022) met **Danièle Huillet** (1936-2006) in 1954. They married in 1959 and always worked together, using the name of Straub-Huillet. They straddled three different countries and languages in the films they made: Germany, Italy and France. Connected but never mixed with those *nouvelle vague* filmmakers with whom they might have shared elective and political affinities (Rivette, Godard, Mouillet), the Straub-Huillet duo represents one of the most rigorous attempts to transfer an aesthetic and political conception to the practice of filmmaking. It should be said that, when making films, Straub-Huillet were executing a theory of cinema and culture.

That theory was Marxist in nature, and many of its most evident principles can be found in **Bertolt Brecht's** ideas regarding epic theatre. The cinema of Straub-Huillet rejects all illusion in dramatic composition head-on and replaces it with the objectivity of means and forms. For example; the objective reality of the actor as a historical subject who *inherits* a character and *recites* their text, both of these coming from textual sources, among which there is room for stories by Kafka, Pavese or Brecht; but also for diverse political writing and biographical testimonies.

The objectivity of cinematographic praxis in Straub-Huillet applies, then, to the materials: recited text and text "seen" as a piece of writing; the presence of the real person and the representation of their character, voice and word, music and recitation; ambient sound and "concrete" sound; places with historical meaning, production space and the pro-filmic event; evoked moments and recorded time. But it also applies to the very materiality of the filmic forms: the framing and the montage cut, and correlatively the on-screen and off-screen, as committed acts in the differentiation of all those listed elements.

In any case, the work of Straub-Huillet belongs to an era in which it was plausible to conceive of an art at the service of the revolutionary project as a teaching programme of forms and of cultural heritage through *literality*. This is proclaimed by a Straub-Huillet phrase that gives the title to a book in 2016 edited by the Museo de Arte Reina Sofía and to the retrospective of their films that accompanied it:

"To carry out the revolution is to put back in place things that are very ancient but forgotten."

CINEMA AND THOUGHT

The work of Jean-Marie Straub and Danièle Huillet stars in this film and debate session, already something of a tradition, organised in collaboration with the **ULPGC Manuel Alemán Philosophy Class**.

The motor of the conversation will be the aesthetic and political origin of Straub-Huillet filmography, with echoes of Brecht, the Frankfurt School and the radical theories propagated by the heat of the university (and film club) bonfires of 1968. From this starting point, the debate lies in the tension – and the paradoxes – between political and poetic radicalism.

This session will screen the short film **ITINERARY OF JEAN BRICARD** (2008), a beautiful travelling shot which moves through the landscapes of the Loire and accompanies or is accompanied by a voice-over that recites texts by **Jean Bricard**, manager of a sand extraction company as he recalls his passages through those places.

This testimony was part of a project entitled *Itinerarías*, by the sociologist **Jean-Yves Petiteau** (1942-2015), which consisted of recording the narration of a series of people as they guided the researcher through a territory which was significant for them; and, in the meantime, photographing (in black and white) some significant sites on that path. Petiteau had made this project known to Straub & Huillet in the 1990s, and in 2006 they decided to make a film, with the collaboration of the sociologist, based on "Itinerary of Jean Bricard", which had made a great impression on Danièle. Shooting did not start until the autumn of 2007, the year after she had passed away.

The resulting film is a tribute to those landscapes and the sediment deposited on them by history, and it was conceived by Straub also in memory of his late companion, whose name was kept in the credits. **ITINÉRAIRE DE JEAN BRICARD** culminates with the final bars of "Der Abschied" ("The Farewell"), the last song from Gustav Mahler's song cycle *Das Lied von der Erde* (*The Song of the Earth*).

*Still ist mein Herz und harret seiner Stunde!
Die liebe Erde allüberall
Blüht auf im Lenz und grünt aufs neu!
Allüberall und ewig blauen
licht die Fernen!
Ewig... ewig...*

*My heart is still and awaits its hour!
Everywhere the dear earth
Blossoms in spring and grows green again!
Everywhere and forever the distance shines
bright and blue!
Forever... forever...*

The film will be screened on **35 mm**. -which is, in a certain way, consistent with the passionate defence that filmmakers made of "filmic materiality".

To give a summary about the genesis of the film, we have had the valuable help of a text by **Santos Zunzunegui**, generously provided by him, which will form part of his forthcoming book on Jean-Marie Straub & Danièle Huillet.

I LUIS MIRANDA

SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A

CAMERA OBSCURA: CLÁSICOS MUDOS CON MÚSICA EN VIVO | SILENT CLASSICS WITH LIVE MUSIC

Con la colaboración del | With the collaboration of IBF -
International Bach Festival



EDIFICIO MILLER

MIÉRCOLES 19 | WEDNESDAY 19 | 20:30

Proyección de **ENTR'ACTE** (ENTRACTO), dirigida por René Clair (Francia, 1924) y **LA SOURIANTE MADAME BEUDET** (LA SONRIENTE MADAME BEUDET), dirigida por Germaine Dulac (Francia, 1923) con música en vivo interpretada por el IBF Ensemble. Selección de piezas, arreglos y dirección de **Humberto Armas** al frente del **IBF Ensemble** -formación de cámara.

Screening of **ENTR'ACTE**, directed by René Clair (France, 1924) and **LA SOURIANTE MADAME BEUDET** (THE SMILING MADAME BEUDET), directed by Germaine Dulac (France, 1923) with live music performed by the IBF Ensemble. Selection of pieces, arrangements and direction by **Humberto Armas** at the head of the **IBF Ensemble**, chamber group.

SESIONES Y ENCUENTROS ESPECIALES DEL FESTIVAL SCREENINGS AND SPECIAL CONFERENCES AND Q&A

SESIONES ESPECIALES

- **BASILIO MARTÍN
PATINO RESTAURADO |
SPECIAL SCREENINGS -
BASILIO MARTÍN PATINO
RESTORED FILMS**



CINESA EL MUELLE

JUEVES 20 | THURSDAY 20 | 18:00

- Proyección de **NUEVE CARTAS A BERTA**, dirigida por Basilio Martín Patino (España, 1966) con presentación por el crítico **Javier Tolentino**, autor de un libro monográfico sobre Martín Patino recién publicado por Ediciones Cátedra. COPIA RESTAURADA
- Screening of **NINE LETTERS TO BERTHA**, directed by Basilio Martín Patino (Spain, 1966), presented by the film critic **Javier Tolentino**, author of a monographic book on Martín Patino recently published by Ediciones Cátedra. RESTORED COPY

VIERNES 21 | FRIDAY 21 | 20:15

- Proyección de **CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA**, dirigida por Basilio Martín Patino (España, 1971) con presentación por el crítico **Javier Tolentino**, autor de un libro monográfico sobre Martín Patino recién publicado por Ediciones Cátedra. COPIA RESTAURADA
- Screening of **SONGS FOR AFTER A WAR**, directed by Basilio Martín Patino (Spain, 1971), presented by the film critic **Javier Tolentino**, author of a monographic book on Martín Patino recently published by Ediciones Cátedra. RESTORED COPY

BANDA APARTE SECCIÓN COMPETITIVA DE NO-FICCIÓN EXPERIMENTAL

BANDE À PART COMPETITIVE SECTION OF EXPERIMENTAL NON-FICTION



CINESA EL MUELLE

NIVEL TEMERARIO | BRAVE LEVEL

para estudiantes de enseñanzas especializadas en audiovisual
for students in specialised vocational schools

“Donde el documental pierde su casto nombre...”

Películas conceptuales
Ensayos audiovisuales

Conceptual films

Film essays

“Where the documentary loses its chaste name...”

LARGOMETRAJES | FEATURE- LENGTH FILMS

- **À VENDREDI, ROBINSON** (SEE YOU FRIDAY, ROBINSON)
(Mitra Farahani, Francia, Irán, Líbano, Suiza, 2022, 96 min.)
- **HOME INVASION**
(Graeme Arnfield, Reino Unido, 2023, 91 min.)
- **SEAN ETERNXS**
(Raúl Perrone, Argentina, 2022, 96 min.)
- **SKAZKA** (FAIRYTALE)
(Alexander Sokurov, Bélgica, Rusia, 2022, 78 min.)

CORTOMETRAJES | SHORT FILMS

- **AMARILLO ATLÁNTICO** (ATLANTIC YELLOW)
(Carla Andrade, España, 2022, 14 min.)
- **BLOOM**
(Samuel M. Delgado, Helena Girón, España, 2023, 18 min.)
- **FLYBY KATHY**
(Pedro Bastos, Portugal, 2022, 11 min.)
- **IDADE ÓSSEA – UM FILME EM SETE QUADROS**
(GROWING PAINS – A FILM IN SEVEN PARTS)
(Isabel Aboim Inglez, Portugal, 2022, 20 min.)
- **STATISTICAL HALLUCINATION**
(Anna Giralt, Jorge Caballero, España, 2023, 12 min.)
- **THE ARTIST IN THE MACHINE**
(Claudia Larcher, Austria, 2022, 3 min.)

3º ENCUENTRO DE EDUCADORES DEL AUDIOVISUAL

THIRD AUDIOVISUAL TRAINER MEETING

 **MUSEO ELDER**

JUEVES 20 | THURSDAY 20 | 9:00 - 14:30

Iniciado en 2019 con la entonces llamada 1a Jornada de formación Audiovisual, el Encuentro reedita la posibilidad de reunir a agentes de la industria, los centros de enseñanza especializados y las instituciones implicadas en uno y otro ámbito. El propósito vuelve a ser el análisis, discusión y debate sobre la situación formativa en Canarias ligada a la industria audiovisual.

Concebido por iniciativa del Festival, organizado por el Clúster Audiovisual de Canarias (CLAC), bajo el impulso de Canary Islands Film, con apoyo de PROEXCA, el Encuentro se articula en una doble interrelación: del ámbito productivo hacia el formativo, y de este hacia el productivo. Y contará nuevamente con la participación de:

- Educadores del audiovisual.
- Representantes de la industria.
- Asociaciones cinematográficas.
- Agentes transversales implicados en la formación audiovisual.
- Técnicos de las administraciones vinculadas a Educación, Empleo, Cultura e Industria.

With its origin in 2019 in what was then called the First Audiovisual Training Conference, the Meeting once more offers the chance to bring together the industry stakeholders, the specialist teaching centres and the institutions involved in one sphere or the other. The purpose is again that of analysis of the situation in the Canaries of training connected to the audiovisual industry, and its discussion and debate.

Conceived at the behest of the Festival, organised by the Canaries Audiovisual Cluster (CLAC), under the impetus of Canary Islands Films, with the support of PROEXCA, the Meeting has a double approach: from the productive to the training field, and from the latter to the productive field. Once again, it will count on the participation of:

- Training stakeholders directly linked to audiovisual training
- Industry representatives in the various sectors
- Film associations
- Cross-sectional stakeholders that may be involved in audiovisual training
- Specialists from institutions linked to Education, Employment, Culture and Industry



proexca

impulsar, actuar, crecer

ENCUENTRO CIMA

CIMA MEETING

LO QUE NO SE VE, NO EXISTE. EL PAPEL DE LAS MUJERES EN LA PROGRAMACIÓN DE LOS FESTIVALES DE CINE | WHAT IS NOT SEEN DOES NOT EXIST. THE ROLE OF WOMEN IN THE PROGRAMMING OF FILM FESTIVALS

MIÉRCOLES 19 | WEDNESDAY 19 | 18:00

Mesa redonda moderada por **Sara Mansanet** con **Gabriela Martí, Nayra Sanz Fuentes y Alba González de Molina**

Round table moderated by **Sara Mansanet** with **Gabriela Martí, Nayra Sanz Fuentes and Alba González de Molina**

Encuentro CIMA pretende crear un espacio para las mujeres cineastas que se dan cita en el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria con el fin de generar un espacio de debate, reflexión y donde poder reivindicar y debatir la importante contribución de las mujeres al cine.

La influencia que han tenido las medidas de discriminación positivas en las ayudas del ICAA han contribuido a mejorar la situación de las profesionales que se dedican al audiovisual. Aun así, las directoras de cine representaban en el 2021 solo un 21 % y los presupuesto que manejan siguen siendo la mitad de los que dirigen los hombres.

Al mismo tiempo, observamos que cada vez estamos más presentes en los comités de selección de los festivales. Es por ello que invitamos en la presente edición a Gabriela Martí, Sara Mansanet, Nayra Sanz Fuentes y Alba González de Molina y establecer un diálogo sobre sus experiencias en los comités de selección a los que pertenecen.

The **CIMA Meeting** aims to create a space for women filmmakers who attend the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival to generate a space for debate and reflection where they can claim and discuss the essential contribution of women to cinema.

The impact of positive discrimination measures on the ICAA subsidies has contributed to improving the situation of female professionals who work in the audiovisual sector. Even so, women filmmakers represented only 21% in 2021, and the budgets they manage are still half of those directed by men.

At the same time, we witness that women are more and more present in the festivals' selection committees. For this reason, we have invited Gabriela Martí, Sara Mansanet, Nayra Sanz Fuentes and Alba González de Molina to this year's edition so we can start a dialogue about their experiences in the selection committees to which they belong.



**SARA MANSANET**

Técnica del Aula de Cine de la Universitat de València y responsable del Festival Internacional de Mediometrajes La Cabina. Profesional experta en la programación cinematográfica y la generación de contenidos audiovisuales tales como la serie VALÈNCIA DESTROY. LA HISTORIA NO CONTADA DE LA RUTA DEL BAKALAO (Podium Podcast), el programa de periodismo documental FOCUS. QUÉ ENS PASSA? o la serie TERRES DE CINEMA (À Punt Mèdia). Es autora de publicaciones como *El nou cinema valencià* (Revista Saó) y coautora de los estudios *Los efectos de la pandemia covid-19 en el ecosistema de festivales cinematográficos de la C. Valenciana y Festimapp 2020. Informe de festivales de cine de la C. Valenciana*.

Licenciada en Historia del Arte por la Universitat de València, máster en Gestión Cultural y doctoranda en Industrias de la Comunicación y Culturales por la Universitat Politècnica de València, pertenece a la Academia Valenciana del Audiovisual, a la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España y es delegada de CIMA en la Comunitat Valenciana y miembro de su junta directiva desde finales de 2022.

Sara Mansanet is an Aula de Cine lecturer of the University of Valencia and the head of the Medium-Length International Film Festival LA CABINA. Expert in film programming and production of audiovisual content such as the series VALÈNCIA DESTROY. LA HISTORIA NO CONTADA DE LA RUTA DEL BAKALAO (Podium Podcast), the documentary journalism programme FOCUS, QUÈ ENS PASSA? or the series TERRES DE CINEMA (À Punt Mèdia). She is the author of publications such as *El nou cinema valencià* (Revista Saó) and co-author of the studies of *Los efectos de la pandemia covid-19 en el ecosistema de festivales cinematográficos de la C. Valenciana y Festimapp 2020. Informe de festivales de cine de la C. Valenciana*.

With a Bachelor's degree in History of Art from the University of Valencia, a Master's degree in Cultural Management, and a PhD student in Communication and Cultural Industries from the Universitat Politècnica de València, she is a member of the Valencian Audiovisual Academy, the Academy of Cinematographic Arts and Sciences of Spain and a CIMA delegate in the Valencian Community and member of its board of directors since the end of 2022.

**GABRIELA MARTÍ**

Gabriela Martí es la directora de RIZOMA, Festival Internacional de Cine & Cultura Entrelazada en Madrid que se celebra desde el 2010. Como programadora, selecciona estrenos internacionales inéditos y descubrimientos del nuevo cine español, pasando también por programación musical, artística o didáctica. En paralelo, es la responsable de atraer al festival grandes cineastas como David Lynch, John Waters o Kelly Reichardt.

Fuera de RIZOMA, ha desarrollado, realizado o producido trabajos para La Sexta en España, Paramount Pictures en Alemania y Francia, Amazon Studios en Dublín, National Geographic en Perú y Bangkok y The History Channel en Nueva York. Como realizadora, su primer largometraje documental, 20 AÑOS AMANECIENDO QUE NO ES POCO, fue encargado por José Luis Cuerda y su primer cortometraje de ficción (FIN) recibió varios premios internacionales antes de ser emitido en Canal + (España), PBS (EE. UU.) y IFC-Independent Film Channel (EE. UU.). Nació en Sharon, Connecticut (EE. UU.) y siempre ha vivido entre España y los Estados Unidos.

Gabriela Martí is the director of the RIZOMA Film International Festival in Madrid which has been held since 2010. As a programmer, she selects unreleased international premieres and discoveries of new Spanish cinema, as much as musical, artistic, or educational programming. At the same time, she is responsible for bringing to the festival influential filmmakers such as David Lynch, John Waters, and Kelly Reichardt.

Besides RIZOMA, she developed, carried out and produced work for La Sexta in Spain, Paramount Pictures in Germany and France, Amazon Studios in Dublin, National Geographic in Peru and Bangkok, and The History Channel in New York. As a filmmaker, her first feature-length documentary, 20 AÑOS AMANECIENDO QUE NO ES POCO, was commissioned by José Luis Cuerda and her first fiction short film (FIN) received several international awards before being broadcast by Canal + (Spain), PBS (USA) and IFC-Independent Film Channel (USA). Born in Sharon, Connecticut (USA), she has always lived between Spain and the United States.



NAYRA SANZ FUENTES

Nayra Sanz Fuentes es una cineasta y productora independiente licenciada en Filología Hispánica, con un Diploma de Estudios Avanzados por la Universidad Humboldt de Berlín y un máster en Dirección de Cine. Creó la productora Rinoceronte Films. Ha realizado nueve cortometrajes, que han sido proyectados en más de 400 festivales de cine y universidades, recibiendo premios como la Caracola Alcances del Festival de Cine Documental de Cádiz, el Premio Edward Snowden y el Premio IBAFF al Mejor Cortometraje, entre otros. Su primer largometraje, TAN ANTIGUO COMO EL MUNDO (2012), ganó el Premio Círculo de Oro Precolombino en el 29.º Festival Internacional de Cine de Bogotá. Fue directora de producción y editora del largometraje EDIFICIO ESPAÑA (2012), nominado a los Premios Goya, y coprodujo y coescribió LA CIUDAD OCULTA (2018), ganadora del Premio Feroz de la Crítica.

Ha sido programadora en festivales como MiradasDoc y Ciclo DOCMA, y trabaja con programas educativos como MasterLAV, la Escuela LENS, la Muestra de Cine de Lanzarote o la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños, en Cuba. Ha participado como jurado en la Semana Internacional de Cine de Valladolid (SEMINCI), el Festival de Cine Mediterráneo de Alejandría o en Alcances. Festival de Cine Documental de Cádiz, entre otros.

Nayra Sanz Fuentes is an independent filmmaker and producer with a degree in Hispanic Philology, a Diploma in Advanced Studies from Berlin's Humboldt University, and a Master's Degree in Film Directing. She created the production company Rinoceronte Films. She has directed nine short films, which have been screened in more than 400 film festivals and universities, receiving awards such as Caracola Alcances Documentary Film Festival, the Edward Snowden Award, and the IBAFF for Best Short Film, among others. Her first feature film, TAN ANTIGUO COMO EL MUNDO (2012), won the Círculo de Oro Precolombino Award at the 29th Bogotá International Film Festival. She was the production manager and editor of the feature-length film THE BUILDING (2012), nominated for the Goya Awards, and co-produced and co-written THE HIDDEN CITY (2018), a winner of the Feroz Critics Award.

She was a programmer for festivals such as MiradasDoc and the Ciclo DOCMA and works with educational programmes such as MasterLAV, the LENS School, Muestra de Cine de Lanzarote, and the International School of Film and Television from San Antonio de los Baños in Cuba. She was a jury member at SEMINCI, Valladolid International Film Festival, the Alexandria Mediterranean Film Festival, and Alcances Documentary Film Festival, among others.



ALBA GONZÁLEZ DE MOLINA

Es directora gerente de CIMA, gestora cultural y cineasta. Lleva más de 10 años de profesión dedicándose tanto a la dirección y guion documental como al cine de ficción. En los últimos años ha compaginado la docencia en diversos centros y proyectos educativos (Universidad Atlántico Medio, AECID, CINEDFEST, etc.) con la gestión y desarrollo de proyectos culturales multidisciplinares para instituciones públicas y asociaciones. También formó parte del equipo de preselección de Miradas Doc, del comité de selección de proyectos y ayudante de producción de l'Alternativa Pro del Festival Internacional de Cinema de Barcelona.

Managing director of CIMA, cultural manager, and filmmaker. She has been in the profession for over ten years, dedicating herself to documentary direction, scriptwriting, and fiction cinema. In recent years, she combined teaching in various educational centers and projects (Universidad Atlántico Medio, AECID, CINEDFEST, etc.) with managing multidisciplinary cultural projects for public institutions and associations. She was also part of the pre-selection team for Miradas Doc, the project selection committee, and production assistant for l'Alternativa Pro at the Barcelona International Film Festival.

LINTERNA MÁGICA: EN FAMILIA

MAGIC
LANTERN:
FAMILY TIME



LINTERNA MÁGICA EN FAMILIA

| ELODIE MELLADO

Si queremos explorar toda la riqueza de la animación asiática no podemos quedarnos en la superficie del anime. Y es que en los últimos años, grandes potencias del cine como Corea del Sur están activando sus engranajes para formar a toda una nueva generación de cineastas animados que puedan llevar el medio a un nuevo nivel. Una buena forma de visitar estos nuevos paisajes es sumergirse en el rico mundo del cortometraje, deliciosos campos de pruebas donde las mentes jóvenes desatan su talento de las formas más libres y estimulantes.

Haciendo gala de múltiples técnicas y colores, presentamos una selección de obras animadas para los más pequeños del festival con el que vivir historias entrañables y divertidas así como aprendizajes vitales que nunca se olvidan. Esta primera sesión contará con un doblaje en vivo de las piezas con diálogos en coreano, dando la oportunidad a los niños de escuchar las voces originales y entenderlas de una forma amena y entretenida.

Y para los no tan pequeños, presentamos por primera vez en las Islas Canarias la película de animación francesa **PRINCESSE DRAGON**, una obra directamente inspirada por el inconfundible estilo de Hayao Miyazaki y Studio Ghibli, pero con un claro sabor europeo. En ella, una joven princesa criada por dragones deberá embarcarse en un viaje lleno de peligros que la llevará a descubrir las maravillas del mundo.

SÁBADO 15 | 12:00 h.

Proyección de **PRINCESSE DRAGON**
dirigida por Jean-Jacques Denis,
Anthony Rou (Francia, 2021)

SÁBADO 22 | 11:00 h.

Proyección de **CUENTOS COREANOS**,
sesión de cortometrajes de animación
(67 min) con doblado en vivo en español por Andrés Park.

If we want to explore the richness of Asian animation, we cannot stay on the surface of anime. And it is that in recent years, grand film industries such as South Korea are activating their gears to train a new generation of animated filmmakers who can take the medium to a new level. An excellent way to visit these new landscapes is to dive into the rich world of short films, a delightful training field where young minds unleash their talent in the most unrestricted and stimulating ways.

Showcasing multiple techniques and colours, we present a selection of animated works for the festival's little ones so they can engage with endearing and fun stories as much as unforgettable valuable learnings. This first session will feature a live dubbing of the pieces with dialogues in Korean, allowing children to listen to the original voices and understand them in a fun way.

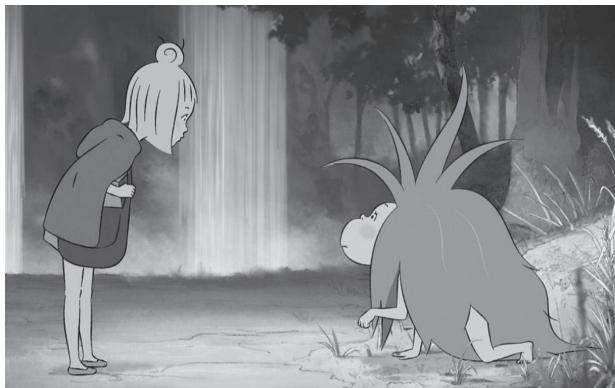
And for the not-so-young, we are presenting for the first time in the Canary Islands the French animated film **DRAGON PRINCESS**, a work directly inspired by the unmistakable style of Hayao Miyazaki and Studio Ghibli but with a very distinguished European flavour. In it, a young princess raised by dragons must embark on a journey full of dangers that will lead her to discover the wonders of the world.

SATURDAY 15 | 12:00 h.

Screening of **DRAGON PRINCESS**
directed by Jean-Jacques Denis,
Anthony Rou (France, 2021)

SATURDAY 22 | 11:00 h.

Screening of **KOREAN STORIES**,
animation short films session (67 min)
live dubbed in Spanish by Andrés Park.



PRINCESSE DRAGON DRAGON PRINCESS

FESTIVALES | FESTIVALS

Locarno, Sitges

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jean-Jacques Denis, Anthony Roux

GUION | SCREENPLAY

Anthony Roux

MONTAJE | EDITING

Stéphanie Jans

MÚSICA | MUSIC

Pierre-Jean Beaudoin

SONIDO | SOUND

Pierre Aretino, Pierre-Jean Beaudoin

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Frédéric Puech

PRODUCTORA | PRODUCTION

Ankama Animations [FR]

JEAN-JACQUES DENIS (1975)

FRANCIA | FRANCE

ANTHONY ROUX (1977)

FRANCIA | FRANCE

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2021 PRINCESSE DRAGON |

DRAGON PRINCESS

2015 DOFUS - LIVRE 1: JULITH |

DOFUS - BOOK 1: JULITH

2021

FRANCIA | FRANCE

78 min

DCP, Color | Colour

Francés con subtítulos en español e inglés | French with Spanish

and English subtitles

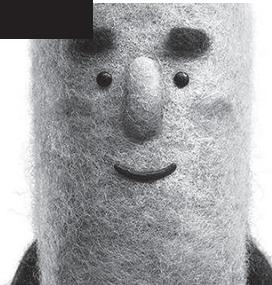
SINOPSIS | SYNOPSIS

Pelusa, una niña criada por dragones, es obligada a abandonar la cueva familiar a causa de una disputa. Inicia entonces un viaje de descubrimiento del mundo de los humanos, donde aprende el significado de la amistad pero también de la codicia que devora los corazones de las personas.

Bristle is a girl raised by dragons who is forced to leave the family cave due to a dispute. She then begins a journey of discovery in the human world, where she learns the meaning of friendship and the greed that eats away at people's hearts.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

Pulsar Content

**BATTERY DADDY**

2021 | COREA DEL SUR | SOUTH KOREA | 6 min

DCP, Color | Colour

Coreano con subtítulos en español e inglés |

Korean with Spanish and English subtitles

BOOGER DIGGER!

2023 | COREA DEL SUR | SOUTH KOREA | 5 min

DCP, Color | Colour

Coreano con subtítulos en español e inglés |

Korean with Spanish and English subtitles

FESTIVALES | FESTIVALS

Seattle, L'Alternativa

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Jeon Seung-bae

GUION | SCREENPLAY

Jeon Seung-bae

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kim Do-eun, Jeon Seung-bae, Kang In-suk

MONTAJE | EDITING

Jeon Seung-bae

MÚSICA | MUSIC

Jung Ye-rhyeon

SONIDO | SOUND

Lee Sang-won

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Jeon Seung-bae

PRODUCTORA | PRODUCTION

Toyville [KR]

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Yeji Choi

GUION | SCREENPLAY

Yeji Choi

MONTAJE | EDITING

Yeji Choi

MÚSICA | MUSIC

ASAC Sound

SONIDO | SOUND

Banana Sound

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Hur Milim

SINOPSIS | SYNOPSIS

Battery Dad está a cargo de todos los rincones de la casa. Un día, cuando se va de viaje a un valle, un aguacero repentino provoca que se inunde y todo el mundo quede atrapado. Battery Dad intenta que las personas puedan ser rescatadas, pero la lluvia constante hace difícil la tarea.

Battery Dad is in charge of every corner of the house. One day, he went on a trip to a valley when a sudden downpour caused a flood leaving everybody stranded. Battery Dad tries to rescue people, but the constant rain makes the task difficult.

SINOPSIS | SYNOPSIS

Pennu lleva toda la vida sacándose los mocos con un dedo. Pero sus amigos dicen que es ridículo sacarse los mocos con un dedo. Pennu se muere por sacarse los mocos con un dedo, pero las palabras de sus amigos le molestan. Se encuentra en un aprieto al no poder hacerlo de ninguna manera.

Pennu has been digging her boogers all her life with one finger. But her friends say that it is ridiculous to dig boogers with a finger. Pennu is dying for digging out her boogers with a finger but, her friends' words bother her. She is in a predicament of not being able to do either way.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

AniSEED

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
 AniSEED
JEON SEUNG-BAE (1979)
COREA DEL SUR | SOUTH KOREA**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 BATTERY MOMMY [short]

2021 BATTERY DADDY [short]

2018 SATURDAY'S APARTMENT [short]

2015 THE TIME OF TWO BOYS [short]

2014 SEE YOU LATER [short]

YEJI CHOI (2000)
COREA DEL SUR | SOUTH KOREA**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 BOOGER DIGGER!

**FROM YEONDOO**ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2023 | COREA DEL SUR | SOUTH KOREA | 8 min

DCP, Color | Colour

Coreano con subtítulos en español e inglés | Korean with Spanish and English subtitles

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE**HAMSEE**

2023 | COREA DEL SUR | SOUTH KOREA | 6 min

DCP, Color | Colour

Sin diálogo | No dialogue

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Lee Sohui, Jang Minjin, Bae Minsol, An Hyeyonjin

GUION | SCREENPLAY

Lee Sohui

MONTAJE | EDITING

An Hyeyonjin

MÚSICA | MUSIC

Kim Euihong

SONIDO | SOUND

Park Jungin, Byun Seoyoung

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Lee Sohui

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Milim Hur

GUION | SCREENPLAY

Milim Hur

MONTAJE | EDITING

Milim Hur

MÚSICA | MUSIC

ASAC Sound

SONIDO | SOUND

Banana Sound

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Milim Hur

SINOPSIS | SYNOPSIS

Las hermanas Yeonghee y Yeongeun visitan la casa de su abuela en el campo durante unas vacaciones de verano. Allí conocen a la enorme rana Yeondoo, que camina sobre sus dos patas. Yeonghee se distancia de Yeondoo porque, al principio, todo en ella, incluido su aspecto y comportamiento, parece misterioso.

On a summer break, the Yeonghee and Yeongeun sisters visit their grandmother's house in the countryside. At her place, they meet the enormous frog Yeondoo that walks on its two feet. At first, Yeonghee distances herself from Yeondoo because everything about it, including its appearance and behaviour, seems mysterious.

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un hámster asustado se esconde en la esquina de un edificio y no ha comido nada durante un tiempo. Un día encuentra una semilla de girasol y se acerca con cuidado a ella. Pero muchos peligros acechan fuera.

A scared hamster hides in the corner of a building and hasn't eaten anything for a while. One day, she comes across a sunflower seed and carefully approaches it. But many dangers lurk outside.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

AniSEED

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

AniSEED

LEE SOHUI (1999)

COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

JANG MINJIN (1999)

COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

BAE MINSOL (2000)

COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

AN HYEONJIN (2000)

COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 FROM YEONDOO

2022 LET'S DALGONA TIME

MILIM HUR (1998)

COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 HAMSEE [short]

MY CHILD

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2022 | COREA DEL SUR | SOUTH KOREA | 11 min
DCP, Color | Colour
Sin diálogo | No dialogue

THE BRIDGE

ESTRENO EN ESPAÑA
SPANISH PREMIERE

2023 | COREA DEL SUR | SOUTH KOREA | 6 min
DCP, Color | Colour
Sin diálogo | No dialogue

FESTIVALES | FESTIVALS

Busan, Fantasía

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kim Hyunjoo

GUION | SCREENPLAY

Kim Hyunjoo

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Lee Jiyun

MONTAJE | EDITING

Kim Hyunjoo

MÚSICA | MUSIC

Park Hyeli

SONIDO | SOUND

Seo Seokjoon

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Seo Seokjoon

PRODUCTORA | PRODUCTION

Holhory [KR]

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Kim Sohyun

GUION | SCREENPLAY

Kim Sohyun, Lim Minjeong

FOTOGRAFÍA | CINEMATOGRAPHY

Kim Sohyun, Kim Juyeong, Rho Eunbi

MONTAJE | EDITING

Kim Sohyun, Kim Dami

MÚSICA | MUSIC

Choi Inyeong

SONIDO | SOUND

Park Junsoon

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Kim Sohyun

PRODUCTORA | PRODUCTION

Kim Sohyun [KR]

SINOPSIS | SYNOPSIS

Una madre hace todo lo posible para criar a su hijo, pero el niño se queda solo antes de aprender a sobrevivir.

A mother does her best to bring up her son, but the child is left alone before learning how to survive.

SINOPSIS | SYNOPSIS

En los acantilados del pacífico bosque, Golem abre los ojos. Por accidente, se convierte en un puente para que los animales que habitan allí viajen entre acantilados.

On the cliffs of the peaceful forest, Golem opens its eyes. By accident, he becomes a bridge for the animals that live there to travel between cliffs.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

AniSEED

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES

AniSEED

KIM HYUNJOO (1976)
COREA DEL SUR | SOUTH KOREA**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2022 MY CHILD [short]

2016 LOST IN THE MOONLIGHT

2013 STROLL FOR HUNDRED YEARS [short]

2008 THE WHITE SEAL AND MOONLIGHT FOND

2005 THE WHITE SEAL [short]

KIM SOHYUN (2000)
COREA DEL SUR | SOUTH KOREA**FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY**

2023 THE BRIDGE [short]

2020 PPOPOPPUL [short]

THE DAY SPRING COMES

ESTRENO MUNDIAL
WORLD PREMIERE



2023 | COREA DEL SUR | SOUTH KOREA | 7 min
DCP, Color | Colour
Coreano con subtítulos en español e inglés |
Korean with Spanish and English subtitles

DIRECCIÓN | DIRECTOR

Shin Sooyeon

GUION | SCREENPLAY

Shin Sooyeon

MONTAJE | EDITING

Shin Sooyeon

MÚSICA | MUSIC

ASAC Sound

SONIDO | SOUND

Shin Sooyeon

PRODUCCIÓN | PRODUCER

Shin Sooyeon

SINOPSIS | SYNOPSIS

Un día de primavera, las semillas de diente de león vuelan con el sueño de florecer. Pero una tímida semilla de diente de león no quiere brotar. Sin embargo, es arrastrada por el viento y entra en casa de la abuela jardinería. La semilla se encuentra con flores que le dan la bienvenida al jardín. Las semillas de diente de león adquieren valor para seguir adelante quedándose con las flores.

One spring day, dandelion seeds fly with their dreams to bloom. But one shy dandelion seed doesn't want to sprout. However, he is swept away by the wind and enters the gardener's grandmother's house. The seed meets flowers that welcome him in the garden. Dandelion seeds get the courage to move forward by staying with the flowers.

VENTAS INTERNACIONALES | WORLD SALES
AniSEED

SHIN SOOYEON (2002)
COREA DEL SUR | SOUTH KOREA

FILMOGRAFÍA | FILMOGRAPHY

2023 THE DAY SPRING COMES [short]

2022 EVERY THING [short]

2019 SEED KEEPER [short]



MECAS MERCADO INTERNACIONAL DEL CINE CASI HECHO

INTERNATIONAL
MARKET
DEDICATED
TO ALMOST-
FINISHED FILMS

Pónganse en guardia. Tal vez les escandalice. Incluso, puede horrorizarles [...] Pero yo les aconsejo que no la tomen muy en serio.

El espíritu de la colmena (Víctor Erice, 1973)

6º MECAS - MERCADO O NO MERCADO

| LORENA MORIN

Si tuviera que definir MECAS, diría que NO es exactamente un mercado.

Si tuviera que describir MECAS, diría que SÍ es un mercado. Pero uno atípico, uno que no se ajusta a la fórmula de los otros mercados de cine.

Si tuviera que definir la selección de este 2023, consideraría mencionar que algunas de las propuestas se mueven en las fronteras entre la realidad, la ficción y el delirio; podría adjetivarlas como urgentes, políticas, ecológicas, inclusivas, íntimas, analógicas. Pero es mejor que no, porque son todo esto, pero nada de esto las define de manera definitiva.

Sin embargo, varias películas en esta selección me hicieron pensar en una frase del fotógrafo y artista norteamericano Robert Adams, que reflexiona así sobre el impacto del ser humano en la naturaleza y viceversa:

"Si no has amado a un árbol lo suficiente como para, si ya no abrazarlo, al menos querer acercarte y tocarlo, como si estuvieras tocando un profundo misterio, si esa experiencia te resulta ajena, lo siento por ti".

Me atrevo a creer que cada uno de los directores de los proyectos seleccionados no solo abrazan árboles, sino también plantas, animales, fantasmas y monstruos. Creen en la fuerza de una familia o de un grupo unido; una fuerza semejante a un acto de resistencia. Los héroes o ángeles existen y son quienes menos te lo esperas. Y nos dejan queda claro que lo que se conoce como cordura no tiene mucho que aportar al estado de las cosas.

Esperamos lo mismo de la selección que de sus creadores: queremos que vengan a enamorarnos o desconcertarnos. Aquí no tienen que adaptar sus historias para contentar al entorno, aquí pueden seguir cuestionando y mantener aquellas ideas que a otros les podrían resultar incómodas. Es más, los animamos a que lo hagan.

Así diría que es una selección llena de personas que dirigen sus proyectos con valentía, algunas todavía de manera inconsciente. Directores intuitivos, sensibles, genuinos. Muchos no creen en las normas sociales y mucho menos en las de la industria. Que así sea.

Como MECAS, que no quiere definirse. "Mercado o no mercado", qué más da. No queremos encasillar a los cineastas y mucho menos a sus proyectos.

En este sentido, Luis Miranda, el director del festival, comenta acertadamente sobre la industria de mercados de los festivales de cine (por cierto, multiplicados en este país en el pasado año):

"Los innumerables filtros de consenso empujados por los innumerables acuerdos de co-producción que presentamos los mercados, crea efecto de masa crítica de lo conocido: cuando las decisiones están atomizadas, el riesgo personal queda desplazado por los patrones de tendencia".

Si considero todo esto, mi definición de MECAS es la siguiente. Hemos llegado a la sexta edición manteniendo nuestra singularidad, a nuestra manera, apostando por algo en lo que creemos. Todo ello con muy poquito, mucha creatividad y sin depender de las etiquetas ni de los 'filtros de consenso'.

Buena parte de haber llegado hasta aquí es gracias al Festival de Cine y a su director por dejarnos cada año hacer "lo que nos pida el cuerpo". También a la Gran Canaria Film Commission, porque con cada nueva edición creen más en nosotros, a Music Library &SFX por haberse animado a subirse al carro, a PROEXCA por seguir apoyándonos. Y gracias a nuevos compañeros de camino, como Rotterdam Lab, Ficx Pro Gijón y Cinema Pendent de L'Alternativa, este pasado año ampliamos las fronteras de MECAS.

Pero, sobre todo, quiero dar agradecer la entrega y la energía del equipo con el que este año construimos MECAS: Ico, Mateo, Irene, Miquel y Gina.

Y, cómo no, gracias a Fran Gayo que en esta edición no ha podido estar pero que es también responsable del espíritu de este evento.

On guard! It may shock you. Even horrify you... [...] But my advice to you is: don't take it too seriously.

The Spirit of the Beehive (Víctor Erice, 1973)

6º MECAS – MARKET OR NOT MARKET

| LORENA MORIN

If I had to define MECAS, I would say that it is NOT exactly a market.

If I had to describe MECAS, I would say that it IS a market. Although an atypical one, one that does not adjust to other film market formulas.

If I had to define the 2023 selection, I would consider mentioning that some of the proposals flow through the frontiers between reality, fiction and delirium; I would describe them as urgent, political, ecological, inclusive, intimate, analogical. But I'd rather not, because they are all of this... but none of this could define them either.

Nevertheless, some films from this selection reminded me of North-American artist and photographer Robert Adams reflecting on the impact of humans on nature and vice versa:

"If you haven't loved a tree enough to, if not hug it, at least want to walk up to it and touch it—as if you're touching a profound mystery, if that experience has eluded you, I feel bad for you."

I dare to say that every director from the selected projects not only embraces trees but also plants, animals, ghosts and monsters. They believe in the force that can emerge from the unity of a family or group of people; a force similar to an act of resistance. Heroes and angels exist, and they are the people whom you least expect. And it is these people that illustrate with clarity that what is known as sanity does not have much to contribute to the state of things.

We expect the same from the selection as from their creators: we want them to make us fall in love or to unsettle us. Here they do not have to adapt their stories to please the crowd, here they can keep questioning themselves and play with ideas that can make others uncomfortable. In fact, we invite them to do so.

In this way, I would say that it is a selection of people that direct their films with bravery, some of them unconsciously still. Directors that are intuitive, sensible, genuine. Many of them do not believe in social rules and especially those of the industry. Let it be.

Just like MECAS, that does not want to define itself. "Market or no market", who cares. We do not want to tag filmmakers or their projects.

In this sense, Luis Miranda, the festival's director, makes some accurate comments about the industry behind film markets (speaking of which, were multiplied last year in this country):

"The innumerable consensus filters forced by the innumerable co-production agreements that we present in film markets create a critical mass effect of what is known: when decisions are fragmented, personal risk is displaced by trend patterns.

If I consider all of this, my definition of MECAS is the following one. We celebrate this sixth edition maintaining our singularity, doing things our way, betting on something that we believe in. And we do it with a small team, plenty of creativity, and away from tags and 'filters of consensus'.

A big part of this success is thanks to the Film Festival that lets us play with whatever the mood strikes. Also thanks to the unfailing support of the Gran Canaria Film Commission, to Music Library &SFX for joining the ride, to PROEXCA for backing us a third year. And a huge thanks to our new friends Rotterdam Lab, Ficx Pro Gijón and Cinema Pendent de L'Alternativa, with whom we continue to expand MECAS.

But mostly, I would like to thank the passionate team that has created MECAS this year: Ico, Mateo, Irene, Miquel and Gina.

Finally, my gratitude to Fran Gayo, who was not able to join us this time, but is always a part of MECAS.



**Y EN JUNIO...
JEAN-LUC
GODARD**

AND IN JUNE...
JEAN-LUC
GODARD

JEAN-LUC GODARD

CICLO

Organizan:

Aula de Cine de la ULPGC

Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria

19 al 23 de junio y 26 al 30 de junio

10 SESIONES para 11 títulos de Godard

La obra de Godard, tan vasta y diversificada por "épocas", sólo puede representarse a sí misma. Es una cumbre aislada, una utopía sin herederos; una realización plena -y plegada sobre sí misma- de la modernidad cinematográfica. Un triunfo completo del autor en el cine: ha sido el más raro y más libre, el más imprevisible y el más reconocible.

18:00 Presentaciones extensas

19:00 Película

28, 29 y 30 de junio

17:30 Conferencias de expertos

19:00 Película

Los adjetivos para aludir a su obra se pueden multiplicar, pero conviene organizarlos por pares de opuestos conciliados: intuitivo y conceptual, lírico y dialéctico, lúdico y político, musical y aforístico, etc. Ironista supremo, su cine es siempre un juego que se juega con la más extrema seriedad.

Salón de Actos de Humanidades

Edificio Agustín Millares Carló
Campus Universitario del Obelisco
C/ de Pérez del Toro, 1
35003 Las Palmas de Gran Canaria

JEAN-LUC GODARD

RETROSPECTIVE

Organised by:

Aula de Cine de la ULPGC (ULPGC Film Club)
Las Palmas de Gran Canaria International Film
Festival

The vast oeuvre of Godard, spread over "eras", can represent itself only. It stands completely alone, a utopia with nobody to take on the inheritance: a full realisation -and folded in on itself- of cinematographic modernity. A complete triumph of film d'auteur: he was the strangest and the freest, the most unpredictable and the most recognisable.

The adjectives used to allude to his work can multiply in number, but it is advisable to organise them by pairs of reconciled opposites: intuitive and conceptual, lyrical and dialectical, playful and political, musical and aphoristic, etc. As a master of irony, his cinema is always a game played with the utmost seriousness.

*Salón de Actos de Humanidades
(Humanities Assembly Hall)*

Agustín Millares Carló Building
Obelisco University Campus
C/ Pérez del Toro, 1
35003 Las Palmas de Gran Canaria

19-23 June and 26-30 June

10 SESSIONS for 11 works by Godard

18:00 Extensive presentations

19:00 Film

28, 29 and 30 June

17:30 Expert lectures

19:00 Film



PELÍCULAS | FILMS

20.000 especies de abejas (20,000 Species of Bees)	p.88	Cría cuervos	p.163
A byahme mladi (We Were Young)	p.134	Death and Transfiguration	p.179
A los libros y a las mujeres canto (To Books and Women I Sing)	p.89	Distant Voices, Still Lives (Voces distantes)	p.180
A Passing Cloud	p.64	Dua2litet	p.118
A Quiet Passion (Historia de una pasión)	p.187	El espíritu de la colmena (The Spirit of the Beehive)	p.162
À vendredi, Robinson (See You Friday, Robinson)	p.74	El padre bueno (The Good Father)	p.109
Adentro mío estoy bailando (The Klezmer Project)	p.50	El sueño del ladrón (The Thief's Dream)	p.102
Alegrías riojanas	p.90	En un segundo (Life in a Second)	p.109
AliEN0089	p.64	Entr'acte (Entreacto)	p.156
Amarillo atlántico (Atlantic Yellow)	p.75	Estiu 1993 (Summer 1993) (Verano 1993)	p.170
Anhell69	p.124	F for Fake (Fraude)	p.136
Aqueronte	p.91	Falcon Lake	p.125
Arturo a los 30 (About Thirty)	p.51	Flyby Kathy	p.77
Astenicheskiy sindrom (The Asthenic Syndrome) (El síndrome asténico)	p.135	From Yeondoo	p.229
At Little Wheelie Three Days Ago	p.65	Fur	p.66
Azul (Blue Has No Dimensions)	p.65	Garotos Ingleses (British Boys)	p.67
Battery Daddy	p.228	H	p.92
Benediction	p.188	Hamsee	p.229
Bloom	p.76	Home Invasion	p.78
Booger Digger!	p.228	Idade Óssea – Um Filme em Sete Quadros (Growing Pains – A Film in Seven Parts)	p.79
Buurman Abdi (Neighbour Abdi)	p.66	Inmotep	p.93
Calima Rosa	p.198	Itinéraire de Jean Bricard (Itinerary of Jean Bricard)	p.196
Canciones para después de una guerra (Songs for After a War)	p.192	Khers Nist (No Bears)	p.126
Children	p.177	Khesht va Ayeneh (Brick and Mirror)	p.137
Circe	p.108	Kobenhavn findes ikke (Copenhagen Does Not Exist)	p.52
Cloro (Chlorine)	p.108	La concha	p.94
Cœur fidèle (The Faithful Heart)	p.45, p.147	La gravité (The Gravity)	p.203
		La mala familia	p.95
		La souriante Madame Beudet (The Smiling Madame Beudet) (La sonriente Madame Beudet)	p.155
		La tara (Defect)	p.103
		Le Printemps (Spring)	p.161



Legiones (Legions)	p.205
Los motivos de Berta (Berta's Motives)	p.165
Madonna and Child	p.178
Mal Viver (Bad Living)	p.59
Maria Schneider, 1983	p.67
Matadero	p.104
Matar Cangrejos (Killing Crabs)	p.105
Mi profesora de salsa (My Salsa Teacher)	p.118
Míng tian bi zuo tian chang jiu (Tomorrow Is a Long Time)	p.53
Mossafer (The Traveler) (El viajero)	p.164
Mudos testigos (Silent Witnesses)	p.54
My Child	p.230
My Way Out	p.197
Notas sobre un verano (Notes on a Summer)	p.96
Nueve cartas a Berta (Nine Letters to Bertha)	p.193
O sangué (Blood) (La sangre)	p.166
Of Time and the City	p.184
Paradiso, XXXI, 108	p.68
Parking	p.204
Phonorama	p.202
Ponette	p.168
Princesse Dragon (Dragon Princess)	p.227
Prosinecki	p.68
Rivero	p.116
Ruovesi	p.69
Safety Last! (El hombre mosca)	p.151
Sambizanga	p.138
Sean eternxs	p.80
Shirampari, herencias del río (Shirampari: Legacies of the River)	p.110
Silver Sands Motel	p.116
Skazka (Fairytale)	p.81
Sobre las nubes (About the Clouds)	p.127
Spring Night, Summer Night	p.139
Statistical Hallucination	p.82
Sub Terrae	p.117
Sunset Song	p.186
The Adults	p.55
The Artist in the Machine	p.83
The Bride	p.56
The Bridge	p.230
The Day Spring Comes	p.231
The Deep Blue Sea	p.185
The Eternal Daughter (La hija eterna)	p.128
The House of Mirth (La casa de la alegría)	p.183
The Long Day Closes (El largo día acaba)	p.181
The Neon Bible (La Biblia de neón)	p.182
Time (L)over	p.119
Todo el mundo habla de Javier (Everyone Talks About Javier)	p.110
Train Again	p.171
Versiones (Versions)	p.119
Viejo	p.117
Visionado (Visioned)	p.111
Viver mal (Living Bad)	p.58
Voyages en Italie	p.57
Walk Up	p.129
Wo de peng you (All Tomorrow's Parties)	p.69
Ya viene, aguanta, riégueme, mátame (It's Coming, Hold On, Spray Me, Kill Me)	p.169
Yo tenía una vida (I Had a Life)	p.106
Zarzal	p.70



CINEASTAS | FILMMAKERS

Abbas Kiarostami	p.164	Germaine Dulac	p.155	María Aparicio	p.127
Adrian Duncan	p.68	Graeme Arnfield	p.78	Maria Elorza	p.89
Ágata de Pinho	p.65	Helena Girón	p.76	Martín Shanly	p.51
Alex Rey	p.202	Hong Sang-soo	p.129	Martin Skovbjerg	p.52
Alexander Sokurov	p.81	Hyunjo Kim	p.230	Milim Hur	p.229
Álvaro Pinell	p.119	Isabel Aboim Inglez	p.79	Mitra Farahani	p.74
Amparo Aguilar	p.103	Ismael Cabrera	p.198	Myriam U. Birara	p.56
An Hyeon-jin	p.229	Izaskun Arandia	p.197	Nacho A. Villar	p.95
Andrea Zapata-Girau	p.69	Jacques Doillon	p.168	Nayra Sanz Fuentes	p.117
Andrew Stephen Lee	p.65	Jafar Panahi	p.126	Octavio Guerra	p.106
Anna Giralt	p.82	Jang Min-jin	p.229	Omar Al Abdul Razzak	p.105
Anthony Roux	p.227	Jean Epstein	p.45, p.147	Orson Welles	p.136
Bae Min-sol	p.229	Jean-Jacques Denis	p.227	Pablo Borges Díaz-Llanos	p.108
Basilio Martín Patino	p.192, p.193	Jean-Marie Straub	p.196	Pablo Fajardo	p.109
Binka Zhelyazkova	p.134	Jeon Seung-bae	p.228	Paloma Schachmann	p.50
Carla Andradre	p.75	Jerónimo Atehortúa Arteaga	p.54	Pedro Bastos	p.77
Carla Simón	p.170	Joanna Hogg	p.128	Pedro Costa	p.166
Carlos Pardo Ros	p.92	João Canijo	p.57, p.58	Pepe Castro	p.204
Carlos Saura	p.163	Jorge Caballero	p.82	Peter Tscherkassky	p.171
Cayetana H. Cuyás	p.116	Jorge Cañada Escorihuela	p.109	Rafael Montezuma	p.118
Cédric Ido	p.203	José Luis Guerín	p.165	Rafael Navarro Miñón	p.118
Charlotte Le Bon	p.125	Joseph L. Anderson	p.139	Raúl Perrone	p.80
Christian Lage	p.117	Jow Zhi Wei	p.53	René Clair	p.156
Claudia Larcher	p. 83	Julián Génisson	p.93	Samuel M. Delgado	p.76
Claudia Torres	p.119	Kamal Aljafari	p.68	Santiago Fillol	p.104
Colectivo Los Hijos	p.169	Kim Sohyun	p.230	Sarah Maldoror	p.138
Coré Ruiz	p.116	Kira Muratova	p.135	Sebastián Valencia Muñoz	p.70
Cris Noda	p.116	Leandro Koch	p.50	Shin Sooyeon	p.231
Danièle Huillet	p.196	Lee So-hui	p.229	Sophie Letourneur	p.57
Diego Llorente	p.96	Leire Apellaniz	p.94	Tang Peian	p.64
Douwe Dijkstra	p.66	Lucía Flórez	p.110	Terence Davies	p.177, p.188
Dustin Guy Defa	p.55	Luis Ospina	p.54	Theo Montoya	p.124
Ebrahim Golestan	p.139	Luis Rojo	p.95	Valeria Hofmann	p.64
Eduardo Díaz	p.102	Manuel Muñoz Rivas	p.91	Velasco Broca	p.90
Elisabeth Subrin	p.67	Manuel Román Sierra	p.111	Víctor Erice	p.162
Estíbaliz Urresola Solaguren	p.88	Marcel Hanoun	p.161	Yeji Choi	p.228
Fabián Forte	p.205	Marcus Curvelo	p.67	Zhang Dalei	p.69
Fátima Luzardo	p.110	María Abenia	p.108	Zhen Li	p.66

IKIGAI

by  Hospitales
SAN ROQUE

Centro de Dermatología, Medicina Estética y Cirugía Plástica



Cirugía estética facial y corporal

- Facial: blefaroplastia, otoplastia, rinoplastia, entre otras
- Corporal: todo tipo de cirugías, aumento o reducción mamaria, abdominoplastia, liposucción...

Medicina estética

- Rellenos con ácido hialurónico
- Infiltraciones de bótox

Tratamientos estéticos

- Hydrafacial, LPG, criolipólisis, radiofrecuencia

ikigai-laspalmas.com

ikigai@hospitalessanroque.com

928 012 669

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA



PRODUCE



SEDES:



GRACIAS A:

